



V Encuesta Sociolingüística

PAÍS VASCO
COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA
NAVARRA
PAÍS VASCO NORTE

2011

V Encuesta Sociolingüística

2011

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2013

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la Biblioteca General del Gobierno Vasco: <<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>>.

Edición: 1ª, julio de 2013

Tirada: 3.000 ejemplares

© Comunidad Autónoma del País Vasco
Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura

Internet: www.euskadi.net

Editado por: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastian, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Cubierta: Antton Olariaga

Maquetación: Concetta Probanza

Imprenta: Gráficas Irudi S.L.

ISBN: 978-84-457-3304-2

Depósito Legal: VI 576-2013

ÍNDICE

Objetivo, el euskera.

Cristina Uriarte Toledo, Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura	9
--	---

Un horizonte de vitalidad para el euskera.

Patxi Baztarrika Galparsoro, Viceconsejero de Política Lingüística	11
--	----

PAÍS VASCO

1. Competencia lingüística	15
1.1. Competencia lingüística de la población	15
1.2. Competencia lingüística según la edad	22
1.3. Facilidad de los bilingües para hablar en euskera	25
2. Transmisión de la lengua	29
2.1. Primera lengua	29
2.2. Los bilingües en función de su primera lengua	31
2.3. Transmisión familiar	34
2.4. Ganancias y pérdidas del número de hablantes	37
3. Uso del euskera	40
3.1. Tipología del uso del euskera	40
3.2. Uso del euskera por grupos de edad	42
3.3. Uso del euskera por ámbitos	46
3.4. Uso del euskera entre los bilingües	50
3.5. Uso del euskera de las personas bilingües, en función de la facilidad y la primera lengua	51

4. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera	54
4.1. Tipología de la actitud	54
5. Síntesis	58

COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA

1. Población	63
2. Competencia lingüística	67
2.1. Competencia lingüística de la población	67
2.2. Competencia lingüística según la edad	72
2.3. Facilidad de los bilingües para hablar en euskera	78
3. Transmisión de la lengua	83
3.1. Primera lengua	83
3.2. Primera lengua según la edad	85
3.3. Los bilingües en función de su primera lengua	90
3.4. Transmisión familiar	93
3.5. Ganancias y pérdidas del número de hablantes	96
4. Uso del euskera	98
4.1. Tipología del uso del euskera	98
4.2. Uso del euskera por grupos de edad	103
4.3. Uso del euskera por ámbitos	106
4.4. Uso del euskera entre los bilingües	112
4.5. Uso del euskera de las personas bilingües, en función de la facilidad y la primera lengua	113
4.6. Factores que influyen en el uso del euskera	116
4.7. El uso del euskera en las redes sociales de Internet	118
5. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera	120
5.1. Tipología de la actitud	120
5.2. Opiniones relativas al euskera	122
6. Síntesis	125

NAVARRA

1. Población	129
2. Competencia lingüística	133
2.1. Competencia lingüística de la población	133
2.2. Competencia lingüística según la edad	137
2.3. Facilidad de los bilingües para hablar en euskera	141
3. Transmisión de la lengua	145
3.1. Primera lengua	145
3.2. Primera lengua según la edad	146
3.3. Los bilingües en función de su primera lengua	150
3.4. Transmisión familiar	153
3.5. Ganancias y pérdidas del número de hablantes	154
4. Uso del euskera	155
4.1. Tipología del uso del euskera	155
4.2. Uso del euskera por grupos de edad	161
4.3. Uso del euskera por ámbitos	165
4.4. Uso del euskera entre los bilingües	171
4.5. Uso del euskera de las personas bilingües, en función de la facilidad y la primera lengua	172
4.6. Factores que influyen en el uso del euskera	175
4.7. El uso del euskera en las redes sociales de Internet	178
5. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera	179
5.1. Tipología de la actitud	179
5.2. Opiniones relativas al euskera	181
6. Síntesis	183

PAÍS VASCO NORTE

*Resultados de la V Encuesta Sociolingüística en el País Vasco Norte:
aunque continúan las pérdidas, avanzamos en el proceso de recuperación.*

Frantxua Maitia, Presidente del Organismo Público de la Lengua Vasca	187
1. Competencia lingüística	189
1.1. Competencia lingüística de la población	189
1.2. Competencia lingüística según la edad	193
1.3. Facilidad de los bilingües para hablar en euskera	199
2. Transmisión de la lengua	203
2.1. Primera lengua	203
2.2. Primera lengua según la edad	204
2.3. Los bilingües en función de su primera lengua	209
2.4. Transmisión familiar	212
2.5. Ganancias y pérdidas del número de hablantes	214
3. Uso del euskera	216
3.1. Tipología del uso del euskera	216
3.2. Uso del euskera por grupos de edad	219
3.3. Uso del euskera por ámbitos	224
3.4. Uso del euskera entre los bilingües	230
3.5. Uso del euskera de las personas bilingües, en función de la facilidad y la primera lengua	233
3.6. Factores que influyen en el uso del euskera	234
3.7. El uso del euskera en las redes sociales de Internet	236
4. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera	238
4.1. Tipología de la actitud	238
4.2. Opiniones relativas al euskera	241
5. Síntesis	244
Ficha técnica	247
Información básica en tablas	249

Cristina URIARTE
Consejera de Educación,
Política Lingüística y Cultura
del Gobierno Vasco



OBJETIVO, EL EUSKERA

El gran escritor Anjel Lertxundi cinceló en el frontispicio de un memorable libro que reunía sus reflexiones acerca de la evolución del euskera y de la cultura vasca una frase que podríamos traducir por “la voluntad, puente hacia el ser”. Una frase ciertamente apropiada para explicar las razones del progreso del euskera. En efecto, en el proceso de revitalización de una lengua no hegemónica, resulta absolutamente imprescindible que la única sociedad que puede sustentar al euskera posea esa voluntad, esa determinación, ese espíritu de adhesión. Por supuesto, tal voluntad, tal determinación, tal adhesión necesita, para que el avance sea posible, una adecuada cobertura legal y una política lingüística dotada de recursos suficientes y que gire en torno al eje de la promoción del euskera, pero sin la adhesión de la ciudadanía, sin concitar la voluntad de la sociedad, los otros dos factores pueden resultar inoperantes.

Precisamente, los resultados de la V Encuesta Sociolingüística recogidos en estas páginas así lo corroboran. Tal como dichos datos ponen de manifiesto, en estas últimas décadas ha crecido el número de personas capaces de hablar euskera, y ha crecido también el uso del euskera, aunque, como es normal, en menor medida. Y, como muestra de la voluntad, determinación y adhesión a que antes aludíamos, ha crecido también la actitud favorable al euskera en la ciudadanía, según refleja la media del conjunto de los territorios del euskera.

Desgraciadamente, ese crecimiento del euskera no es homogéneo en la totalidad de los territorios del euskera. Antes bien, la aportación que hace posible ese crecimiento es, fundamentalmente, la que realiza la ciudadanía de la Comunidad Autónoma de Euskadi. En los demás territorios del euskera, el conocimiento crece muy moderadamente (en Navarra), o bien se pierden hablantes (País Vasco Norte). El contraste es similar en lo tocante al uso.

Tenemos, por tanto, motivos para la alegría (no se ha quebrado la tendencia al crecimiento general), pero también de qué ocuparnos (es aún largo el camino que nos queda por recorrer para que el euskera ocupe el lugar que le corresponde en un bilingüismo equilibrado). Pero tenemos, sobre todo, cuestiones sobre las que reflexionar. Y ese es,

precisamente, el principal objetivo de la presente publicación: solo de un conocimiento compartido pueden surgir nuevas ideas que poner en común en pos de la mejor manera de avanzar. Porque el consenso es el ingrediente imprescindible de toda política lingüística eficaz, y el conocimiento compartido es el primer peldaño de la escalera del consenso.

Publicamos en cuatro lenguas (euskera, castellano, francés e inglés) el presente libro, que recoge los resultados de la V Encuesta Sociolingüística realizada en 2011, y contamos en esta publicación con la colaboración de la Oficina Pública de la Lengua Vasca del País Vasco Norte, colaboración que deseo agradecer tanto en mi propio nombre como en el del Gobierno Vasco. Esta cooperación refleja con claridad el compromiso que ambas instituciones venimos compartiendo desde hace ya tiempo en el ámbito de la promoción del euskera, compromiso que se sustancia siempre con el máximo respeto hacia las competencias y ámbito de actuación de cada institución.

Los datos recogidos en este libro, por otra parte, además de facilitarnos información relativa al desarrollo del euskera, nos ofrecen también un retrato de nuestra sociedad en algunas de sus características. Constituye, en consecuencia, una herramienta imprescindible tanto para quien desee reflexionar acerca de la situación y futuro del euskera, como para quien desee conocer las debilidades, fortalezas, amenazas y oportunidades que aquí se ponen de relieve. Un sólido punto de partida, en suma, para afrontar los retos que los nuevos tiempos nos plantean.

Vitoria-Gasteiz, 24 de julio de 2013

Patxi BAZTARRIKA
Viceconsejero de
Política Lingüística
del Gobierno Vasco



UN HORIZONTE DE VITALIDAD PARA EL EUSKERA

El objetivo de la encuesta sociolingüística se mantiene constante desde sus inicios: realizar, con la misma periodicidad del censo y del padrón —es decir, cada cinco años—, un estudio en profundidad, continuado y lo más sistemático posible acerca de la evolución social del euskera, brindando, así, la oportunidad de comparar los datos recogidos a partir de censos y padrones con los provenientes de la encuesta, así como efectuar, además, dicho estudio en la totalidad del territorio del euskera, a través de la colaboración entre las instituciones de la CAV, Comunidad Foral de Navarra y País Vasco Norte. La primera encuesta sociolingüística se realizó en 1991. Los datos de aquella primera encuesta fueron publicados en 1995, bajo el título *La continuidad del euskera*. Cinco años después de aquel primer estudio, es decir en 1996, se realizó la II Encuesta Sociolingüística, publicada en 1999. La III Encuesta se ha llevado a cabo en 2001, y ha sido publicada en 2003. La IV Encuesta Sociolingüística, publicada en 2008, reflejaba los datos recogidos en 2006, y la V Encuesta Sociolingüística que hoy editamos se basa en los datos recogidos entre junio y diciembre de 2011.

Se completa, así, un estudio diacrónico que abarca un periodo de veinte años (1991-2011), en el que se ofrece información seriada proveniente de la totalidad de los territorios del euskera.

El universo de la presente V Encuesta Sociolingüística es el constituido por los habitantes del País Vasco de dieciséis años o más (2.649.000 personas). No contempla, por tanto, los grupos de edad más jóvenes ni los niños, niñas y jóvenes que, merced a la decisiva contribución de la escuela, cuentan con una mayor densidad de vascohablantes. Se han realizado, en total, 7.900 encuestas (4.200 en la CAV, 2.000 en el País Vasco Norte y 1.700 en Navarra), por vía telefónica y mediante un cuestionario estructurado y cerrado. La muestra, por otra parte, ha sido estratificada por zona sociolingüística y municipio, y al procesar los resultados, se han tenido en cuenta las variables de sexo, edad y distribución de vascohablantes y no vascohablantes.

La encuesta sociolingüística que el presente libro recoge constituye, en consecuencia, un estudio de primer orden en el vasto territorio de la investigación lingüística, y esa misma razón, entre otras, debería contar con la colaboración entre los poderes públicos de los territorios del euskera como algo consustancial a un estudio de tales características. De hecho, así ha sido en cierta medida, puesto que la Oficina Pública de la Lengua Vasca del País Vasco Norte ha cooperado con el Gobierno Vasco en la edición del presente libro. El Gobierno Vasco, por su parte, vería con agrado que el Gobierno de Navarra se incorporara a esa colaboración, y perseverará en el intento de que así sea, a pesar de que, desgraciadamente, el Gobierno de Navarra no haya dado, hasta ahora, paso alguno en ese sentido. El Gobierno Vasco, asimismo, profundizará en la cooperación con la Oficina Pública de la Lengua Vasca del País Vasco Norte en este ámbito. En efecto, hace ya tiempo que desde el Consejo de Europa se nos recomendó la colaboración tanto entre comunidades dentro del mismo Estado como más allá de las fronteras estatales, como factor de eficacia en la labor de revitalización del euskera, y tal colaboración no supondría sino ventajas para el euskera.

Respecto a los datos de la V Encuesta Sociolingüística resumidos en el presente libro, quisiera poner de relieve dos de los abundantes temas de reflexión que nos proponen: por una parte, y contemplando la muy diversa evolución que el euskera ha experimentado en las tres comunidades incluidas en el territorio del euskera, cabe afirmar que los factores que determinan la evolución social del euskera son, entre otros, el estatus legal, la planificación y política lingüística de los poderes públicos, y la medida de la adhesión de la ciudadanía, así la intensidad con que tales factores se vinculan entre sí; y, por otra parte, la cuestión de la vitalidad del euskera, objetivo central de nuestra labor en esta legislatura.

Respecto a la vitalidad del euskera, de los datos que se nos ofrecen en estas páginas se desprende una consecuencia que, a mi juicio, descuella claramente entre todas las demás: el euskera no corre, en tres o cuatro generaciones, peligro de muerte, considerado en su conjunto y dejando de lado las importantes matizaciones que requeriría una consideración territorio por territorio. El euskera, en general y a la luz de su evolución en la CAV, tiene, a mi juicio, garantizada su pervivencia, al menos en el periodo a que he hecho referencia. Pero, ¿podríamos afirmar otro tanto respecto a la vitalidad del euskera?

El euskera, está claro, es segunda lengua de cada vez más ciudadanos y ciudadanas, pero, al mismo tiempo, ¿cabría afirmar que es primera lengua de cada vez más personas? He ahí la cuestión, una cuestión decisiva para la salud del euskera. El reto es doble: el euskera debe seguir siendo una lengua que cuenta con cada vez más hablantes y, simultáneamente, debe ser utilizada habitualmente y con plena naturalidad en cada vez mayor medida.

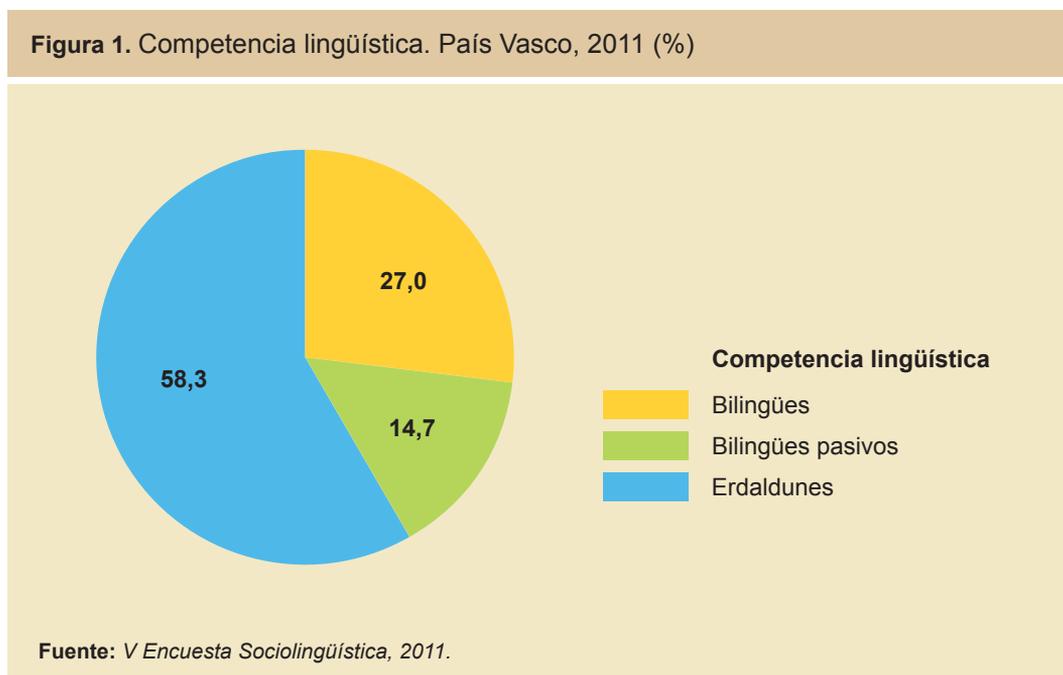
Es urgente que abordemos esa reflexión en todos los ámbitos y foros. Y, para que la reflexión sea fructífera, es preciso acometerla documentadamente. El objetivo de la presente publicación es, entre otros, brindar un sólido fundamento para ello. Confío en que el material aquí recogido nos resulte útil y provechoso.

P A Í S V A S C O
V Encuesta Sociolingüística

1. Competencia lingüística

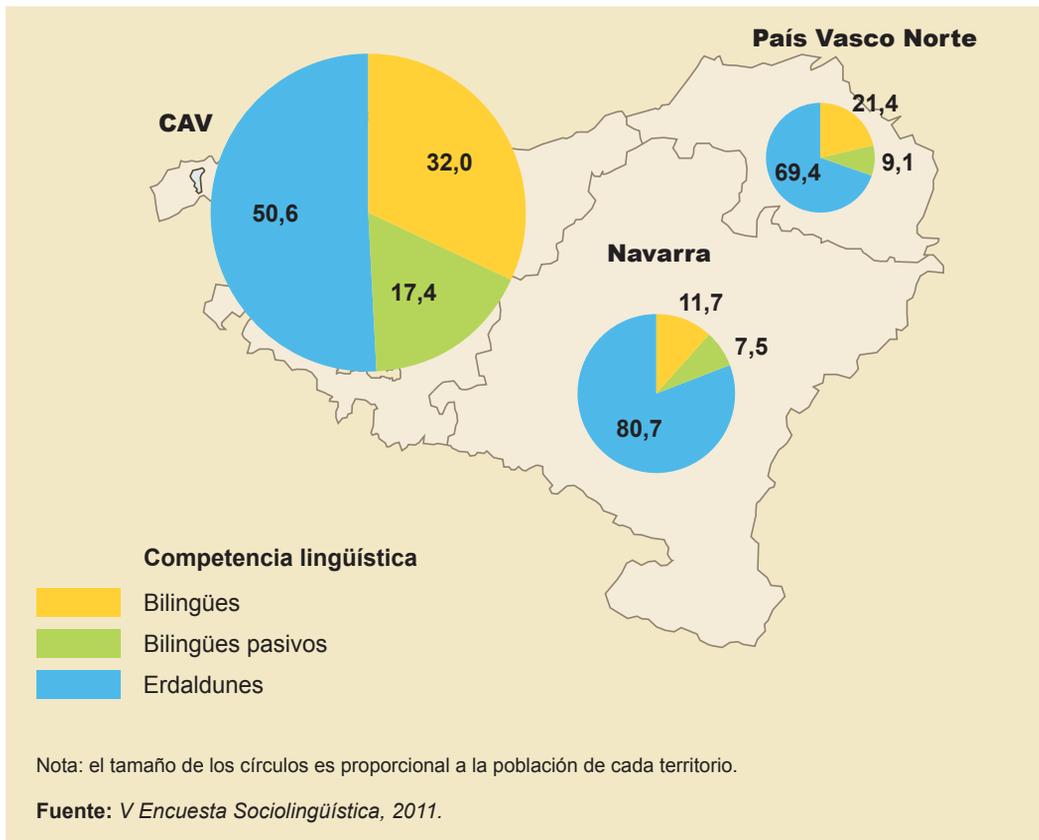
1.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN

El 27 % de la población de 16 o más años del País Vasco es bilingüe, el 14,7 % bilingüe pasiva y el 58,3 % erdaldun, es decir, no habla ni entiende euskera, según los datos de la encuesta de 2011.



Así, de las 2.649.000 personas de 16 o más años que viven en el País Vasco, 714.000 son bilingües, 388.000 bilingües pasivas y 1.547.000 erdaldunes.

En la CAV el porcentaje de bilingües de 16 o más años es del 32 % (600.000 personas), en Navarra del 11,7 % (63.000 personas) y en el País Vasco Norte del 21,4 % (51.000 personas).

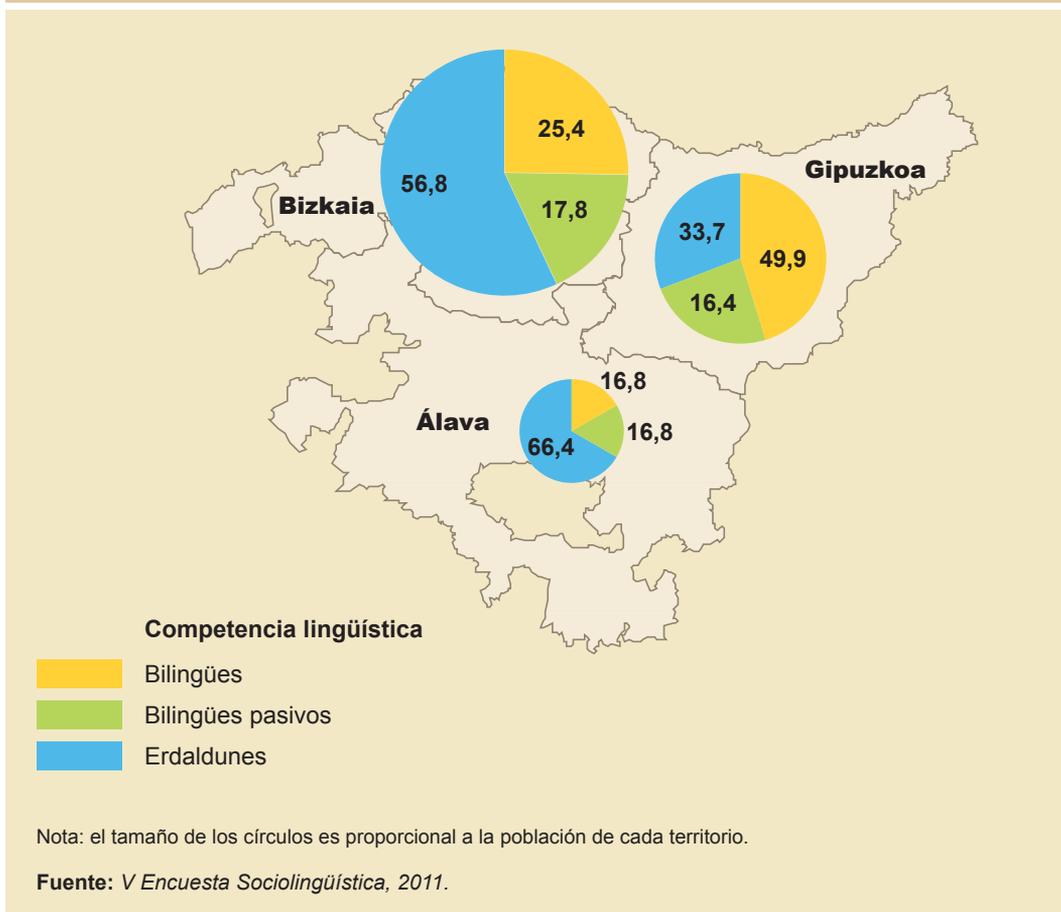
Figura 2. Competencia lingüística por territorios. País Vasco, 2011 (%)

Tabla 1. Competencia lingüística por territorios. País Vasco, 2011

	País Vasco	CAV	Navarra	País Vasco Norte
Total	2.649.000	1.873.000	537.000	239.000
Bilingües	714.000	600.000	63.000	51.000
Bilingües pasivos	388.000	326.000	40.000	22.000
Erdaldunes	1.547.000	947.000	434.000	166.000

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011..

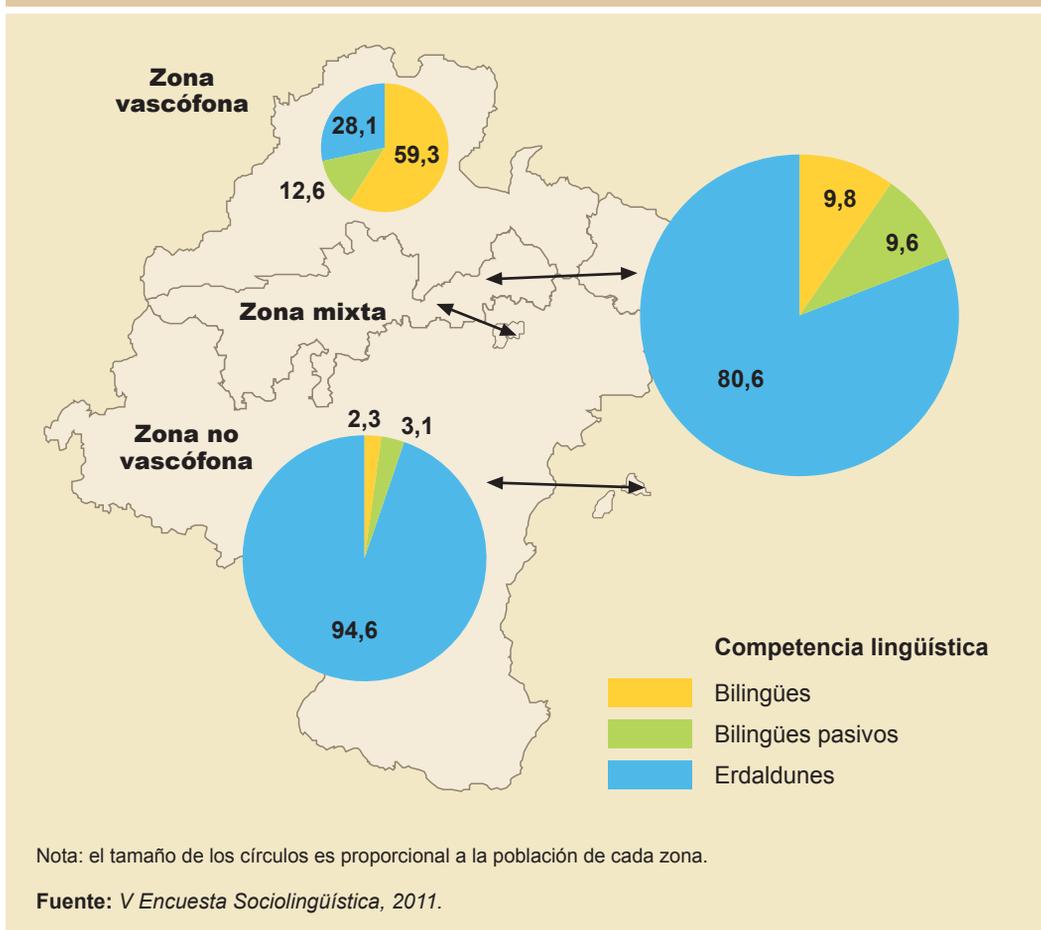
Dentro de la CAV, al analizar la competencia lingüística de los tres territorios se perciben diferencias notables en sus porcentajes. La mitad de la población de 16 o más años de Gipuzkoa es bilingüe (49,9 %), con 300.000 bilingües. En Bizkaia es bilingüe la cuarta parte de la población (25,4 %), con 254.000 bilingües. Finalmente, la proporción de bilingües en Álava no llega una quinta parte de su población (16,8 %), con 46.000 bilingües.

Figura 3. Competencia lingüística por territorios. CAV, 2011 (%)



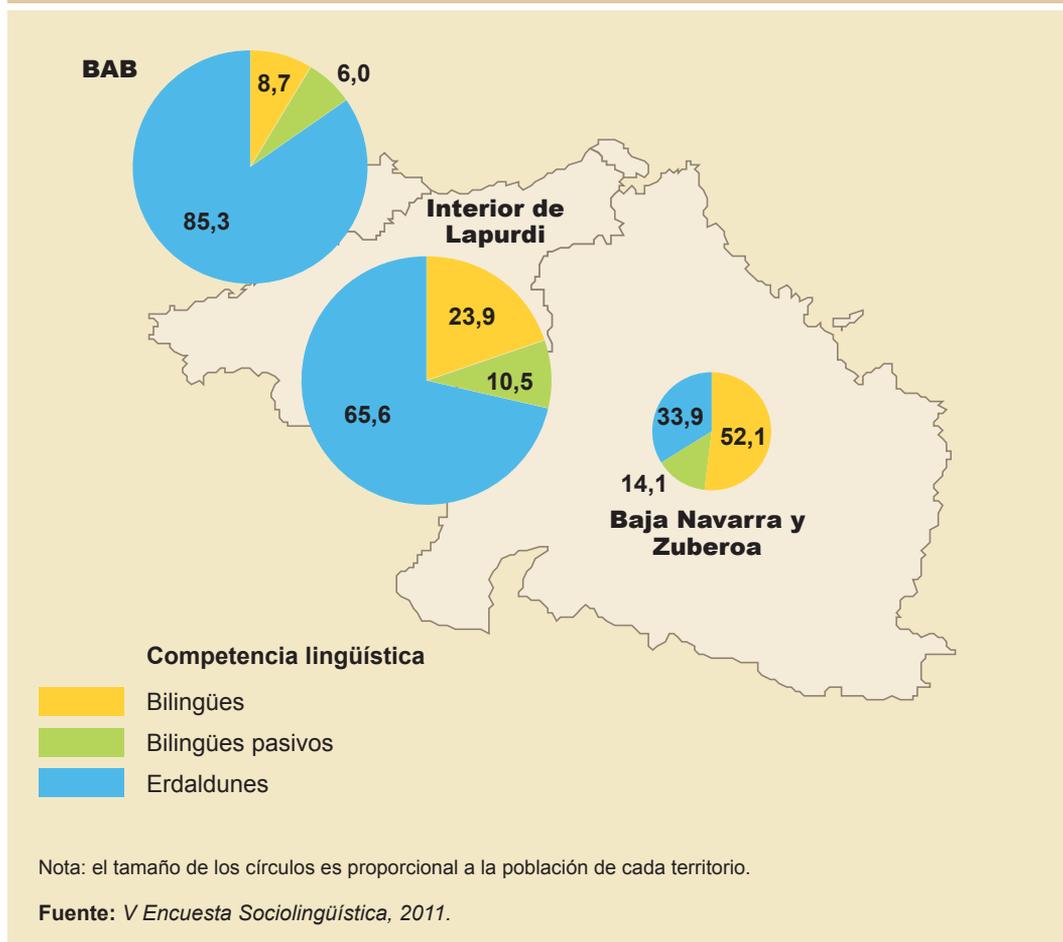
En Navarra la zona vascófona tiene el mayor porcentaje (59,3 %) y número de población bilingüe (30.000 personas). En la zona mixta es bilingüe el 9,8 % de la población (28.500 personas). El menor porcentaje (2,3 %) y número de población bilingüe lo tiene la zona no vascófona (4.500 personas).

Figura 4. Competencia lingüística por zonas. Navarra, 2011 (%)



En el País Vasco Norte también se aprecian diferencias notables en la competencia lingüística de los tres territorios. La mitad de la población de 16 o más años de la Baja Navarra y Zuberoa es bilingüe, con 17.000 bilingües (52,1 %). En el interior de Lapurdi es bilingüe casi la cuarta parte de la población, con 25.000 bilingües (23,9 %). Finalmente, la proporción de bilingües en el BAB (Baiona-Anglet-Biarritz) no llega a ser una décima parte de su población, con 8.500 bilingües (8,7 %).

Figura 5. Competencia lingüística por territorios. País Vasco Norte, 2011 (%)



En esta encuesta se proporcionan los datos de San Sebastián, Bilbao, Vitoria, Pamplona y el BAB, pero no se pueden dar datos de Maule y San Juan Pie de Puerto, porque la muestra no es suficiente.

Todas las capitales tienen menor porcentaje de bilingües que sus respectivos territorios. En San Sebastián es bilingüe el 33,5 % de la población, en Bilbao el 16,3 %, en Vitoria el 15,5 %, en Pamplona el 9,1 % y en el BAB el 8,7 %.

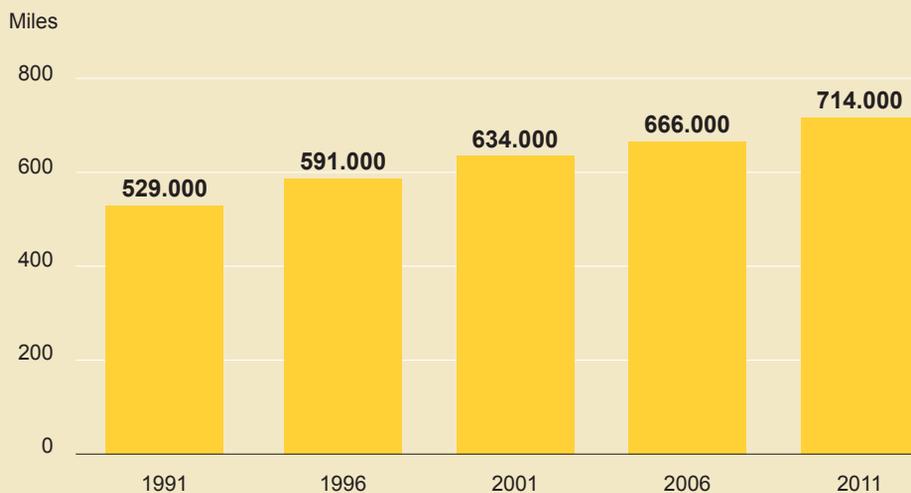
San Sebastián tiene el mayor porcentaje (33,5 %) y número de bilingües (53.000 bilingües). El menor porcentaje (8,7 %) y número de bilingües lo tiene el BAB (8.500 bilingües).

Tabla 2. Competencia lingüística por capitales. País Vasco, 2011 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	San Sebastián	Pamplona	BAB
Total	205.000	308.000	159.000	169.000	99.000
Bilingües	15,5	16,3	33,5	9,1	8,7
Bilingües pasivos	18,7	17,6	14,4	9,3	6,0
Erdaldunes	65,8	66,2	52,1	81,7	85,3

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

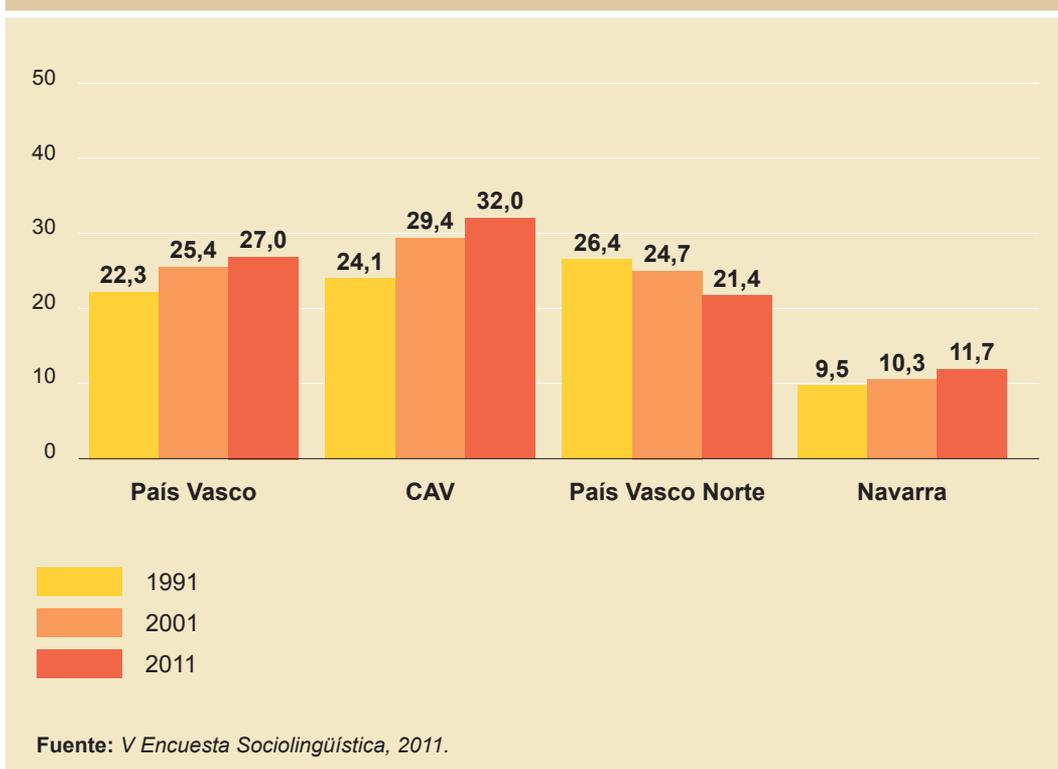
Hay en la actualidad 185.000 bilingües más que en 1991 (incremento de 4,7 puntos). En 1991 había en el País Vasco 529.000 personas bilingües de 16 o más años (22,3 %). En 2011 el número de bilingües es de 714.000 personas de 16 o más años (27 %).

Figura 6. Evolución de la población bilingüe. País Vasco, 1991-2011


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El incremento del porcentaje de la población bilingüe se ha producido sobre todo en la CAV (incremento de casi 8 puntos) y en Navarra en menor medida (incremento de 2,2 puntos). Sin embargo, en el País Vasco Norte sigue habiendo pérdidas en el número de hablantes (retroceso de 5 puntos), aunque se observa ya un incremento positivo en el porcentaje de bilingües de los jóvenes.

Figura 7. Evolución de la población bilingüe por territorios. País Vasco, 1991-2011 (%)

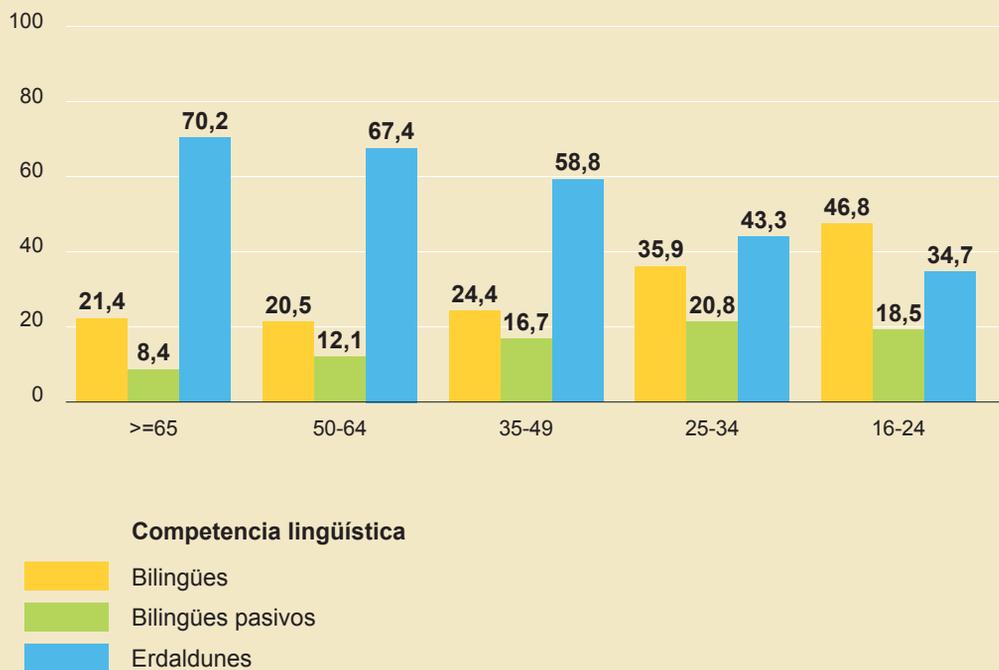


2.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD

Al analizar los bilingües del País Vasco por edades, se observa que el mayor incremento se produce en los grupos de edad de menos de 35 años. Ese incremento es muy significativo entre los más jóvenes. Entre los jóvenes de 16 a 24 años casi la mitad de la población es bilingüe (46,8 %), y más de un tercio de la población entre los de 25 a 34 años (35,9 %).

El porcentaje más bajo de bilingües se encuentra en la población mayor de 35 años. En esos grupos de edad el porcentaje de bilingües es de menos del 25 %.

Figura 8. Competencia lingüística por grupos de edad. País Vasco, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al analizar la evolución de los últimos 20 años, se advierte que el mayor incremento en el porcentaje de bilingües se da en la población de menos de 50 años, y que aumenta a medida que desciende la edad. Hace 20 años era bilingüe casi una cuarta parte de los jóvenes de 16 a 24 años (22,5 %), y es casi la mitad en la actualidad (46,8 %). Asimismo, en el grupo de edad de 25 a 34 años hay un incremento de 15 puntos porcentuales, ya que en 1991 era bilingüe el 20,3 %, y es bilingüe el 35,9 % en 2011. En el grupo de edad de 35 a 49 años hay un crecimiento de 5 puntos en el porcentaje de bilingües (19,3 % versus 24,4 %).

En los grupos de edad de los de más de 50 años sucede lo contrario. Hace 20 años había más bilingües entre los de 50 a 64 años que en la actualidad, ya que era bilingüe el 23 % de la población de esa edad en 1991, y lo es el 20,5 % en 2011. Finalmente, el mayor descenso en el porcentaje de bilingües se produce en los de más de 65 años, con un descenso de 7 puntos porcentuales. Así, en 1991 era bilingüe el 28,5 % de la población de esa edad, y lo es el 21,4 % en 2011.

Tabla 3. Evolución de la competencia lingüística por grupos de edad.
País Vasco, 1991-2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	2.649.000	594.000	605.000	747.000	446.000	257.000
Bilingües	27,0	21,4	20,5	24,4	35,9	46,8
Bilingües pasivos	14,7	8,4	12,1	16,7	20,8	18,5
Erdaldunes	58,4	70,2	67,4	58,8	43,3	34,7
1991	2.371.000	345.000	549.000	569.000	458.000	450.000
Bilingües	22,3	28,5	23,0	19,3	20,3	22,5
Bilingües pasivos	7,7	3,6	4,2	5,1	7,6	18,6
Erdaldunes	70,0	67,9	72,8	75,7	72,1	58,9

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011

Al analizar la competencia lingüística por territorios y por edades, cabe subrayar que el mayor porcentaje de bilingües de la CAV y Navarra se encuentra entre los jóvenes de 16 a 24 años (59,7 % y 20,8 % respectivamente). Sin embargo, en el País Vasco Norte corresponde a las personas mayores de 65 años el mayor porcentaje de bilingües y disminuye dicho porcentaje a medida que baja la edad. No obstante, entre los jóvenes del País Vasco Norte, se ha confirmado el cambio de tendencia percibido hace cinco años, y conforme a los datos de 2011, ha aumentado el porcentaje y el número de bilingües.

A la vista de los datos, puede afirmarse que hay más bilingües en la CAV y en Navarra, con un ritmo de crecimiento mayor en la CAV y más lento en Navarra. Sin embargo, en el País Vasco Norte hay aún pérdidas, aunque entre los jóvenes ha habido un incremento del porcentaje y número de bilingües.

El porcentaje de erdaldunes ha descendido en la CAV y en Navarra, pero en el País Vasco Norte ha aumentado.

Tabla 4. Competencia lingüística por territorios y por grupos edad.
País Vasco, 2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
CAV	1.873.000	417.000	434.000	529.000	319.000	174.000
Bilingües	32,0	23,3	22,9	29,8	44,5	59,7
Bilingües pasivos	17,4	9,5	14,2	19,7	25,0	23,2
Erdaldunes	50,6	67,2	62,9	50,5	30,5	17,0
Navarra	537.000	115.000	115.000	156.000	95.000	56.000
Bilingües	11,7	9,3	9,6	10,1	14,5	20,8
Bilingües pasivos	7,5	5,1	6,5	9,2	9,3	7,2
Erdaldunes	80,7	85,7	83,9	80,7	76,1	71,9
País Vasco Norte	238.000	62.000	56.000	61.000	32.000	27.000
Bilingües	21,4	30,6	24,4	15,1	13,9	17,6
Bilingües pasivos	9,1	7,6	7,2	9,8	12,3	11,3
Erdaldunes	69,4	61,8	68,5	75,1	73,7	71,1

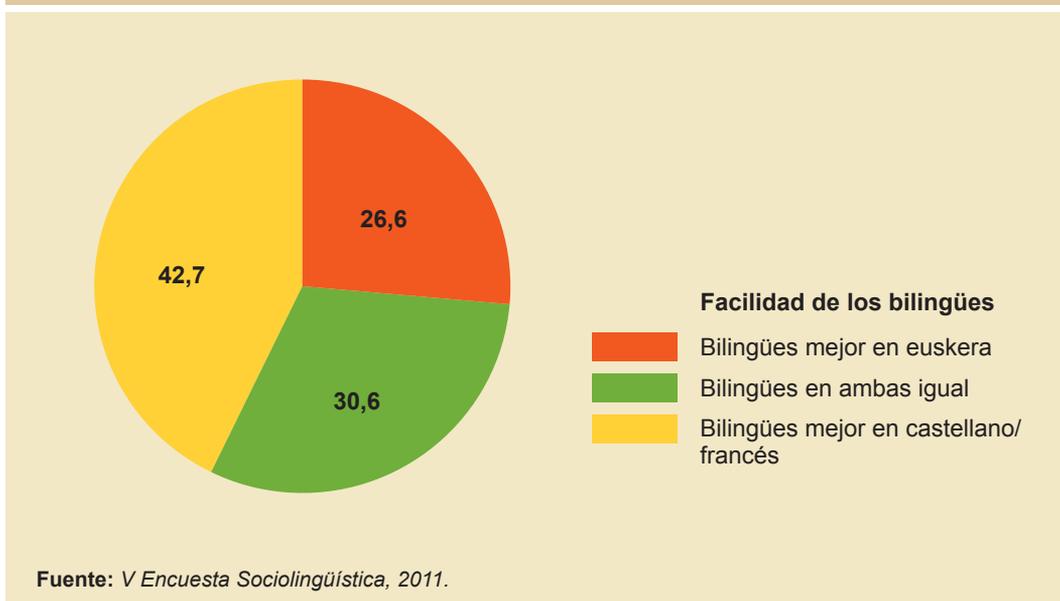
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

1.3. FACILIDAD DE LOS BILINGÜES PARA HABLAR EN EUSKERA

Se puede distribuir a los bilingües en tres grupos, en función de su facilidad para hablar en euskera respecto al castellano o francés:

- **Los bilingües con mayor dominio del euskera** se expresan con más facilidad en euskera que en castellano o francés. Constituyen el 26,6 % de los bilingües del País Vasco de 16 años o más.
- **Los bilingües con igual dominio de los dos idiomas**, se expresan con similar destreza tanto en euskera como en castellano o francés. Corresponde a esta categoría casi un tercio de los bilingües (30,6 %).
- **Los bilingües con mayor dominio del castellano o francés** se expresan con más facilidad en dichas lenguas que en euskera. Constituyen el mayor grupo de bilingües (42,7 %).

Figura 9. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco, 2011 (%)



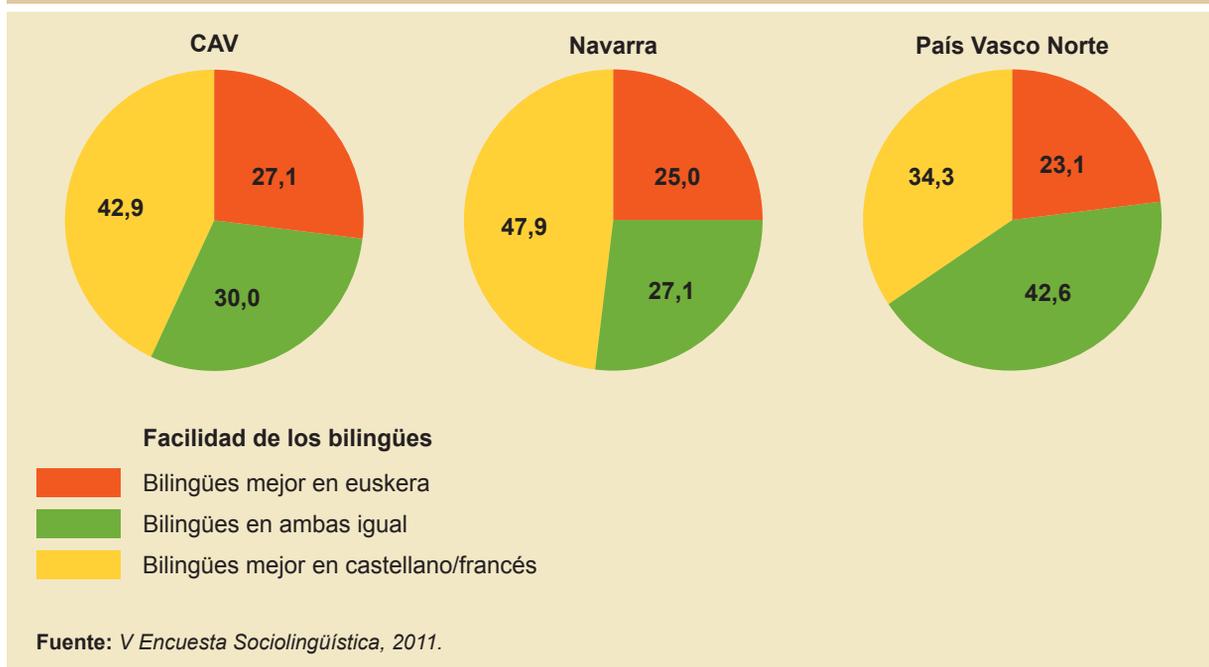
Al analizar los resultados por territorios, se observa que los porcentajes no varían notablemente.

En la CAV la mayoría de los bilingües son bilingües con mayor dominio del castellano (42,9 %). Casi un tercio son bilingües con igual dominio de ambas lenguas (30 %), y un cuarto son bilingües con mayor dominio del euskera (25 %).

En Navarra casi la mitad son bilingües con mayor dominio del castellano (47,9 %). Más de la cuarta parte de los bilingües son bilingües con igual dominio de ambas lenguas (27,1 %), y otro cuarto son bilingües con mayor dominio del euskera (25 %).

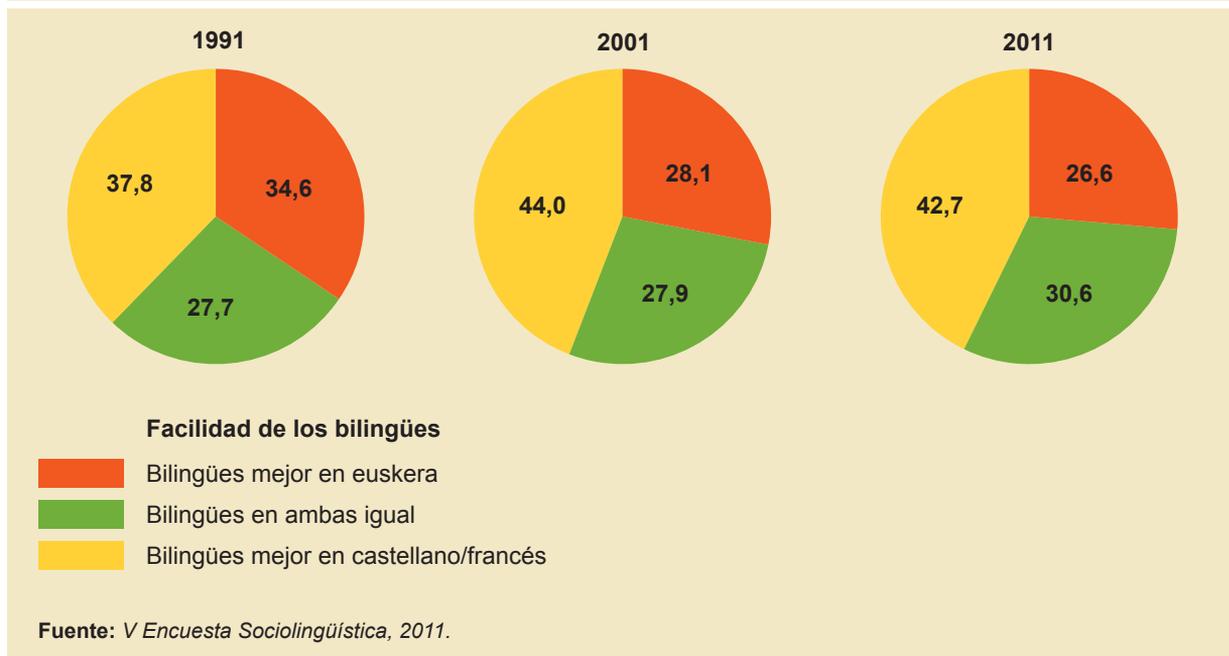
En el País Vasco Norte la mayoría son bilingües con igual dominio de las dos lenguas (42,6 %). Casi un tercio son bilingües con mayor dominio del francés (30,5 %) y no llegan a un cuarto los bilingües con mayor dominio del euskera (23,1 %).

Figura 10. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por territorios. País Vasco, 2011 (%)



En veinte años los bilingües que se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano o francés han sufrido un retroceso de 8 puntos porcentuales. En 1991 constituían el 34,6 % de los bilingües y son el 26,6 % de los bilingües en la actualidad. Sin embargo, son cada vez más numerosos los bilingües equilibrados (27,7 % versus 30,6 %) y los bilingües con mayor dominio del castellano o francés (37,8 % versus 42,7 %).

Figura 11. Evolución de la población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco, 1991-2011 (%)



Respecto a la edad, del total de la población bilingüe de 16 años o más del País Vasco, el porcentaje más alto de bilingües que se expresa mejor en euskera se da entre los mayores de 65 años (43,6 %), y a medida que disminuye la edad también desciende ese porcentaje. Entre los bilingües menores de 50 años son menos del 25 % los que se expresan con más facilidad en euskera. Sin embargo, al llegar al grupo de edad de los más jóvenes cambia de tendencia, y son el 22,6 % de los bilingües de 16-24 años, frente al 20,6 % de los bilingües de 25-34 años.

Respecto a los bilingües con igual dominio de ambas lenguas, no se observan grandes diferencias en los porcentajes por edades (más del 30 %), excepto en el grupo de edad de los más jóvenes (26,2 %).

Finalmente, el porcentaje de bilingües con mayor dominio del castellano o francés aumenta a medida que disminuye la edad. Mientras que una cuarta parte de los bilingües de 65 a más años se expresa con más facilidad en castellano o francés (26,2 %), lo hace la mitad de los jóvenes bilingües de 16 a 24 años (51,2 %).

Al comparar los datos de ahora con los de hace 20 años, cabe destacar que en 1991 el porcentaje de bilingües que se expresaba con más facilidad en euskera retrocedía de manera significativa a medida que disminuía la edad, y que dicho porcentaje era menor que el de 2011 entre los de menos de 35 años, y, mucho mayor entre los de más de 35 años.

Tabla 5. Evolución de la facilidad para expresarse en euskera por edades.
País Vasco, 1991-2011 (%)

	Bilingües	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	714.000	126.000	124.000	183.000	160.000	121.000
Bilingües mejor en euskera	26,6	43,6	28,6	21,5	20,6	22,6
Bilingües en ambas igual	30,6	30,4	33,5	32,0	30,4	26,2
Bilingües mejor en castellano	42,7	26,1	37,9	46,5	49,0	51,2
1991	529.000	98.000	127.000	110.000	93.000	101.000
Bilingües mejor en euskera	34,6	57,3	44,2	30,6	18,5	19,4
Bilingües en ambas igual	27,7	24,5	27,2	27,0	32,2	27,8
Bilingües mejor en castellano	37,8	18,2	28,5	42,4	49,3	52,8

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El porcentaje de bilingües equilibrados era menor, en general, en todos los grupos de edad.

Respecto a los bilingües que se expresaban con más facilidad en castellano o francés que en euskera, en 1991 el porcentaje era bajo entre los de más de 65 años (18,2 %) y se incrementaba de manera notable a medida que descendía la edad. Al comparar los datos de los más jóvenes, se observa que el porcentaje de los bilingües que se expresaban con más facilidad en castellano o francés era algo mayor que el actual (eran el 52,8 % en 1991 y son el 51,2 % en 2011).

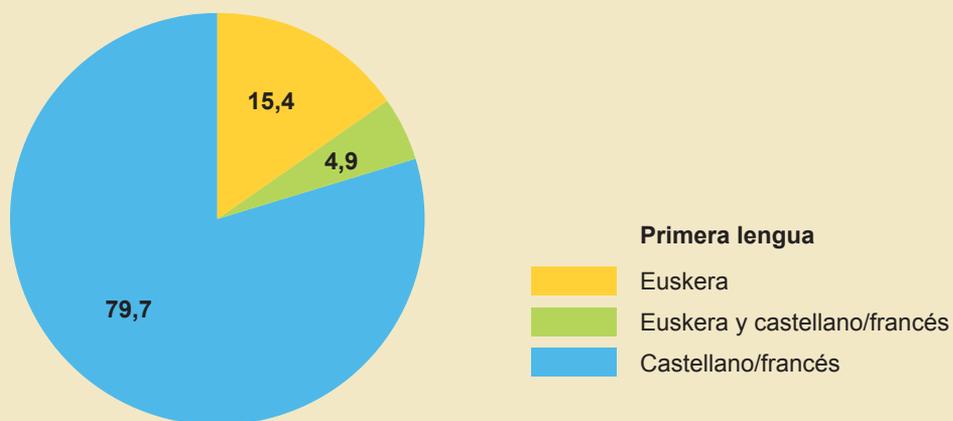
2. Transmisión de la lengua

2.1. PRIMERA LENGUA

Cuando hablamos de la primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella en el hogar, hasta que cumple los tres años.

El euskera es la primera lengua de 537.000 personas de 16 o más años del País Vasco, es decir, del 20,3 % de la población. A un 15,4 % se le ha transmitido únicamente el euskera en el hogar y a un 4,9 % el euskera junto con el castellano o francés. Finalmente, el castellano, francés u otro idioma es la primera lengua de cuatro de cada cinco habitantes (79,7 %). No debemos olvidar que cada vez hay más personas que tienen como primera lengua otras que no son ni el euskera, ni el castellano o francés, tales como, el rumano, el portugués, el árabe, el ruso, etc.

Figura 12. Primera lengua. País Vasco, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Se observan grandes diferencias en los porcentajes de cada provincia. Más de la mitad de la población de la Baja Navarra y de Zuberoa tiene solo el euskera como primera lengua (51,2 %). En Gipuzkoa un tercio de la población tiene el euskera como única primera lengua (33,9 %). En las provincias restantes el porcentaje baja considerablemente. En Lapurdi el 14,5 % de la población tiene el euskera como única primera lengua y el 11,5 % en Bizkaia. Los porcentajes de transmisión más bajos los tienen Navarra (6,1 %) y Álava (3,4 %).

Tabla 6. Primera lengua por territorios. País Vasco, 2011 (%)

	Total	Territorios					
		Álava	Bizkaia	Gipuzkoa	Navarra	Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
2011	2.649.000	272.000	999.000	602.000	537.000	206.000	33.000
Euskera	15,4	3,4	11,5	33,9	6,1	14,5	51,2
Euskera y castellano/francés	4,9	2,7	4,8	7,6	2,8	4,7	9,7
Castellano/francés	79,7	93,9	83,7	58,5	91,1	80,8	39,1

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al analizar la primera lengua de la población del País Vasco de 16 o más años en función de la edad, cabe destacar que son los mayores de 65 años los que tienen el porcentaje más alto de transmisión del euskera como única primera lengua (20,9 %). Ese porcentaje va disminuyendo a medida que desciende la edad. Entre los más jóvenes se da un cambio de tendencia, y aumenta el porcentaje de transmisión de solo el euskera (13,7 %) y también del euskera junto al castellano o francés (9,1 %).

No obstante, hay que tener en cuenta que dicho cambio de tendencia se da sobre todo en la CAV. En Navarra no baja el porcentaje de transmisión del euskera en los de menos de 50 años, ya que se mantiene por encima de 4 % en todos esos grupos de edad. Sin embargo, en el País Vasco Norte el porcentaje de los que tienen el euskera como primera lengua es cada vez más bajo a medida que desciende la edad.

Respecto a la evolución de la primera lengua en función de la edad, se constata que hace 20 años el mayor porcentaje de los que tenían como primera lengua el euskera eran los de más de 65 años (27,7 %), y dicho porcentaje bajaba de forma notable a medida que descendía la edad.

Por otro lado, en la actualidad, es mayor el porcentaje de transmisión de euskera junto con el castellano o francés (4,9 %) que hace 20 años (3 %), y se ha incrementando de manera notable a medida que desciende la edad. El 9,1 % de los jóvenes de 16 a 24 tiene como primera lengua el euskera junto con el castellano o francés, mientras que hace 20 años el porcentaje era del 3,4 %.

Tabla 7. Evolución de la primera lengua por grupos de edad. País Vasco, 1991-2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	2.649.000	594.000	605.000	747.000	446.000	257.000
Euskera	15,4	20,9	16,6	12,3	12,5	13,7
Euskera y castellano/francés	4,9	3,7	3,9	4,5	5,9	9,1
Castellano/francés	79,7	75,3	79,5	83,2	81,6	77,2
1991	2.371.000	345.000	549.000	569.000	458.000	450.000
Euskera	19,5	27,7	21,3	18,8	15,8	15,7
Euskera y castellano/francés	3,0	2,7	3,0	2,3	3,6	3,4
Castellano/francés	77,5	69,7	75,7	78,9	80,6	80,9

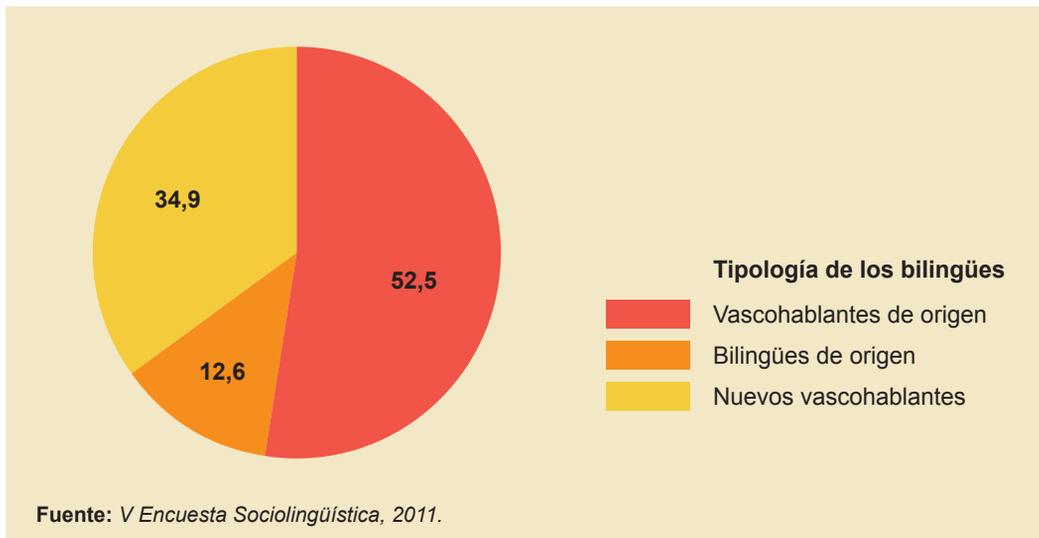
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.2. LOS BILINGÜES EN FUNCIÓN DE SU PRIMERA LENGUA

A continuación se va a analizar la tipología de los bilingües de 16 o más años del País Vasco, en función de la lengua adquirida en el hogar.

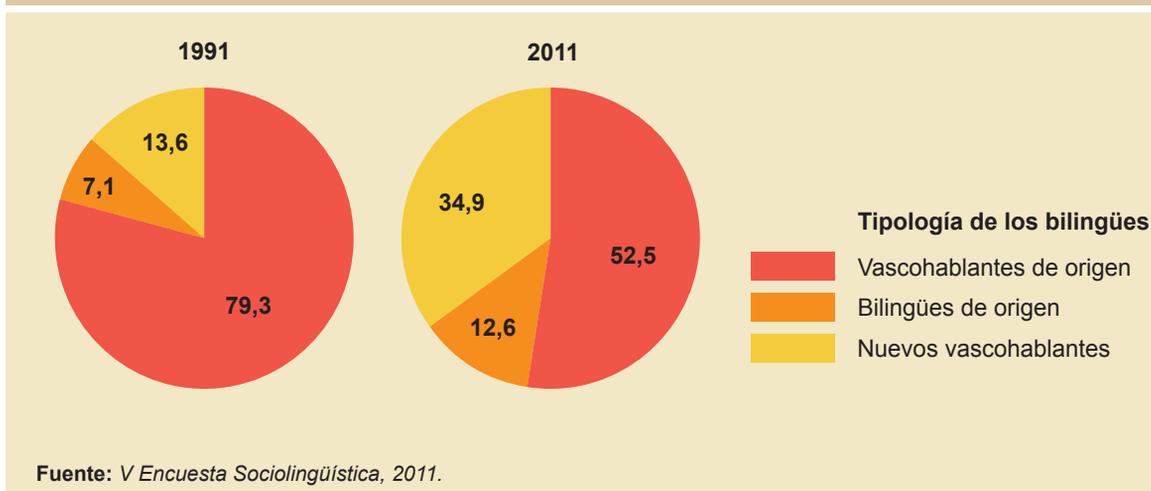
Más de la mitad de los bilingües tiene el euskera como única primera lengua (52,5 %), son los “euskaldun zaharras” o vascohablantes de origen. Otro 12,6 % tiene como primera lengua el euskera y el castellano o francés, son los bilingües de origen. Por último, a más de un tercio de los bilingües no se le ha transmitido el euskera en el hogar, son los llamados “euskaldun berris” o nuevos vascohablantes (34,9 %), y son personas que han adquirido el euskera fuera del hogar, en la escuela o en el euskaltegi.

La tipología de los bilingües ha cambiado de forma notable estos últimos 20 años. En 1991 la gran mayoría de bilingües era euskaldun zaharra (79,3 %), es decir,

Figura 13. Población bilingüe según su primera lengua. País Vasco, 2011 (%)


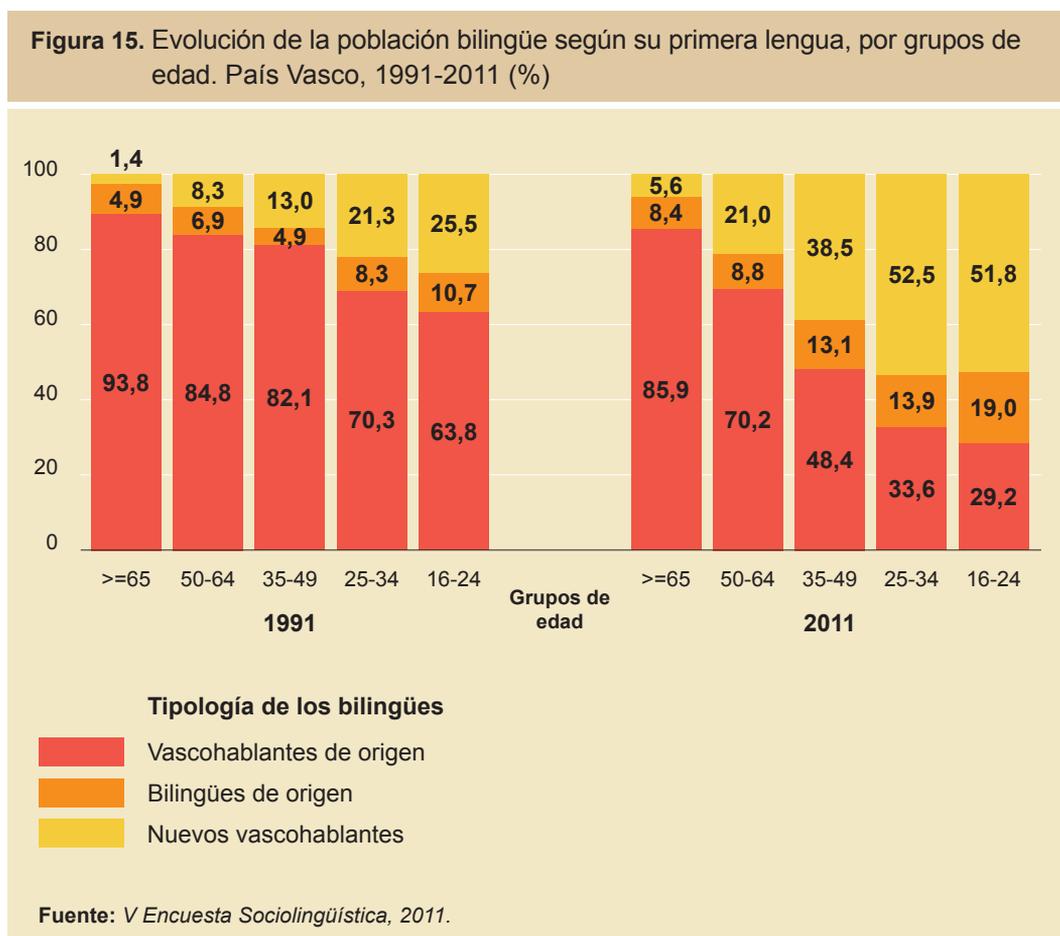
tenía como única primera lengua el euskera. Aunque en 2011 los euskaldun zaharras siguen siendo mayoría (52,5 %), han sufrido un retroceso de casi 27 puntos porcentuales.

Por otro lado, tienen cada vez más peso los bilingües de origen, los que tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano o francés. Son los hijos e hijas de las parejas mixtas o de euskaldun berris, y han tenido un incremento de 5,5 puntos. Pero el mayor incremento de bilingües ha sido el de los euskaldun berris, con más de 21 puntos de aumento.

Figura 14. Evolución de la población bilingüe según su primera lengua. País Vasco, 1991-2011 (%)


En lo que respecta a la edad, hace 20 años los euskaldun zaharras eran mayoría en todos los grupos de edad. Mientras que, hoy en día, más de la mitad de los bilingües de 16-24 y 25-34 años son euskaldun berris (51,8 % y 52,5 % respectivamente). Sin embargo, en 1991, eran euskaldun berris el 25,5 % y el 21,3 % de los bilingües de esos dos grupos de edad.

Asimismo, hay cada vez más bilingües de origen en todos los grupos de edad y han experimentado un crecimiento notable entre los jóvenes bilingües de 16 a 24 años. En la actualidad constituyen el 19 % de los bilingües de esa edad y hace 20 años eran el 10,7 %.

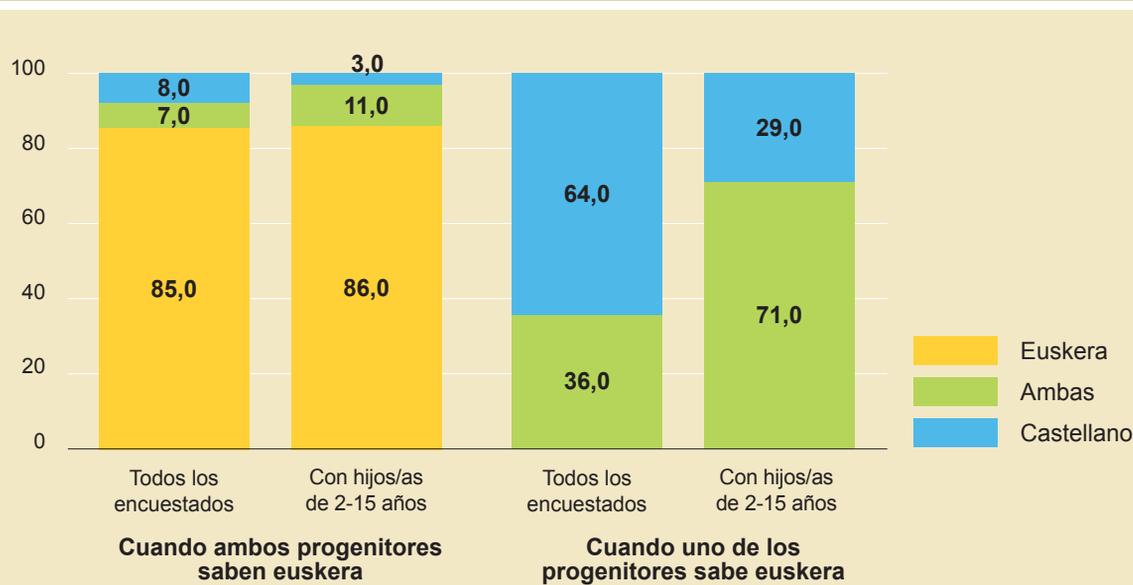


Entre los jóvenes, la mayoría de los bilingües son euskaldun berris en la CAV y en Navarra, y son cada vez más en el País Vasco Norte, lo cual incide en la facilidad para utilizar el euskera. Entre los bilingües son mayoría los que se expresan con más facilidad en castellano o francés que en euskera en la CAV y en Navarra, y son cada vez más numerosos en el País Vasco Norte.

2.3. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Para conocer la transmisión familiar se ha preguntado a todos los encuestados la lengua o lenguas que han adquirido en el hogar, en función de la competencia lingüística de sus progenitores. Hay que tener en cuenta que entre los encuestados hay personas que tienen desde 16 hasta casi 100 años. Por tanto, la encuesta nos ofrece la posibilidad de conocer cómo se ha transmitido la lengua en el hogar en ese periodo de tiempo.

Figura 16. Lengua transmitida a los hijos e hijas, en función del conocimiento del euskera de los progenitores. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Cuando el padre y la madre son bilingües, el 85 % de los hijos e hijas de la CAV, el 71,2 % de Navarra y el 68 % del País Vasco Norte ha recibido como primera lengua únicamente el euskera. Por otro lado, el 7 % de la CAV, el 11,6 % de Navarra y el 12,2 % del País Vasco Norte ha tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano o francés. Por último, al 8 % de la CAV, al 17,3 % de Navarra y al 19,8 % del País Vasco Norte no les han transmitido el euskera en el hogar.

Cuando únicamente uno de los progenitores es bilingüe, la mayoría no han transmitido euskera. Han transmitido euskera junto con el castellano o francés el

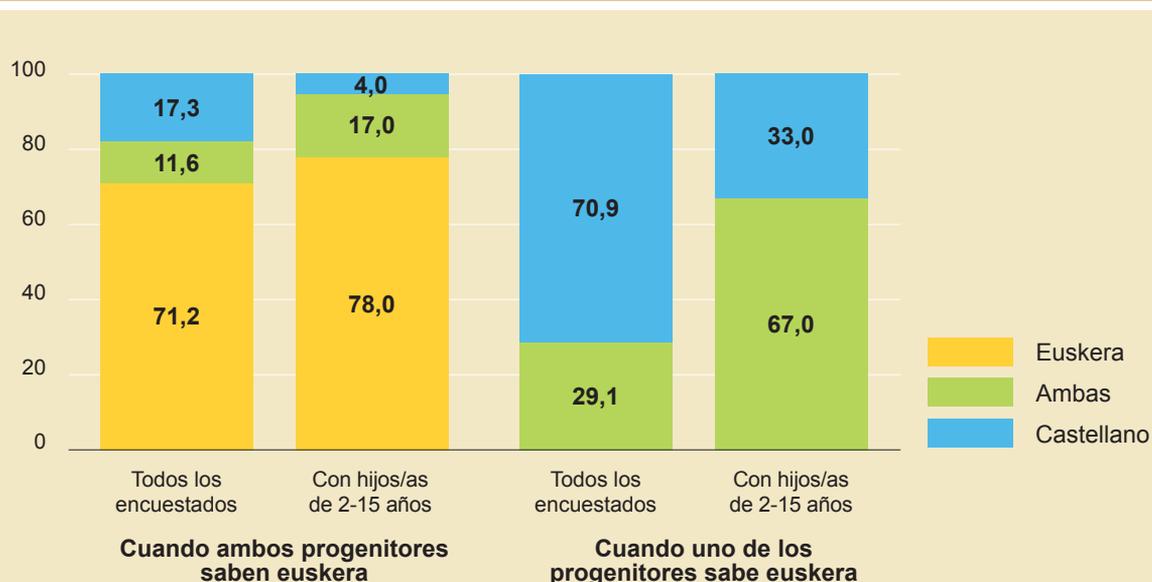
36 % de dichos progenitores en la CAV, el 29,1 % en Navarra y el 15,3 % en el País Vasco Norte.

Además, a fin de conocer la evolución de la transmisión del euskera, se han seleccionado los encuestados con hijos e hijas entre 2 y 15 años, y también se ha analizado como han transmitido la lengua. Cuando el padre y la madre son bilingües, el 86 % de los hijos e hijas de la CAV, el 78 % de Navarra y el 54 % del País Vasco Norte ha tenido como primera lengua únicamente el euskera.

Asimismo, el 11 % de la CAV, el 17 % de Navarra y el 33 % del País Vasco Norte ha recibido como primera lengua el euskera junto con el castellano o francés. En la CAV y en Navarra es pequeño el porcentaje de progenitores bilingües que no han transmitido euskera (3 % y 4 % respectivamente). Sin embargo, en el País Vasco Norte el 13 % de ellos no ha transmitido euskera.

En el caso de las parejas mixtas, es decir, cuando uno de los progenitores no sabe euskera, a la mayoría de los hijos e hijas de 2 a 15 años se les ha transmitido el euskera junto con el castellano o francés, en todos los territorios del País Vasco, pero varían los porcentajes. Es del 71 % en la CAV, del 67 % en Navarra y del 56 % en el País Vasco Norte.

Figura 17. Lengua transmitida a los hijos e hijas, en función del conocimiento del euskera de los progenitores. Navarra, 2011 (%)



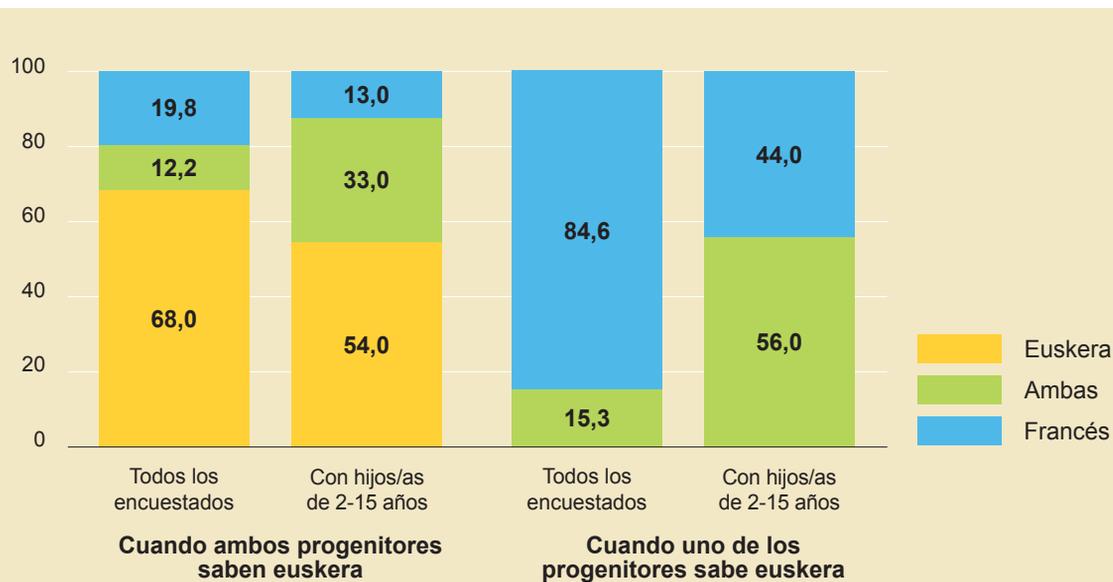
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El mayor cambio en la transmisión familiar es el que se ha producido en las parejas mixtas, en las que solo uno de los miembros de la pareja es bilingüe. Antes la gran mayoría de estas parejas no transmitía el euskera, mientras que en la actualidad no lo hace un tercio en la CAV y en Navarra, y un 44 % en el País Vasco Norte.

Los porcentajes de transmisión del euskera en la CAV y en Navarra son bastante parecidos, aunque en la CAV es mayor la transmisión del euskera como única primera lengua. Sin embargo, en el País Vasco Norte, aunque ambos progenitores sean bilingües, muchos de ellos transmiten el euskera junto con el francés (33 %) o no lo transmiten (13 %).

Asimismo, en el caso de las parejas mixtas, la no transmisión de euskera es mayor en el País Vasco Norte (44 %), que en la CAV y en Navarra (29 % y 33 % respectivamente).

Figura 18. Lengua transmitida a los hijos e hijas, en función del conocimiento del euskera de los progenitores. País Vasco Norte, 2011 (%)

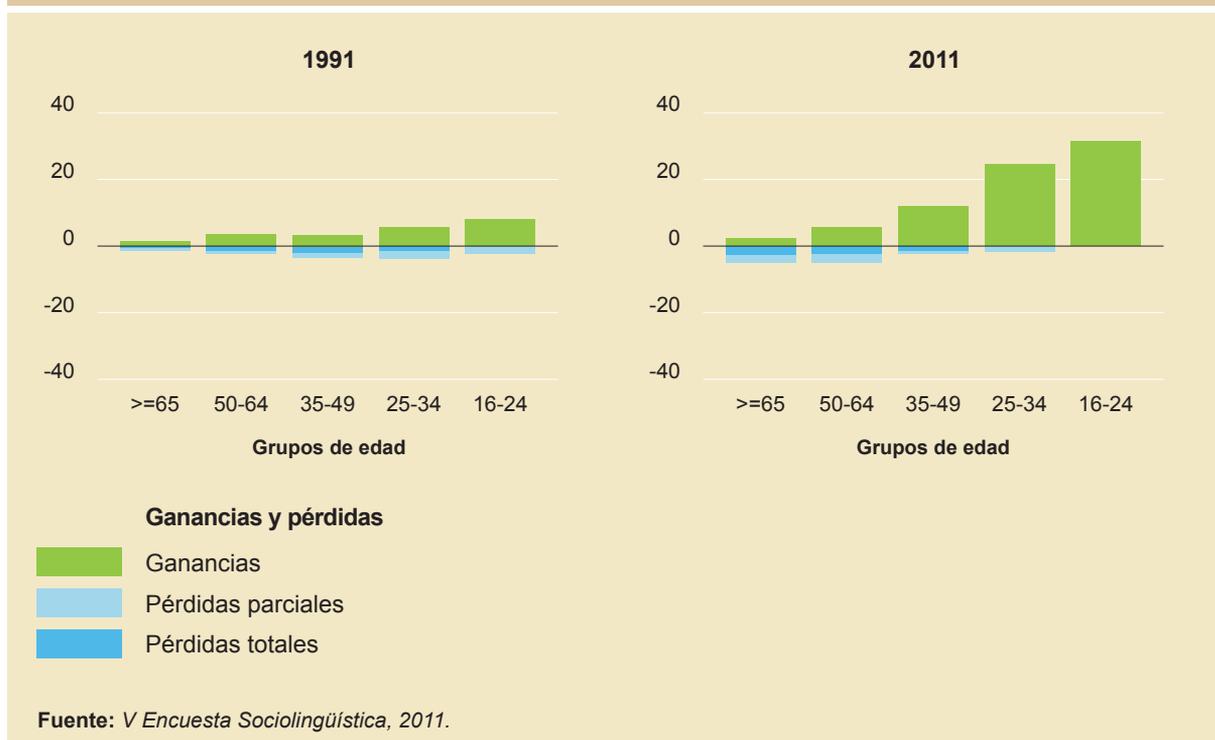


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.4. GANANCIAS Y PÉRDIDAS DEL NÚMERO DE HABLANTES

La mayor parte de los que han tenido como primera lengua solamente el euskera, o bien el euskera junto con el castellano o francés han conservado el euskera y en la actualidad son bilingües (88 % en la CAV, 83 % en Navarra y 75 % en el País Vasco Norte).

Figura 19. Evolución de las ganancias y las pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)

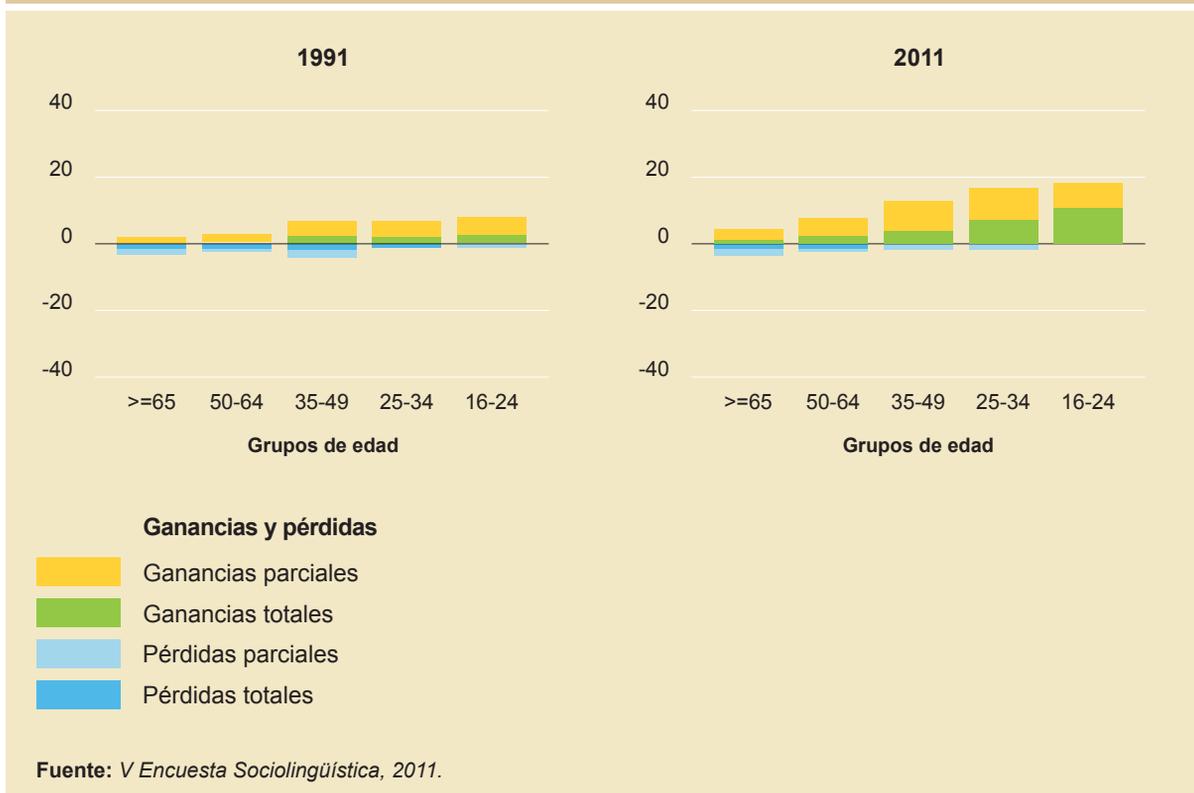


Sin embargo, existen personas que han perdido el euskera total o parcialmente (un 3 % aproximadamente). La mayoría de esas pérdidas son parciales, es decir, se trata de personas capaces de entender bien el euskera, aunque no lo hablen bien. Son aproximadamente la mitad de las pérdidas en la CAV y en el País Vasco Norte y más de un tercio en Navarra.

La mayoría de las pérdidas, tanto totales como parciales, son las de personas de más de 50 años.

Al mismo tiempo, hay 250.000 personas que han aprendido euskera y actualmente son bilingües, es decir, 178.000 vascohablantes más que en 1991. Son los nuevos vascohablantes o euskaldun berris.

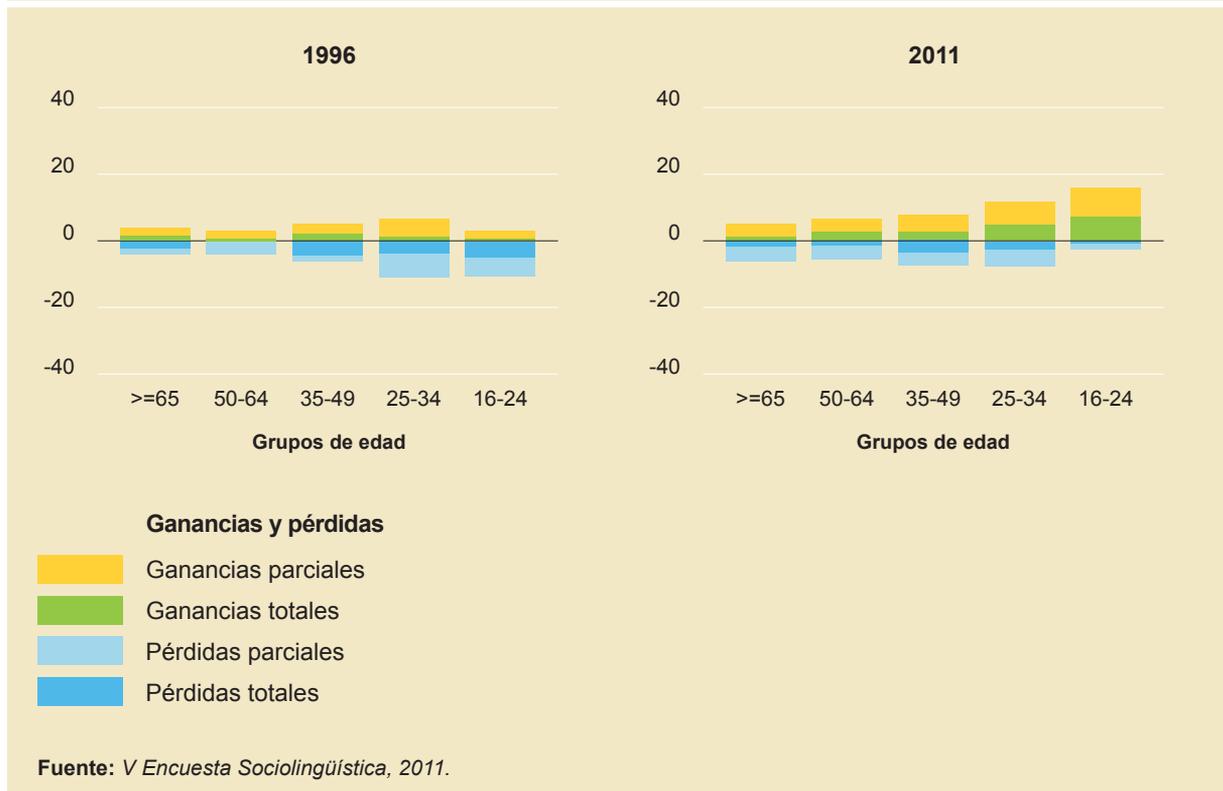
Figura 20. Evolución de las ganancias y las pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)



Han aprendido euskera 220.000 personas en la CAV (160.000 más que en 1991), 23.500 en Navarra (17.000 más que en 1991) y 7.000 en el País Vasco Norte (5.000 más que en 1991).

El incremento de las ganancias de nuevos hablantes y la prácticamente desaparición de las pérdidas se produce sobre todo en los grupos de edad de los jóvenes de la CAV y de Navarra, y también en los jóvenes del País Vasco Norte, aunque con menos intensidad.

Figura 21. Evolución de las ganancias y las pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



3. Uso del euskera

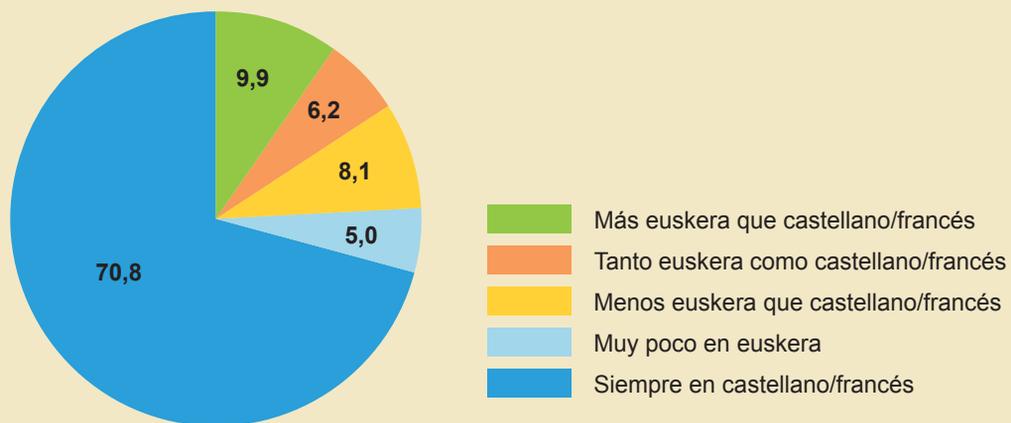
3.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca en general. Dicho índice fue denominado tipología del uso del euskera y abarca los siguientes ámbitos: el hogar (pareja, hijos e hijas, padre, madre y hermanos y hermanas), el círculo de amistades y el ámbito formal (comercio de barrio, entidades financieras, servicios sanitarios y servicios municipales). Los datos que a continuación se presentan están basados en la mencionada tipología.

Considerando la totalidad de la población del País Vasco de 16 años o más, el 24,2 % utiliza el euskera, en una u otra medida:

- a. El 16,1 % hace un uso intensivo del euskera, es decir, lo utiliza tanto o más que el castellano o francés en su actividad diaria.
- b. El 8,1 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano o francés.

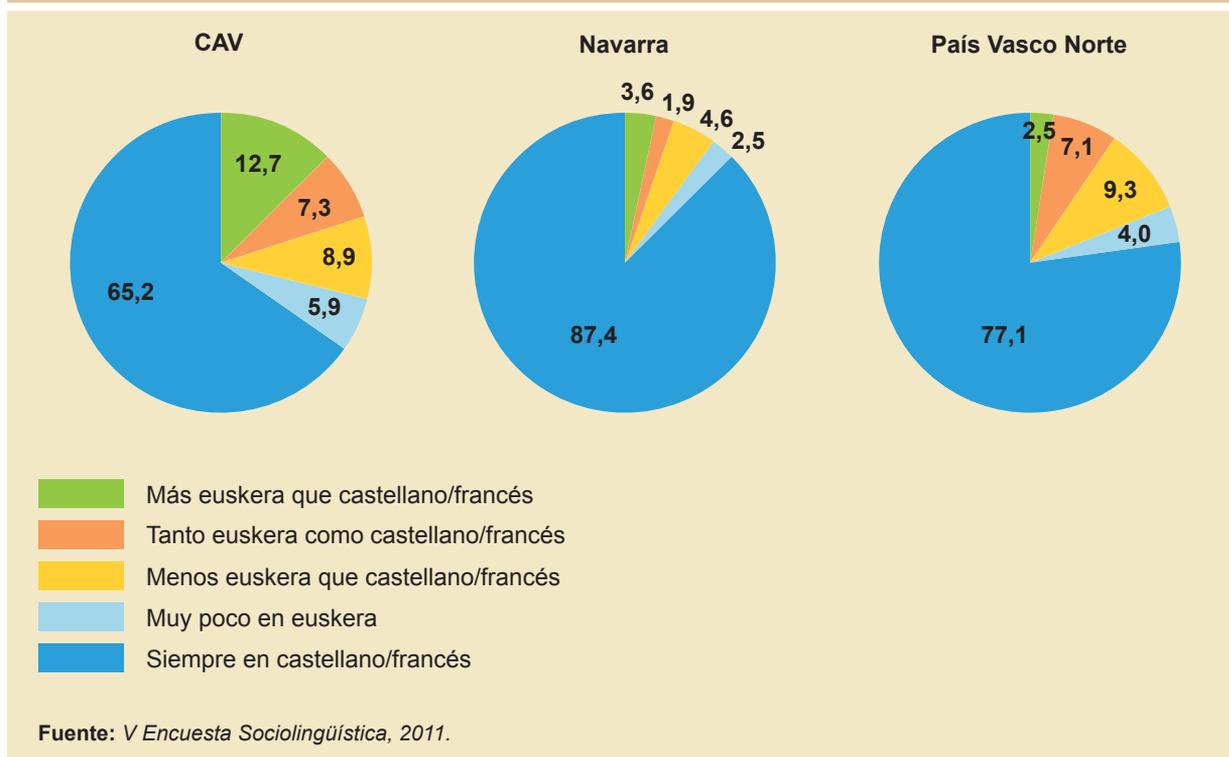
Figura 22. Tipología del uso del euskera. País Vasco, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

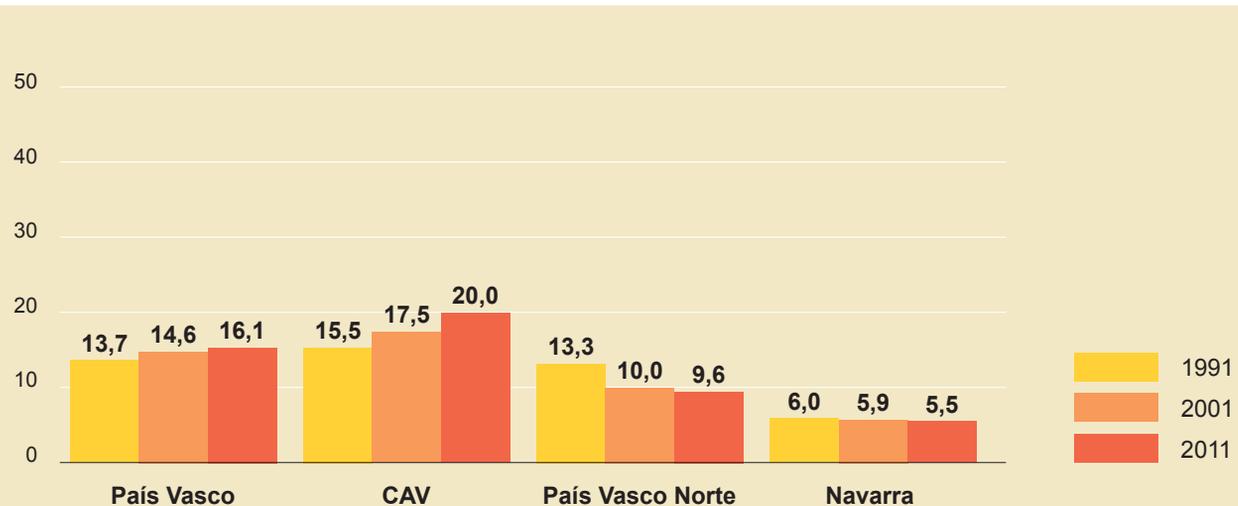
Entre territorios existen grandes diferencias en lo referente al uso del euskera. Las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés, es decir, que hacen un uso intensivo del euskera, constituyen el 20 % de la población de la CAV, el 9,6 % de la del País Vasco Norte y el 5,5 % de la de Navarra. Asimismo, el porcentaje de los que utilizan el euskera, pero menos que el castellano o francés, es un 7,3 % en la CAV, un 7,1 % en el País Vasco Norte y el 1,9 % en Navarra.

Figura 23. Tipología del uso del euskera por territorios. País Vasco, 2011 (%)



Analizando la evolución de los últimos 20 años se observa que el uso del euskera ha aumentado en la CAV, se ha mantenido en Navarra y ha disminuído en el País Vasco Norte.

Figura 24. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés por territorios. País Vasco, 1991-2011 (%)



Nota: en el País Vasco Norte 1996-2011.

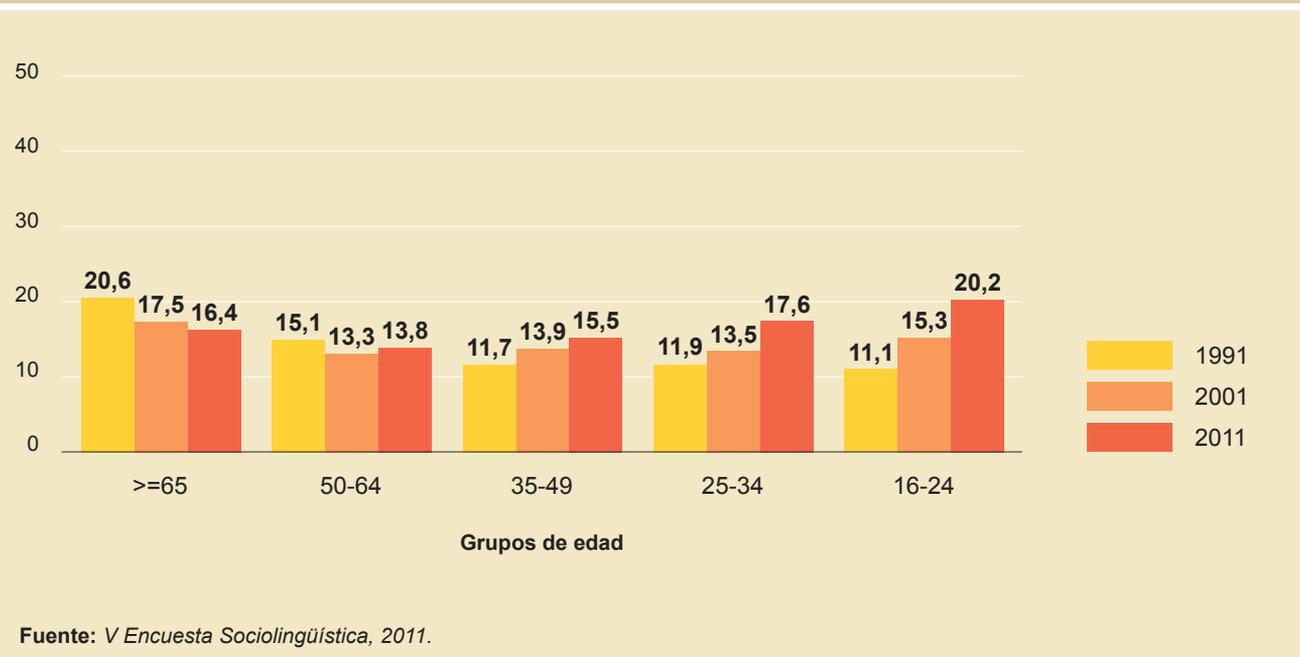
Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

3.2. USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

El 16,4 % de la población del País Vasco de 65 o más años utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés, y en el grupo de edad anterior, entre 50 y 64 años, el porcentaje es del 13,8 %. Por debajo de los 50 años, el uso del euskera va aumentando conforme disminuye la edad: entre 35 y 49 años el 15,5 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés, entre 25 y 34 años el 17,6 % y entre 16 y 24 el 20,2 %.

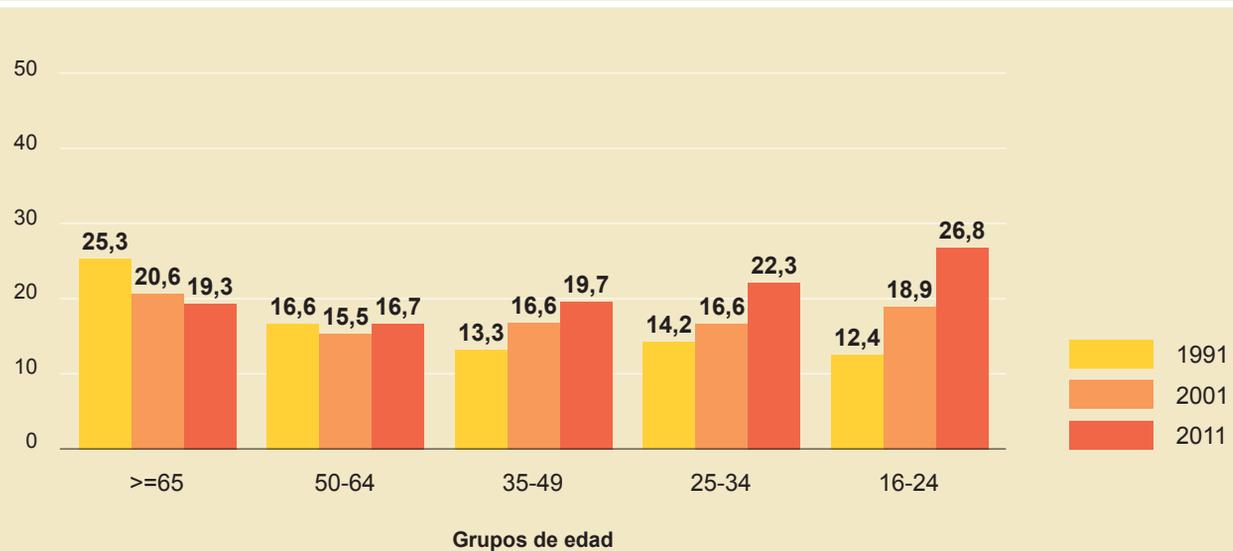
Durante los últimos 20 años, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés ha aumentado en la población menor de 50 años y ha disminuido por encima de dicha edad.

Figura 25. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés por grupos de edad. País Vasco, 1991-2011 (%)



En la CAV, los habitantes que utilizan el euskera tanto o más que el castellano presentan su porcentaje más bajo en la población mayor de 50 años: por encima de los 65 años es del 19,3 % y entre 50 y 64 años del 16,7 %. En los grupos de edad por debajo de los 50 años, cuanto más joven es el grupo, mayor es el porcentaje de personas que utilizan el euskera. En el grupo de 16 a 24 años se alcanza el porcentaje más alto de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano (26,8 %), porcentaje que, justamente en esa franja de edad, es donde más ha crecido durante los últimos 20 años (14 puntos). Desde 1991, en el grupo entre 25 y 34 años ha aumentado 8 puntos el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano (14,2 % vs 22,3 %), y también ha aumentado 6,4 puntos en el grupo de 35 a 49 años (13,3 % vs 19,7 %).

Figura 26. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)

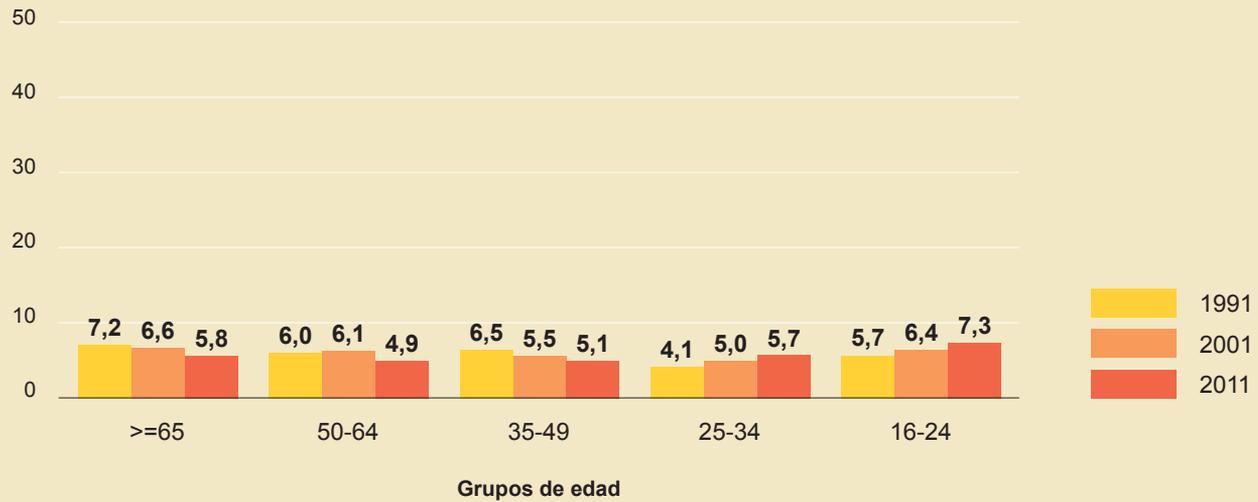


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En Navarra el uso del euskera desciende conforme disminuye la edad de la población, hasta llegar a los 35 años. Por debajo de esa edad cambia la tendencia y se inicia un crecimiento del porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano: de 25 a 34 años es del 5,7 % y de 16 a 24 años del 7,3 %. La evolución de los últimos 20 años muestra que en la franja por encima de los 35 años se utiliza actualmente el euskera menos que en 1991, sin embargo, por debajo de esa edad el porcentaje de los que utilizan el euskera es mayor que en 1991.

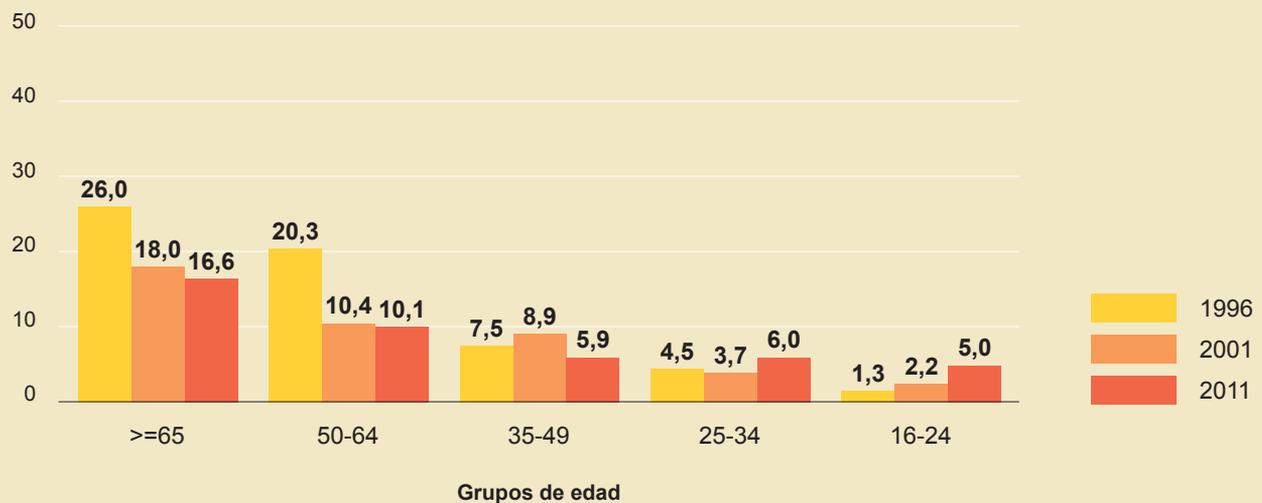
En el País Vasco Norte, el uso del euskera desciende conforme disminuye la edad de la población. Quienes más utilizan el euskera son los mayores de 65 años (16,6 %), y quienes menos, los jóvenes de 16 a 24 años (5 %). La evolución de los últimos 15 años muestra que, al igual que en Navarra, en la franja por encima de los 35 años se utiliza actualmente el euskera menos que en 1996. Sin embargo, por debajo de esa edad se ha producido un cambio de tendencia a partir de 2001, de tal modo que el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el francés ha crecido en la población menor de 35 años.

Figura 27. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Figura 28. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el francés por grupos de edad. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.3. USO DEL EUSKERA POR ÁMBITOS

El uso del euskera ha aumentado en todos los ámbitos, excepto en el hogar. El mayor incremento se ha producido en los ámbitos de uso formales.

En el hogar, como ya se ha dicho, el euskera se utiliza actualmente menos que hace 20 años. Sin embargo, dicha disminución no se ha producido por igual en todas las relaciones dentro del hogar, sino que varía dependiendo de qué miembros estén implicados en ellas. En las relaciones con los hijos e hijas y, aunque en menor medida, también con los hermanos y hermanas, se aprecia un incremento del porcentaje de uso del euskera, algo que no ocurre en las relaciones con la pareja, ni con los progenitores.

El ámbito del hogar presenta una particularidad en lo referente al uso del euskera. A diferencia de otros ámbitos, en el hogar basta que una persona no sepa euskera, para que todos los demás miembros dejen de utilizarlo y adopten el castellano o el francés. Aún así, son muchos los casos en los que los progenitores, incluso aquellos que tienen poca facilidad para hablar en euskera, utilizan dicha lengua en las relaciones con sus hijos e hijas, especialmente mientras estos son pequeños.

Por otro lado, son cada vez más numerosos los jóvenes bilingües procedentes de familias no vascohablantes que han adquirido el euskera en la escuela. Para una gran

Figura 29. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés por ámbitos de uso. País Vasco, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

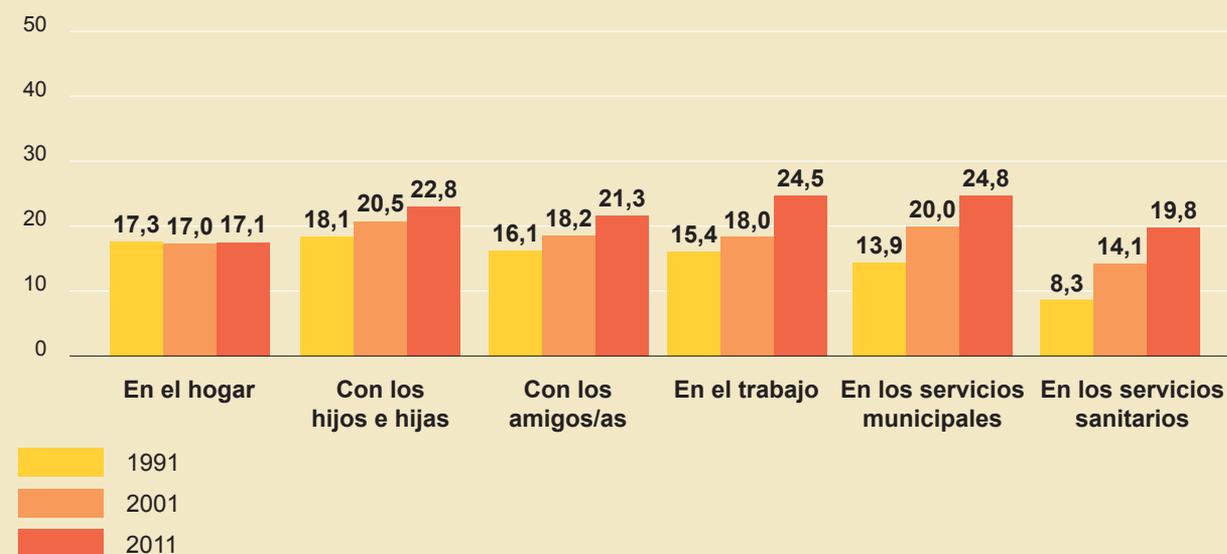
parte de estos jóvenes la única posibilidad de utilizar el euskera en el hogar es con sus hermanos y hermanas, quienes a su vez han adquirido el euskera en la escuela.

Entre los ámbitos de uso formales, destaca el de los servicios sanitarios como el que ha experimentado un incremento más significativo en el uso del euskera durante los últimos 20 años. De todos modos, hay que señalar que el porcentaje de uso del euskera en los servicios sanitarios se sitúa por debajo de los demás ámbitos.

En la CAV, como en el resto de territorios, el euskera se utiliza más en todos los ámbitos excepto en el hogar. En este último ámbito apenas ha variado el uso del euskera, oscilando alrededor del 17 % durante los últimos 20 años. En lo referente a las relaciones entre los distintos miembros del hogar, las variaciones ocurridas en el porcentaje de uso entre 1991 y 2011 son menores de un punto en el caso de la relación con la pareja (14,1 %) y con la madre (16,4 %), sin embargo, dicho porcentaje ha aumentado 2 puntos en la relación con el padre (15,9 %). El mayor incremento del uso del euskera entre miembros del hogar ha tenido lugar en la relación con los hijos/as (22,8 %) y con los hermanos/as (20,1 %), donde ha aumentado 4,7 y 3,1 puntos respectivamente.

Fuera del hogar, se utiliza el euskera en las relaciones con los amigos/as (21,8 %), compañeros/as de trabajo (24,5 %), empleados de los servicios municipales (24,8 %), y de los servicios sanitarios (19,8 %). En todos los casos, se constata un aumento del porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano.

Figura 30. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por ámbitos de uso. CAV, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En Navarra el uso del euskera oscila actualmente entre el 5 % y el 8 % en todos los ámbitos (en el hogar 5,4 %, con los hijos/as 8 %, con los amigos/as 7,5 % y con los compañeros/as 7,1 %). En los ámbitos de uso formales, el porcentaje es del 6,3 % en las relaciones con los empleados municipales y del 4,8 % con los servicios sanitarios. Durante los últimos 20 años el uso del euskera apenas ha sufrido variaciones, las mayores, de cerca de 2 puntos, se han producido en el ámbito formal.

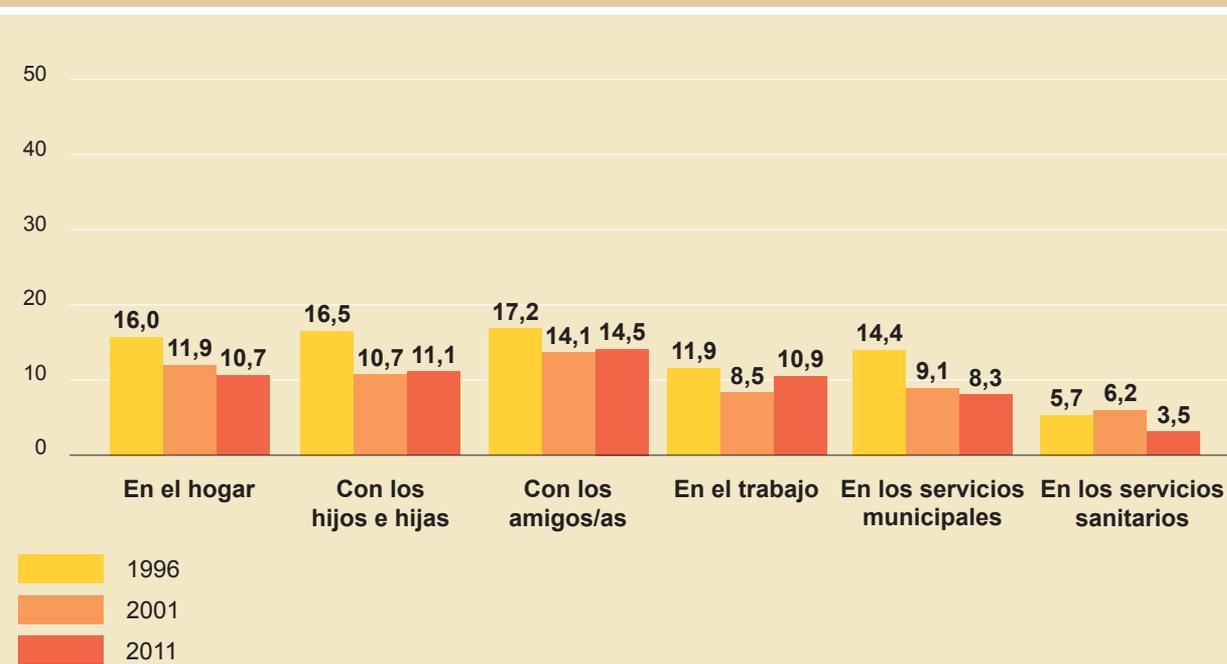
Figura 31. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por ámbitos de uso. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En el País Vasco Norte el uso del euskera es aproximadamente del 11 % en el hogar y en las relaciones con los compañeros/as de trabajo. Cabe destacar que el porcentaje más alto corresponde actualmente a las relaciones con los amigos/as (14,5 %), sin embargo, es bajo en los ámbitos formales (8,3 % con los empleados de los servicios municipales, 3,5 % con los sanitarios). En términos generales, el uso del euskera ha descendido durante los últimos 15 años.

Figura 32. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el francés por ámbitos de uso. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.4. USO DEL EUSKERA ENTRE LOS BILINGÜES

Considerando solamente la población bilingüe del País Vasco, el 59,4 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés, el 22,6 % lo utiliza pero menos que el castellano o el francés, y el 16,6 % restante no utiliza el euskera nunca o casi nunca.

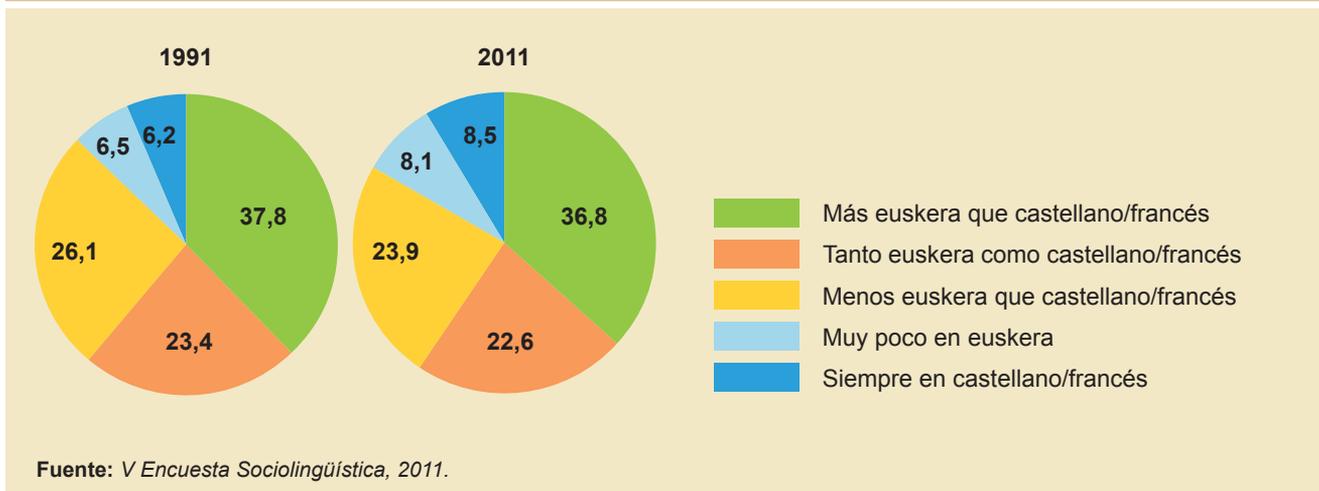
Figura 33. Uso del euskera entre los bilingües. País Vasco, 2011 (%)



Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Durante los últimos 20 años el porcentaje de bilingües que utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés ha descendido 1,8 puntos, y también lo ha hecho el de aquellos que utilizan el euskera menos que la otra lengua (menos que un punto de descenso). Por el contrario, ha aumentado 3,9 puntos el porcentaje de bilingües que no utilizan el euskera nunca o casi nunca.

Figura 34. Evolución del uso del euskera entre los bilingües. País Vasco, 1991-2011 (%)



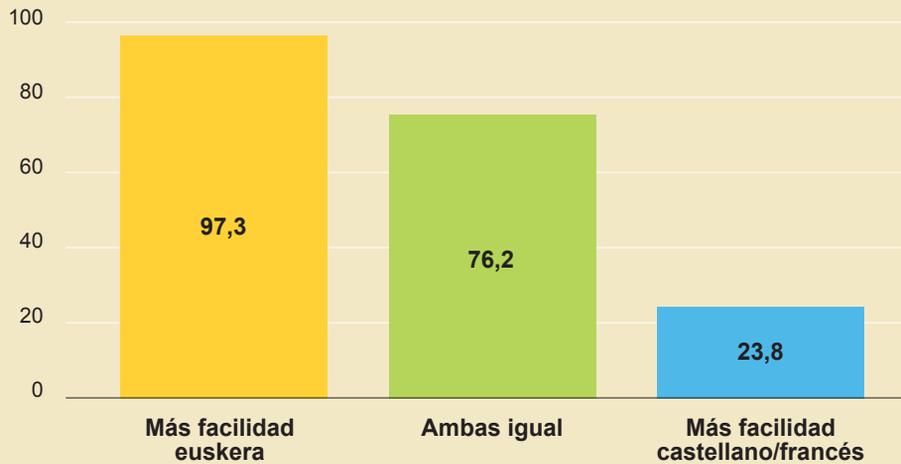
3.5. USO DEL EUSKERA DE LAS PERSONAS BILINGÜES, EN FUNCIÓN DE LA FACILIDAD Y LA PRIMERA LENGUA

En el caso de los bilingües del País Vasco con mayor dominio del euskera, se observa que el 97,3 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés. Es decir, casi la totalidad de las personas bilingües que tienen más facilidad para expresarse en euskera que en castellano o francés hacen un uso intensivo del euskera en su vida cotidiana. En función de la edad apenas se aprecian variaciones en este comportamiento.

En el grupo de los bilingües equilibrados, el 76,2 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés, y dicho porcentaje va descendiendo a medida que disminuye la edad. Por encima de los 50 años, el uso intensivo del euskera es superior a la media, mientras que en la franja de 16 a 24 años dicho porcentaje es del 62,8 %.

Finalmente en el grupo de los bilingües con mayor dominio del castellano o francés el 23,8 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés. Dicho porcentaje desciende a medida que disminuye la edad, al igual que ocurría con los bilingües equilibrados. Por encima de los 35 años el uso intensivo del euskera es superior a la media, mientras que entre los de 25 y 34 años es el 16,2 %, y desciende al 9 % entre los de 16 y 24 años.

Figura 35. Bilingües que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés, según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

La facilidad de una persona para expresarse en euskera está directamente relacionada con su primera lengua, y ambas inciden de manera importante sobre el uso del euskera de dicha persona.

Utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés el 84 % de las personas bilingües que tienen el euskera como primera lengua, el 54 % cuyas primeras lenguas son el euskera y el castellano o francés, y el 24 % de los bilingües con castellano o francés como primera lengua.

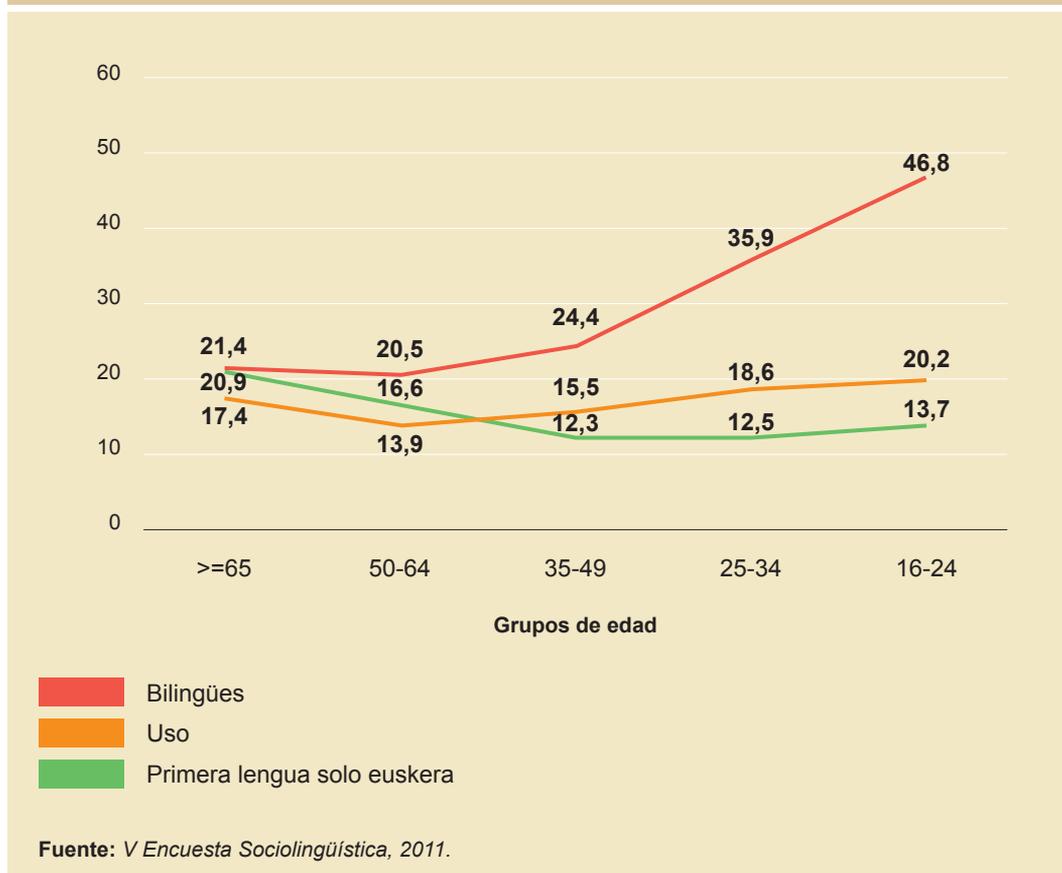
A la vista de los resultados obtenidos hasta el momento, puede afirmarse que en el País Vasco son cada vez más las personas que utilizan el euskera, en una u otra medida. La población capaz de hablar el euskera bien o bastante bien va en aumento, es decir, crece el número de hablantes potenciales, y crece también el número de personas que utilizan el euskera.

Sin embargo, el aumento de los niveles de competencia y uso no se ha producido en la misma medida. Hace 20 años la distancia entre la población que sabía euskera y la población que lo utilizaba era de 8,6 puntos porcentuales, mientras que en la actualidad es de 10,9 puntos.

La diferencia entre competencia y uso del euskera resulta patente si comparamos ambas variables en función de la edad: a medida que disminuye la edad de la población, aumenta la distancia entre el porcentaje de bilingües y el porcentaje de personas que utilizan el euskera.

Las razones principales de que los jóvenes bilingües no utilicen más el euskera son las siguientes: tienen como primera lengua el castellano o francés, se expresan con más facilidad en castellano o francés que en euskera y la mayoría viven en zonas erdaldunes.

Figura 36. Comparativa de los bilingües, de los que tienen el euskera como primera lengua y de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés, por grupos de edad. País Vasco, 2011 (%)



4. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera

4.1. TIPOLOGÍA DE LA ACTITUD

Con el fin de conocer la actitud de la población con respecto a la promoción del uso del euskera, la Viceconsejería de Política Lingüística ha creado una tipología basándose en las opiniones a favor o en contra de la promoción del euskera en distintos ámbitos, opiniones mostradas por la población del País Vasco de 16 años o más.

En la CAV, el 62,3 % se manifiesta a favor de fomentar el uso del euskera, en el País Vasco Norte el 38,5 % y en Navarra el 37,7 %.

Por otro lado, un porcentaje significativo de personas no se manifiesta ni a favor ni en contra: un 40,2 % en el País Vasco Norte, un 27,8 % en Navarra y el 26,1 % en la CAV.

Finalmente, se muestra en contra de promocionar el euskera el 11,6 % de la población de la CAV, el 21,3 % en el País Vasco Norte y una tercera parte (34,5 %) en Navarra.

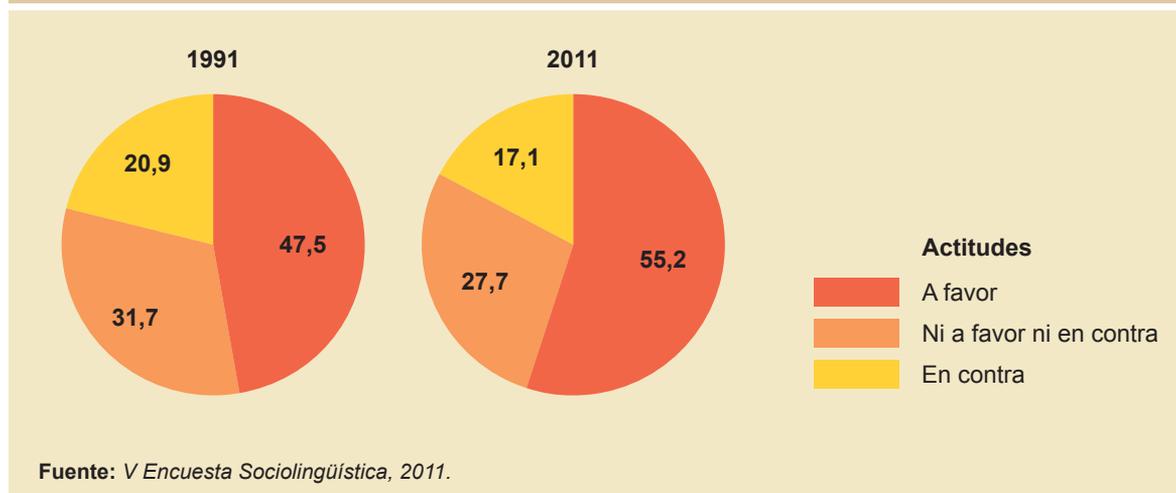
Tabla 8. Actitud respecto a la promoción del euskera por territorios.
País Vasco, 2011 (%)

	País Vasco	CAV	Navarra	País Vasco Norte
Total	2.649.000	1.873.000	537.000	239.000
A favor	55,2	62,3	37,7	38,5
Ni a favor ni en contra	27,7	26,1	27,8	40,2
En contra	17,1	11,6	34,5	21,3

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Considerando globalmente la población del País Vasco de 16 años o más, la evolución de los últimos 20 años muestra un aumento de 7 puntos en las actitudes favorables a la promoción del euskera. En 1991, las personas favorables a la labor de promoción eran el 47,5 % de la población y actualmente alcanzan el 55,2 %.

Figura 37. Evolución de la actitud respecto a la promoción del euskera.
País Vasco, 1991-2011 (%)

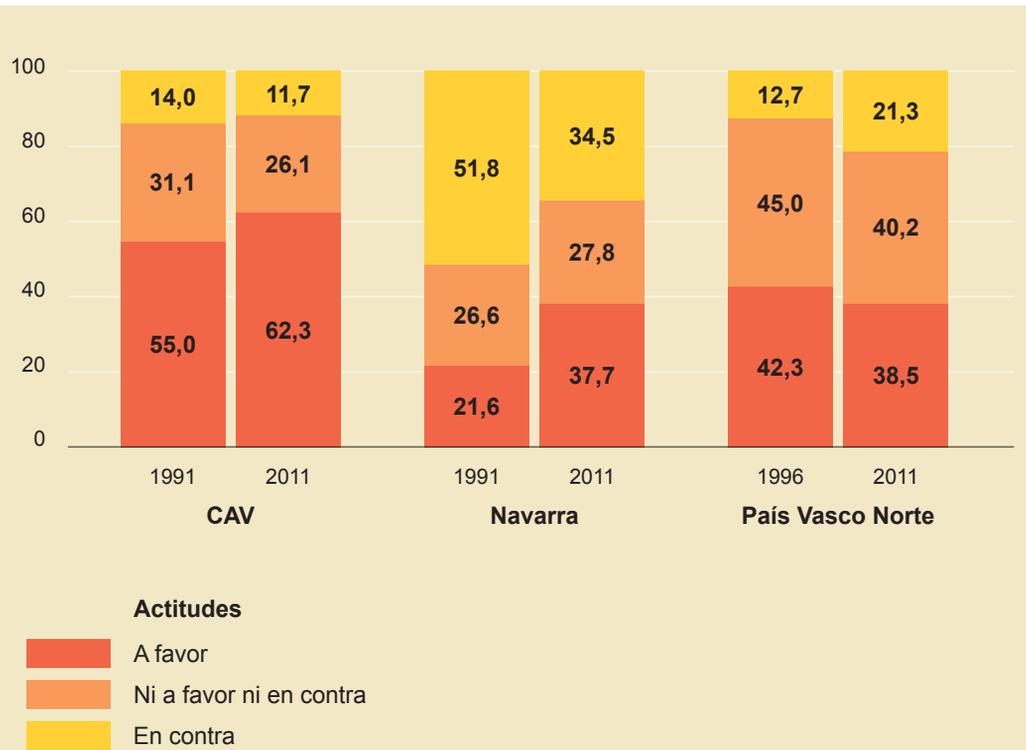


En estos últimos 20 años, el territorio donde más ha crecido la actitud favorable al euskera ha sido en Navarra, dado que, en 1991, el 21,6 % de los navarros era partidario de promocionar el uso de la lengua y actualmente lo es el 37,7 %.

La Comunidad Autónoma Vasca también ha experimentado un avance en las actitudes favorables al euskera. Durante los 20 años últimos, el porcentaje ha crecido 7 puntos, del 55 % en 1991 al 62,3 % en 2011.

En el País Vasco Norte se ha dado la evolución contraria. En 1996 un 42,3 % de la población se mostraba partidaria de promocionar el uso del euskera, y en la actualidad un 38,5 %, lo que supone un descenso de casi 4 puntos en un periodo de 15 años.

Figura 38. Evolución de la actitud respecto a la promoción del euskera por territorios. País Vasco, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

La actitud respecto a la promoción del uso del euskera está muy relacionada con la competencia lingüística. Muestra de ello es que más del 88 % de los bilingües de la CAV se declaran favorables a la promoción del euskera, así como el 73 % de los bilingües de Navarra y del País Vasco Norte. Sin embargo, los erdaldunes se muestran contrarios a la promoción del euskera en un 18,3 % en la CAV, un 41,2 % en Navarra, y un 27,8 % en el País Vasco Norte.

Por edades, la actitud favorable a la promoción del uso del euskera tiene una presencia importante entre los jóvenes de la CAV y de Navarra, así como entre los adultos de la CAV. En el País Vasco Norte, sin embargo, son justamente los más jóvenes quienes presentan menor porcentaje de apoyos al euskera, aún así, durante los últimos cinco años se aprecia un aumento en dicho grupo de edad. En cuanto a los mayores de 65 años, el porcentaje de personas favorables a la promoción del euskera es elevado, tanto en Navarra como en el País Vasco Norte, de hecho, constituyen el grupo de edad más favorable al euskera.

Entre las cuestiones planteadas, cabe destacar que la mayoría de los habitantes de la CAV de 16 años o más considera indispensable que los niños y niñas aprendan euskera (81 %), y que se exija el conocimiento de dicha lengua para acceder a la Administración (75 %). En el País Vasco Norte son de la misma opinión un 51 % y un 53 % respectivamente. Por otro lado, en Navarra, la mayor parte está de acuerdo con que se exija el euskera para acceder a la Administración (53 %), pero solo un 43 % comparte la opinión de que los niños y niñas deben necesariamente aprender euskera, mientras que son numerosas las personas que opinan lo contrario (48 %).

Continuando con otras opiniones, en lo relativo a la elección del modelo lingüístico, el 66 % de los habitantes de la CAV optaría por el modelo D para la educación de sus hijos e hijas, en Navarra el 32 %, y en el País Vasco Norte el 19 %.

El modelo lingüístico bilingüe (euskera y francés) sería la opción de la tercera parte de los habitantes del País Vasco Norte (34 %), y el modelo B sería elegido por un cuarto de la población de Navarra (24 %) y de la CAV (25 %).

5. Síntesis

- La sociedad del País Vasco está inmersa en un proceso de envejecimiento progresivo, con una esperanza de vida muy alta y bajo índice de natalidad. Al mismo tiempo, la población inmigrante extranjera ha aumentado de forma considerable durante la última década, especialmente en Navarra y la CAV, donde alcanza el 11,4 % y el 6,5 % de la población, respectivamente.
- El 27 % de los habitantes de 16 años o más es bilingüe, el 14,7 % bilingüe pasivo y el 58,3 % erdaldun. Actualmente hay 714.000 personas bilingües en Euskal Herria, 185.000 más que en 1991.
- El aumento de la población bilingüe durante los últimos 20 años ha tenido lugar especialmente en la CAV, donde el porcentaje ha crecido casi 8 puntos. En Navarra el crecimiento ha sido menor (2,2 puntos). En el País Vasco Norte, sin embargo, continúa disminuyendo el porcentaje de bilingües (5 puntos menos durante los últimos 15 años); aún así, destaca el hecho de que dicha tendencia descendente cambia de sentido en el grupo de edad más joven, donde ha empezado a crecer el porcentaje de bilingües.
- La población bilingüe del País Vasco ha experimentado cambios importantes durante los últimos 20 años. Actualmente, la mayoría de los bilingües son vascohablantes de origen (52,4 %), lo que significa un descenso de 27 puntos sobre la totalidad de la población bilingüe. Los bilingües de origen constituyen en la actualidad el 12,6 % de todos los bilingües, es decir, han aumentado 5,5 puntos. Los nuevos vascohablantes alcanzan el 34,9 %, lo que supone un aumento de 21 puntos.
- Por edades, en la CAV y Navarra observamos que más de la mitad de los bilingües menores de 35 años son nuevos vascohablantes; en el País Vasco Norte no llegan a la mitad, pero ya casi alcanzan el 40 %.
- En la actualidad, en los hogares con hijos e hijas menores de 16 años, casi todos los padres y madres que saben euskera lo transmiten a sus hijos e hijas. Cuando ambos progenitores son bilingües, la transmisión alcanza el 97 % en la CAV y el 95 % en Navarra, a menudo junto con el castellano (13 % en la CAV, y 17 % en Navarra). En el País Vasco Norte la transmisión de las parejas bilingües es actualmente del 87 % (54 % solo euskera y 33 % euskera y francés). En las parejas mixtas ha aumentado la transmisión, siendo actualmente del 71 % en la CAV, 67 % en Navarra, y 56 % en el País Vasco Norte.

- El 20 % de los habitantes de la CAV utiliza el euskera tanto o más que el castellano, en Navarra el 5,5 %, y en el País Vasco Norte el 9,6 % lo utiliza tanto o más que el francés.
- Observando la evolución del uso del euskera desde 1991, se aprecia que cada vez más personas utilizan el euskera en la CAV (incremento de 4,5 puntos). En Navarra, sin embargo, el porcentaje de uso apenas ha variado medio punto, y en el País Vasco Norte ha descendido 3,7 puntos.
- El uso del euskera ha aumentado en los grupos de edad menores de 50 años de la CAV, y entre los menores de 35 años de Navarra y País Vasco Norte.
- La actitud favorable a la promoción del euskera ha aumentado en la CAV y Navarra (7 y 16 puntos respectivamente, los últimos 20 años), pero ha disminuído en el País Vasco Norte (3,8 puntos los últimos 15 años). Atendiendo a la edad, el avance de la CAV y Navarra se ha constatado en todas las franjas de edad, mientras que en el País Vasco Norte cabe destacar que, en los últimos 5 años, en el grupo de edad más joven ha aumentado la actitud en favor del euskera.

**COMUNIDAD
AUTÓNOMA
VASCA**

V Encuesta Sociolingüística

1. Población¹

En la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) viven actualmente 2.185.393 personas, que constituyen una población caracterizada por dos grandes rasgos:

- Envejecimiento progresivo de la población: aumenta constantemente la esperanza de vida (82,4 años), mientras el índice de natalidad se mantiene muy bajo (9,92 nacimientos por cada 1.000 habitantes, UE-27 10,7).
- Gran aumento de la población inmigrante extranjera: en 2011 las personas inmigrantes constituyen el 6,5 % de la población (en Álava casi el 10 %; en Bizkaia y Gipuzkoa en torno al 6 %).

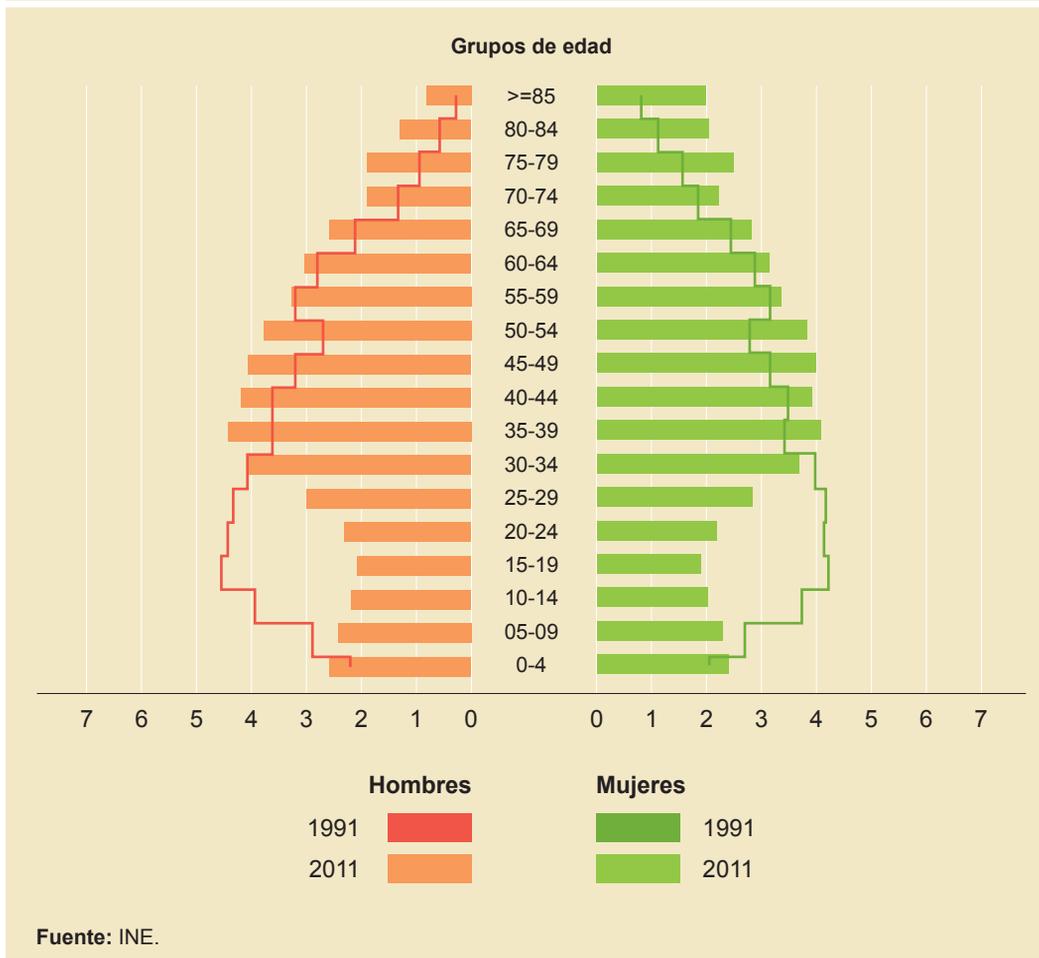
El envejecimiento de la población no es un fenómeno nuevo, sino un proceso que comenzó en la década de los 70. A consecuencia de dicho proceso, durante las dos últimas décadas la población mayor de 65 años ha experimentado un aumento de 8 puntos porcentuales, alcanzando actualmente el 19,5 % de la población total.

Asimismo, los jóvenes han ido perdiendo peso y actualmente los menores de 20 años suponen el 17,4 % de la población, porcentaje que es 2 puntos inferior al de mayores de 65.

El aumento del número de personas de 85 años o más ha sido aún mayor, pues casi se ha triplicado durante los últimos 20 años, y alcanza el 2,8 % de la población actual.

¹ Los datos de población de la CAV proceden del INE, EUSTAT e IKUSPEGI.

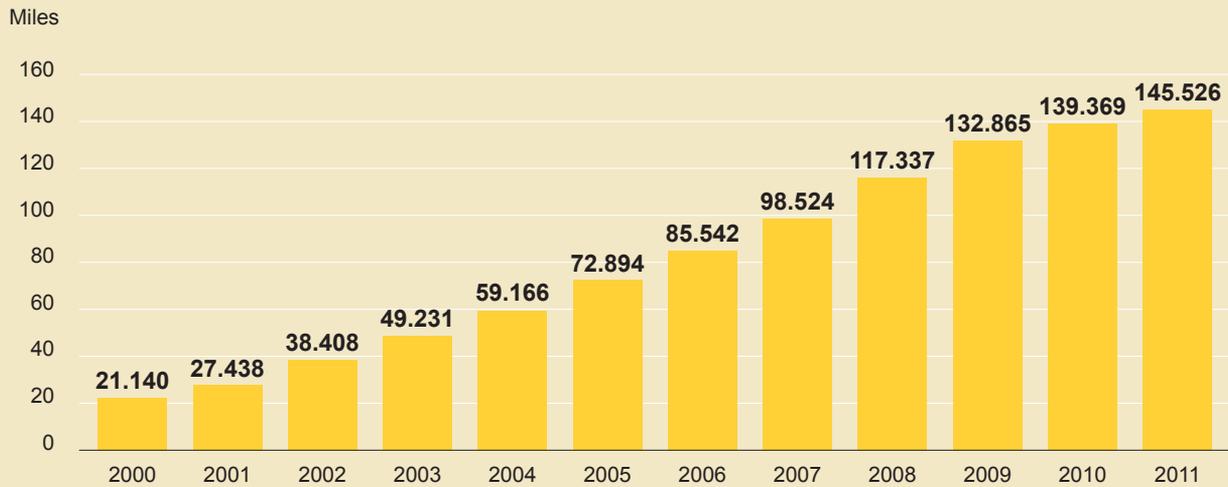
Figura 1. Pirámide de población por sexo y edad.
CAV, 1991-2011 (%)



La inmigración tampoco es un fenómeno nuevo en la CAV, pero, en lo que concierne al origen de las personas inmigrantes, existe una clara diferencia con respecto a la inmigración de la década de los 60, ya que las personas llegadas durante las últimas décadas son mayoritariamente extranjeras.

El número de personas extranjeras se ha multiplicado casi por siete durante la última década, pasando de ser el 0,7 % de la población en el año 2000 al 6,6 % en 2011.

Figura 2. Evolución de la población extranjera. CAV, 2000-2011



Fuente: INE.

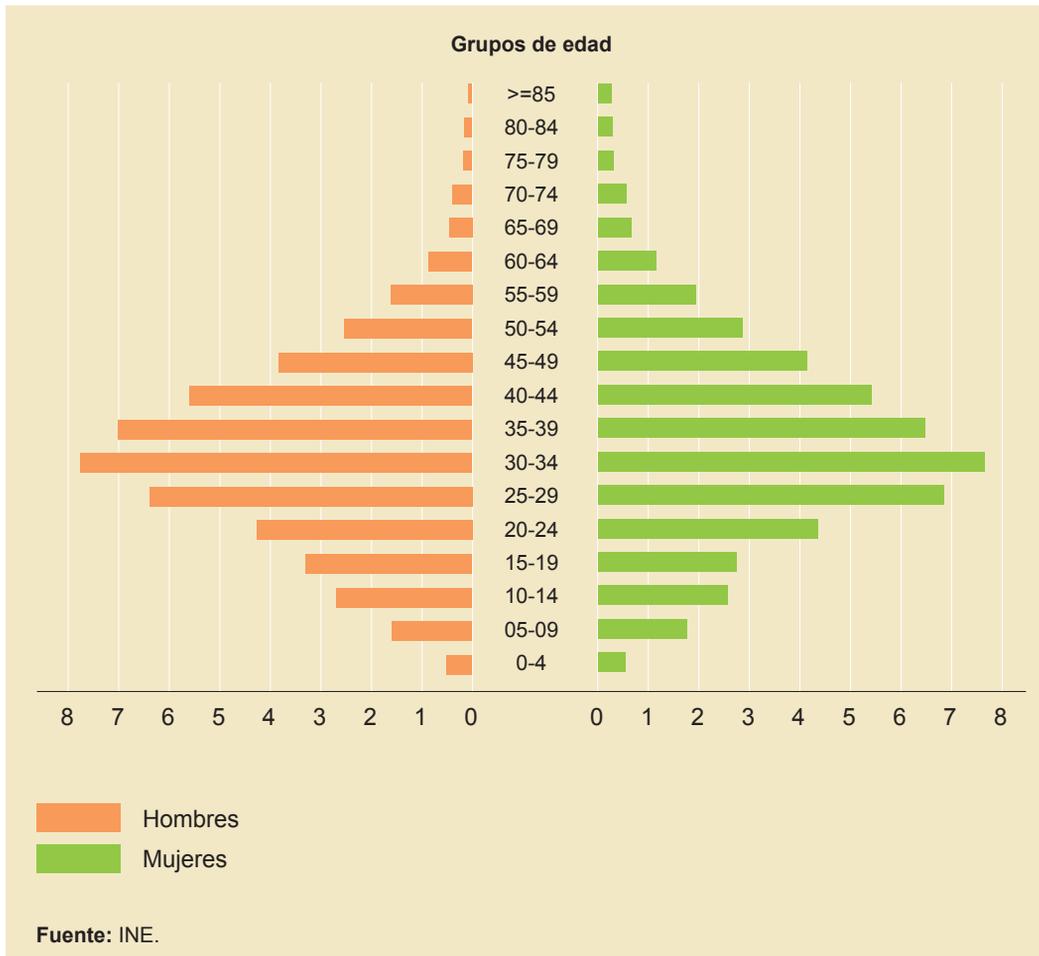
Atendiendo al sexo de la población extranjera, los hombres tienen, en general, un peso algo mayor que la mujeres. Entre las personas de nacionalidades latinoamericanas son más numerosas las mujeres, mientras que entre las de origen africano lo son los hombres.

En cuanto a la procedencia de las personas inmigrantes extranjeras, una gran parte (43,1 %) es de origen latinoamericano, aunque han ido perdiendo peso durante los últimos años. El siguiente grupo en importancia es el de origen europeo, que constituye una cuarta parte de la población inmigrante extranjera actual, si bien a principios de la década alcanzaba casi la mitad. Finalmente, las personas de origen magrebí son el tercer grupo más numeroso.

Las nacionalidades más frecuentes son las correspondientes a Marruecos y Rumanía, seguidas de Colombia, Bolivia y Portugal.

Referente a la edad, la gran mayoría de los hombres y mujeres inmigrantes extranjeros son personas jóvenes. Más de la mitad (54,6 %) son de entre 15 y 45 años y tienen, por tanto, un gran peso en dichas franjas de edad. Pero donde se hace más patente su presencia es en la franja de 20-25 años, donde alcanza alrededor del 20 %.

Figura 3. Pirámide de población nacida en el extranjero por sexo y edad.
CAV, 2011 (%)

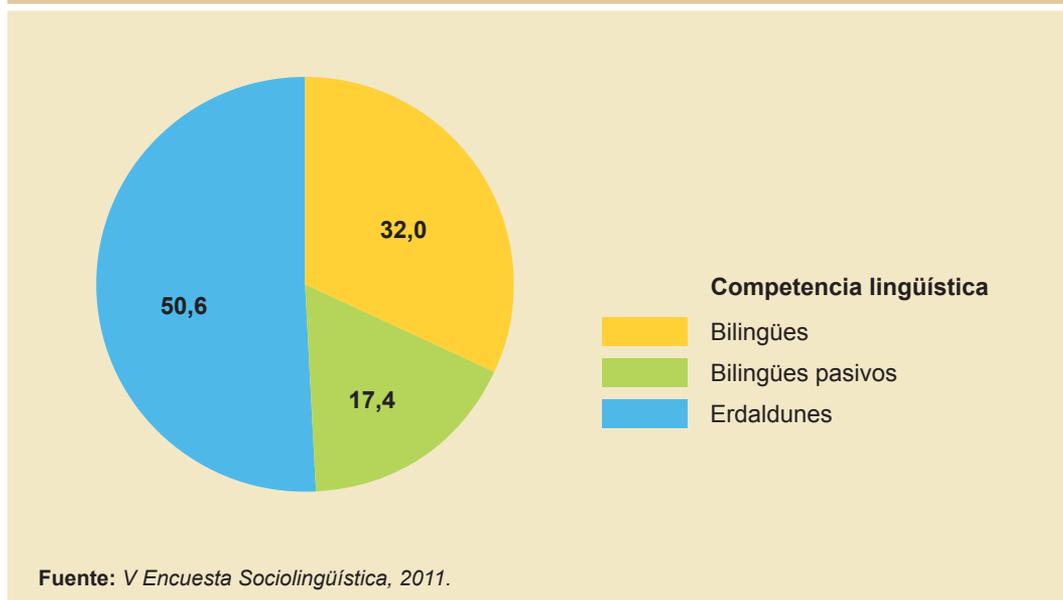


2. Competencia lingüística

2.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN

Según la V Encuesta Sociolingüística, el 32 % de la población de 16 y más años de la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) es bilingüe, el 17,4 % bilingüe pasiva y el 50,6 % erdaldun, es decir, no habla ni entiende nada de euskera.

Figura 4. Competencia lingüística. CAV, 2011 (%)



Así, de las 1.873.000 personas de 16 o más años que viven en la CAV, 600.000 son bilingües, 322.000 bilingües pasivas y 951.000 erdaldunes.

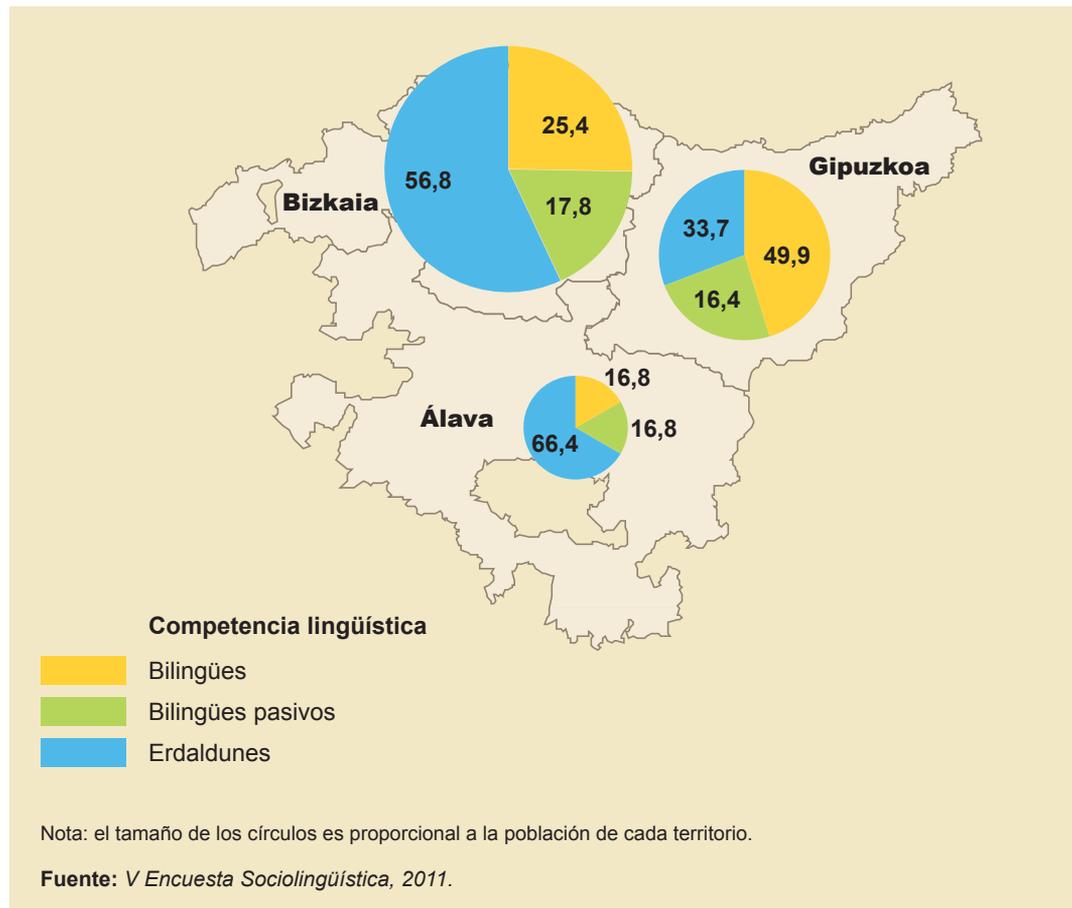
Tabla 1. Competencia lingüística por territorios. CAV, 2011

	CAV	Álava	Bizkaia	Gipuzkoa
Total	1.873.000	272.000	999.000	602.000
Bilingües	600.000	46.000	254.000	300.000
Bilingües pasivos	322.000	46.000	177.000	99.000
Erdaldunes	951.000	180.000	568.000	203.000

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Al analizar los datos por territorios, se observan grandes diferencias. La mitad de la población de Gipuzkoa es bilingüe (el 49,9 %, es decir, 300.000 personas). En Bizkaia es bilingüe una cuarta parte de su población (el 25,4 %, es decir, 254.000 personas). Finalmente, en Álava la proporción de bilingües no llega a la quinta parte de su población (un 16,8 %, es decir, 46.000 personas).

Figura 5. Competencia lingüística por territorios. CAV, 2011 (%)



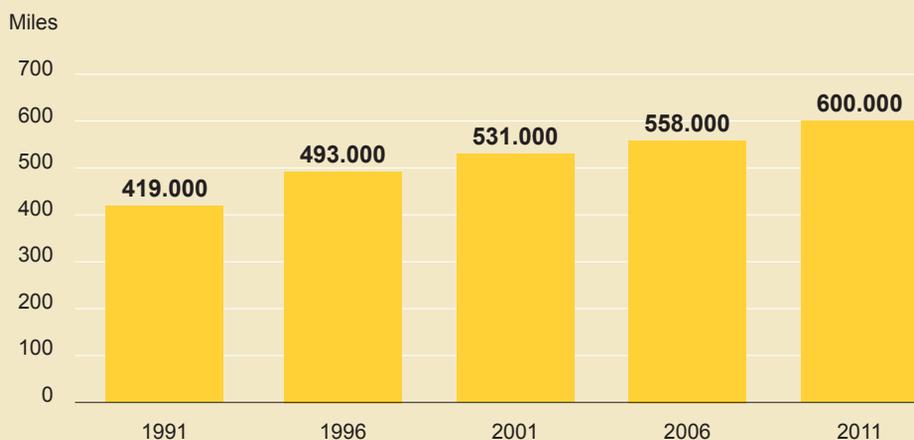
En esta Encuesta también ofrecemos datos de las tres capitales. Cabe mencionar que las tres capitales tienen un porcentaje de bilingües menor que sus respectivos territorios. Así, San Sebastián tiene un porcentaje de bilingües del 33,5 %, Bilbao del 16,3 % y Vitoria del 15,5 %. La mayor diferencia entre el porcentaje de bilingües entre el territorio y su capital la tienen Gipuzkoa y San Sebastián (el 49,9 % frente al 33,5 %). La diferencia entre Bizkaia y Bilbao también es bastante grande (el 25,4 % frente al 17,6 %), y la menor diferencia es la que hay entre Álava y Vitoria (el 16,8 % frente al 15,5 %).

Tabla 2. Competencia lingüística de las capitales. CAV, 2011 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-San Sebastián
Total	205.000	308.000	159.000
Bilingües	15,5	16,3	33,5
Bilingües pasivos	18,7	17,6	14,4
Erdaldunes	65,8	66,2	52,1

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

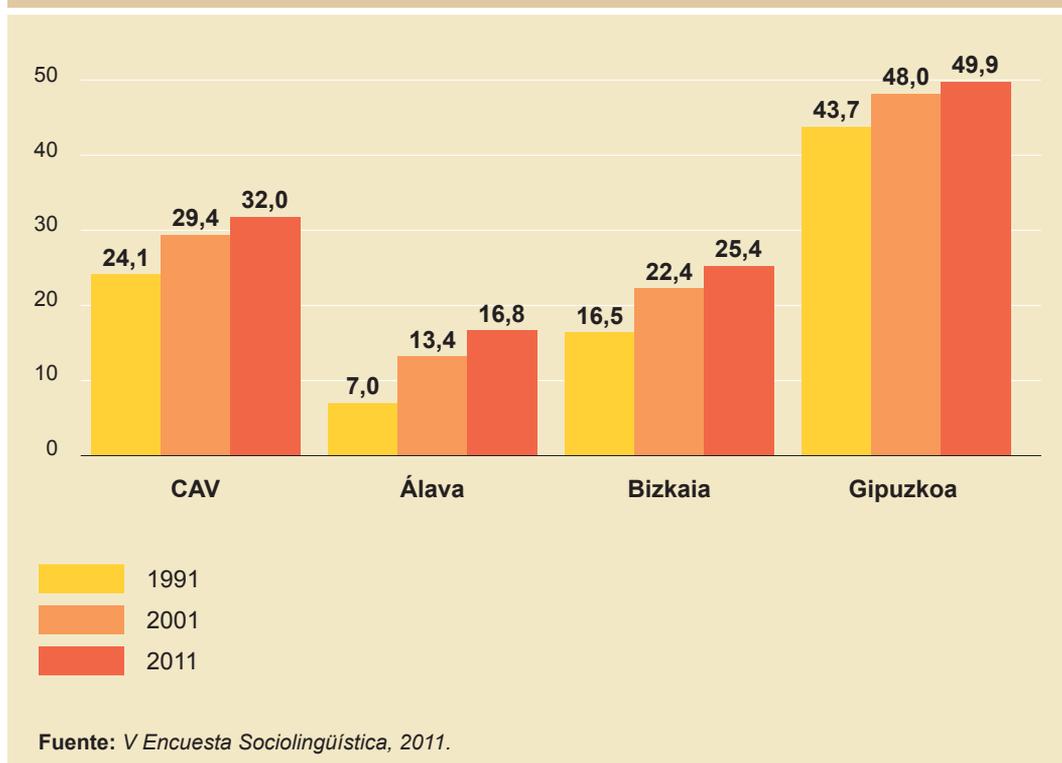
Actualmente hay en la CAV 181.000 bilingües más que hace 20 años. Ha habido un incremento de casi 8 puntos en el porcentaje de los bilingües (el 24,1 % en 1991 y el 32 % en 2011). Al mismo tiempo, también ha habido un gran incremento de los bilingües pasivos (del 8,5 % de 1991 al 17,2 % de 2011). Finalmente, hay en la actualidad 222.000 erdaldunes menos que hace 20 años (eran el 67,4 % en 1991 y son el 50,8 % en 2011).

Figura 6. Evolución de la población bilingüe. CAV, 1991-2011


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Respecto a la evolución de los datos de la competencia lingüística, el descenso del porcentaje de los erdaldunes y el incremento de los bilingües es aún más destacable, si tenemos en cuenta los cambios sociodemográficos que se han producido en la sociedad vasca. El envejecimiento de la población es cada vez mayor y el índice de natalidad cada vez menor. Todo esto implica que el grupo de los jóvenes, que son los que tienen el mayor porcentaje de bilingües, tenga cada vez menos peso en el conjunto de la población.

Figura 7. Evolución de la población bilingüe por territorios. CAV, 1991-2011 (%)



El porcentaje de bilingües ha crecido en los tres territorios de la CAV, pero donde más lo ha hecho ha sido en Álava. En 1991 el porcentaje de bilingües de Álava era del 7 %, y en la actualidad es del 16,8 %. En Bizkaia hace 20 años el porcentaje de bilingües era del 16,5 %, y en la actualidad es del 25,4 %. En Gipuzkoa hace 20 años el 43,7 % de la población era bilingüe, y en la actualidad lo es el 49,9 %. En consecuencia, entre 1991 y 2011, la población bilingüe de 16 años o más de Álava se ha incrementado en casi 10 puntos, casi 9 puntos en Bizkaia, y más de 6 puntos en Gipuzkoa.

2.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD

Por debajo de los 50 años el número de bilingües ha aumentado en todos los grupos de edad. Ese incremento no es nuevo, ya que la tendencia se ha mantenido durante los últimos 20 años, pero ha sido muy significativo entre los más jóvenes: en la franja de 16 a 24 años son bilingües en la actualidad el 59,7 %, y en la de 25 a 34 el 44,5%.

El porcentaje más bajo de bilingües se encuentra en la población mayor de 35 años, donde queda por debajo de la media de la CAV, y especialmente en la franja de adultos de 50 a 64 años (22,9 %).

Tabla 3. Competencia lingüística por grupos de edad. CAV, 2011 (%)

	CAV	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Total	1.873.000	417.000	434.000	529.000	319.000	174.000
Bilingües	32,0	23,3	22,9	29,8	44,5	59,7
Bilingües pasivos	17,4	9,5	14,2	19,7	25,0	23,2
Erdaldunes	50,6	67,2	62,9	50,5	30,5	17,0

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

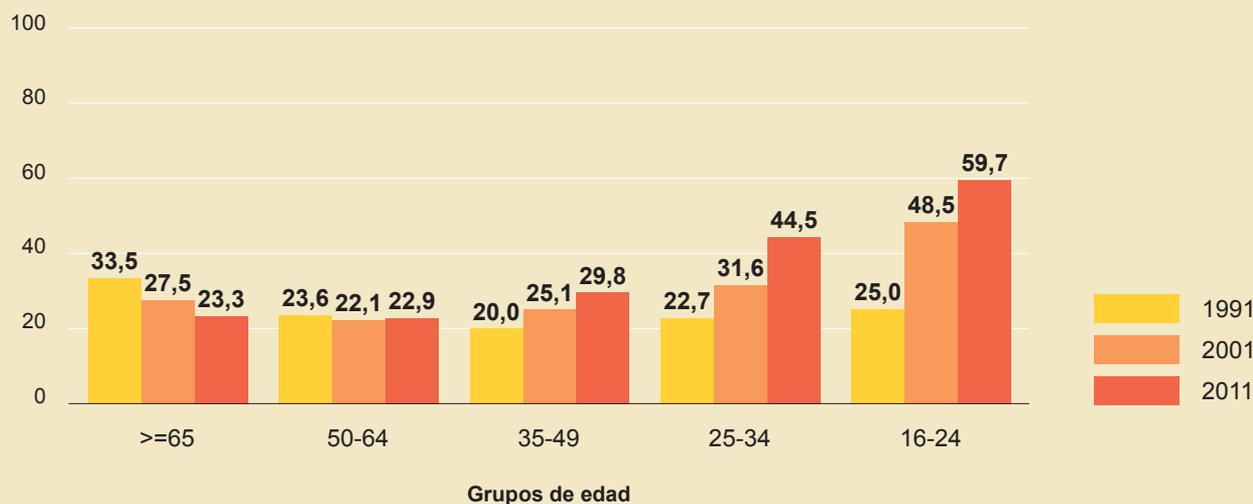
Al contemplar la evolución de la CAV durante los últimos 20 años advertimos que el aumento de bilingües se da en la población más joven. El grupo más erdaldun lo constituyen los adultos, pero a medida que transcurren los años ese grupo va incorporando bilingües procedentes del grupo de edad más joven, y a su vez va perdiendo erdaldunes, que pasan al grupo de los mayores de 65 años. Es decir, mientras los jóvenes son cada vez más euskaldunes, en el grupo de los más mayores aumenta el porcentaje de erdaldunes (grupo que contaba hasta hace 20 años con el mayor porcentaje de bilingües).

El porcentaje de bilingües pasivos aumenta a medida que disminuye la edad. Al igual que en la anterior encuesta, el porcentaje de bilingües pasivos es menor

en la franja de los jóvenes de 16 a 24 años (23,2 %), que en la de 25 a 34 años (25,0 %). Ciertamente, el porcentaje de bilingües ha crecido en detrimento de los erdaldunes y de los bilingües pasivos, pero concretamente entre los más jóvenes se constata un menor crecimiento del porcentaje de bilingües pasivos, lo que está redundando en un mayor aumento de los bilingües.

Los erdaldunes son 2 de cada 3 en la población de más de 50 años. Por debajo de esa edad la proporción va disminuyendo: son la mitad en el grupo de edad de 35 a 49 años (50,5 %), casi un tercio en el grupo de 34 a 25 años (30,5 %), y menos de una quinta parte en el grupo de 16 a 24 años (17,0 %).

Figura 8. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al analizar la evolución de los bilingües de los últimos 20 años por grupos de edad, se constata que el crecimiento de los bilingües se ha producido en todos los grupos de edad de menos de 50 años. De hecho, hoy en día casi el 60 % de los jóvenes de entre 16-24 años es bilingüe frente al 25 % de población bilingüe en 1991. En la siguiente franja de edad (25-34 años) casi la mitad de la población es bilingüe, y en 1991 lo era la cuarta parte. En la franja de edad de 35-49 años también ha habido un incremento en el porcentaje de bilingües, ya que hoy en día casi una tercera parte es bilingüe (29,8 %), y hace 20 años lo era una quinta parte (20 %).

Las tendencias ya mencionadas se pueden apreciar con claridad en los tres territorios, a pesar de que los porcentajes de uno y otro sean muy diferentes.

En Álava y Bizkaia la evolución de la competencia lingüística por grupos de edad muestra que los indicios de cambio que ya se advirtieron en 1996 se han materializado. La euskaldunización de los más jóvenes es una realidad, así como el descenso generalizado de los erdaldunes. Además entre los jóvenes de menos de 25 años los bilingües superan a los erdaldunes. En Gipuzkoa es aún mayor el porcentaje de bilingües en todos los grupos de edad. Ocho de cada diez jóvenes de Gipuzkoa son bilingües, y entre los mayores más de cuatro de cada diez.

Veamos más detenidamente los datos por territorios.

ÁLAVA

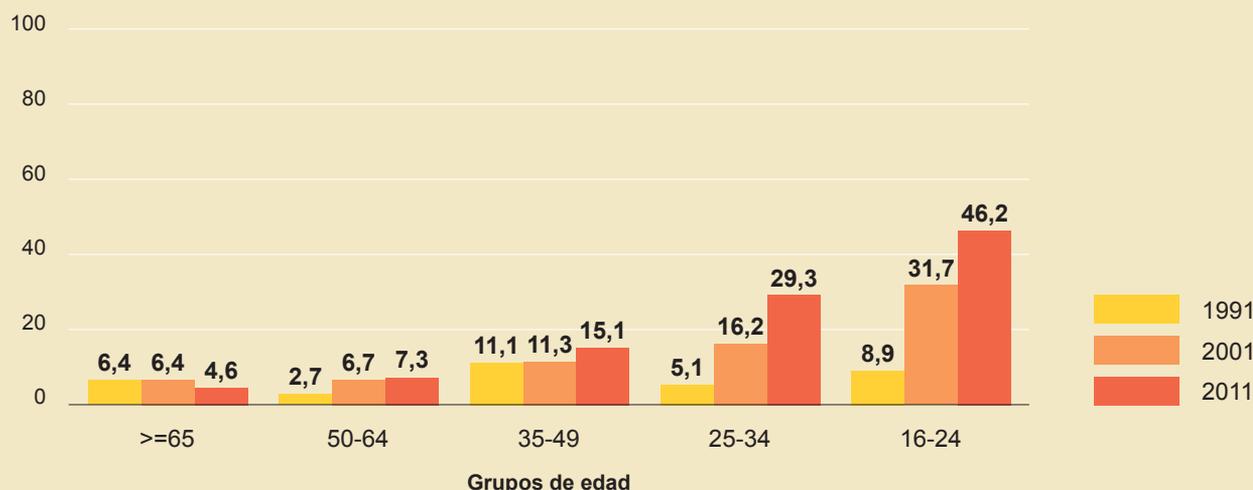
Las diferencias en el porcentaje de bilingües entre los diferentes grupos de edad son mayores a medida que aumenta la edad. Aproximadamente un 5 % de los alaveses mayores de 65 años son bilingües. Sin embargo, por debajo de esa edad, el porcentaje aumenta progresivamente, duplicándose de un grupo de edad al inmediatamente más joven: 7,5 % de bilingües en el grupo de 50 a 64 años; 15,1 % de 35 a 49 años, 29,3 % en el de 25 a 34 años, y 46,2 % en el de 16 a 24 años.

En cuanto a los bilingües pasivos, el porcentaje más bajo se da en la población de mayor edad (3,9 %), y el más alto entre los jóvenes de 16 a 24 años (30,3 %).

El incremento del porcentaje de bilingües y bilingües pasivos conlleva la disminución del porcentaje de erdaldunes. Nueve de cada diez alaveses mayores de 65 años son erdaldunes, es decir, no hablan nada de euskera (91,5 %). Por debajo de esa edad, y sobre todo por debajo de los 35 años, el porcentaje de erdaldunes disminuye notablemente (23,5 % de los jóvenes entre 16 y 24 años).

El incremento que ha experimentado el porcentaje de jóvenes bilingües en estos 20 años ha sido espectacular. En 1991 solamente era bilingüe el 8,9 % de los jóvenes entre 16 y 24 años y el 5,1 % entre 25 y 34 años. Los modelos D y B del sistema de enseñanza han influido en gran medida en el incremento del porcentaje de bilingües en Álava. La euskaldunización de los más jóvenes es una realidad manifiesta, así como el descenso generalizado de los erdaldunes. Además, entre los más jóvenes (16 a 24 años) son más numerosos los bilingües que los erdaldunes.

Figura 9. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Álava, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

BIZKAIA

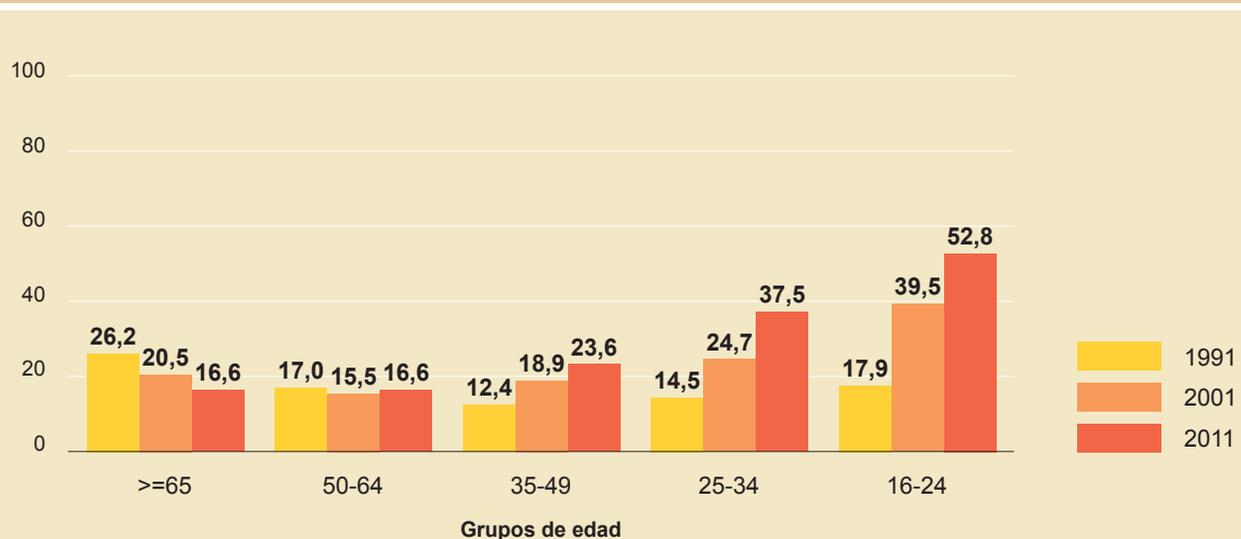
En Bizkaia, al igual que en Álava, las diferencias en el porcentaje de los bilingües son muy grandes entre las distintas franjas de edad. Así, más de la mitad de los jóvenes vizcaínos de 16 a 24 años son bilingües (52,8 %). En el grupo de 25 a 34 años lo son el 37,5 % y en el de más de 35 años, el 23,6 %. Sin embargo, entre los mayores de 50 años desciende el porcentaje de bilingües, que es del 16,6 %. El incremento de los bilingües ha sido particularmente destacable entre los jóvenes: en 1991 el 17,9 % de los jóvenes de 16 a 24 años era bilingüe, y el 14,5 % de los de 25 a 34 años.

Respecto a los de 65 o más años, sucede lo contrario, ya que en 1991 el 26,2 % eran bilingües y hoy en día lo son el 16,6 %.

El porcentaje de bilingües pasivos aumenta a medida que disminuye la edad. Por tanto, el mayor porcentaje de bilingües pasivos se encuentra en los dos grupos de edad más jóvenes (alrededor del 30 %), y el menor entre los mayores de 65 años (9,1 %).

Los erdaldunes siguen predominando en los grupos de edad de más de 35 años. Sin embargo, entre los más jóvenes, la proporción de erdaldunes es de menos de uno de cada cinco (18,7 %).

Figura 10. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Bizkaia, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

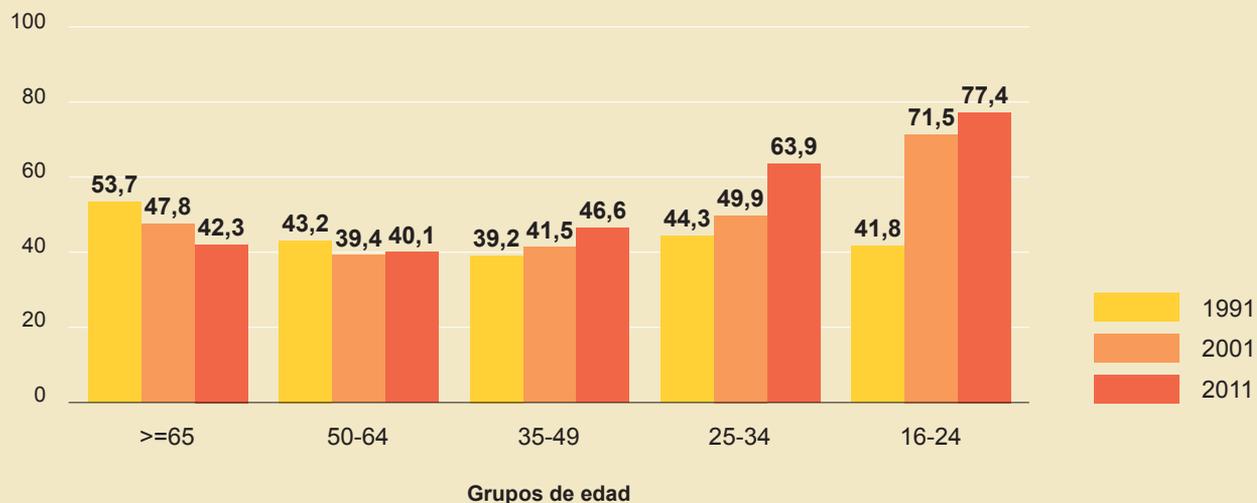
GIPUZKOA

Los bilingües predominan entre los guipuzcoanos menores de 50 años. En Gipuzkoa, tal como ocurre en los demás territorios, cuanto más joven es el grupo de edad mayor es el porcentaje de bilingües. Entre los jóvenes, es decir, entre los de 16 a 24 años el porcentaje es del 78,7 %. En Gipuzkoa, el menor porcentaje de bilingües se da en la población de 50 a 64 años (40,1 %).

El porcentaje de bilingües pasivos es algo menor que la media de la CAV, en el grupo de los menores de 35 años. Así, el porcentaje de bilingües pasivos entre los más jóvenes es del 11,5 %, que es el grupo de edad con el menor porcentaje. El mayor porcentaje de bilingües pasivos lo tiene el grupo de edad de 35-49 años (21,2 %).

Los erdaldunes alcanzan su porcentaje más alto en el grupo de los mayores de 50 años (más del 40 %). Sin embargo, por debajo de los 50 años la proporción de erdaldunes descende, casi en la misma medida en que aumenta el de los bilingües: es de un tercio en el grupo de 35 a 49 años (32,2 %), una quinta parte en el grupo de 25 a 34 años (21,9 %), y una décima parte en los jóvenes de 16 a 24 años (11,2 %).

Figura 11. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Gipuzkoa, 1991-2011 (%)



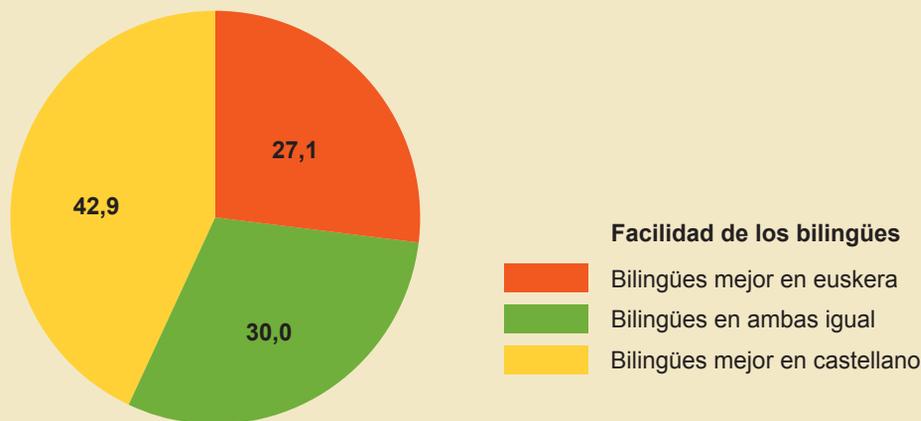
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.3. FACILIDAD DE LOS BILINGÜES PARA HABLAR EN EUSKERA

Se puede distribuir a los bilingües en tres grupos, en función de su facilidad para hablar en euskera respecto al castellano:

- **Los bilingües con mayor dominio del euskera** se expresan con más facilidad en euskera que en castellano. Constituyen el 27,1 % de los bilingües de la CAV mayores de 16 años.
- **Los bilingües con igual dominio de los dos idiomas**, utilizan con similar destreza el euskera y el castellano u otro idioma. Corresponde a esta categoría casi un tercio de los bilingües (30 %).
- **Los bilingües con mayor dominio del castellano** se expresan con más facilidad en castellano u otro idioma que en euskera. Constituyen el mayor grupo de bilingües (42,9 %).

Figura 12. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. CAV, 2011 (%)



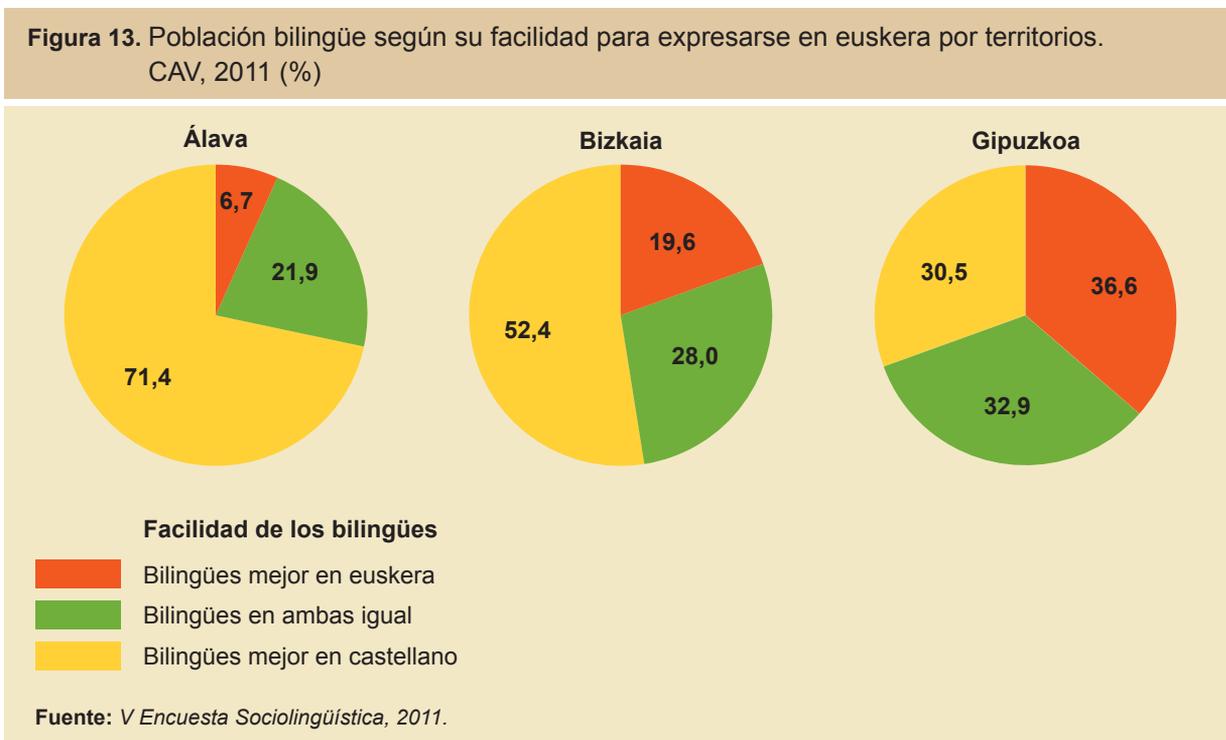
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al analizar los resultados por territorios, se observa que los porcentajes varían notablemente.

En Álava la mayoría de los bilingües son bilingües con mayor dominio del castellano (71,4 %). Una quinta parte de los bilingües son bilingües con igual dominio de ambas lenguas (21,9 %), y los bilingües con mayor dominio del euskera son el 6,7 %.

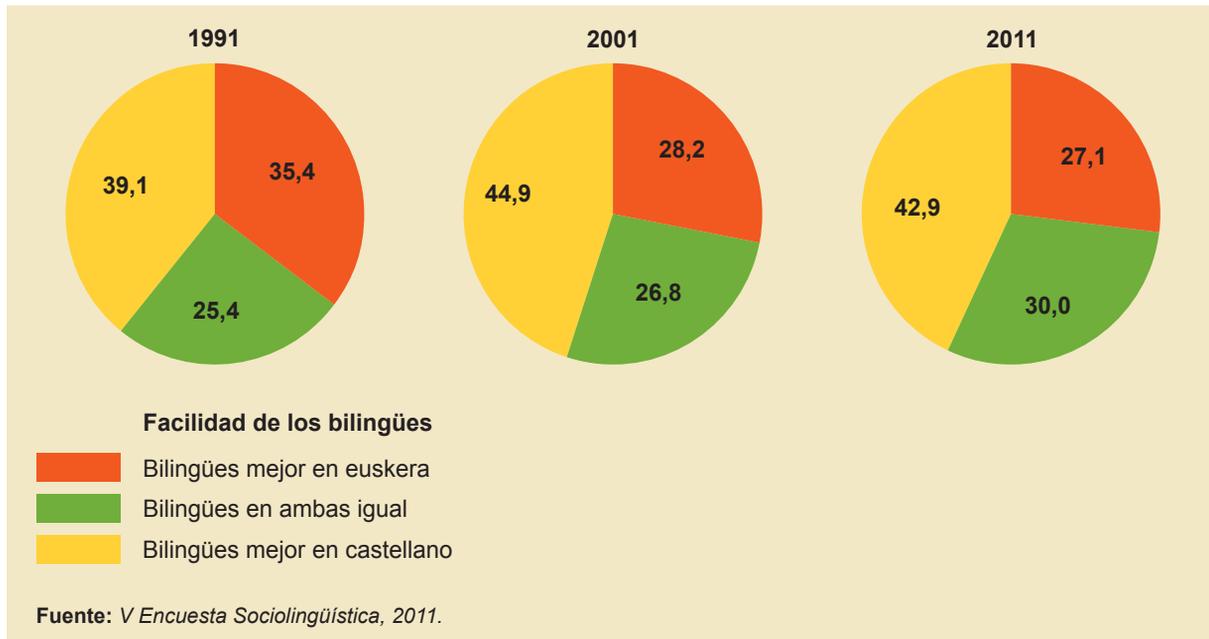
En Bizkaia más de la mitad de los bilingües son bilingües con mayor dominio del castellano (52,4 %). Más de la cuarta parte de los bilingües son bilingües con igual dominio de ambas lenguas (28 %), y los bilingües con mayor dominio del euskera son el 19,6 %.

En Gipuzkoa son más numerosos los bilingües con mayor dominio del euskera (36,6 %) que los de igual dominio de las dos lenguas (32,9 %) o los bilingües con mayor dominio del castellano (30,5 %).



Respecto a la evolución de los últimos 20 años en la CAV, cabe destacar que en la actualidad el porcentaje de los bilingües con mayor facilidad en euskera es menor que en 1991 (27,1 % versus 35,4 %). El porcentaje de bilingües con igual dominio en ambos idiomas es mayor (30 % versus 25,4 %), y también el de bilingües con mayor dominio del castellano (39,1 % versus 42,9 %).

Figura 14. Evolución de la población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. CAV, 1991-2011 (%)

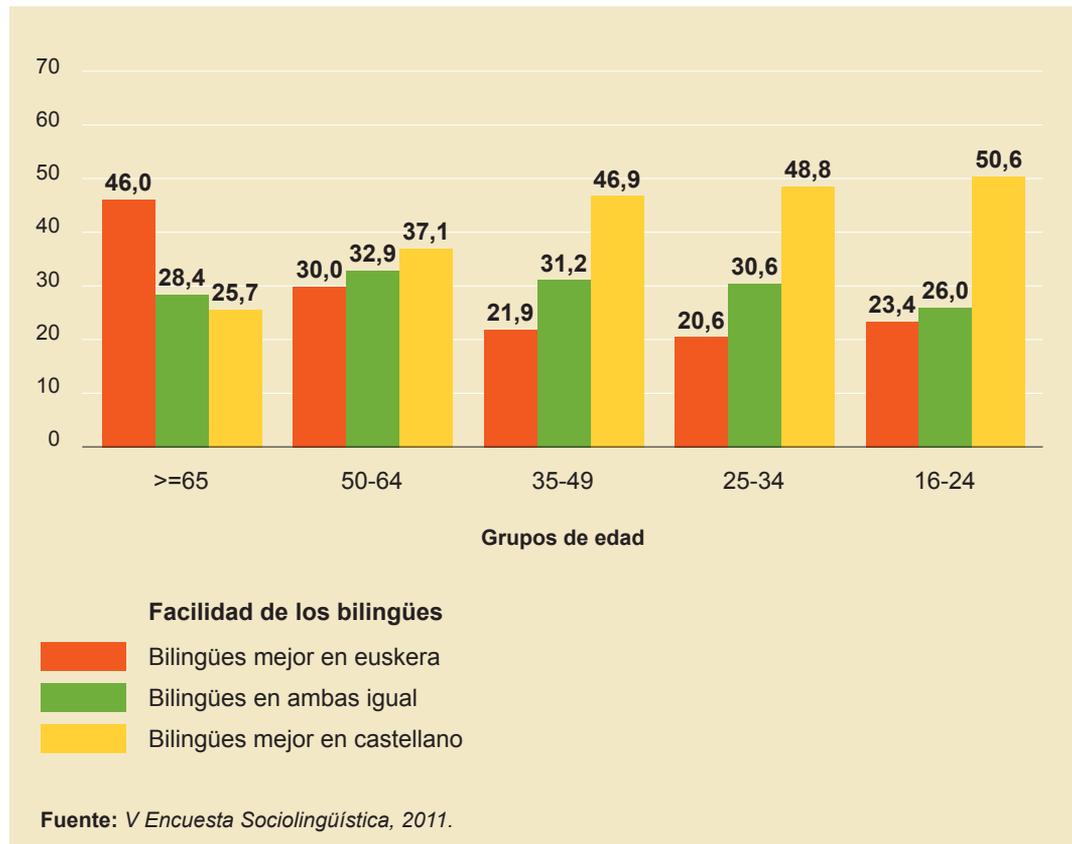


Del total de la población bilingüe de 16 años o más de la CAV, el porcentaje más alto de bilingües que se expresa mejor en euskera se da entre los mayores de 65 años (54,7 %), y a medida que disminuye la edad también descende ese porcentaje. Entre los bilingües menores de 50 años son menos del 25 % los que se expresan con más facilidad en euskera.

El mayor porcentaje de bilingües con igual dominio de ambas lenguas se da en la población de 25 a 64 años (uno de cada tres).

El porcentaje de bilingües con mayor dominio del castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Así, la mitad de los jóvenes bilingües de 16 a 24 años se expresa con más facilidad en castellano que en euskera (50,6 %).

Figura 15. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por grupos de edad. CAV, 2011 (%)



Los datos de los bilingües de los tres territorios en función de la edad, difieren de los de la CAV.

En Álava el colectivo más numeroso es el de los bilingües con mayor dominio del castellano, con gran diferencia, en todos los grupos de edad.

En Bizkaia, la mitad de los bilingües de 65 años o más es bilingüe con mayor dominio del euskera (49 %). Disminuye de manera notable en los grupos de edad de menos de 50 años, donde son menos del 14 %. Igualmente, los bilingües con mayor dominio del castellano son más de la mitad en todos los grupos de edad de menos de 50 años.

En Gipuzkoa varían los datos. Los bilingües con mayor dominio del euskera son mayoría entre los mayores de 65 años y entre los más jóvenes (45 % y 42,2 % respectivamente). El menor porcentaje de bilingües con mayor dominio del euskera

se da en los grupos de edad de 25-34 y 35-49 años (30,5 % y 32,7 % respectivamente). El mayor porcentaje de bilingües con mayor dominio del castellano se da en los grupos de edad de 35-49 y 50-64 años (35,2 % y 33,2 %). No se observan grandes diferencias entre los bilingües con igual dominio en ambos idiomas en función de la edad, que son el 30 % aproximadamente, excepto entre los de 25-34 años (39,9 %).

Tabla 4. Facilidad para expresarse en euskera por territorios y por edades. CAV, 2011 (%)

	Bilingües	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Álava	46.000	2.500	4.500	12.000	15.000	12.000
Bilingües mejor en euskera	6,7	22,5	8,2	6,2	6,4	3,7
Bilingües en ambas igual	21,9	18,5	26,0	20,6	21,3	23,2
Bilingües mejor en castellano	71,4	59,0	65,8	73,2	72,3	73,0
Bizkaia	254.000	38.000	38.000	66.000	63.000	49.000
Bilingües mejor en euskera	19,6	49,0	23,5	11,8	13,9	11,6
Bilingües en ambas igual	28,0	26,9	37,0	32,2	23,2	22,2
Bilingües mejor en castellano	52,4	24,1	39,4	56,1	63,0	66,1
Gipuzkoa	300.000	57.000	57.000	79.000	64.000	43.000
Bilingües mejor en euskera	36,6	45,0	36,1	32,7	30,5	42,2
Bilingües en ambas igual	32,9	29,8	30,7	32,1	39,9	31,0
Bilingües mejor en castellano	30,5	25,2	33,2	35,2	29,5	26,8

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

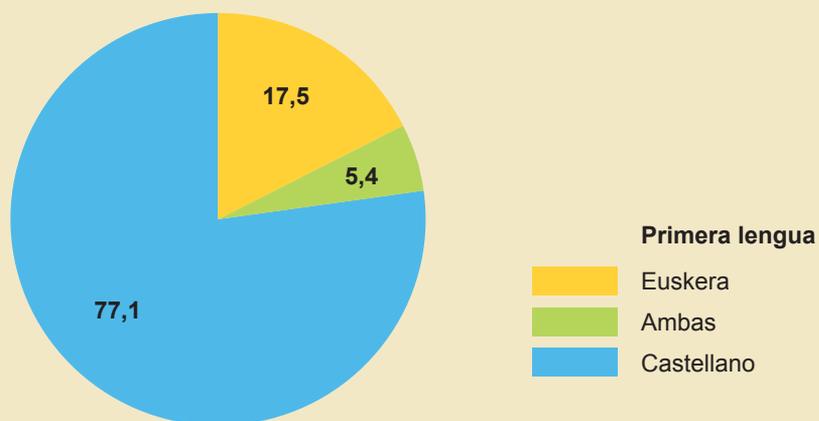
3. Transmisión de la lengua

3.1. PRIMERA LENGUA

Cuando hablamos de la primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella en el hogar, hasta que cumple los tres años.

El euskera es la primera lengua de 430.000 personas de 16 o más años de la CAV, es decir, del 22,9 % de la población. A un 17,5 % se le ha transmitido únicamente el euskera el hogar y a un 5,4 % el euskera junto con el castellano. Finalmente, el castellano u otro idioma es la primera lengua de tres de cada cuatro habitantes (77,1 %). No debemos olvidar que cada vez hay más personas que tienen como primera lengua otras que no son ni el euskera, ni el castellano, tales como, el rumano, el portugués, el árabe, el ruso, etc.

Figura 16. Primera lengua. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

A pesar de que en los tres territorios históricos predominan las personas que tienen solamente el castellano como primera lengua, las diferencias son notables en los porcentajes de cada territorio. Gipuzkoa es el territorio con menor presencia de personas con el castellano como primera lengua (58,5 %). En los otros dos territorios el castellano es la primera lengua de la gran mayoría de sus habitantes.

Tabla 5. Primera lengua por territorios. CAV, 2011 (%)

	CAV	Álava	Bizkaia	Gipuzkoa
Total	1.873.000	272.000	999.000	602.000
Euskera	17,5	3,4	11,5	33,9
Ambas	5,4	2,7	4,8	7,6
Castellano	77,1	93,9	83,7	58,5

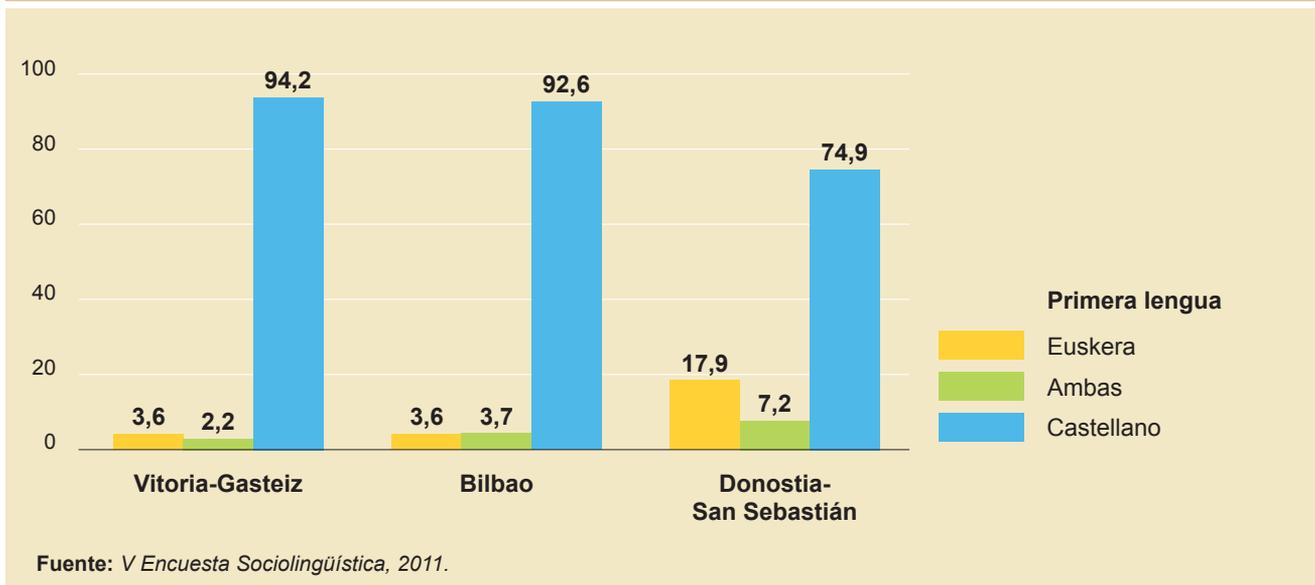
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Así, el castellano es la primera lengua del 83,7 % de la población de Bizkaia, y del 93,9 % de la población de Álava.

En lo que respecta a las capitales, los porcentajes de la primera lengua son muy parecidos en Vitoria y en Bilbao. Así, el 3,6 % de los habitantes de 16 o más de dichas ciudades tiene como primera lengua solo el euskera. Igualmente, el 2,2 % de los vitorianos y el 3,7 % de los bilbaínos tiene el euskera como primera lengua junto con el castellano. Por tanto, la primera lengua de 9 de 10 habitantes de Vitoria y Bilbao es el castellano u otra lengua.

En San Sebastián es mayor el porcentaje de los que tienen como primera lengua solamente el euskera (17,9 %) o el euskera junto con el castellano (7,2 %) que en Bilbao y en Vitoria. Tres cuartas partes de los donostiarras tienen como primera lengua el castellano u otra lengua que no es el euskera.

Figura 17. Primera lengua por capitales. CAV, 2011 (%)



3.2. PRIMERA LENGUA SEGÚN LA EDAD

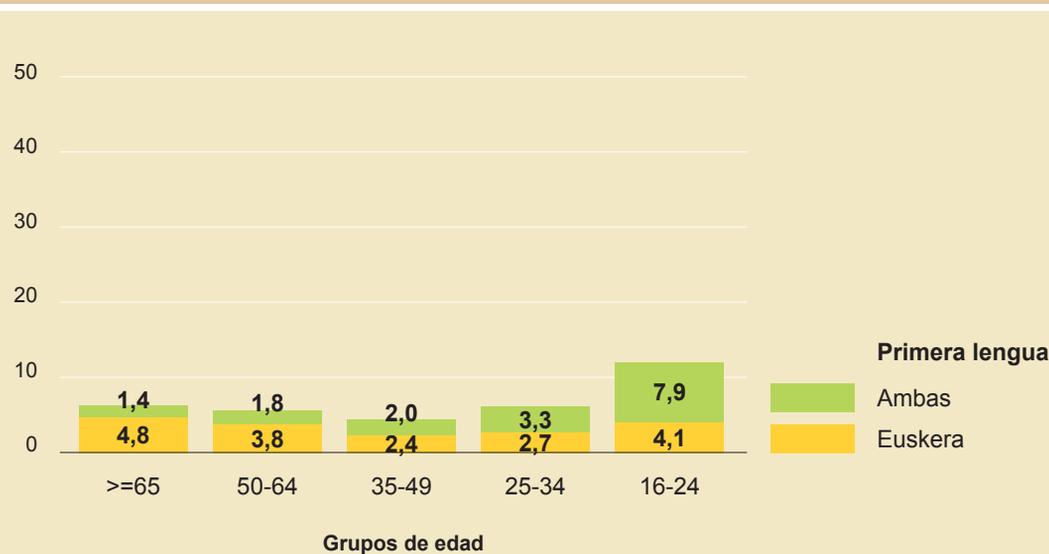
Al analizar la primera lengua de los habitantes de la CAV en función de la edad, cabe destacar que son los mayores de 65 años los que tienen el porcentaje más alto de aquellos que tienen solo el euskera como primera lengua (22,7 %). Ese porcentaje va disminuyendo a medida que disminuye la edad. Sin embargo, entre los más jóvenes se da un cambio de tendencia, y aumenta el porcentaje de transmisión de solo el euskera (17,7 %) y también del euskera junto al castellano (10,9 %).

Así, el 28,6 % de los jóvenes de 16 a 24 años han adquirido el euskera en el hogar. Hay que subrayar que hoy en día el mayor porcentaje de personas que han adquirido el euskera en el hogar es el de los jóvenes.

Veamos los datos por edades en cada territorio.

En **Álava** el porcentaje de aquellos cuya primera lengua es solo el euskera, o bien junto con el castellano, es menor del 6 % en todos los grupos de edad, excepto entre los más jóvenes. Es decir, para 9 de cada 10 alaveses su primera lengua es el castellano. El mayor porcentaje de personas con el euskera como única primera lengua se da en el grupo de mayores de 65 años (4,8 %). Conforme desciende la edad, ese porcentaje va disminuyendo. Sin embargo, en la franja de los más jóvenes (16-24 años), hay un cambio de tendencia, por el cual en dicha población ha aumentado tanto el porcentaje de los que tienen como primera lengua solamente el euskera como los que tienen como primera lengua el euskera y el castellano. Entre los jóvenes el porcentaje de los que tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano casi duplica (7,9 %) al de los jóvenes que tienen solo el euskera como primera lengua (4,1 %).

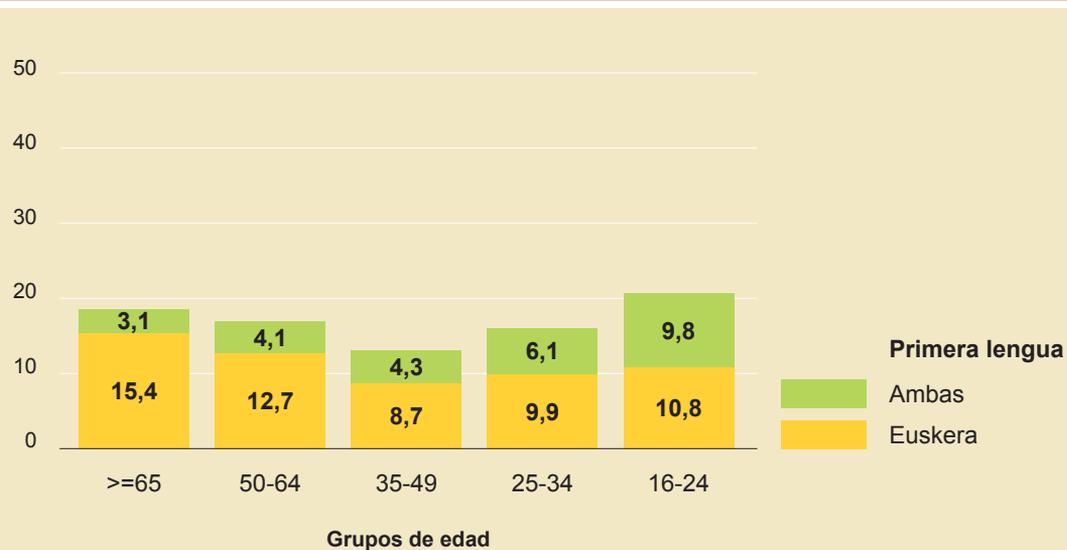
Figura 18. Primera lengua por grupos de edad. Álava, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En **Bizkaia** son más del 16 % las personas que tienen solo el euskera o el euskera junto al castellano como primera lengua en todos los grupos de edad, excepto en el grupo de edad de 35-49 años (13 %). El mayor porcentaje de personas con solo el euskera como primera lengua se da en el grupo de mayores de 65 años (15,4 %). Conforme desciende la edad, ese porcentaje va disminuyendo hasta llegar al grupo de edad de 25-34, en el que vuelve a subir la transmisión de solo el euskera como primera lengua, que es del 9,9 % en ese grupo de edad, y del 10,8 % entre los de 16 a 24 años. Respecto a los que tienen como primera lengua el euskera junto al castellano, el porcentaje aumenta a medida que disminuye la edad. Dicho porcentaje va del 3,1 % de los mayores de 65 años hasta el 9,8 % de los jóvenes de 16 a 24 años.

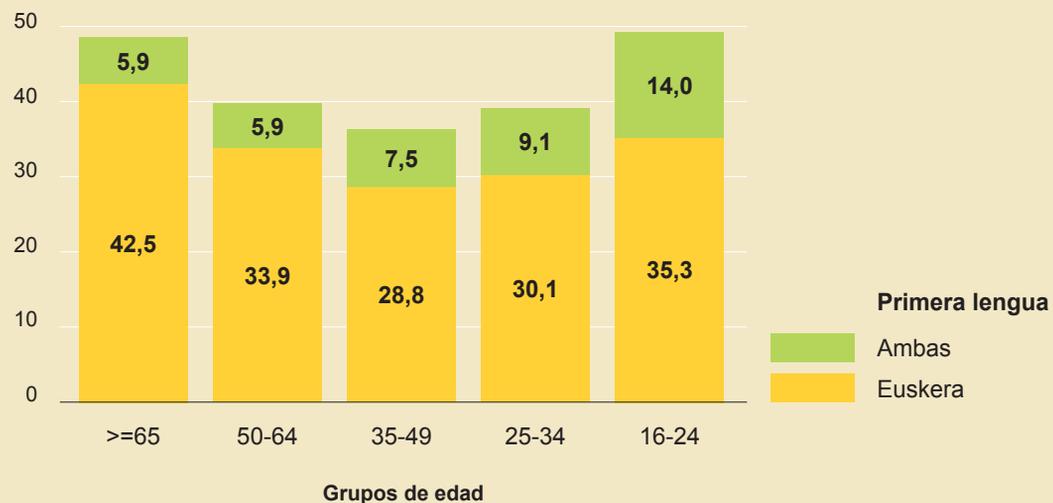
Figura 19. Primera lengua por grupos de edad. Bizkaia, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En **Gipuzkoa** los mayores porcentajes de aquellos que tienen solo el euskera o el euskera junto al castellano como primera lengua son los de los de más de 65 años (48,4 %) y los jóvenes de 16 a 24 años (48,3 %). Al igual que en Bizkaia, el menor porcentaje es el del grupo de edad de 35-49 años (36,3 %). Conforme desciende la edad, baja el porcentaje de las personas que tienen solo el euskera como primera lengua, hasta llegar al grupo de edad de 25-34, en el que vuelve a subir la transmisión de solo el euskera como primera lengua y en el grupo de edad de 16 a 24 años. Respecto a los que tienen como primera lengua el euskera junto al castellano, el porcentaje aumenta a medida que disminuye la edad. Dicho porcentaje va del 5,9% de los mayores de 65 años hasta el 14 % de los jóvenes de 16 a 24 años.

Figura 20. Primera lengua por grupos de edad. Gipuzkoa, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Respecto a la evolución de la primera lengua en función de la edad, se constata que hace 20 años el mayor porcentaje de los que tenían como primera lengua el euskera eran los de más de 65 años (34,2 %), y dicho porcentaje bajaba de forma notable a medida que descendía la edad, siendo el grupo de edad de los más jóvenes el que tenía el porcentaje más bajo (20,4 %). Sin embargo, en la actualidad,

Tabla 6. Evolución de la primera lengua por grupos de edad.
CAV, 1991-2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	1.873.000	417.000	434.000	529.000	319.000	174.000
Euskera	17,5	22,7	18,3	14,2	15,2	17,7
Ambas	5,4	3,8	4,3	5,0	6,6	10,9
Castellano	77,1	73,5	77,4	80,8	78,2	71,4
1991	1.741.000	214.000	413.000	406.000	345.000	363.000
Euskera	20,7	32,4	21,5	20,0	17,2	17,0
Ambas	2,6	1,8	2,5	1,3	4,1	3,4
Castellano	76,7	65,8	76,0	78,8	78,8	79,6

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

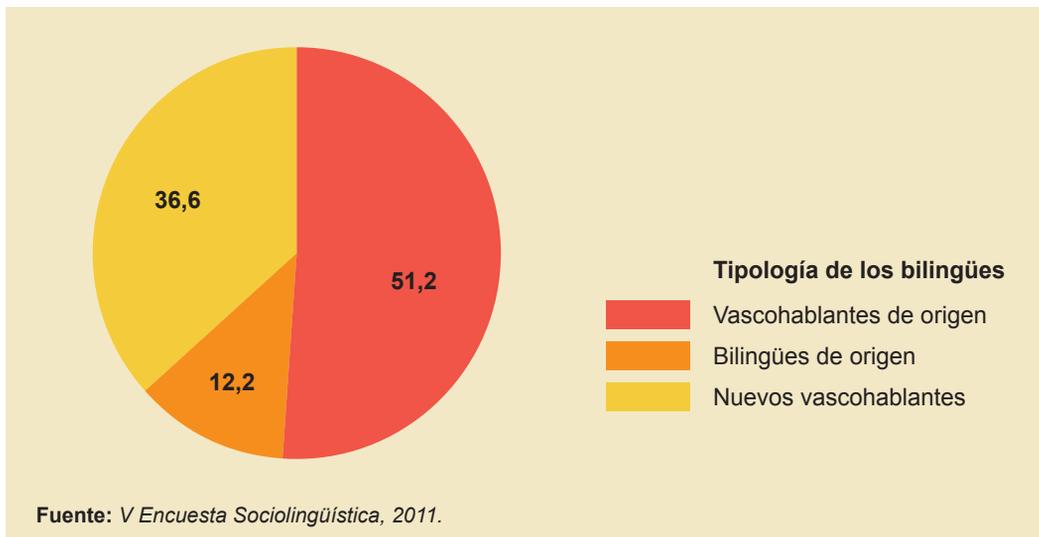
tal y como se ha indicado anteriormente, los jóvenes son los que tienen el mayor porcentaje de transmisión de euskera únicamente o junto con el castellano u otra lengua (28,6 %).

3.3. LOS BILINGÜES EN FUNCIÓN DE SU PRIMERA LENGUA

A continuación se va a analizar la tipología de los bilingües de la CAV de 16 o más años, en función de la lengua adquirida en el hogar.

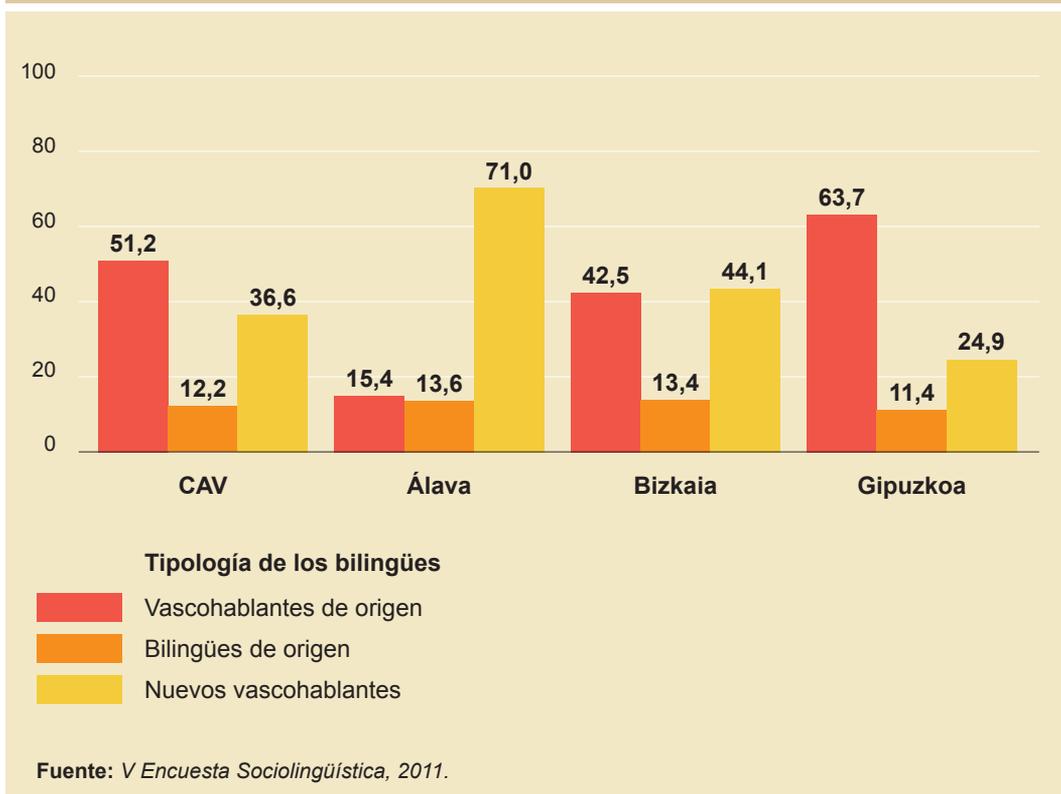
Más de la mitad de los bilingües (51,2 %) tiene el euskera como única primera lengua, son los “euskaldun zaharras” o vascohablantes de origen. Otro 12,2 % tiene como primera lengua el euskera y el castellano, son los bilingües de origen. Por último, a más de un tercio de los bilingües no se le ha transmitido el euskera en el hogar, son los llamados “euskaldun berris” o nuevos vascohablantes (36,6 %), y son personas que han adquirido el euskera fuera del hogar, en la escuela o en el euskaltegi.

Figura 21. Población bilingüe según su primera lengua. CAV, 2011 (%)



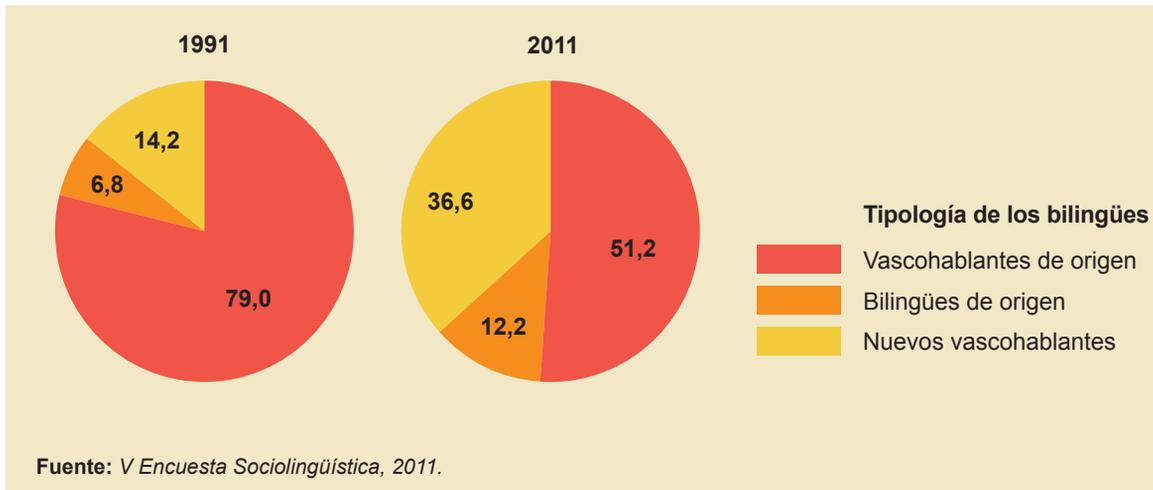
A continuación se van a analizar los datos por territorios. En Álava siete de cada diez bilingües son euskaldun berris (71 %). En Bizkaia el porcentaje de euskaldun berris (44,1 %) y euskaldun zaharras (42,5 %) apenas varía. Sin embargo, en Gipuzkoa seis de cada diez bilingües son euskaldun zaharras (63,7 %), y son euskaldun berris una cuarta parte de los bilingües (24,9 %).

Figura 22. Población bilingüe según su primera lengua por territorios. CAV, 2011 (%)



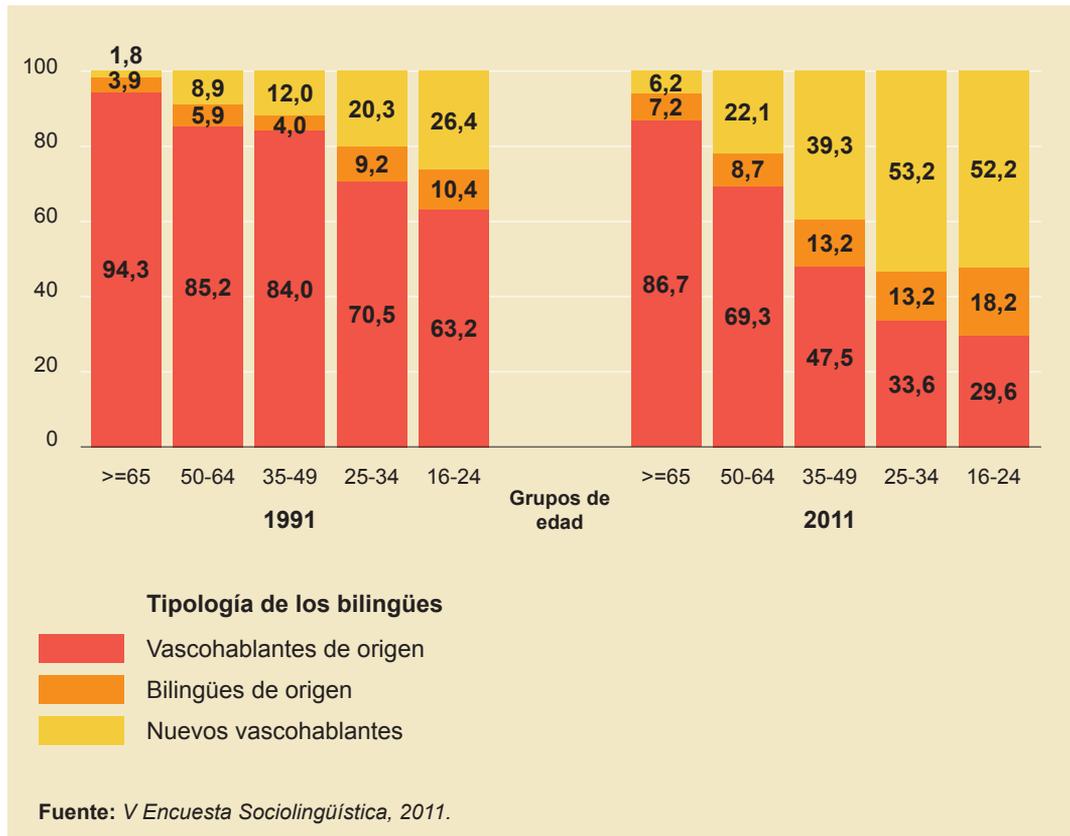
Respecto a la evolución de la tipología de bilingües, cabe destacar que ha cambiado de forma notable estos últimos 20 años. En 1991 la gran mayoría de bilingües era euskaldun zaharra (79,3 %), es decir, tenía como única primera lengua el euskera. Además, los euskaldun zaharras eran mayoría en todos los grupos de edad. Aunque en 2011 los euskaldun zaharras siguen siendo mayoría (51 %), tienen cada vez más peso los bilingües de origen, y más aún los euskaldun berris, sobre todo entre los de menos de 35 años.

Figura 23. Evolución de la población bilingüe según su primera lengua.
CAV, 1991-2011 (%)



Según los datos de la encuesta de 2011, más de la mitad de los jóvenes bilingües de 16-24 y 25-34 años son euskaldun berris (52,2 % y 53,2 % respectivamente). Sin embargo, hace 20 años solo el 26,4 % y el 20,3 % de los bilingües de los mencionados grupos de edad eran euskaldun berris.

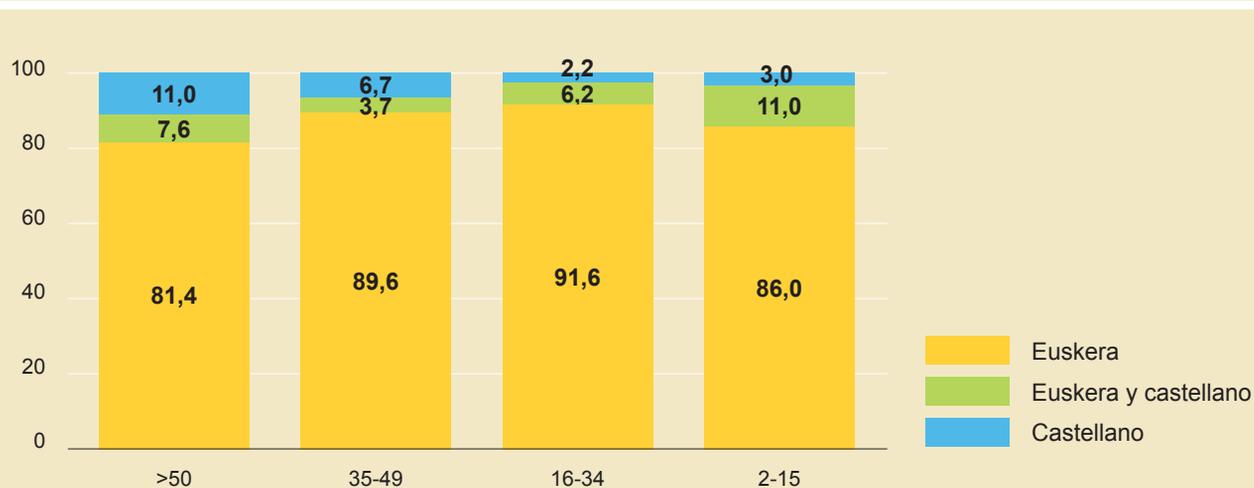
Figura 24. Evolución de la población bilingüe según su primera lengua, por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)



3.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Para conocer la transmisión familiar se ha preguntado a todos lo encuestados la lengua o lenguas que han adquirido en el hogar, en función de la competencia lingüística de sus progenitores. Hay que tener en cuenta que entre los encuestados hay personas que tienen desde 16 hasta casi 100 años. Por tanto, la encuesta nos ofrece la posibilidad de conocer cómo se ha transmitido la lengua en el hogar en ese periodo de tiempo.

Figura 25. Lengua transmitida a los hijos e hijas, cuando ambos progenitores son bilingües, por grupos de edad. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Cabe mencionar que, cuando el padre y la madre son bilingües, aumenta la transmisión del euskera a medida que desciende la edad. La menor transmisión del euskera es la de los encuestados de más de 50 años con ambos progenitores bilingües. Así el 81,4 % de los encuestados mayores de 50 años con padres bilingües ha tenido como primera lengua únicamente el euskera, el 7,6 % el euskera junto con el castellano, y al 11 % sus padres no le han transmitido el euskera.

Igualmente, con ambos progenitores bilingües, a aproximadamente el 90 % de los encuestados que tienen entre 16 y 50 años se le ha transmitido como única lengua el euskera. No solo aumenta la transmisión del euskera como única lengua entre los de menos edad, sino también la del euskera junto con el castellano, sobre todo entre los jóvenes de 16 a 34 años, ya que el 6,2 % ha adquirido ambas lenguas en el hogar. Asimismo, disminuye la no transmisión del euskera en los grupos de edad más jóvenes.

Además, a fin de conocer la evolución de la transmisión del euskera, se han seleccionado los encuestados con hijos e hijas entre 2 y 15 años, y también se ha analizado cómo han transmitido la lengua.

Con ambos progenitores bilingües el 86 % de los hijos e hijas tiene como primera lengua solo el euskera, otro 11 % euskera y castellano. Finalmente, a un 3 % no se le ha transmitido el euskera.

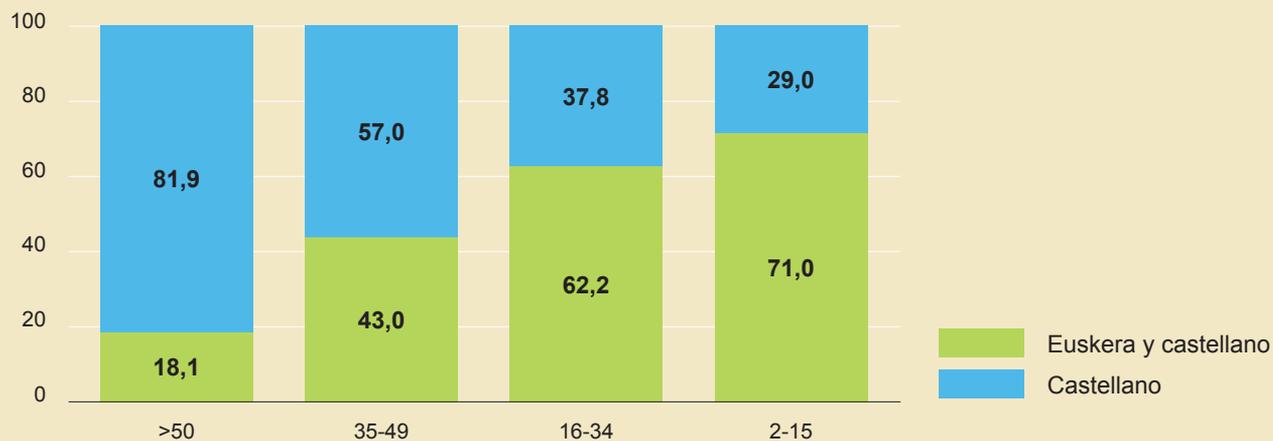
A la vista de estos datos, se constata que es cada vez mayor la transmisión del euskera junto con el castellano u otra lengua, cuando ambos progenitores son bilingües.

Cuando uno de los progenitores no es bilingüe, se observan grandes diferencias en la transmisión del euskera en función de la edad, ya que solo al 18,1 % de los encuestados mayores de 50 años se le ha transmitido el euskera junto al castellano. Sin embargo, entre los menores de 50 años, sube la transmisión a medida que desciende la edad.

Con uno de los progenitores bilingüe el 43 % de los de 35-49 años ha adquirido en el hogar el euskera junto con el castellano, y el 62,2 % de los de 16-34 años.

Respecto a los encuestados con hijos e hijas de 2-15 años, cuando el padre o la madre no sabe euskera, la mayoría adquiere el euskera en el hogar junto con el castellano (71 %), y un tercio no lo hace (29 %).

Figura 26. Lengua transmitida a los hijos e hijas, cuando solo uno de los progenitores es bilingüe, por grupos de edad. CAV, 2011 (%)

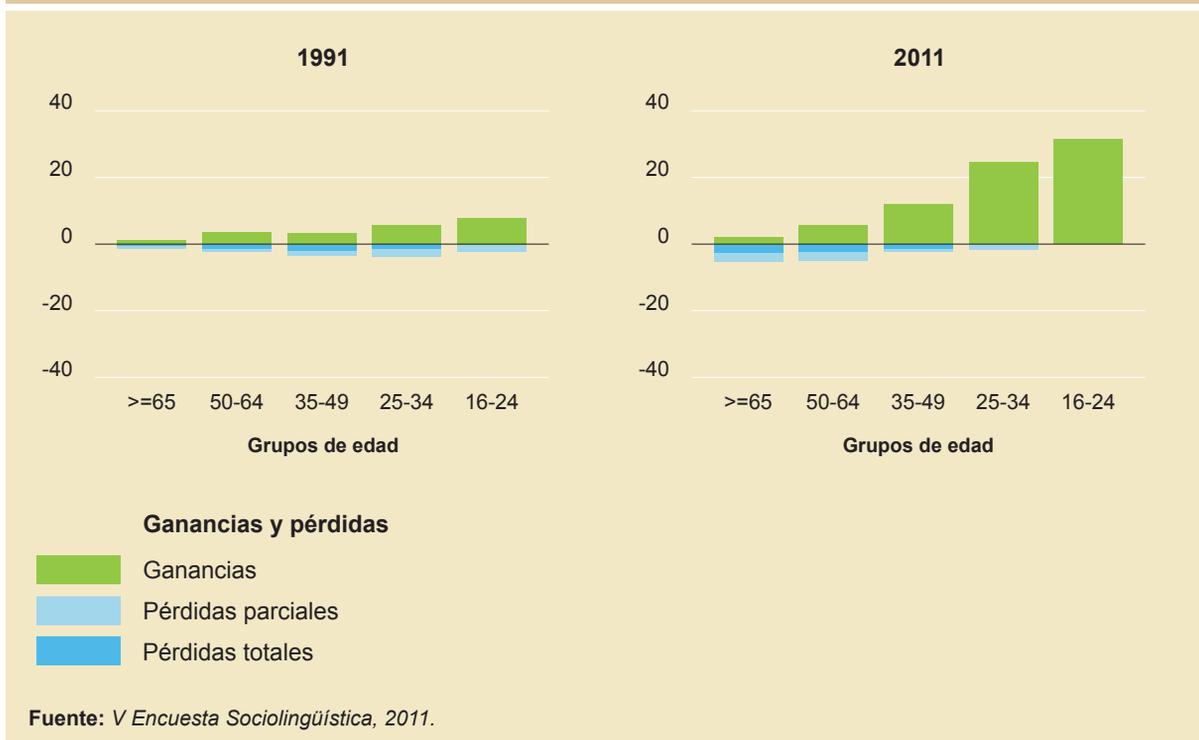


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.5. GANANCIAS Y PÉRDIDAS DEL NÚMERO DE HABLANTES

En la CAV la mayor parte de los que han tenido como primera lengua solamente el euskera, o bien el euskera junto con el castellano, han conservado el euskera y en la actualidad son bilingües (88 %).

Figura 27. Evolución de las ganancias y las pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)



Sin embargo, existen personas que han perdido el euskera total o parcialmente (un 3 % aproximadamente). La mayoría de esas pérdidas son parciales, es decir, se trata de personas capaces de entender bien el euskera, aunque no lo hablen bien.

La mayoría de las pérdidas, tanto totales como parciales, son las de personas de más de 50 años. La mayor parte de las pérdidas totales se producen entre las personas de 65 años o más. Sin embargo, las pérdidas parciales se dan en las personas que tienen entre 50 y 64 años.

Al mismo tiempo, hay 220.000 personas que han aprendido euskera y actualmente son bilingües. Hay en la actualidad 160.000 hablantes más que en 1991. Son los nuevos vascohablantes o euskaldun berris.

Observando por edades, se aprecian diferencias significativas. El porcentaje de los que se han incorporado al euskera es pequeño entre los mayores de 65 años. Pero entre los menores de 50 años el porcentaje de nuevos vascohablantes es cada vez mayor, y las ganancias de nuevos hablantes entre los jóvenes son notables.

4. Uso del euskera

4.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

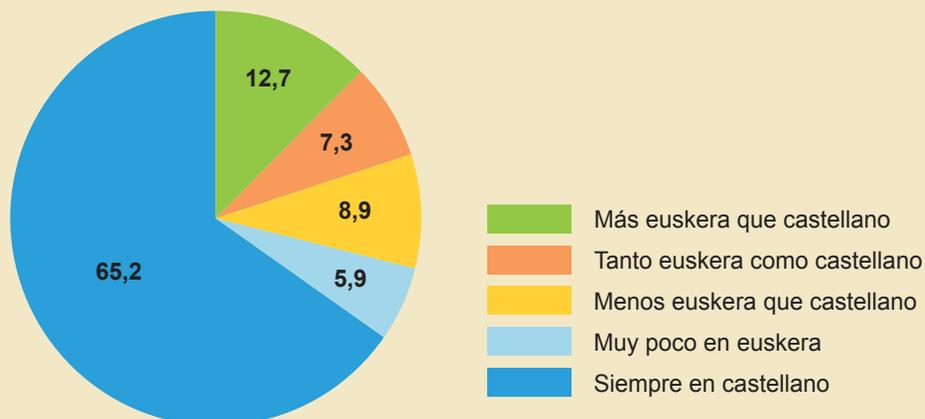
La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca, al que denominó tipología del uso del euskera. Dicho índice abarca los siguientes ámbitos: el hogar (pareja, hijos e hijas, padre, madre y hermanos y hermanas), círculo de amistades y ámbito formal (comercio de barrio, entidades financieras, centros de salud y servicios municipales). Los datos que a continuación se presentan están basados en la mencionada tipología.

El 28,9 % de la población de 16 o más años de la CAV utiliza el euskera, en una u otra medida:

- a. El 20 % hace un uso intensivo del euskera, es decir, lo utiliza tanto o más que el castellano.
- b. El 8,9 % utiliza también el euskera, pero menos que el castellano.

El 71,1 % restante utiliza el castellano siempre (65 %) o casi siempre (5,9 %).

Figura 28. Tipología del uso del euskera. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al analizar la evolución del uso del euskera durante los últimos 20 años en la CAV, se observa que dicha evolución ha sido positiva. Ha aumentado tanto el porcentaje de personas que utilizan el euskera más que el castellano como el de las que lo utilizan tanto como el castellano (4,5 puntos). También son más que en 1991 los que utilizan el euskera menos que el castellano (2,1 puntos). Por lo tanto, durante los últimos 20 años únicamente ha disminuido el porcentaje de aquellas personas que nunca o casi nunca utilizan el euskera.

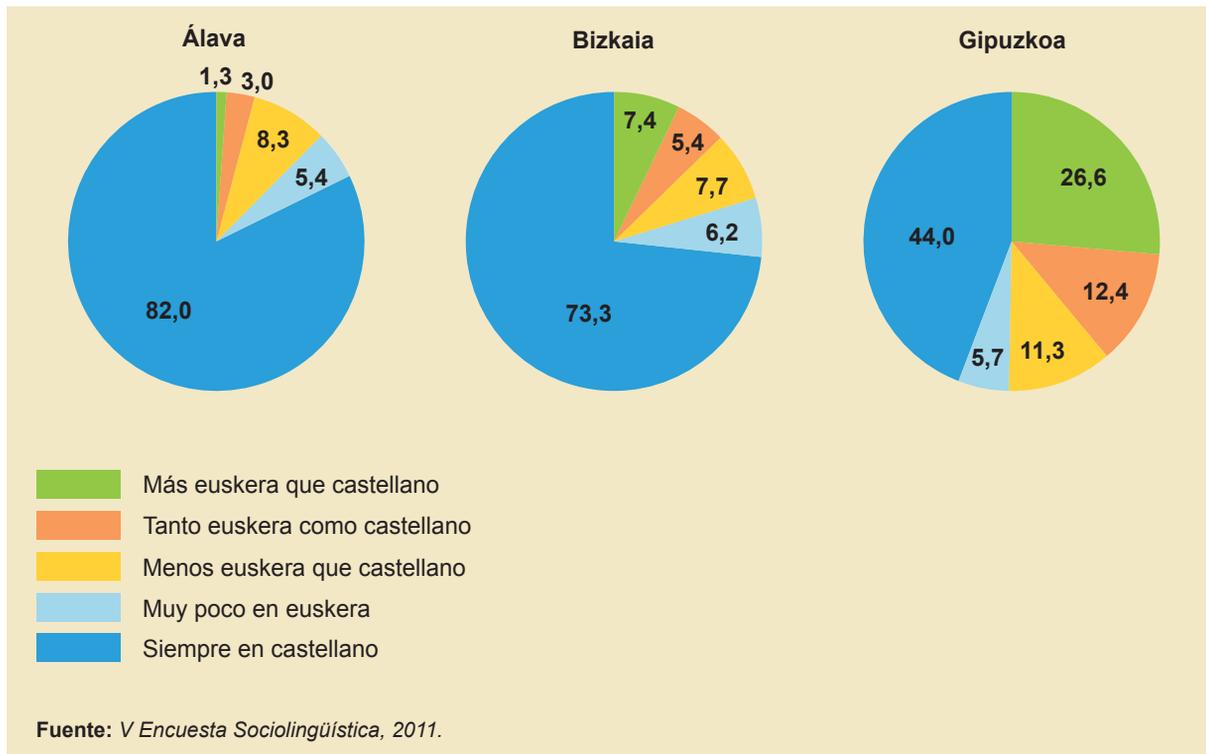
Tabla 7. Evolución del uso del euskera. CAV, 1991-2011

	1991	2001	2011	1991	2001	2011
Total	1.741.000	1.807.000	1.873.000	100	100	100
Más euskera que castellano	175.000	183.000	238.000	10,0	10,1	12,7
Tanto euskera como castellano	96.000	133.000	137.000	5,5	7,4	7,3
Menos euskera que castellano	117.000	161.000	167.000	6,8	8,9	8,9
Muy poco en euskera	49.000	95.000	110.000	2,8	5,2	5,9
Siempre en castellano	1.304.000	1.235.000	1.221.000	74,9	68,3	65,2

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Entre territorios existen grandes diferencias en cuanto al uso. En Gipuzkoa, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano, es decir, de aquellos que hacen un uso intensivo del euskera, es del 39 %; en Bizkaia es del 12,8 % y en Álava del 4,3 %. Asimismo, aquellas personas que utilizan el euskera, pero menos que el castellano, son el 11,3 % en Gipuzkoa, el 7,7 % en Bizkaia, y el 8,3 % en Álava.

Figura 29. Tipología del uso del euskera, según el territorio. CAV, 2011 (%)

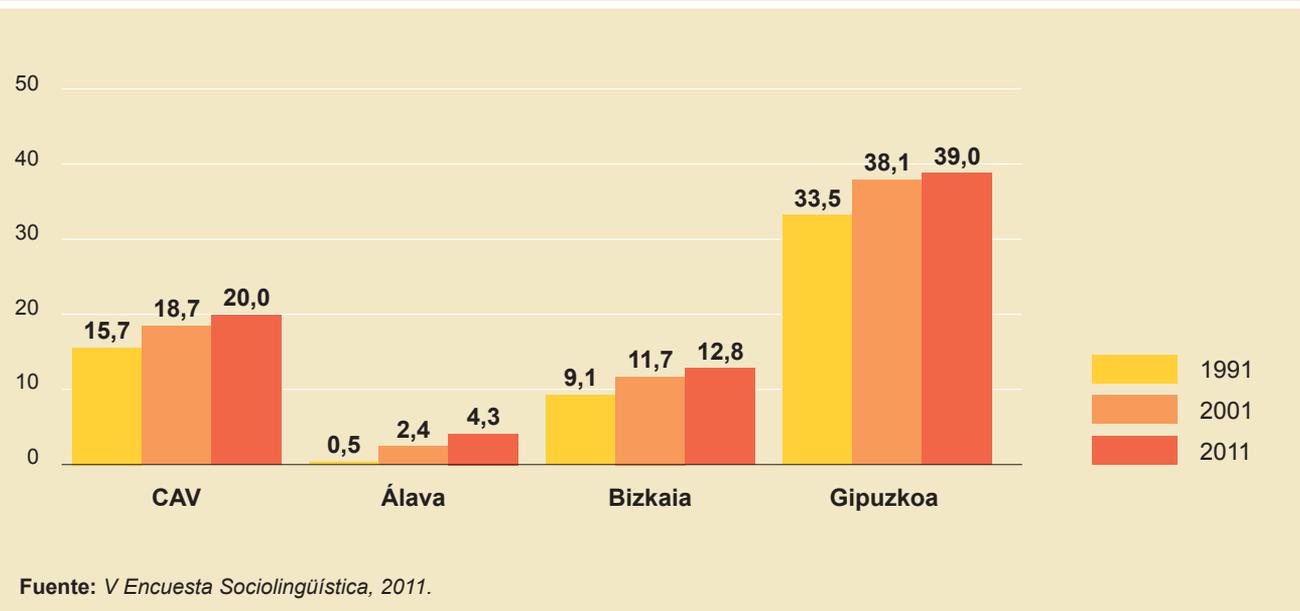


Entre 1991 y 2011, el porcentaje de las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano ha aumentado en Álava, en Bizkaia y en Gipuzkoa.

En Álava y en Bizkaia el porcentaje de uso intensivo del euskera ha aumentado casi cuatro puntos. En Álava eran muy pocas las personas que en 1991 hacían un uso intensivo del euskera (0,5 %), mientras que en 2011 son el 4,3 %. En Bizkaia eran el 9,1 % en 1991 y son el 12,8 % en 2011.

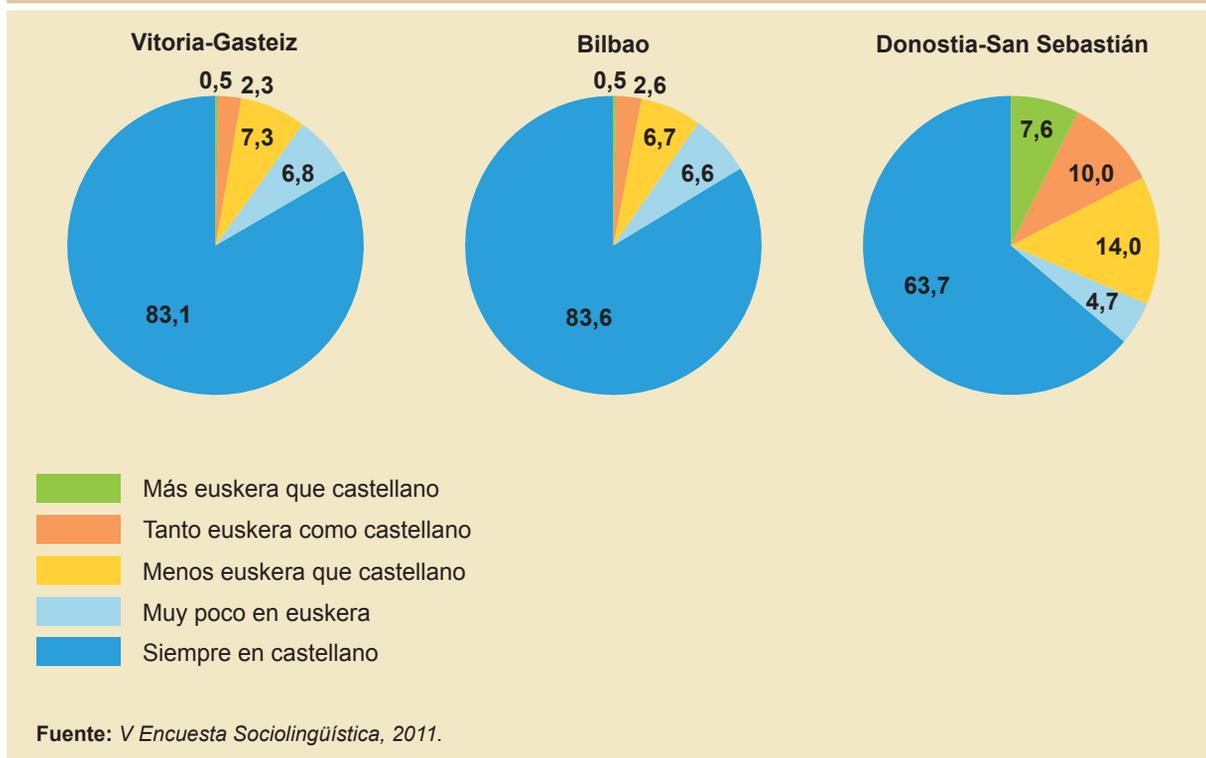
Al igual que en la actualidad, en 1991 Gipuzkoa era el territorio con mayor porcentaje de uso del euskera (33,5 %), habiendo aumentado durante los últimos 20 años cinco puntos y medio el porcentaje de la personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano (39 %).

Figura 30. Evolución del uso de las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano. CAV, 1991-2011 (%)



En cuanto a las capitales, en Vitoria y en Bilbao son muy parecidos los datos de uso del euskera. Ambas ciudades se encuentran en zonas erdaldunes, lo que condiciona el uso del euskera. El porcentaje de las personas que usan el euskera tanto o más que el castellano es del 2,8 % en Vitoria y del 3,1 % en Bilbao. Asimismo, en ambas capitales, ocho de cada diez personas hablan solamente castellano u otra lengua. En San Sebastián, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano es del 17,6 %, y el de las que hablan siempre castellano u otra lengua el 63,7 %.

Figura 31. Tipología del uso del euskera, según la capital. CAV, 2011 (%)



Las diferencias también son significativas entre las zonas sociolingüísticas. En la primera y segunda zona, el uso intensivo del euskera es inferior al 10 % (1,3 % y 8,7 % respectivamente). En la tercera zona sociolingüística el 51,2 % de la población utiliza el euskera tanto o más que el castellano, y en la cuarta zona sociolingüística el porcentaje asciende al 81 %. Además, utiliza el euskera menos que el castellano el 4,1 % de la primera zona sociolingüística, el 9,4 % de la segunda y el 12 % de la tercera. En la cuarta zona sociolingüística el porcentaje de los que utilizan el euskera menos que el castellano es del 5,8 %.

Tabla 8. Uso del euskera por zonas sociolingüísticas. CAV, 2011 (%)

	CAV	1ª zona	2ª zona	3ª zona	4ª zona
Total	1.873.000	265.000	1.140.000	361.000	107.000
Más euskera que castellano	12,7	0,4	3,2	34,5	70,4
Tanto euskera como castellano	7,3	0,9	5,5	16,7	10,6
Menos euskera que castellano	8,9	4,1	9,4	12	5,8
Muy poco en euskera	5,9	6,5	6,4	5,1	1,5
Siempre en castellano	65,2	88,1	75,5	31,6	11,8

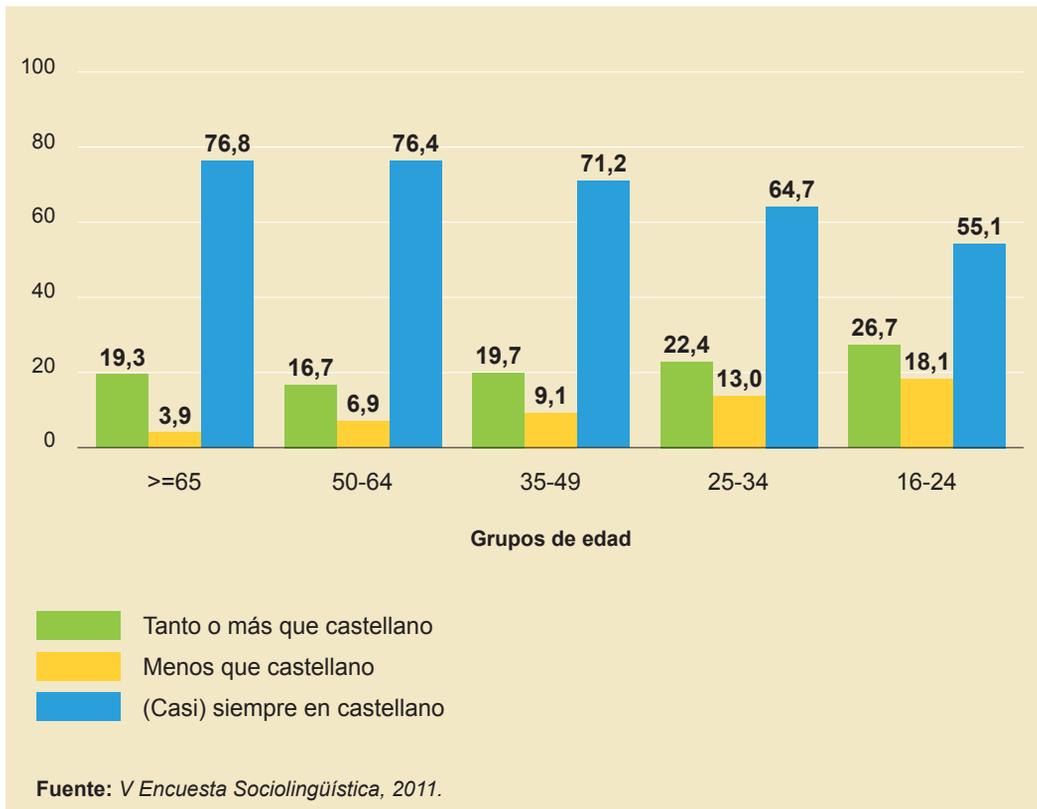
Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

4.2. USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

El porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano está en constante recesión en la franja de los mayores de 65 años, se mantiene en la franja de 50 a 64, y aumenta progresivamente según disminuye la edad. Dicho aumento, además, se acelera conforme disminuye la edad. En la franja superior a los 65 años, el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto o más que el castellano es actualmente del 19,3 %, en la franja de 25 a 34 años es del 22,4 %, y entre 16 y 24 años del 26,7 %.

Las personas que utilizan siempre el castellano son mayoría en todos los grupos de edad. Sin embargo, conforme desciende la edad, se reduce la diferencia entre las personas que utilizan el euskera y las que no lo utilizan. Por encima de los 65 años la diferencia entre ambos grupos es de 53,6 puntos porcentuales, mientras que en el grupo de 16 a 24 años la diferencia es de 10,3 puntos.

Figura 32. Uso del euskera por grupos de edad. CAV, 2011 (%)



Las tendencias anteriormente señaladas se producen en los tres territorios de la CAV. Conforme desciende la edad, aumenta el porcentaje de personas que utilizan el euskera (tanto el de quienes lo utilizan menos que el castellano como el de quienes lo utilizan tanto o más que el castellano), y disminuye el de quienes utilizan el castellano siempre o casi siempre.

Como ya se ha dicho, son los jóvenes quienes más utilizan el euskera en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa. En el grupo de edad entre 16 y 24 años, utilizan el euskera tanto o más que el castellano el 6,9 % en Álava, el 15 % en Bizkaia y el 55,4 % en Gipuzkoa.

En esa misma franja de 16-24 años, utilizan el castellano siempre o casi siempre una cuarta parte de los jóvenes de Gipuzkoa (25 %), y la mayoría de los jóvenes de Álava y Bizkaia (68,4 % y 69,5 % respectivamente).

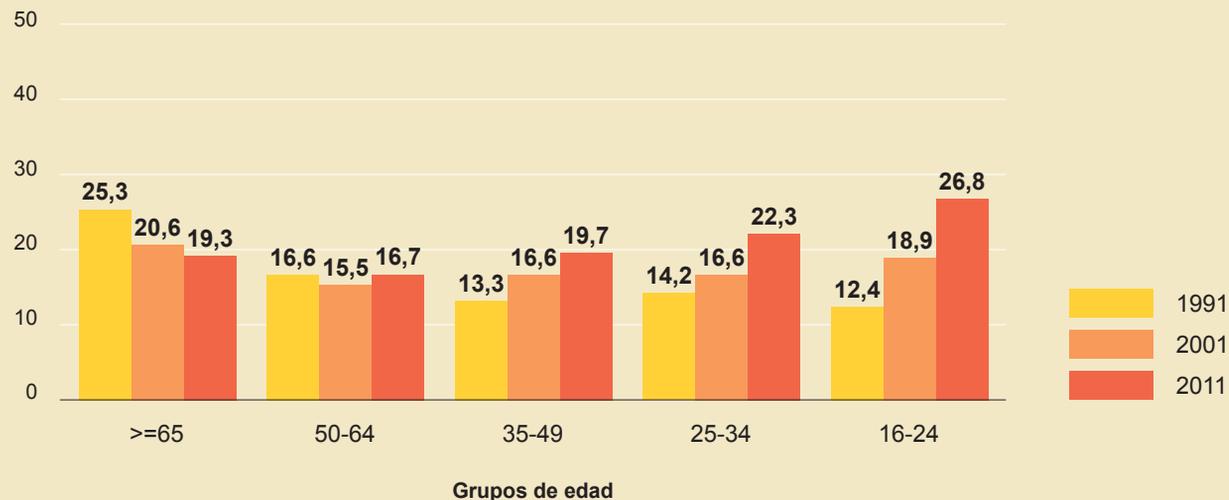
Tabla 9. Uso del euskera por territorios y por grupos de edad.
CAV, 2011 (%)

Álava	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Tanto euskera como castellano	1,7	3,2	4,3	7,0	6,9
Menos euskera que castellano	2,5	5,6	7,8	9,9	24,8
(Casi) siempre en castellano	95,8	91,2	87,9	83,0	68,4
Bizkaia	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Tanto euskera como castellano	13,2	11,2	12,5	13,9	15,0
Menos euskera que castellano	2,8	5,1	9,0	11,5	15,4
(Casi) siempre en castellano	83,9	83,7	78,5	74,6	69,5
Gipuzkoa	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Tanto euskera como castellano	36,7	31,7	38,7	44,0	55,4
Menos euskera que castellano	6,3	10,4	9,9	17,0	19,4
(Casi) siempre en castellano	57,0	58,0	51,5	39,0	25,2

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Observando la evolución de los últimos 20 años constatamos que, desde 1991, el uso del euskera ha aumentado en los grupos de edad menores de 50 años, apenas ha variado en el grupo de 50 a 64, y ha disminuido entre las personas de más de 65 años. A medida que disminuye la edad el aumento del uso del euskera es cada vez mayor, de tal modo que, los últimos 20 años, ha crecido 6,4 puntos porcentuales en el grupo de 35 a 49 años, 8,1 puntos en el grupo de 25 a 34 años, y 14,4 puntos en la franja de 16 a 24.

Figura 33. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. CAV, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

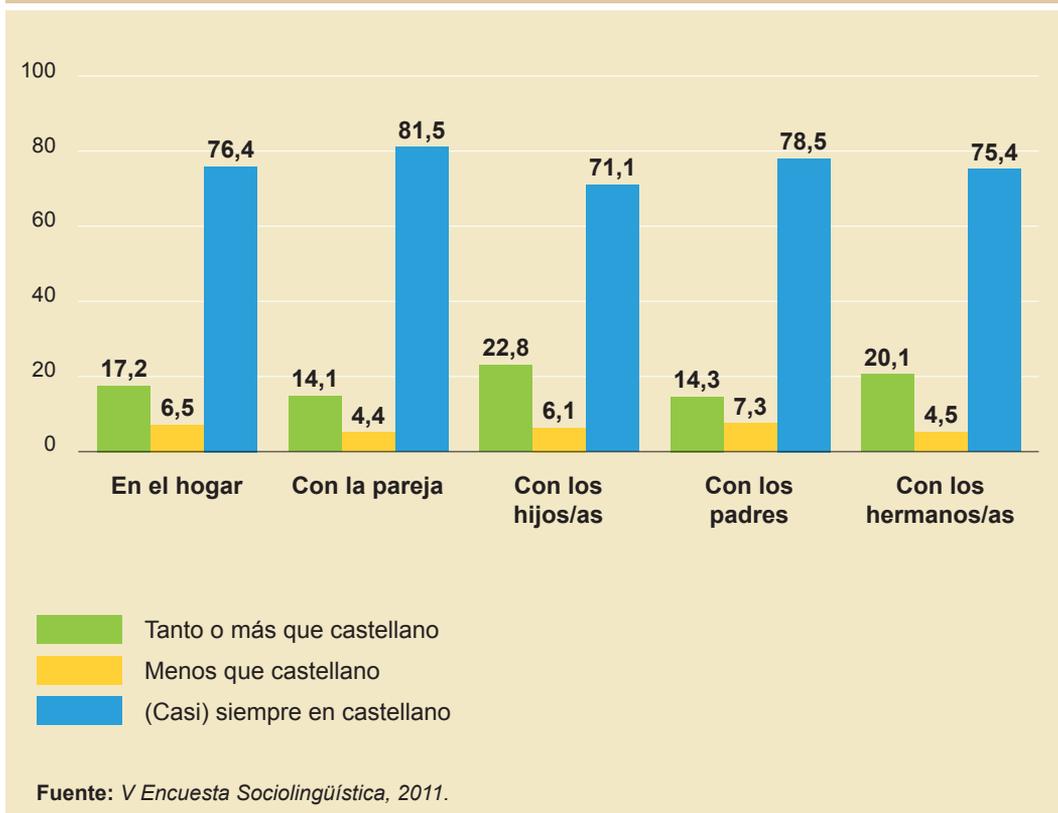
4.3. USO DEL EUSKERA POR ÁMBITOS

USO DEL EUSKERA EN EL HOGAR

Un 17,2 % de la población de 16 o más años de la CAV utiliza el euskera en el hogar tanto o más que el castellano, un 6,5 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano, y el 76,4 % utiliza solamente el castellano, siempre o casi siempre.

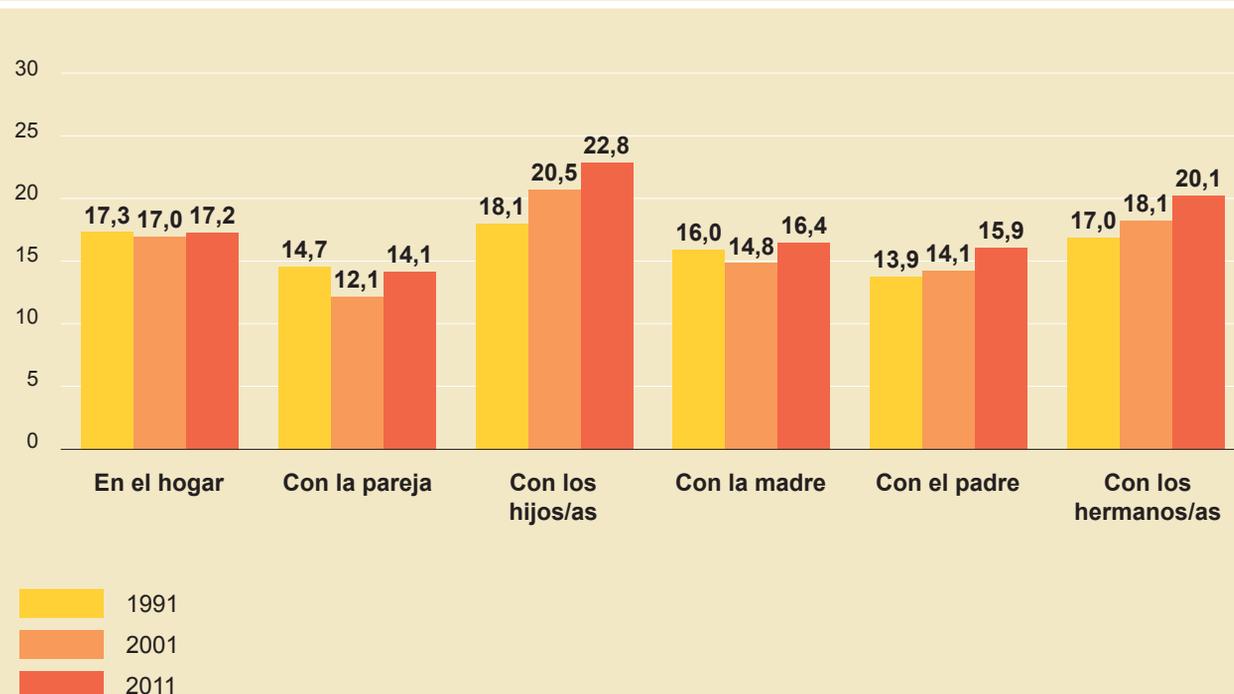
Dentro del hogar se producen distintos usos lingüísticos, dependiendo de qué miembros de la familia estén implicados. El porcentaje más alto de uso del euskera se da en las relaciones con los hijos e hijas (22,8 %) y con los hermanos y hermanas (20,1 %). En cuanto al uso intensivo del euskera, se produce mayormente en la relación con la pareja (14,1 %) y con los progenitores (14,3 %).

Figura 34. Uso del euskera en el hogar. CAV, 2011 (%)



A lo largo de los últimos 20 años apenas ha variado el uso del euskera en el hogar: en 1991 era del 17,3 %, y es del 17,2 % en la actualidad. Analizando la evolución del uso del euskera con respecto a cada miembro del hogar, se observa que ha aumentado el uso intensivo del euskera en relación con todos los miembros, excepto con la pareja, con la que ha descendido medio punto. El mayor aumento ha tenido lugar en la relación con los hijos e hijas (4,7 puntos) y entre hermanos y hermanas (3,1 puntos). En lo que respecta a los progenitores, el uso ha crecido un punto en la relación con la madre (16,4 %) y dos puntos con el padre (15,9 %).

Figura 35. Evolución de los que usan el euskera en el hogar tanto o más que el castellano.
CAV, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN LA COMUNIDAD PRÓXIMA

El porcentaje de uso del euskera es diferente en cada uno de los ámbitos que componen la comunidad próxima (amistades, vecinos, compañeros de trabajo y comerciantes). Un 24,6 % de la población de 16 o más años de la CAV utiliza el euskera tanto o más que el castellano con sus compañeros de trabajo, un 21,4 % con sus amigos, un 20,4 % con los comerciantes de su entorno y un 18,4 % con sus vecinos.

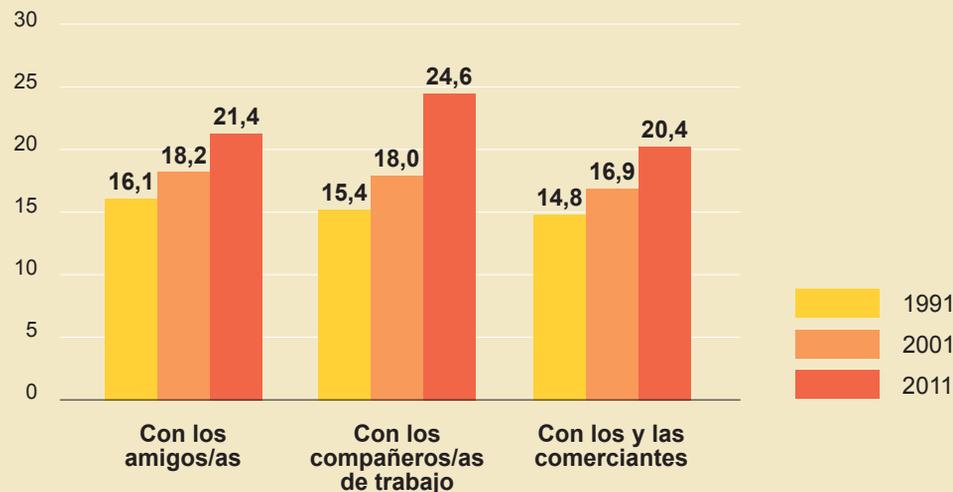
En los cuatro ámbitos citados, la población que utiliza el euskera menos que el castellano oscila entre el 6 % y el 10 %.

Figura 36. Uso del euskera en el entorno más próximo. CAV, 2011 (%)



El análisis de la evolución del uso del euskera de los últimos 20 años no incluye datos relativos a las relaciones con los vecinos, ya que dichos datos no se demandaron en la Encuesta de 1991. En términos generales, se aprecia un aumento del uso del euskera en la comunidad próxima: el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano con los compañeros de trabajo es 9,2 puntos mayor que en 1991, con los comerciantes ha aumentado 5,6 puntos, y con los amigos 5,3.

Figura 37. Evolución de los que usan el euskera en el entorno más próximo tanto o más que el castellano. CAV, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN EL ÁMBITO FORMAL

Para analizar el ámbito formal se ha tomado en consideración la lengua o lenguas utilizadas por los encuestados en sus relaciones con las entidades bancarias, los servicios sanitarios, los servicios municipales, las Diputaciones Forales y el Gobierno Vasco.

El uso del euskera alcanza su porcentaje más alto en las relaciones de los encuestados con los servicios municipales (24,7 %), y con las Diputaciones y Gobierno Vasco (23,5 %). En su relación con los servicios sanitarios, el 19,8 % de la población utiliza el euskera tanto o más que el castellano, así como el 21,1 % en su relación con los bancos, en el sector privado.

Las encuestas sociolingüísticas precedentes no contemplaban las relaciones de los ciudadanos con las Diputaciones y el Gobierno Vasco. En consecuencia, al no disponer de datos comparativos, dicho aspecto no se incluirá en el análisis de los últimos 20 años.

Ha sido el ámbito formal el que ha experimentado un mayor aumento del uso del euskera durante los últimos 20 años. El porcentaje de personas que hacen un uso intensivo del euskera en sus relaciones con los servicios sanitarios ha aumentado 11,5 puntos, el porcentaje con referencia a los servicios municipales ha aumentado 10,9 puntos, y con respecto a los bancos el incremento ha sido de 6,8 puntos.

Figura 38. Uso el euskera en el ámbito formal. CAV, 2011 (%)

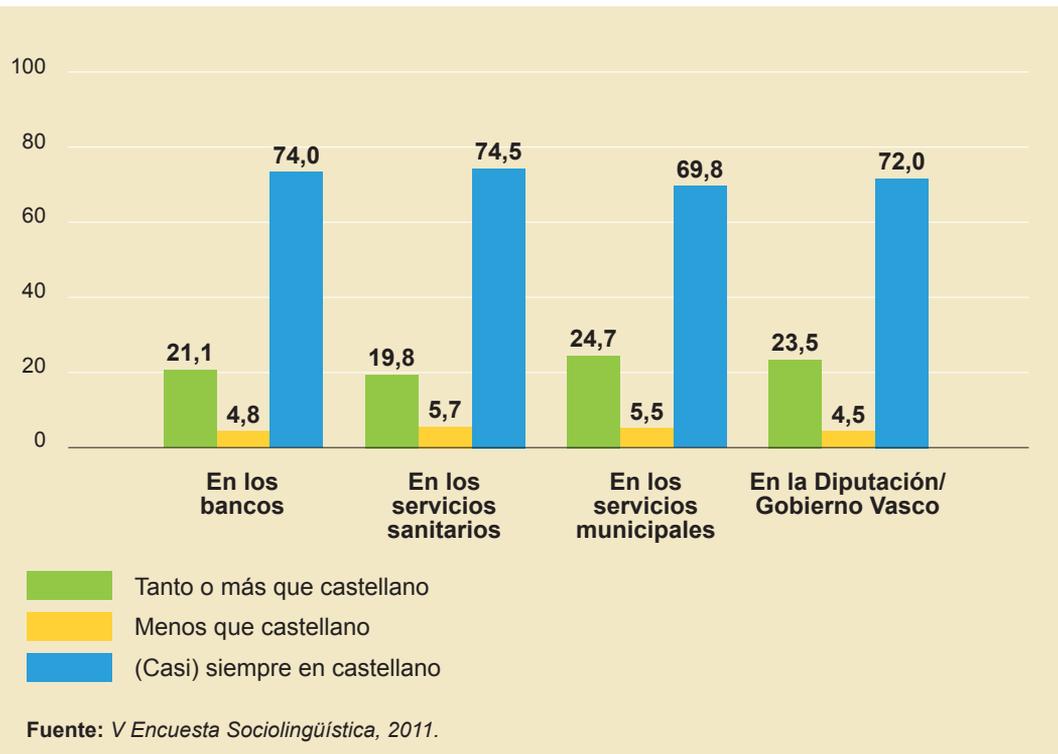
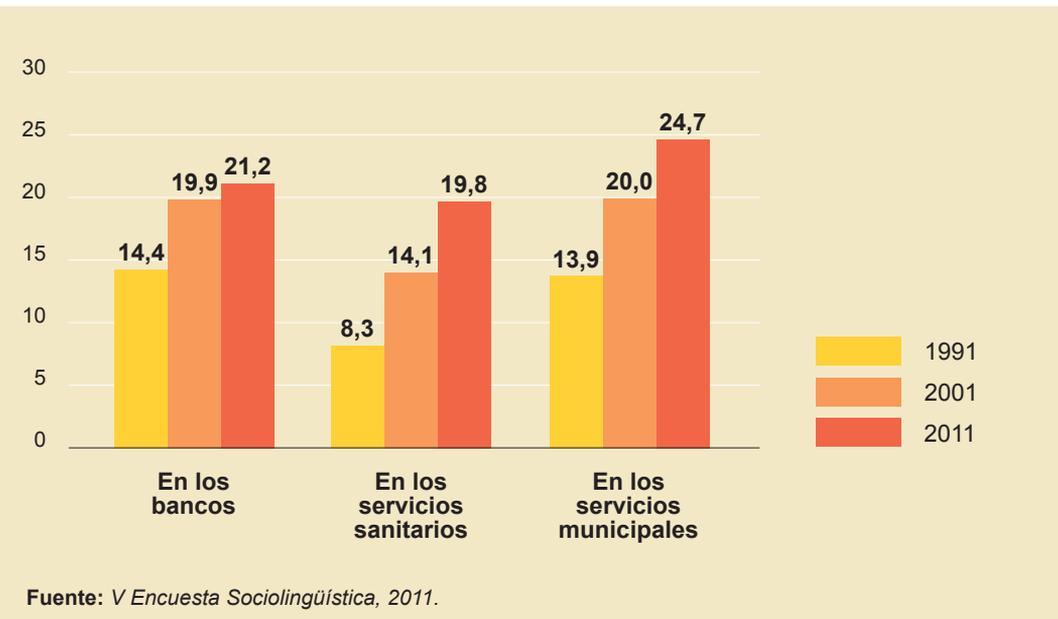


Figura 39. Evolución de los que usan el euskera en el ámbito formal tanto o más que el castellano. CAV, 1991-2011 (%)



4.4. USO DEL EUSKERA ENTRE LOS BILINGÜES

Considerando solamente la población bilingüe de la CAV, el 61,9 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano, el 22,1 % lo utiliza menos que el castellano, y el 15,9 % restante no utiliza el euskera nunca o casi nunca.

Figura 40. Uso del euskera entre la población bilingüe. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

La evolución de los últimos 20 años ha sido irregular y presenta dos momentos diferentes. Durante los primeros 10 años, descendió el porcentaje de bilingües que utilizan el euskera tanto o más que el castellano (5,3 puntos), mientras aumentaba el porcentaje de quienes utilizan el castellano siempre o casi siempre (6,7 puntos).

Sin embargo, entre 2001 y 2011 se dio la evolución contraria, de modo que la población que utiliza el euskera tanto o más que el castellano recuperó 3 puntos porcentuales y descendió 2,6 puntos la que utiliza el castellano siempre o casi siempre.

Tabla 10. Evolución del uso del euskera de la población bilingüe. CAV, 1991-2011

	1991	2001	2011	1991	2001	2011
Total	419.000	531.000	600.000	100	100	100
Más euskera que castellano	175.000	183.000	238.000	41,6	34,4	39,6
Tanto euskera como castellano	95.000	130.000	134.000	22,6	24,5	22,3
Menos euskera que castellano	100.000	120.000	133.000	23,9	22,7	22,1
Muy poco en euskera	26.000	47.000	43.000	6,3	8,8	7,3
Siempre en castellano	23.000	51.000	52.000	5,5	9,7	8,6

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

4.5. USO DEL EUSKERA DE LAS PERSONAS BILINGÜES, EN FUNCIÓN DE LA FACILIDAD Y LA PRIMERA LENGUA

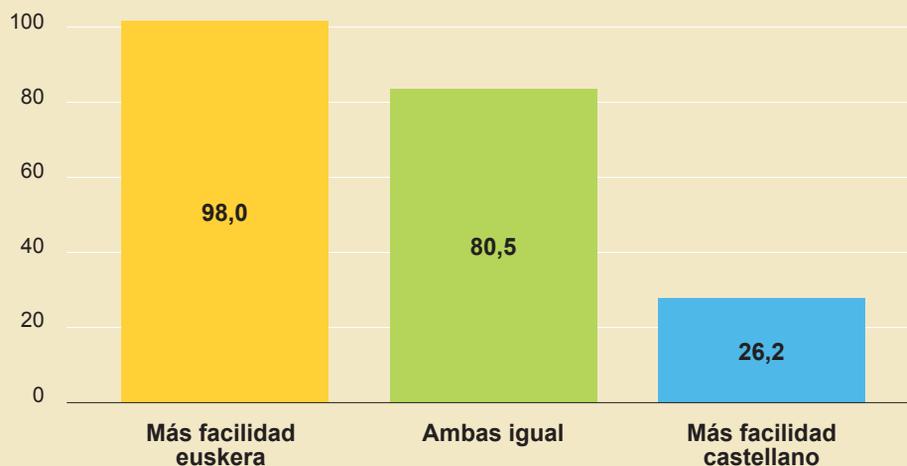
En el caso de los bilingües con mayor dominio del euskera, se observa que el 98 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Es decir, casi la totalidad de las personas bilingües que tienen más facilidad para expresarse en euskera que en castellano hacen un uso intensivo del euskera. En función de la edad apenas se aprecian variaciones en este comportamiento.

En el grupo de los bilingües equilibrados, el 80,5 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano, y dicho porcentaje va descendiendo a medida que disminuye la edad. Por encima de los 65 años, el 86,4 % hace un uso intensivo del euskera, mientras que en la franja de 16 a 24 años dicho porcentaje es del 65,1 %.

Finalmente en el grupo de los bilingües con mayor dominio del castellano el 26,2 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Dicho porcentaje desciende a medida que disminuye la edad, al igual que ocurría con los bilingües

equilibrados. Por encima de los 35 años más de un tercio de las personas de este grupo hacen un uso intensivo del euskera, mientras que entre 25 y 34 años solamente es el 17,7 %, y desciende al 9,3 % entre 16 y 24 años.

Figura 41. Bilingües que usan el euskera tanto o más que el castellano, según su facilidad para expresarse en euskera. CAV, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

La facilidad de una persona para expresarse en euskera está directamente relacionada con su primera lengua, y ambas inciden de manera importante sobre el uso del euskera de dicha persona.

Utiliza el euskera tanto o más que el castellano el 88 % de las personas bilingües que tienen el euskera como primera lengua, el 58 % cuyas primeras lenguas son el euskera y el castellano, y el 26 % de los bilingües con castellano como primera lengua.

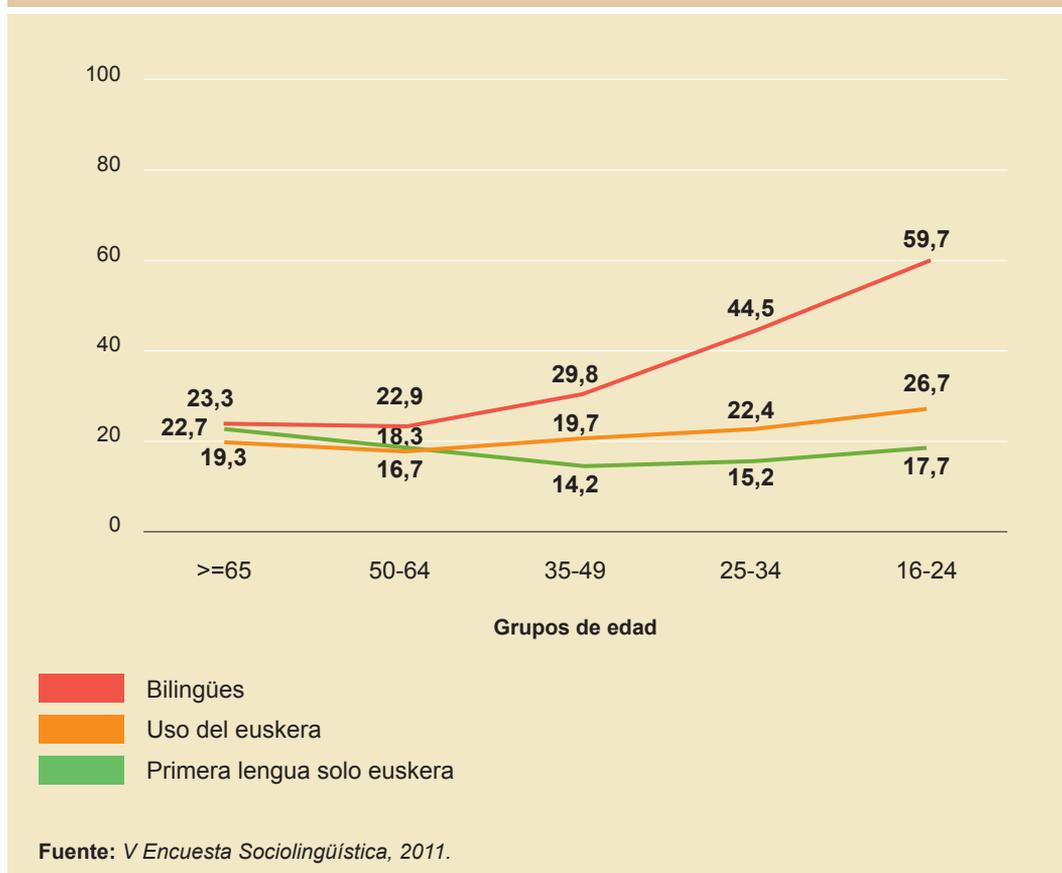
A la vista de los resultados obtenidos hasta el momento, puede afirmarse que en la CAV son cada vez más las personas que utilizan el euskera, en una u otra medida. La población capaz de hablar el euskera bien o bastante bien va en aumento, es decir, crece el número de hablantes potenciales, y crece también el número de personas que utilizan el euskera.

Sin embargo, el aumento de los niveles de competencia y uso no se ha producido en la misma medida. Hace 20 años la distancia entre la población que sabía euskera y la población que lo utilizaba era de 8 puntos porcentuales, mientras que en la actualidad es de 12 puntos.

La diferencia entre competencia y uso del euskera resulta patente si comparamos ambas variables en función de la edad: a medida que disminuye la edad de la población, aumenta la distancia entre el porcentaje de bilingües y el porcentaje de personas que utilizan el euskera.

Las razones principales de que los jóvenes bilingües no utilicen más el euskera son las siguientes: tienen como primera lengua el castellano, se expresan con más facilidad en castellano que en euskera y la mayoría viven en zonas erdaldunes.

Figura 42. Comparativa de los bilingües, de los que tienen el euskera como primera lengua y de los que usan el euskera tanto o más que el castellano, por grupos de edad. CAV, 2011 (%)



4.6. FACTORES QUE INFLUYEN EN EL USO DEL EUSKERA

Los estudios realizados en torno al uso del euskera muestran repetidamente que dos factores condicionan el uso individual de la lengua:

- La densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones del individuo, y
- La facilidad para expresarse en euskera de dicho individuo.

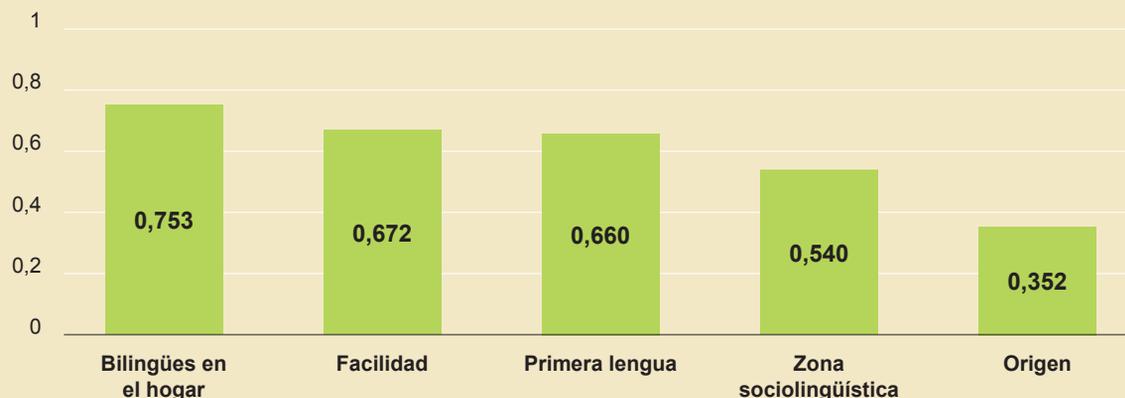
Existen además otros factores que también influyen, tales como la primera lengua, la zona sociolingüística y el interés hacia la lengua.

Se van a analizar las correlaciones en los distintos ámbitos, para poder saber con exactitud el grado de influencia de esos factores. La correlación determina la relación entre dos variables, y se expresa mediante un número que va del 0 al 1. La influencia del factor es mayor, cuanto más alto es el número.

A continuación se explicará como son las correlaciones en el hogar, en las relaciones con los amigos/as y con los compañeros/as de trabajo, y ordenar los valores del mayor al menor.

El factor que más influye en el uso en el hogar es la densidad de personas bilingües que conviven en él, es decir, cuantas saben hablar euskera (0,753). El segundo factor es la facilidad de uso del euskera (0,672). La primera lengua también condiciona bastante el uso del euskera en el hogar (0,660). La zona sociolingüística (0,540) y el origen (0,352) influyen, pero en menor medida.

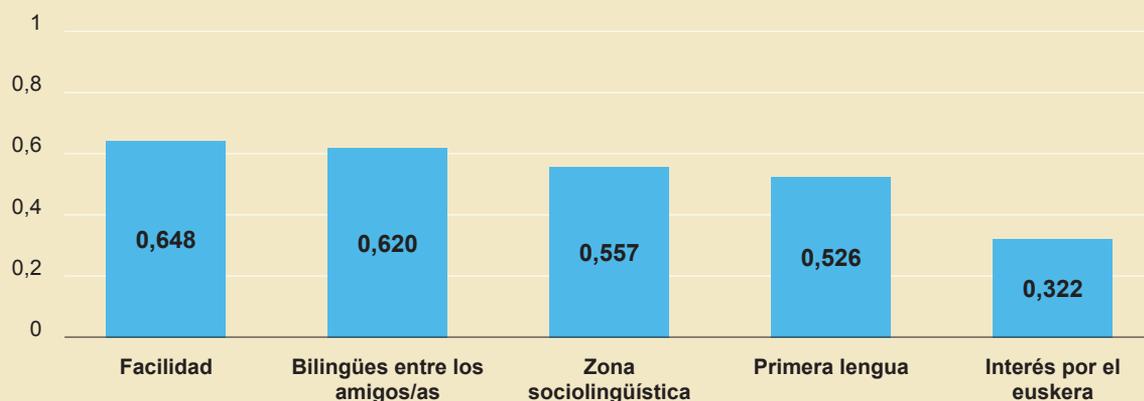
Figura 43. Correlaciones: uso en el hogar. CAV, 2011



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El factor que más influye en el uso del euskera con los amigos y amigas es la facilidad para expresarse en euskera (0,648). El segundo factor es el porcentaje de amigos y amigas que saben hablar euskera (0,620). La zona sociolingüística (0,557) y la primera lengua (0,526) también influyen, pero menos que en el uso en el hogar. Para finalizar, el interés hacia el euskera también influye (0,322), pero bastante menos que los factores anteriores.

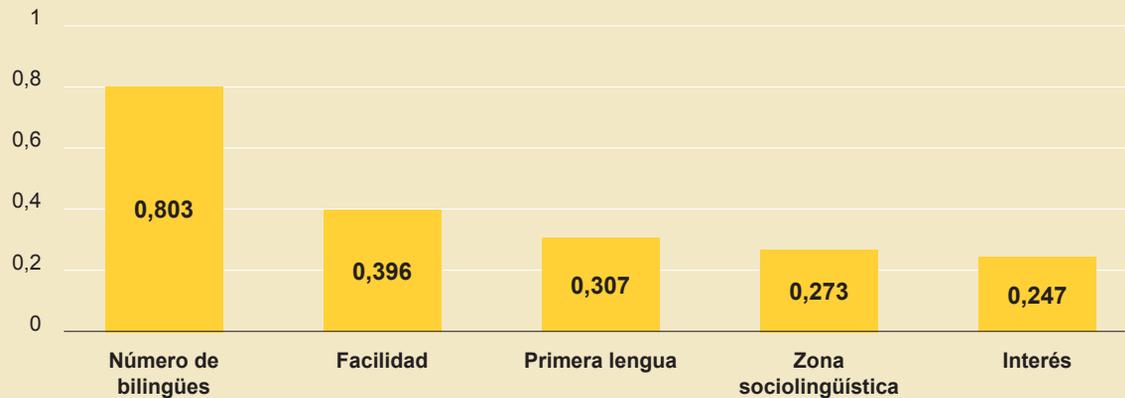
Figura 44. Correlaciones: uso con los amigos y amigas. CAV, 2011



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En el uso del euskera entre los compañeros y compañeras de trabajo es muy notable la influencia de la densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones en el trabajo (0,803). Los demás factores tienen mucha menor influencia que en el uso en el hogar y en el uso con los amigos y amigas. El segundo factor es la facilidad para expresarse en euskera (0,396). También inciden la primera lengua (0,307), la zona sociolingüística (0,273) y el interés hacia el euskera (0,247).

Figura 45. Correlaciones: uso en el trabajo. CAV, 2011



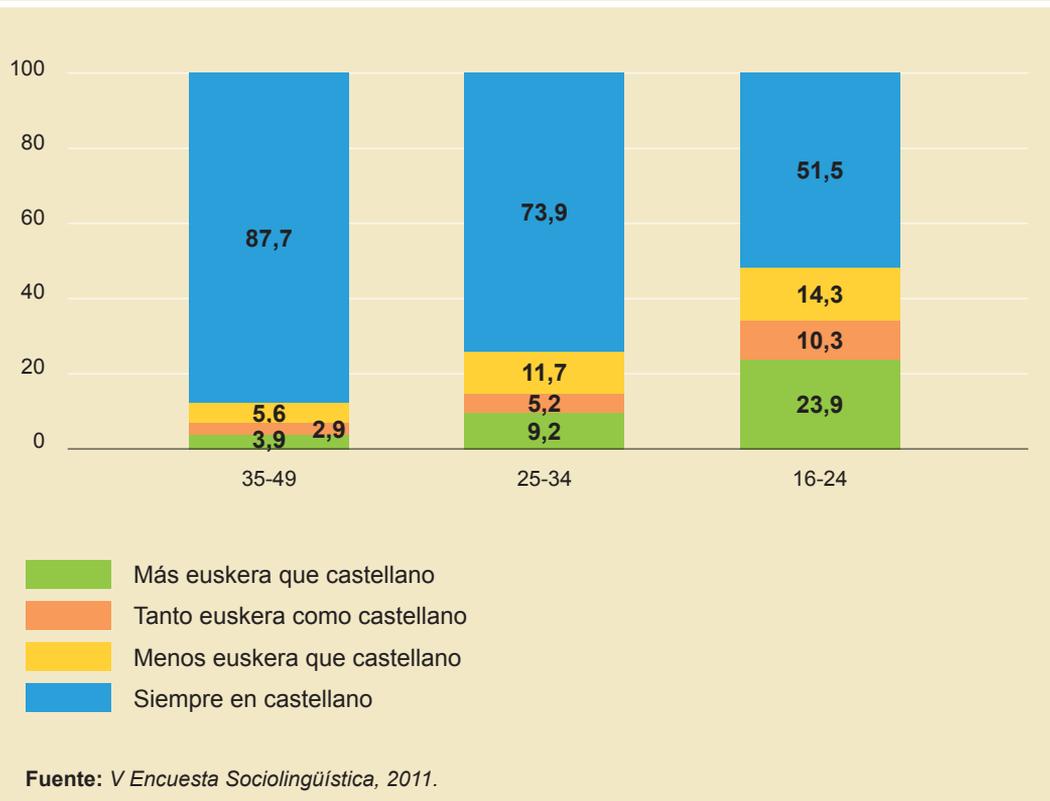
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

4.7. EL USO DEL EUSKERA EN LAS REDES SOCIALES DE INTERNET

En la presente encuesta se ha preguntado por primera vez sobre el uso de las redes sociales de Internet. Un tercio de los encuestados (34,7 %) afirma que utiliza las redes sociales: el 23,8 % las utiliza a diario o dos o tres veces por semana, y el 10,9 % los fines de semana o de vez en cuando. Las redes sociales de Internet son utilizadas sobre todo por los jóvenes. Las utilizan el 89 % de los jóvenes de 16 a 24 años, y tres de cada dos las utilizan todos los días (65,9 %).

Respecto al uso del euskera, el 10,1 % de los usuarios utiliza el euskera más que el castellano u otra lengua en las redes sociales, y el 5,3 % utiliza el euskera tanto como el castellano u otra lengua. Entre los jóvenes de 16 a 24 años es mayor el uso del euskera, ya que el 23,9 % utiliza el euskera más que el castellano u otra lengua, y el 10,3 % lo utiliza tanto como el castellano.

Figura 46. Uso del euskera en las redes sociales de Internet, por grupos de edad.
CAV, 2011 (%)



5. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera

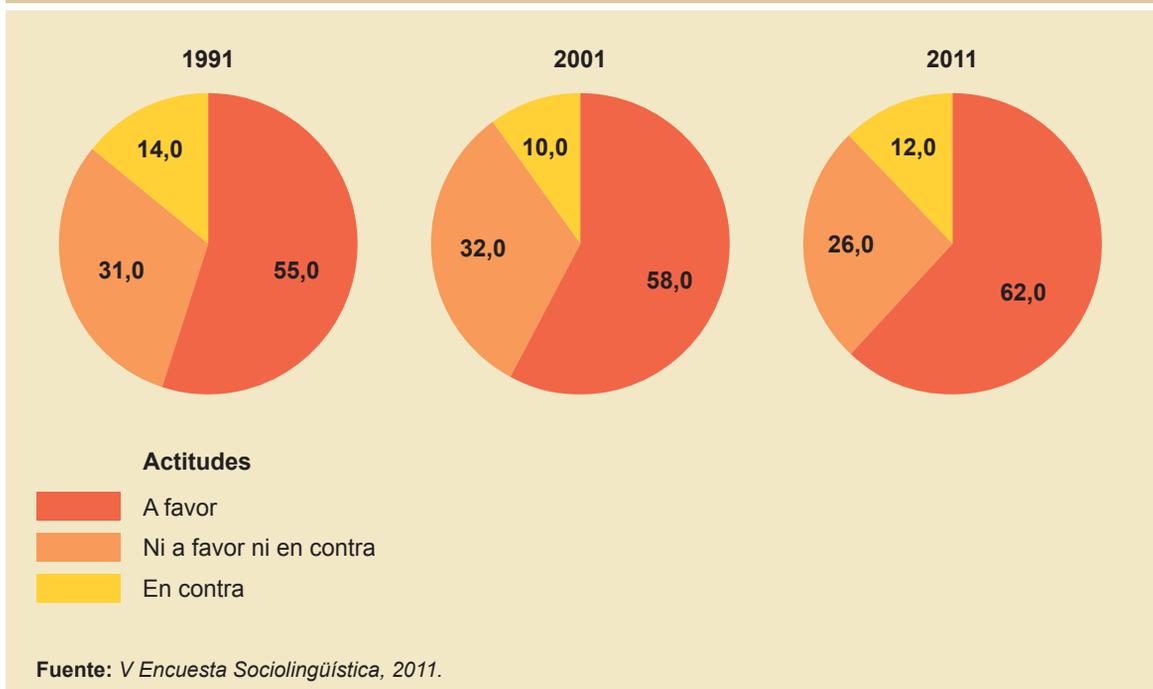
5.1. TIPOLOGÍA DE LA ACTITUD

La Viceconsejería de Política Lingüística, a fin de conocer la actitud de la población con respecto a la promoción del uso del euskera, ha creado una tipología basándose en las opiniones a favor o en contra de la promoción del euskera en distintos ámbitos, opiniones mostradas por la población de la CAV de 16 años o más.

Según los datos de la presente Encuesta Sociolingüística, el 62 % de la población de la CAV de 16 años o más se muestra favorable a la promoción del euskera, el 26 % ni favorable ni desfavorable y el 12 % desfavorable.

La evolución de los 20 últimos años muestra un aumento en las actitudes favorables a la promoción del euskera, dado que, al comparar los porcentajes correspondientes a los años 1991 y 2011, se aprecia un aumento de 7 puntos.

Figura 47. Evolución de la actitud respecto a la promoción del euskera. CAV, 1991-2011 (%)



La actitud ante el euskera está muy relacionada con la competencia lingüística. El 89 % de los bilingües se muestran favorables a la promoción del uso del euskera, el 60 % de los bilingües pasivos y el 47 % de los erdaldunes.

Entre los erdaldunes, más de la tercera parte (35 %) no se muestra ni a favor ni en contra. Finalmente, se declaran contrarios a la promoción el 11 % de los bilingües pasivos y el 18 % de los erdaldunes.

Por territorios, la actitud favorable a la promoción del euskera es mayor en Gipuzkoa (75 %) que en Bizkaia (59 %) y Álava (48 %).

Tabla 11. Actitud hacia la promoción del euskera, según la competencia lingüística. CAV, 2011 (%)

	Total	Bilingües	Bilingües pasivos	Erdaldunes
A favor	62	89	60	47
Ni a favor ni en contra	26	10	29	35
En contra	12	1	11	18

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Las capitales también presentan diferencias entre sí. En San Sebastián, el 62 % de la población es favorable a la promoción, en Bilbao el 52 % y en Vitoria el 42 %. La tercera parte de la población de las tres capitales no se manifiesta ni a favor ni en contra. Finalmente, quienes se declaran contrarios a la promoción del euskera alcanzan su porcentaje más alto en Vitoria (27 %), seguido a cierta distancia de Bilbao (16 %) y en último lugar San Sebastián (8 %).

Los distintos grupos de edad no presentan diferencias significativas en lo referente a las actitudes. Tanto en los grupos de mayor edad como en los de adultos y los de jóvenes, más del 60 % de las personas son favorables a la promoción del euskera.

La procedencia de la población de la CAV, por el contrario, sí está relacionada con la actitud favorable o contraria hacia la promoción del euskera.

Las personas nacidas, tanto ellas como sus progenitores, en el País Vasco, se muestran favorables a la promoción del euskera en un 73,8 %; sin embargo, si uno de sus progenitores ha nacido fuera del País Vasco, el porcentaje desciende al 59,8 %.

Los personas menos favorables al euskera son las que, habiendo nacido en el País Vasco, tienen ambos progenitores nacidos fuera de ella (50,2 %) y, por otro lado, las personas que han nacido fuera del País Vasco (49,7 %). Señalar que, en ambos grupos, alrededor de la mitad de la población se muestra favorable al euskera.

El 7,7 % de las personas nacidas, tanto ellas como sus progenitores, en el País Vasco, se muestran contrarias a la promoción del euskera. Asimismo son contrarias el 11,7 % de las nacidas en el País Vasco cuyo padre o madre ha nacido fuera, el 19,8 % de las nacidas en el País Vasco con ambos progenitores nacidos fuera, y el 13,2 % de las personas nacidas fuera.

Finalmente, son numerosas las personas que no se decantan ni a favor ni en contra de la promoción del euskera, destacando entre ellas las personas nacidas fuera del País Vasco (37,1 %) y las que son hijos o hijas de personas nacidas fuera del País Vasco (30 %).

5.2. OPINIONES RELATIVAS AL EUSKERA

En la CAV, la mayoría de la población de 16 años o más considera indispensable que los niños y niñas aprendan euskera (81 %) y que se exija su conocimiento para trabajar en la Administración (75 %). También existen personas contrarias a esas opiniones, el 14 % y el 20 % respectivamente.

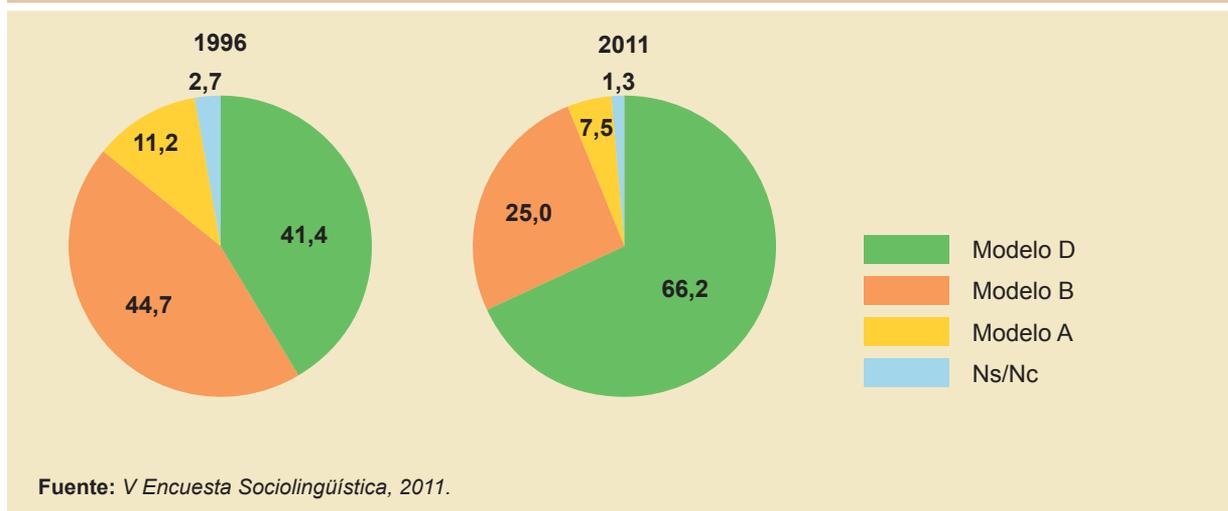
Se ha realizado una serie de preguntas a los encuestados, con objeto de conocer hasta qué punto están enraizados en nuestra sociedad algunos prejuicios relativos al euskera. Resumiendo, estos son los resultados:

- Entre los habitantes de la CAV de 16 o más años predominan quienes piensan que el euskera tendrá alguna vez la importancia o presencia que tiene el castellano (49 %). Por otro lado, una parte importante de la población piensa lo contrario, es decir, que el euskera jamás tendrá la importancia o presencia que tiene el castellano (32 %).
- En cuanto a la riqueza de la lengua, más de la mitad de la población (58 %) piensa que el euskera es tan rico como el castellano y son pocos quienes opinan lo contrario (17 %).
- El 83 % de la población considera que la presencia de dos lenguas en la sociedad no provoca conflictos y el 17 % opina que puede ser fuente de problemas.
- El 83 % de la población cree que los programas de inmersión lingüística son positivos para los niños y niñas.

- El 75 % de la población piensa que el euskera no se encuentra en peligro de extinción.

Continuando con otras opiniones relativas al euskera, el 66 % de la población de la CAV mayor de 16 años desearía que sus hijos e hijas estudien en el modelo D y el 25 % optaría por el modelo B. Hace 15 años la opción por el modelo D era mucho menor (41,4 %) y por el modelo B mucho mayor (44,7 %). También ha disminuido la preferencia por el modelo A, que pasa del 11,2 % en 1996 al 7,5 % en la actualidad.

Figura 48. En caso de tener hijos/as, modelo lingüístico en el que deberían estudiar. CAV, 1996-2011 (%)



En cuanto a la valoración que hace la población sobre el trabajo desarrollado por el Gobierno Vasco, el 48,6 % opina que ha sido apropiada la labor realizada para promocionar el euskera y el 34,6 % la considera inapropiada. Además, el 14,4 % no sabe o no contesta y el 2,4 % afirma serle indiferente.

Preguntados por las razones, el 44,8 % de la población responde que dicha labor ha sido adecuada porque se ha trabajado mucho y el 3,3 % dice que ha sido adecuada porque no era necesario hacer más. Por otro lado, el 27,3 % de la población valora como insuficiente el trabajo efectuado y el 7,2 % lo considera excesivo.

Atendiendo a la competencia lingüística de los encuestados, el 39 % de los bilingües considera apropiada la labor realizada por el Gobierno Vasco y el 42,9 % inapropiada. Entre los bilingües pasivos, el 48,1 % valora que dicha labor es adecuada y el 35,4 % que no lo es. Finalmente, el 48,6 % de los erdaldunes considera adecuada la labor del Gobierno y el 27,9 % inadecuada.

Por otro lado, el 86 % de la población de 16 años o más de la CAV considera que en el futuro debería hablarse en euskera y castellano, y el 11 % solamente en euskera.

Finalmente, los bilingües, preguntados si en algún momento se han sentido discriminados por no tener opción de hablar en euskera, responden afirmativamente el 38 %. Preguntados los erdaldunes si alguna vez se han sentido discriminados por no saber euskera, el 24 % responde que sí.

6. Síntesis

- La sociedad vasca muestra dos características significativas: un envejecimiento progresivo de la población y un aumento importante de la inmigración extranjera durante los últimos años. Actualmente es más numerosa la población mayor de 65 años (19,5 %) que la menor de 20 años (17,4 %). En cuanto a los inmigrantes, constituyen el 6,5 % de la población actual de la CAV.
- El 32 % de los habitantes de 16 años o más de la CAV es bilingüe, el 17,2 % bilingüe pasivo y el 50,8 % erdaldun. La población de bilingües sigue creciendo y actualmente cuenta con 600.000 personas, 181.000 más que en el año 1991.
- El mayor porcentaje de bilingües corresponde a la población más joven: el 60 % de los jóvenes de 16 a 24 años es bilingüe, lo que supone más que el doble del porcentaje del año 1991. Sin embargo, debido a que el peso de los jóvenes es pequeño respecto al total de la población, el aumento de los bilingües no se refleja claramente en los resultados globales.
- De cada diez bilingües, algo más de seis han adquirido el euskera en el hogar, bien como única lengua (vascohablantes de origen) o junto con el castellano (bilingües de origen). Por grupos de edad se observa que, conforme disminuye la edad, aumenta el porcentaje de “euskaldun berris” (nuevos vascohablantes). Entre 16 y 34 años, más de la mitad de los bilingües han aprendido el euskera fuera del hogar, es decir, en la escuela o en el euskaltegi.
- En lo referente a la facilidad para expresarse en euskera por parte de los hablantes, existen grandes diferencias entre los tres territorios. Los bilingües que tienen mayor facilidad en euskera que en castellano y aquellos que dominan por igual ambas lenguas constituyen el 28,6 % en Álava, el 47,6 % en Bizkaia y el 69,5 % en Gipuzkoa.
- Actualmente, casi todos los padres y madres que saben euskera lo transmiten a sus hijos e hijas. Cuando ambos progenitores son bilingües, el 97 % de los hijos e hijas recibe el euskera en el hogar, de los cuales el 86 % recibe solamente el euskera. En las parejas mixtas, la transmisión en el hogar es del 71 %.

- Cada vez más personas utilizan el euskera en la CAV. En los últimos 20 años, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano se ha incrementado en 4,5 puntos, situándose actualmente en el 20 % de la población. Otro 8,9 % utiliza el euskera, pero en menor medida que el castellano.
- El uso del euskera ha aumentado en los tres territorios, así como en las zonas sociolingüísticas primera, segunda y tercera y en la población de menos de 50 años.
- En los ámbitos de uso formales es donde más ha crecido el uso del euskera. En el hogar el aumento ha sido más discreto, excepto en las relaciones con los hijos e hijas, y entre los hermanos y hermanas, donde continúa creciendo.
- El conocimiento y el uso del euskera no han crecido en la misma medida. La explicación hay que buscarla en los factores principales que inciden en el empleo de la lengua: la facilidad del hablante para expresarse en euskera y su red de relaciones, con personas vascohablantes o erdaldunes.
- El 37 % de la población bilingüe ha aprendido el euskera fuera del hogar y el porcentaje asciende al 53 % en el caso de los bilingües menores de 35 años. A ello hay que añadir el hecho de que casi la mitad de los bilingües reside en las zonas sociolingüísticas primera y segunda, es decir, se desenvuelve en un entorno de relaciones mayoritariamente erdaldun.
- Las actitudes favorables a la promoción del euskera han aumentado durante los últimos 20 años; actualmente, se muestra favorable el 62 % de la población, es decir, 7 puntos más que en 1991. Por otro lado, las actitudes contrarias a la promoción apenas han variado en estos años, pues han pasado del 14 % en 1991 al 12 % actual.

N A V A R R A
V Encuesta Sociolingüística

1. Población¹

En Navarra viven actualmente 640.322 personas, población de la cual cabe destacar las siguientes características:

- El proceso de envejecimiento: aumenta constantemente la esperanza de vida (83,5 años), mientras el índice de natalidad es similar al de la Unión Europea (en Navarra 10,8 nacimientos por 1.000 habitantes; en la UE-27, 10,7).
- Gran aumento de la inmigración extranjera durante la última década: en 2011, los inmigrantes extranjeros constituyen el 11,4 % de la población de Navarra.

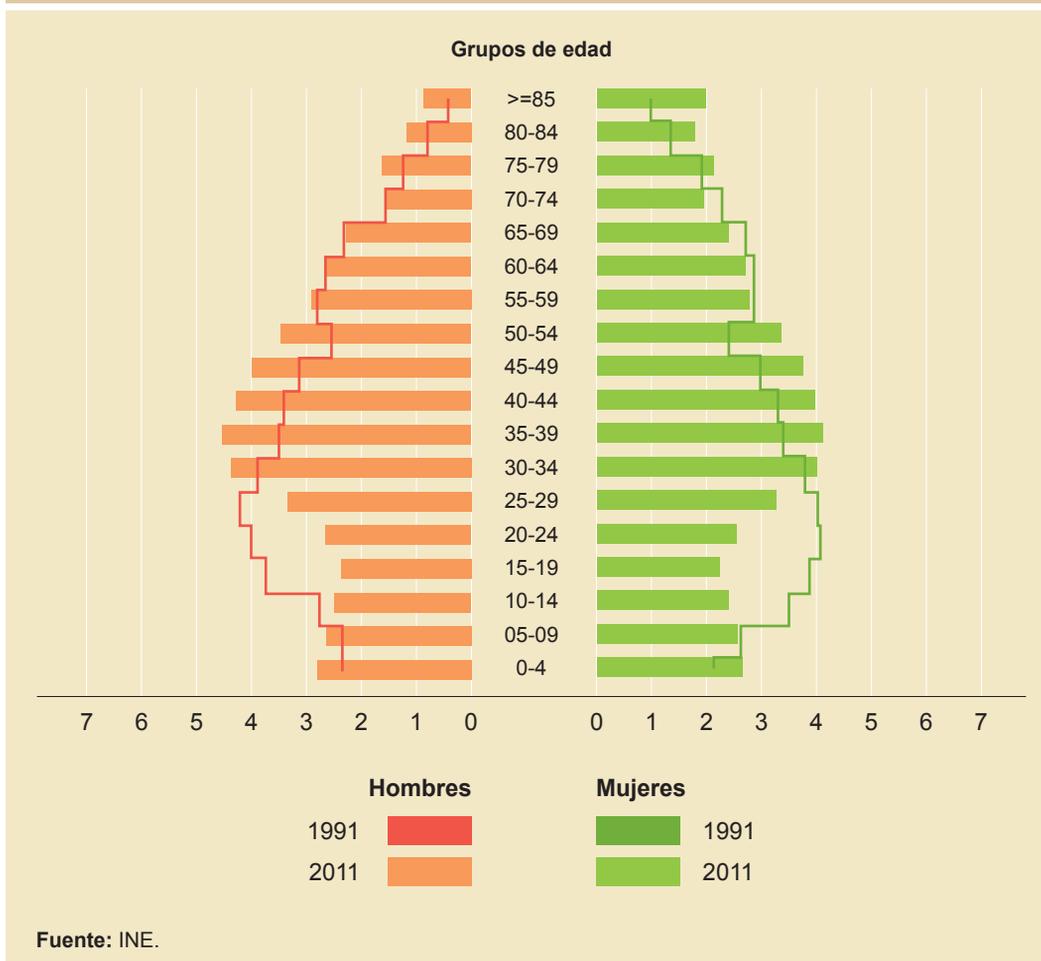
La primera característica no es nueva, pues el proceso de envejecimiento comenzó ya en la década de los 70. Como consecuencia de dicho proceso, durante las dos últimas décadas la población de 65 años o más ha experimentado un aumento de 2 puntos porcentuales y alcanza actualmente el 17,6 % de la población total.

El aumento ha sido aún mayor en la franja de 85 años o más, pues durante los últimos 20 años casi se ha duplicado el porcentaje de dicho grupo de edad, llegando a ser actualmente el 2,8 % del total de la población.

Asimismo, los jóvenes han ido perdiendo peso. Los menores de 20 años suponen actualmente el 20 % de la población, cifra que se sitúa 5 puntos por debajo del porcentaje que ocupaban hace dos décadas.

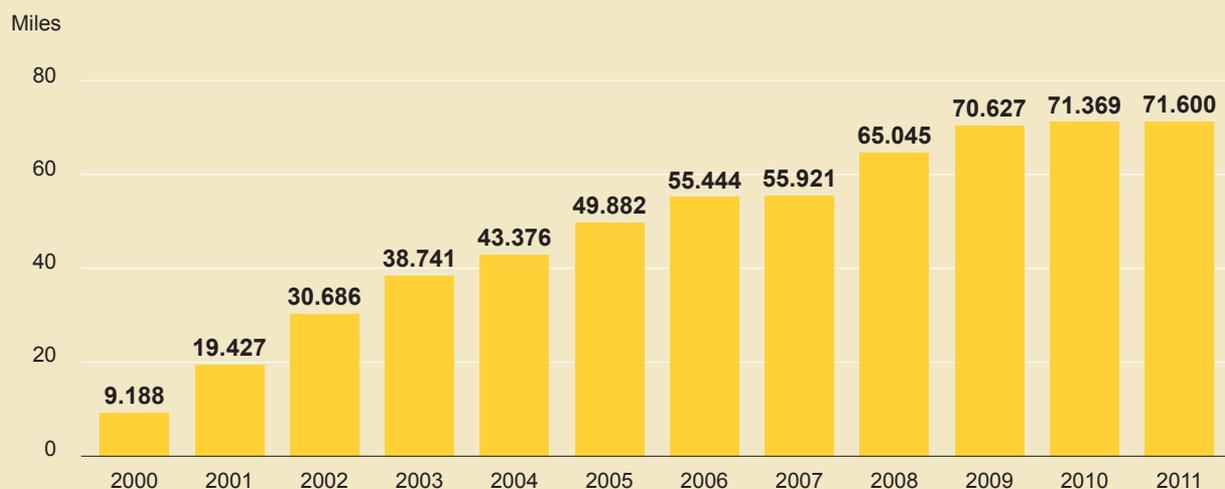
¹ Datos procedentes del INE y del Instituto Navarro de Estadística.

Figura 1. Pirámide de población por sexo y edad.
 Navarra, 1991-2011 (%)



La segunda característica hace referencia al aumento de la población inmigrante extranjera en Navarra, ya que el porcentaje de extranjeros ha pasado del 1,7 % en 2000 al 11,2 % en 2011.

Figura 2. Evolución de la población extranjera. Navarra, 2000-2011



Fuente: INE.

Atendiendo al sexo de la población extranjera, los hombres tienen, en general, mayor peso que las mujeres. Entre las personas procedentes de África y Europa es mayor la proporción de hombres, mientras que entre las de las distintas nacionalidades latinoamericanas son mayoría las mujeres.

En cuanto al origen de las personas inmigrantes, destacan por su gran número las procedentes de Europa (41 %), seguidas de las de origen latinoamericano, que suponen casi una tercera parte (30,5 %). El tercer gran grupo lo conforman las personas procedentes del Magreb.

Las nacionalidades más frecuentes son las correspondientes a Marruecos, Rumanía y Bulgaria. Les siguen en importancia Ecuador y Portugal.

Referente a la edad, la gran mayoría de los hombres y mujeres inmigrantes extranjeros son personas jóvenes. Dos terceras partes (68,8 %) tienen entre 15 y 45 años y adquieren, por tanto, un gran peso en esos grupos de edad. Pero donde su presencia destaca muy especialmente es en la franja de 20-25 años, pues más del 30 % los jóvenes de esa edad son nacidos en el extranjero.

Figura 3. Pirámide de población nacida en el extranjero por sexo y edad.
 Navarra, 2011 (%)



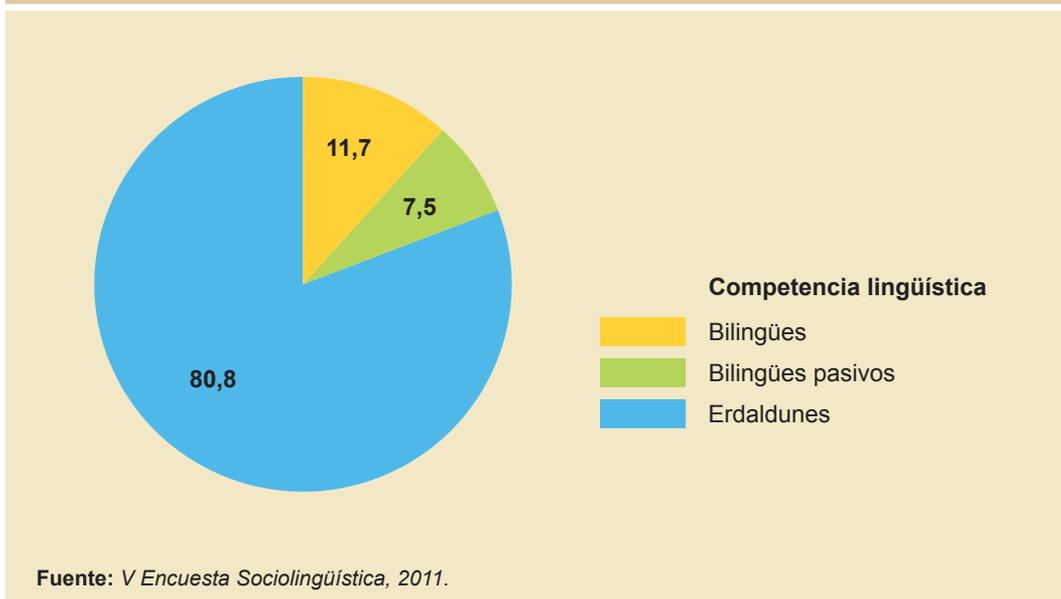
2. Competencia lingüística

2.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN

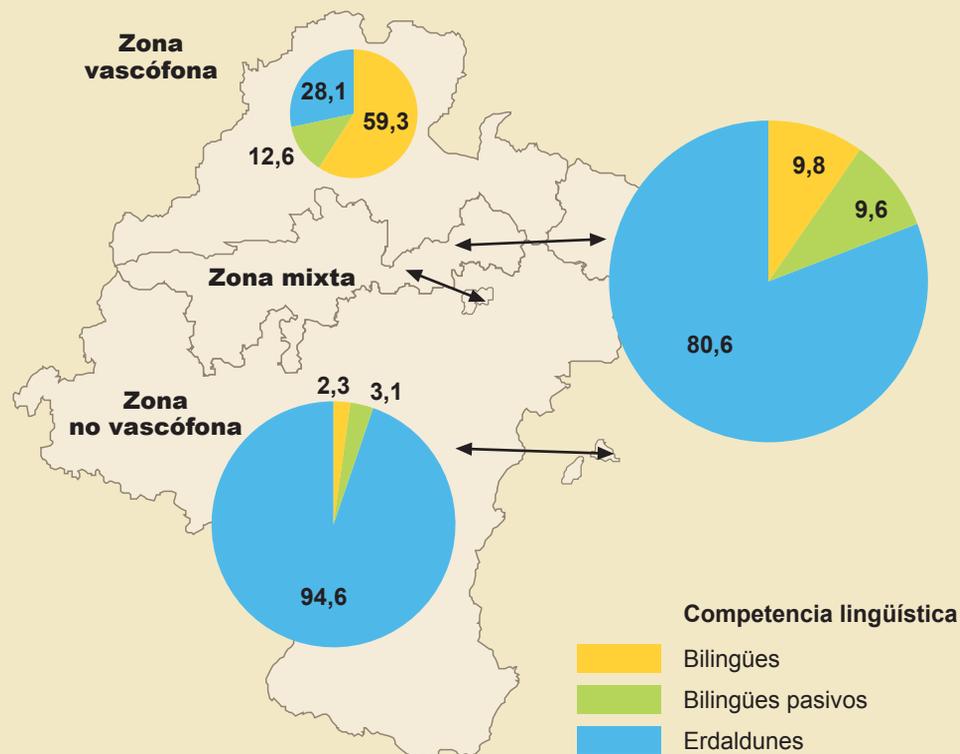
Según la V Encuesta Sociolingüística, el 11,7 % de la población de 16 y más años Navarra es bilingüe, el 7,5 % bilingüe pasiva y el 80,8 % erdaldun, es decir, no habla ni entiende nada de euskera.

Así, de las 537.000 personas de 16 o más años que viven en Navarra, 63.000 son bilingües, 40.000 bilingües pasivas y 434.000 erdaldunes.

Figura 4. Competencia lingüística. Navarra, 2011 (%)



La zona vascofona es la que tiene el mayor porcentaje de bilingües, con el 59 % (30.000 personas). En la zona mixta el 9,8 % de la población es bilingüe (29.000 personas). Finalmente, en la zona no vascofona el porcentaje de bilingües es del 2,3 % (4.000 personas).

Figura 5. Competencia lingüística por zonas. Navarra, 2011 (%)


Nota: el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada zona.

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Tabla 1. Competencia lingüística por zonas. Navarra, 2011

	Navarra	Zona vascofona	Zona mixta	Zona no vascofona
Total	537.000	50.000	292.000	195.000
Bilingües	63.000	30.000	29.000	4.000
Bilingües pasivos	40.000	6.000	28.000	6.000
Erdaldunes	434.000	14.000	235.000	185.000

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

En lo que respecta a Pamplona, tiene 169.000 habitantes de 16 años o más, de los que el 9,1 % son bilingües, es decir, 15.000 bilingües. Son bilingües pasivos el 9,3 % de sus habitantes, y el 81,7 % restante erdaldunes. Los porcentajes son muy parecidos a los de la zona mixta.

Tabla 2. Competencia lingüística. Pamplona, 2011

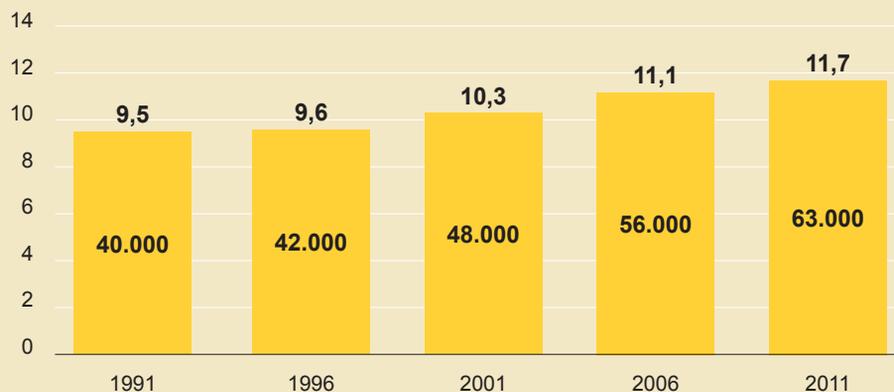
Total	Pamplona	
	169.000	Porcentajes
Bilingües	15.000	9,1
Bilingües pasivos	16.000	9,3
Erdaldunes	138.000	81,7

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Para poder valorar los datos comentados anteriormente, es importante tener en cuenta el peso que tiene la población de cada zona en el conjunto de la población de Navarra. Más de la mitad de la población navarra vive en la zona mixta (290.000 personas, 54,3 %), más de la tercera parte en la zona no vascofona (195.000 personas, 36,3 %), y menos de la décima parte en la zona vascofona (50.000 personas, 9,3 %).

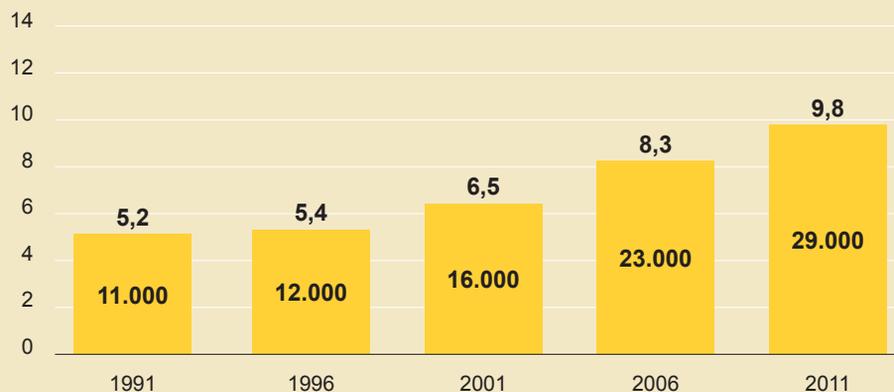
Hace veinte años, tenía Navarra 421.000 personas de 16 años o más. De ellas, 217.000 personas vivían en la zona mixta (51,6 %), 157.000 en la zona no vascofona (37,4 %) y 46.000 en la zona vascofona (11 %). Tal y como se puede observar, la zona mixta tiene cada vez mayor peso, sobre todo en comparación con la zona vascofona.

En lo que respecta a la evolución del porcentaje de bilingües, en veinte años se ha incrementado en 2,2 puntos porcentuales. En 1991 el porcentaje de bilingües en Navarra era del 9,5 %, y actualmente del 11,7 %. Asimismo, ha habido un aumento del porcentaje de bilingües pasivos, han pasado del 4,6 % al 7,6 %.

Figura 6. Evolución de la población bilingüe. Navarra, 1991-2011 (%)


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El mayor incremento en el porcentaje de bilingües se ha producido en la zona mixta (del 5,2 % al 9,8 %). Los bilingües de la zona no vascofona también han tenido un pequeño incremento, ya que son el 2,3 % en la actualidad, y hace veinte años eran el 0,6 %. Sin embargo, en la zona vascofona el porcentaje de los bilingües se ha mantenido estable, sin modificaciones, en torno al 60 %.

Figura 7. Evolución de la población bilingüe. Zona mixta de Navarra, 1991-2011 (%)


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN FUNCIÓN DE LA EDAD

El mayor porcentaje de bilingües se halla entre los de menos de 35 años, sobre todo en el grupo de edad de los más jóvenes, entre los de 16 a 24 años. En la franja de edad 16 a 24 años son bilingües en la actualidad el 20,8 %, y en la de 25 a 34 años el 14,5 %.

El porcentaje más bajo de bilingües se encuentra en la población mayor de 35 años, donde queda por debajo de la media (entre un 9 % y un 10 %).

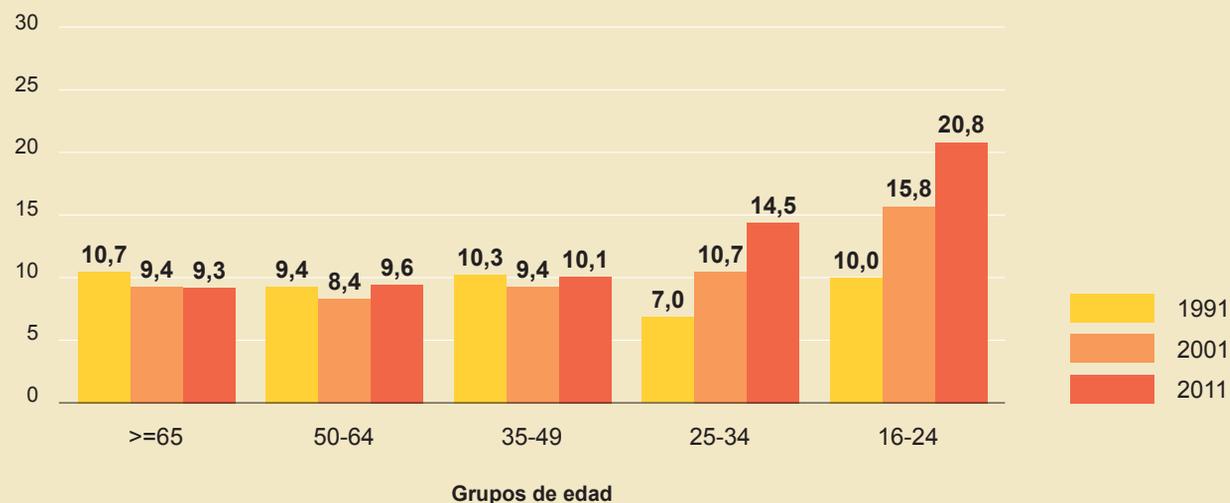
Tabla 3. Competencia lingüística por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)

	Navarra	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Total	537.000	114.000	115.000	156.000	95.000	57.000
Bilingües	11,7	9,3	9,6	10,1	14,5	20,8
Bilingües pasivos	7,5	5,1	6,5	9,2	9,3	7,2
Erdaldunes	80,8	85,7	83,9	80,7	76,1	71,9

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Al contemplar la evolución durante los últimos 20 años, se constata que el aumento de bilingües se da en la población más joven. Así, hace 20 años era bilingüe el 10 % de los jóvenes de 16 a 24 años, y son el doble en la actualidad. En el grupo de edad de 25 a 34 años el porcentaje de bilingües también es el doble que hace 20 años (un 7 % en 1991 y un 14 % en 2011). En el resto de grupos de edad, sin embargo, no ha habido ningún incremento, los porcentajes son muy parecidos, con diferencias de un punto.

El mayor porcentaje de bilingües es el de los más jóvenes en las tres zonas. Veamos más detenidamente los datos.

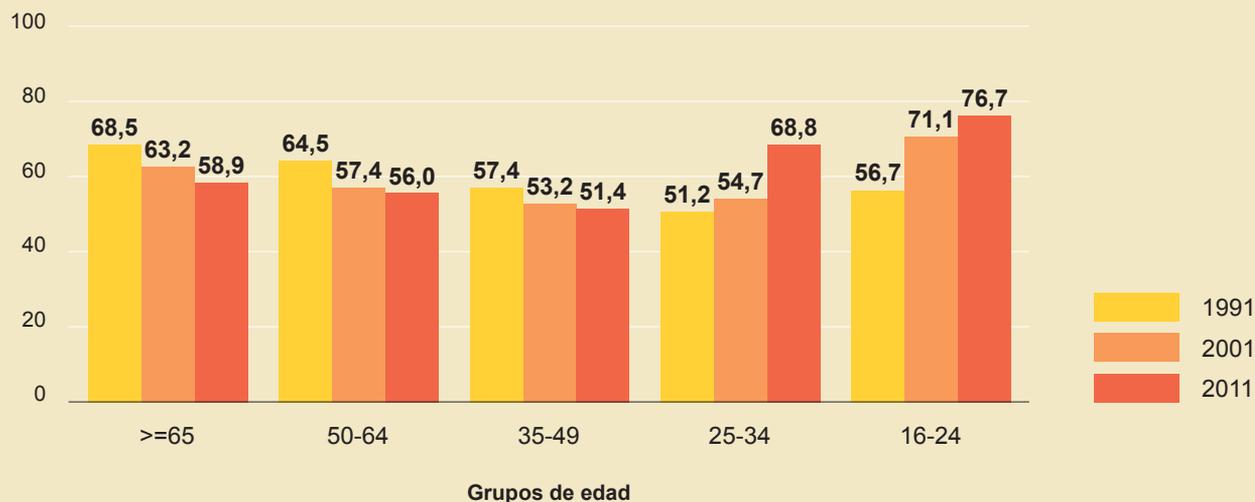
Figura 8. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

ZONA VASCÓFONA

El 59,3 % de la población de la zona vascofona es bilingüe (30.000 personas). Atendiendo a la edad, el 58,9 % de los mayores de 65 años es bilingüe. El porcentaje de bilingües desciende conforme lo hace la edad, hasta llegar al grupo de edad de 35-49 años, con un porcentaje de bilingües del 51,4 %. En el grupo de edad de 25-34 años hay un cambio de tendencia, y vuelve a aumentar el porcentaje de bilingües (68,8 %). Actualmente el mayor porcentaje de bilingües es el de los jóvenes de 16 a 24 años (76,7 %).

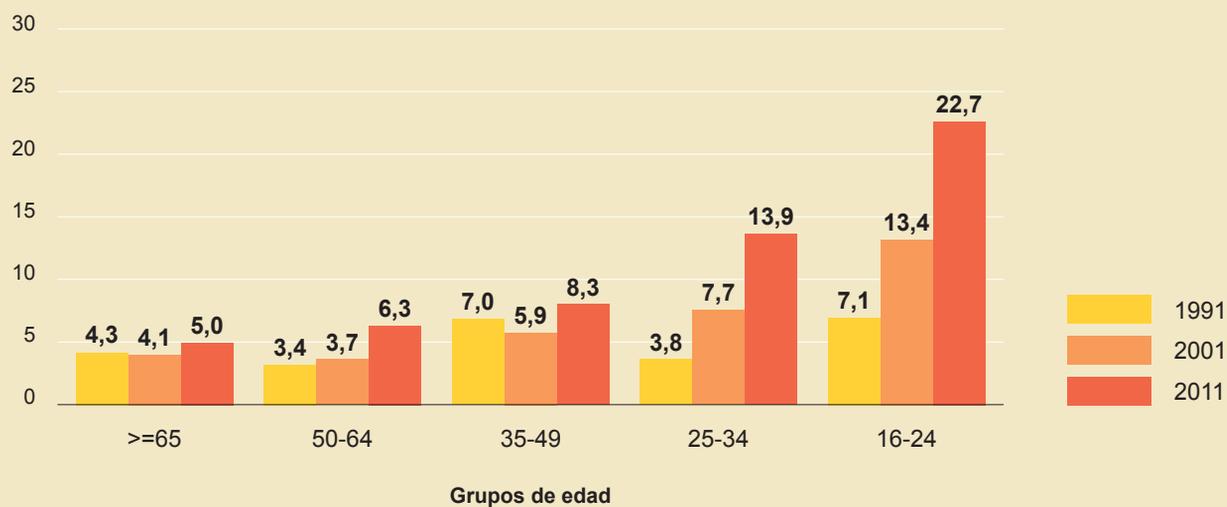
Figura 9. Evolución de la población bilingüe de la zona vascofona por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

ZONA MIXTA

El 9,8 % de la población de la zona mixta es bilingüe (29.000 personas). El menor porcentaje de bilingües lo tienen los mayores de 65 años, con un 5 %. El porcentaje de bilingües aumenta a medida que desciende la edad, y el mayor porcentaje es el de los jóvenes de 16 a 24 años, con un 22,7 %. Los datos de Pamplona también son muy parecidos, ya que los mayores de 65 años tienen un porcentaje de bilingües del 5 %, y del 18,8 % los de 16 a 24 años.

Figura 10. Evolución de la población bilingüe de la zona mixta por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

ZONA NO VASCÓFONA

El 2,3 % de la población de la zona no vascofona es bilingüe (4.000 personas). El mayor porcentaje de bilingües es el de los más jóvenes (en torno al 5 %). En los restantes grupos de edad bajan los porcentajes.

2.3. FACILIDAD DE LOS BILINGÜES PARA HABLAR EN EUSKERA

Se puede distribuir a los bilingües en tres grupos, en función de su facilidad para hablar en euskera respecto al castellano.

Figura 11. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. Navarra, 2011 (%)



Los bilingües con mayor dominio del euskera se expresan con más facilidad en euskera que en castellano. Constituyen el 25 % de los bilingües. Casi todos los bilingües con mayor dominio del euskera han tenido como primera lengua el euskera y casi todos viven en la zona vascofona (nueve de cada diez).

Los bilingües con igual dominio de los dos idiomas, utilizan con similar destreza el euskera y el castellano u otro idioma. Constituyen el 27 % de los bilingües. La mayoría viven en la zona vascofona, pero cuatro de cada diez (41 %) viven en la zona mixta. Casi todos los bilingües con igual dominio de los dos idiomas han tenido como primera lengua el euskera (81 %).

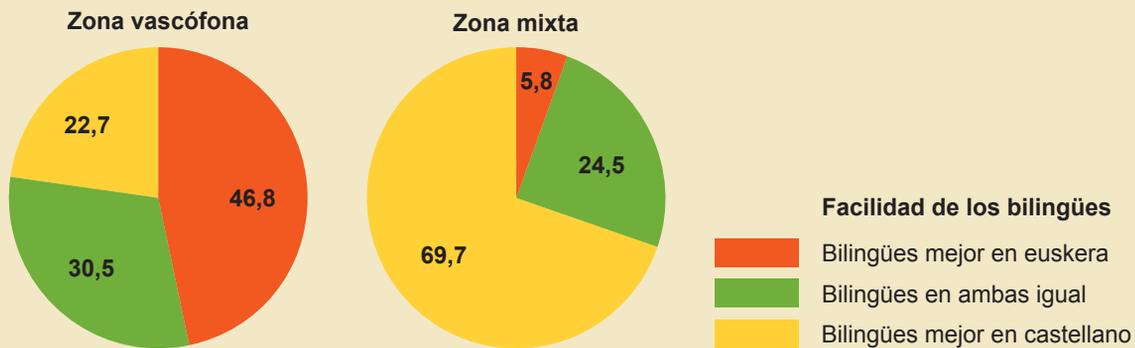
Los bilingües con mayor dominio del castellano se expresan con más facilidad en castellano u otro idioma que en euskera. Constituyen el mayor grupo de bilingües (47,9 %). La mayoría de los bilingües con mayor dominio del castellano viven en la zona mixta (66 %). La mayoría ha tenido como primera lengua el castellano (67 %)

Al analizar los resultados por zonas, se observa que los porcentajes varían notablemente. En la zona vascofona casi la mitad de los bilingües se expresa con más facilidad en euskera que en castellano (46,8 %). Casi un tercio se expresa con la misma facilidad en los dos idiomas (30,5 %), y casi un cuarto se expresa con más facilidad en castellano (22,7 %).

Sin embargo, en la zona mixta son mayoría los bilingües que se expresan con más facilidad en castellano (69,7 %). Una cuarta parte se expresa con igual facilidad en ambos idiomas (24,5 %), y el 5,8 % de los bilingües de la zona mixta se expresa con más facilidad en euskera.

En la zona no vascofona, debido a que el porcentaje de bilingües no supera el 2,3 %, la muestra no es suficiente para clasificar a los bilingües según su compe-

Figura 12. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por zonas. Navarra, 2011 (%)

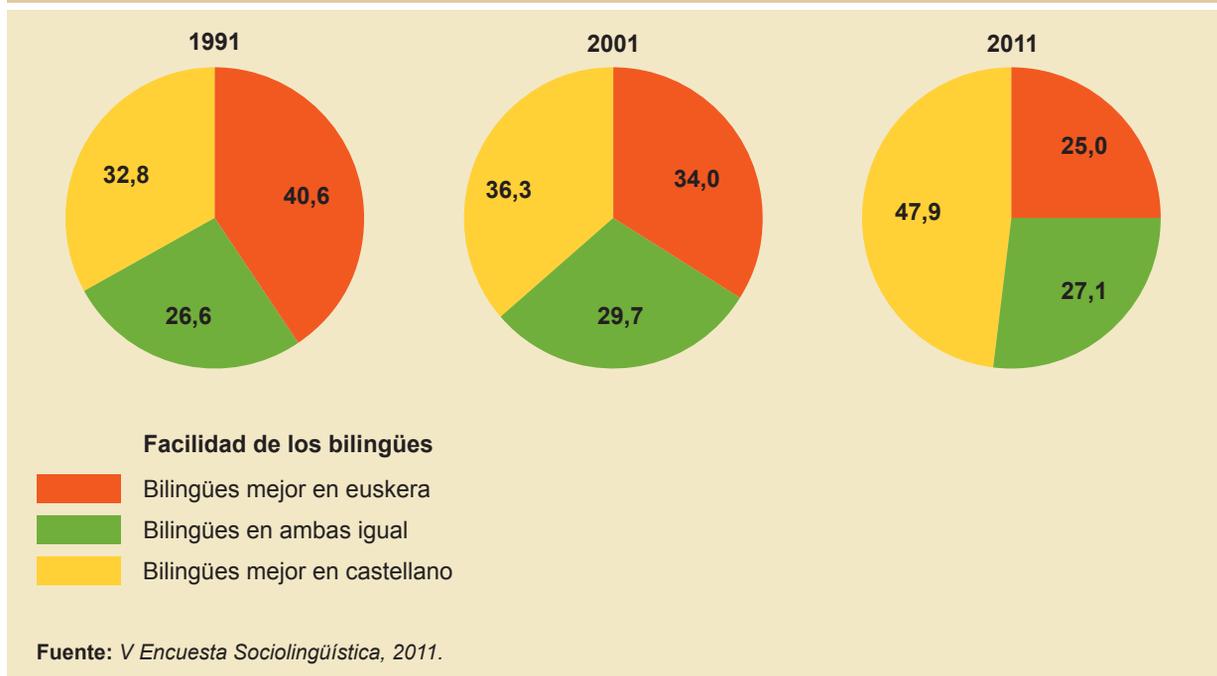


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

tencia relativa. De todas maneras, podemos afirmar que predominan los bilingües que se expresan con más facilidad en castellano.

Respecto a la evolución de los últimos 20 años, cabe destacar que se ha producido un gran cambio en la facilidad de los bilingües para expresarse en euskera. Así, en 1991 el 40,6 % de los bilingües tenía mayor dominio del euskera que del castellano y en la actualidad es el 25 %. El porcentaje de bilingües con igual dominio en ambos idiomas no ha variado mucho (26,6 % en 1991 y 27,1 % en 2011). Sin

Figura 13. Evolución de la población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. Navarra, 1991-2011 (%)

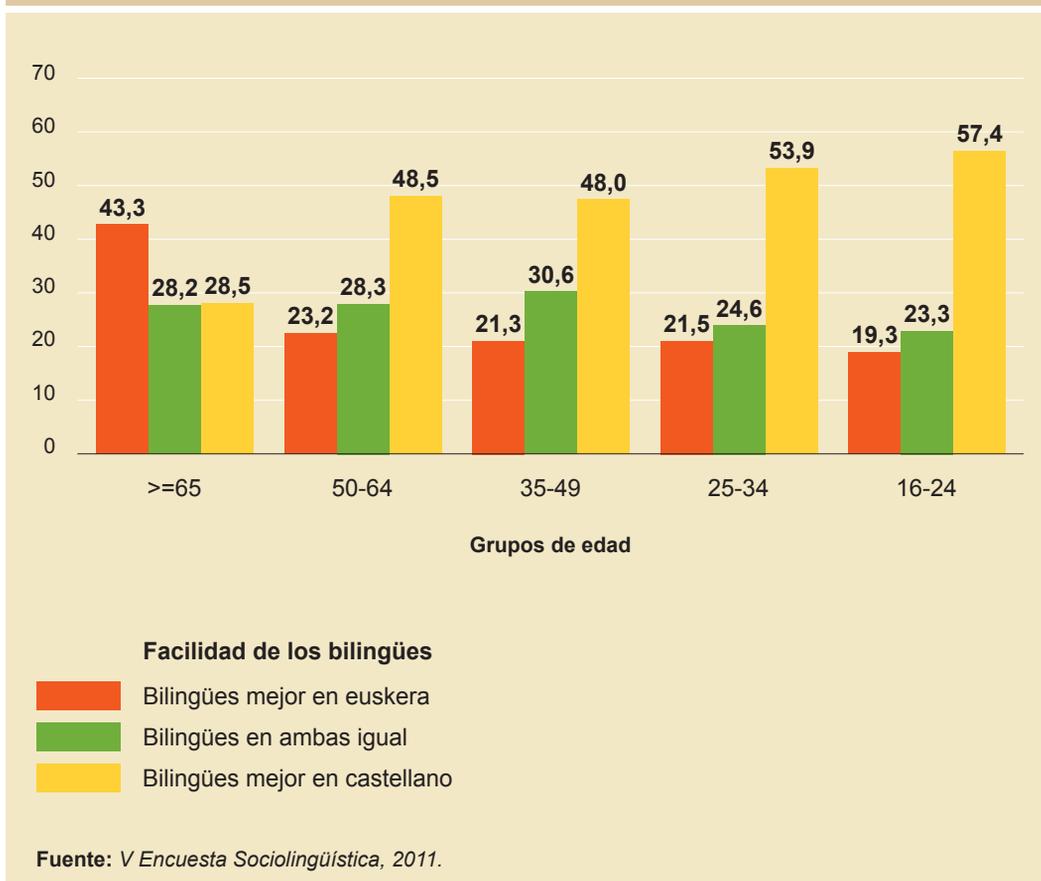


embargo, se ha incrementado notablemente el porcentaje de bilingües con mayor dominio del castellano (32,8 % versus 47,9 %).

El porcentaje más alto de bilingües que se expresa mejor en euskera se da entre los mayores de 65 años (43,3 %), y a medida que disminuye la edad también desciende ese porcentaje. Entre los bilingües menores de 50 años son menos del 25 % los que se expresan con más facilidad en euskera.

Las diferencias en función de la edad también son notables. El porcentaje más alto de bilingües que se expresa con más facilidad en euskera se da entre los mayores de 65 años (43,3 %), y a medida que disminuye la edad también desciende ese porcentaje. Entre los bilingües de 16 a 24 años son el 19,3 % los que se expresan con más facilidad en euskera.

Figura 14. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



El mayor porcentaje de bilingües con igual dominio de ambas lenguas se da en la población de 35 a 49 años (30,6 %).

El porcentaje de bilingües con mayor dominio del castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Así, más de la mitad de los jóvenes bilingües de 16 a 24 y de 25 a 34 años se expresa con más facilidad en castellano que en euskera (57,4 % y 53,9 % respectivamente). El menor porcentaje se da en los mayores de 65 años (28,5 %).

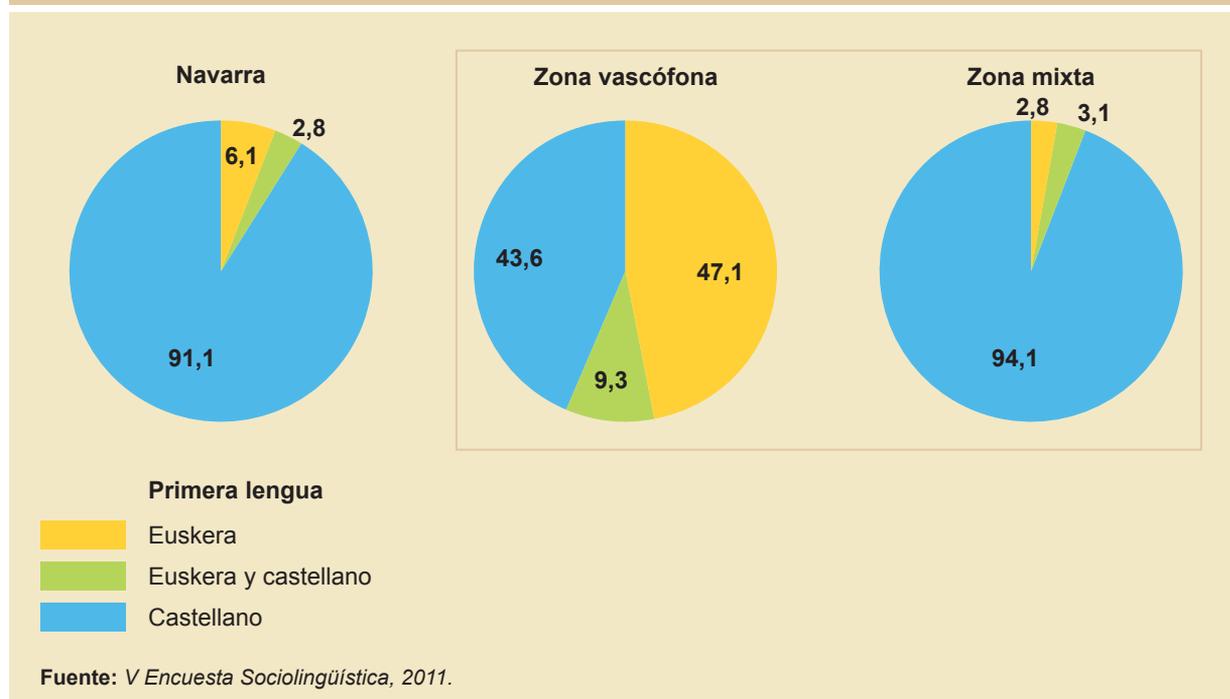
3. Transmisión de la lengua

3.1. PRIMERA LENGUA

Cuando hablamos de la primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella en el hogar, hasta que cumple los tres años.

El euskera es la primera lengua de 47.600 personas de 16 o más años de Navarra, es decir, del 9,8 % de la población. A un 6,1 % se le ha transmitido únicamente el euskera el hogar y a un 2,8 % el euskera junto con el castellano. Finalmente, el castellano u otro idioma es la primera lengua de nueve de cada diez habitantes (91,1 %).

Figura 15. Primera lengua. Navarra, 2011 (%)



Las diferencias son notables en los porcentajes de cada zona. En la zona vascófona casi la mitad de la población tiene como primera lengua únicamente el euskera (47,1 %), el 9,3 % el euskera junto con el castellano, y el 43,6 % el castellano.

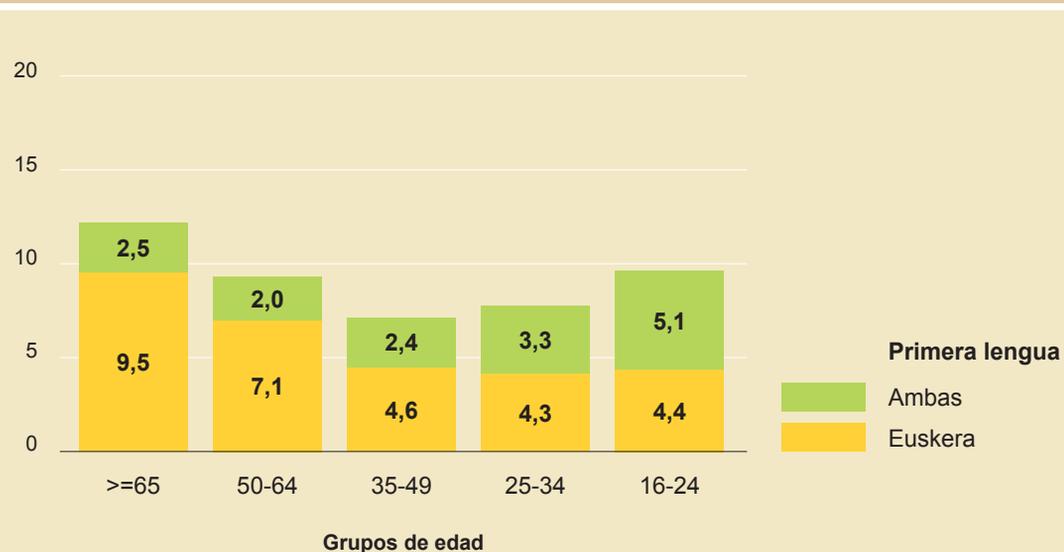
El castellano es la primera lengua de la gran mayoría de los habitantes de la zona mixta (94,2 %) y de la zona no vascófona.

En lo que respecta a Pamplona, los porcentajes son muy parecidos a los de la zona mixta. Así, el 3,4 % de los habitantes de 16 o más años de Pamplona tiene como primera lengua únicamente el euskera y el 2,5 % el euskera junto con el castellano. Por tanto, la primera lengua de más de nueve de cada diez habitantes de Pamplona es el castellano u otra lengua distinta del euskera (94,1 %).

3.2. PRIMERA LENGUA SEGÚN LA EDAD

Son los mayores de 65 años los que tienen el porcentaje más alto de aquellos que tienen solo el euskera como primera lengua (9,5 %). Ese porcentaje va disminuyendo a medida que desciende la edad. Entre los jóvenes de 16 a 24 años es mayor el porcentaje de transmisión del euskera junto con el castellano (5,1 %) que la transmisión de solo el euskera (4,4 %).

Figura 16. Primera lengua por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



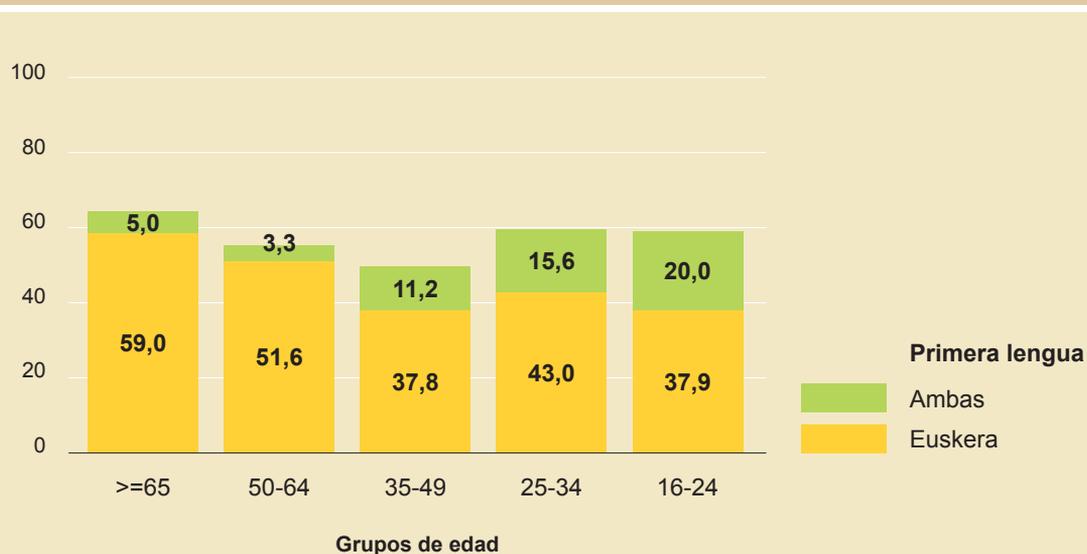
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En la **zona vascófona** son mayoría los que tienen como primera lengua solo el euskera o junto con el castellano, en todos los grupos de edad, excepto en el de 35 a 49 años. No obstante, conforme desciende la edad, baja el porcentaje de las personas que tienen solo el euskera como primera lengua (59 % entre los de más de 65 años, y en torno al 40 % entre los de menos de 50 años).

Respecto a los que tienen como primera lengua el euskera junto al castellano, el porcentaje aumenta a medida que disminuye la edad. Dicho porcentaje va del 5 % de los mayores de 65 años hasta el 20 % de los jóvenes de 16 a 24 años.

Los grupos de edad de 35-49 años y 50-64 años son los que tienen mayor porcentaje de primera lengua solo castellano (51 % y 45,1 % respectivamente), y el menor los mayores de 65 años (36 %).

Figura 17. Primera lengua por grupos de edad en la zona vascófona. Navarra, 2011 (%)

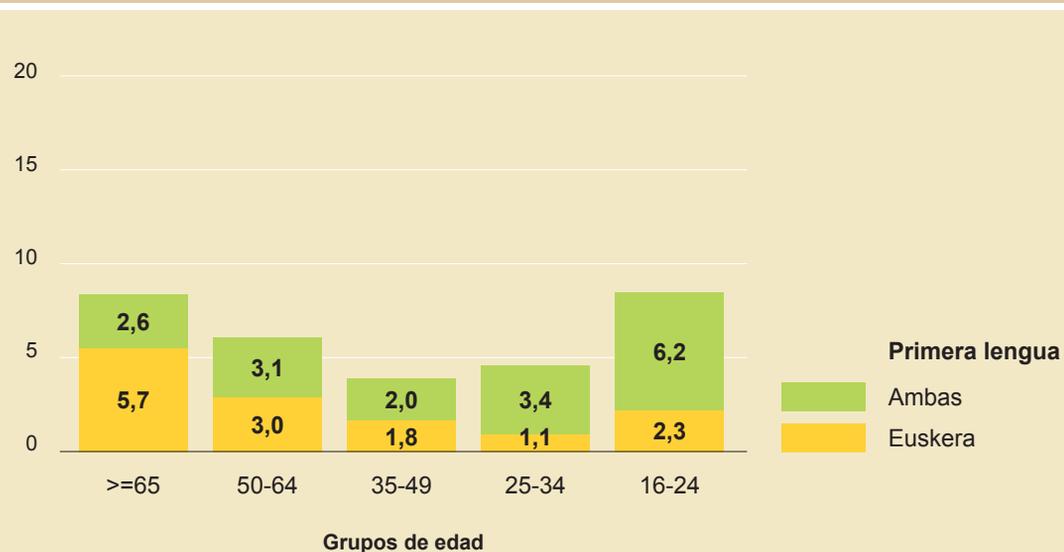


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En la **zona mixta** son una gran mayoría los que tienen como primera lengua el castellano en todos los grupos de edad, ya que nueve de cada diez tienen como primera lengua solo el castellano u otra lengua que no es el euskera. El mayor porcentaje de personas con el euskera como única primera lengua se da en el grupo de mayores de 65 años (6,7 %). Conforme desciende la edad, ese porcentaje va disminuyendo. Sin embargo, en la franja de los más jóvenes (16-24 años), hay un cambio de tendencia, aumenta el porcentaje de los que tienen como primera lengua solamente el euskera (2,3 %)

Sucede lo contrario con los que tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano, que aumenta a medida que desciende la edad en casi todos los grupos de edad. Entre los jóvenes son muchos más los que tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano (6,2 %) que los que tienen solo el euskera como primera lengua (2,3 %).

Figura 18. Primera lengua por grupos de edad en la zona mixta. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En la zona **no vascófona**, como ha ocurrido anteriormente, la muestra es demasiado pequeña y por tanto insuficiente para poder clasificar su primera lengua por edades, de modo que hemos tomado todos los grupos de edad. De ahí, podemos afirmar que el 98,9% de la población de la zona no vascófona tiene el castellano como primera lengua.

Respecto a la evolución de la primera lengua en función de la edad, se constata que hace 20 años el mayor porcentaje de los que tenían como primera lengua el euskera eran los de más de 65 años (13,8 %), y dicho porcentaje bajaba de forma notable a medida que descendía la edad, siendo el grupo de edad de los de 25-34 años los que tenían el porcentaje más bajo (5,4 %).

En la actualidad, tal y como se ha indicado anteriormente, son también los mayores de 65 años los que tienen el mayor porcentaje de transmisión de euskera (12 %) solo o junto con el castellano. Sin embargo, los jóvenes de 16 a 24 años tienen un porcentaje de transmisión más alto que los del grupo de edad que le

Tabla 4. Evolución de la primera lengua por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	537.000	114.000	115.000	156.000	95.000	57.000
Euskera	6,1	9,5	7,1	4,6	4,3	4,4
Euskera y castellano	2,8	2,5	2,0	2,4	3,3	5,1
Castellano	91,1	88,0	90,9	93,0	92,4	90,5
1991	421.000	84.000	82.000	110.000	76.000	69.000
Euskera	8,1	10,2	8,7	9,0	5,0	6,8
Euskera y castellano	2,1	3,6	1,9	2,8	,4	1,5
Castellano	89,8	86,2	89,3	88,2	94,6	91,7

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

antecede, por el incremento de los que tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano (5,1 %), porcentaje que es superior a los que tienen como primera lengua solo el euskera (4,4 %).

3.3. LOS BILINGÜES EN FUNCIÓN DE SU PRIMERA LENGUA

A continuación se va a analizar la tipología de los bilingües de Navarra de 16 o más años, en función de la lengua adquirida en el hogar.

Casi la mitad de los bilingües tiene el euskera como única primera lengua (47,4 %), son los “euskaldun zaharras” o vascohablantes de origen (30.000 personas). Otro 15,3 % tiene como primera lengua el euskera y el castellano, son los bilingües de origen (10.000 personas). Por último, a más de un tercio de los bilingües no se le ha transmitido el euskera en el hogar, son los llamados “euskaldun berri” o nuevos vascohablantes (37,1 %), y son personas que han adquirido el euskera fuera del hogar, en la escuela o en el euskaltegi (23.000 personas).

Hace 20 años, la gran mayoría de bilingües era vascohablante de origen o euskaldun zaharra (76,6 %), el 7,4 % era bilingüe de origen y el 16 % euskaldun berri o nuevo vascohablante.

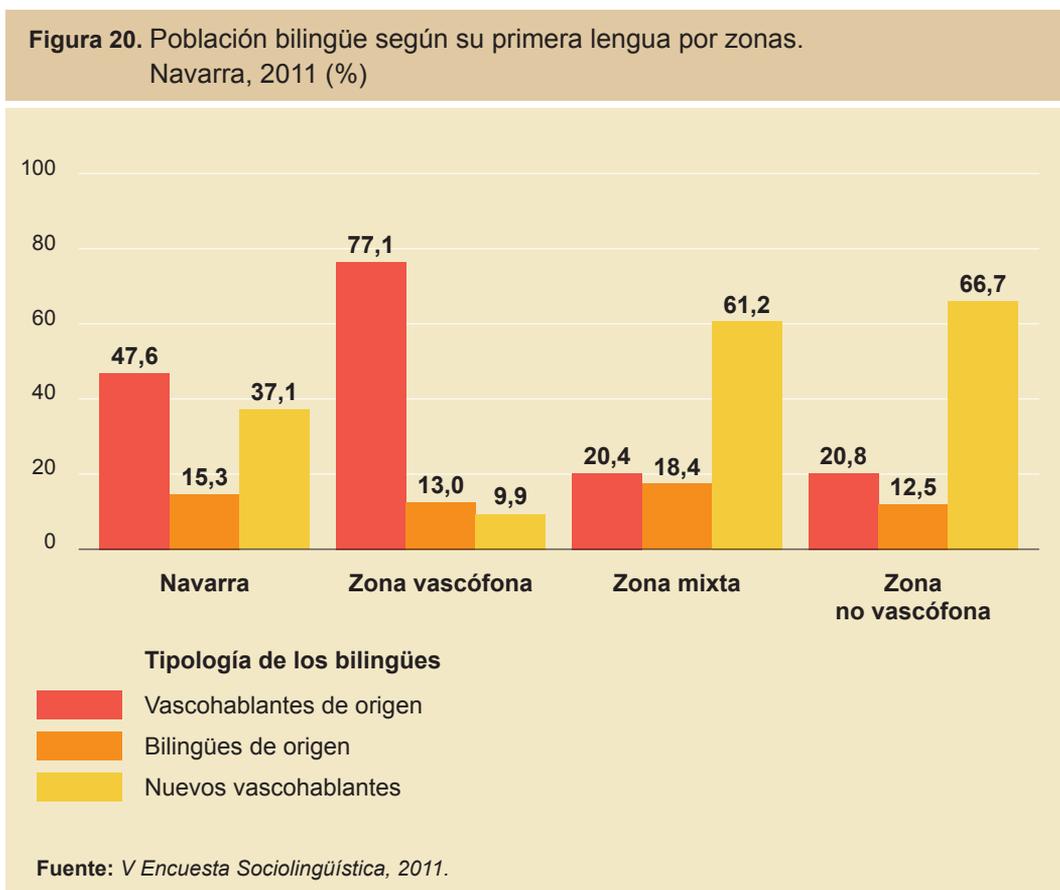
Figura 19. Evolución de la población bilingüe según su primera lengua. Navarra, 1991-2011 (%)



En la zona vascófona casi ocho de cada diez bilingües son euskaldun zaharras (77,1 %), el 13 % bilingües de origen y son euskaldun berris el 9,9 %.

En la zona mixta seis de cada diez bilingües son euskaldun berris (61,2 %), un 20,4 % son euskaldun zaharras, y el 18,4 % restante, bilingües de origen.

Finalmente, en la zona no vascófona casi siete de cada diez bilingües son euskaldun berris (66,7 %), un 20,8 % euskaldun zaharras, y el 12,5 % bilingües de origen.



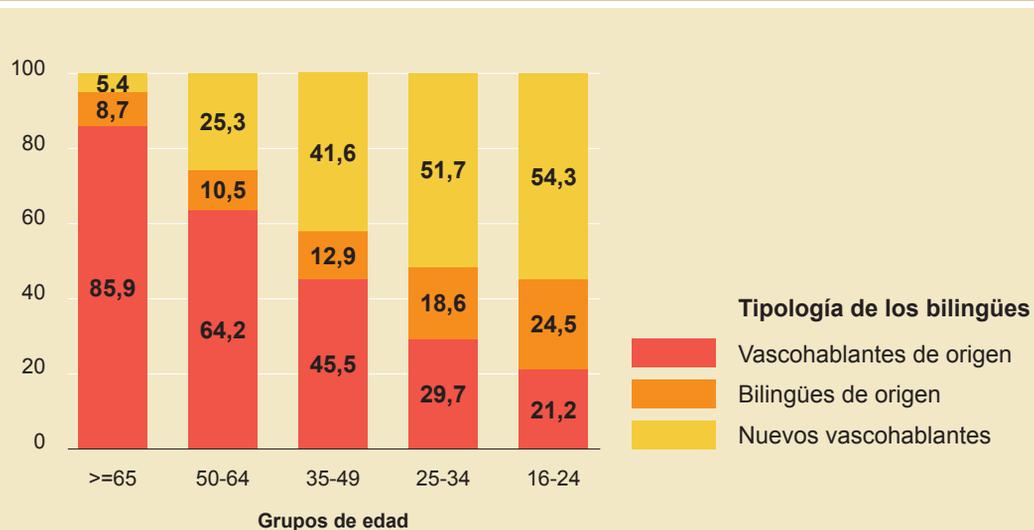
Respecto a la evolución de la tipología de bilingües en función de la edad, cabe destacar que ha cambiado de forma notable estos últimos 20 años. En 1991 la gran mayoría de bilingües eran euskaldun zaharras en todos los grupos de edad.

Aunque en 2011 los euskaldun zaharras siguen siendo mayoría, no lo son en todos los grupos de edad, su porcentaje es cada vez menor en los grupos de edad de menos de 50 años. Asimismo, los bilingües de origen tienen cada vez más peso, y más aún los euskaldun berris, sobre todo entre los de menos de 35 años.

Por otro lado, los bilingües de origen entre los jóvenes de 16 a 24 años son más numerosos que los euskaldun zaharras.

Para finalizar, en 2011, más de la mitad de los jóvenes bilingües de 16-24 y 25-34 años son euskaldun berris (54,3 % y 51,7 % respectivamente). Sin embargo, hace 20 años solo el 25,5 % y el 30,2 % de los bilingües de los mencionados grupos de edad eran euskaldun berris.

Figura 21. Población bilingüe según su primera lengua por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Para conocer la transmisión familiar se ha preguntado a todos lo encuestados la lengua o lenguas que han adquirido en el hogar, en función de la competencia lingüística de sus progenitores. Hay que tener en cuenta que entre los encuestados hay personas que tienen desde 16 hasta casi 100 años. Por tanto, la encuesta nos ofrece la posibilidad de conocer cómo se ha transmitido la lengua en el hogar en ese periodo de tiempo.

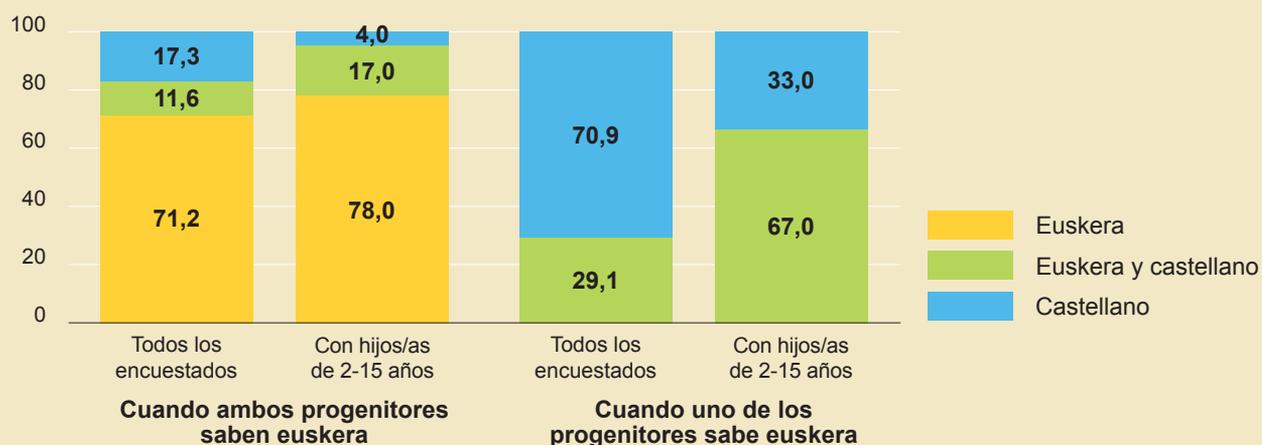
Cuando el padre y la madre son bilingües, la primera lengua del 71,2 % de los hijos e hijas es el euskera, la del 11,6 % el euskera y el castellano y al 17,3 % restante no se le ha transmitido el euskera.

Cuando solo uno de los progenitores es bilingüe, la mayoría no han transmitido el euskera (70,9 %). Casi un tercio ha transmitido el euskera (29,1 %).

Además, a fin de conocer la evolución de la transmisión del euskera, se han seleccionado los encuestados con hijos e hijas entre 2 y 15 años, y también se ha analizado cómo han transmitido la lengua. Con ambos progenitores bilingües, han transmitido el euskera al 95 % de los hijos e hijas. Al 78 % le han transmitido solo el euskera, y al 11 % euskera y castellano. Finalmente, a un 4 % no le han transmitido el euskera.

Respecto a los encuestados con hijos e hijas de 2-15 años, cuando el padre o la madre no sabe euskera, la mayoría adquiere el euskera en el hogar junto con el castellano (67 %), y un tercio no lo hace (33 %).

Figura 22. Lengua transmitida a los hijos e hijas, en función del conocimiento del euskera de los progenitores. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.5. GANANCIAS Y PÉRDIDAS DEL NÚMERO DE HABLANTES

En Navarra la mayor parte de los que han tenido como primera lengua solamente el euskera, o bien el euskera junto con el castellano, han conservado el euskera y en la actualidad son bilingües. Sin embargo, hay 8.000 personas que han perdido el euskera total o parcialmente y ya no son bilingües. Son el 17 % de los que han tenido como primera lengua solo el euskera o junto con el castellano.

La mayoría de las pérdidas, tanto totales como parciales, son las de personas de más de 50 años, han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano, y viven en la zona mixta.

Al mismo tiempo hay 23.500 personas que han aprendido euskera y actualmente son bilingües, es decir, el 37,2 % de los bilingües. La mayoría viven en la zona mixta. Por edades, se aprecian diferencias significativas. El porcentaje de los que se han incorporado al euskera es pequeño entre los mayores de 65 años. Pero entre los menores de 50 años el porcentaje de nuevos vascohablantes es cada vez mayor, y las ganancias de nuevos hablantes entre los jóvenes son notables (11,3 %).

Figura 23. Ganancias y pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

4. Uso del euskera

4.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

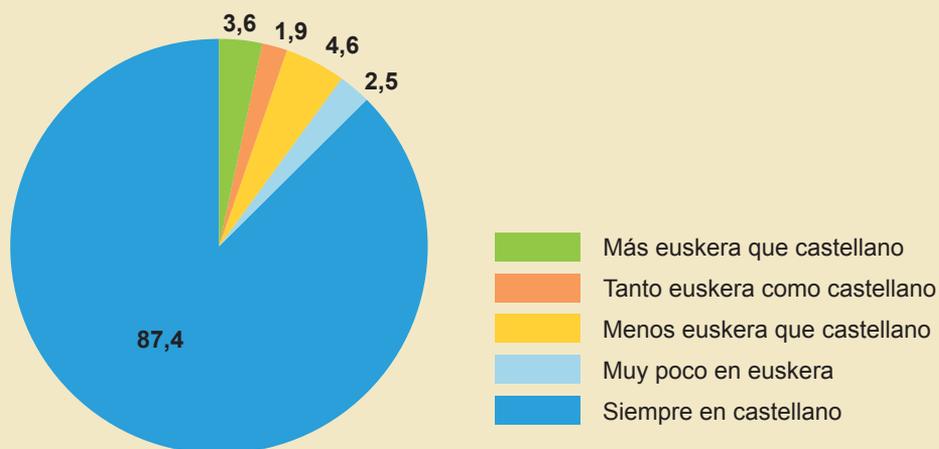
La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca en general. Dicho índice se denominó tipología del uso del euskera y abarca los siguientes ámbitos: el hogar (pareja, hijos e hijas, padre, madre y hermanos y hermanas), el círculo de amistades y el ámbito formal (comercio de barrio, entidades financieras, servicios sanitarios y servicios municipales). Los datos que a continuación se presentan están basados en la mencionada tipología.

En Navarra, el 10,1 % de la población de 16 o más años utiliza el euskera, en una u otra medida:

- a. El 5,5 % hace un uso intensivo del euskera, es decir, lo utiliza tanto o más que el castellano en su actividad diaria.
- b. El 4,6 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano.

El 89,8 % restante utiliza el castellano siempre (87,4 %) o casi siempre (2,5 %).

Figura 24. Tipología del uso del euskera. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Durante los últimos 20 años apenas ha variado el uso del euskera en Navarra. Las variaciones detectadas en los porcentajes de uso entre 1991 y 2001 han sido, como máximo, de un punto y medio.

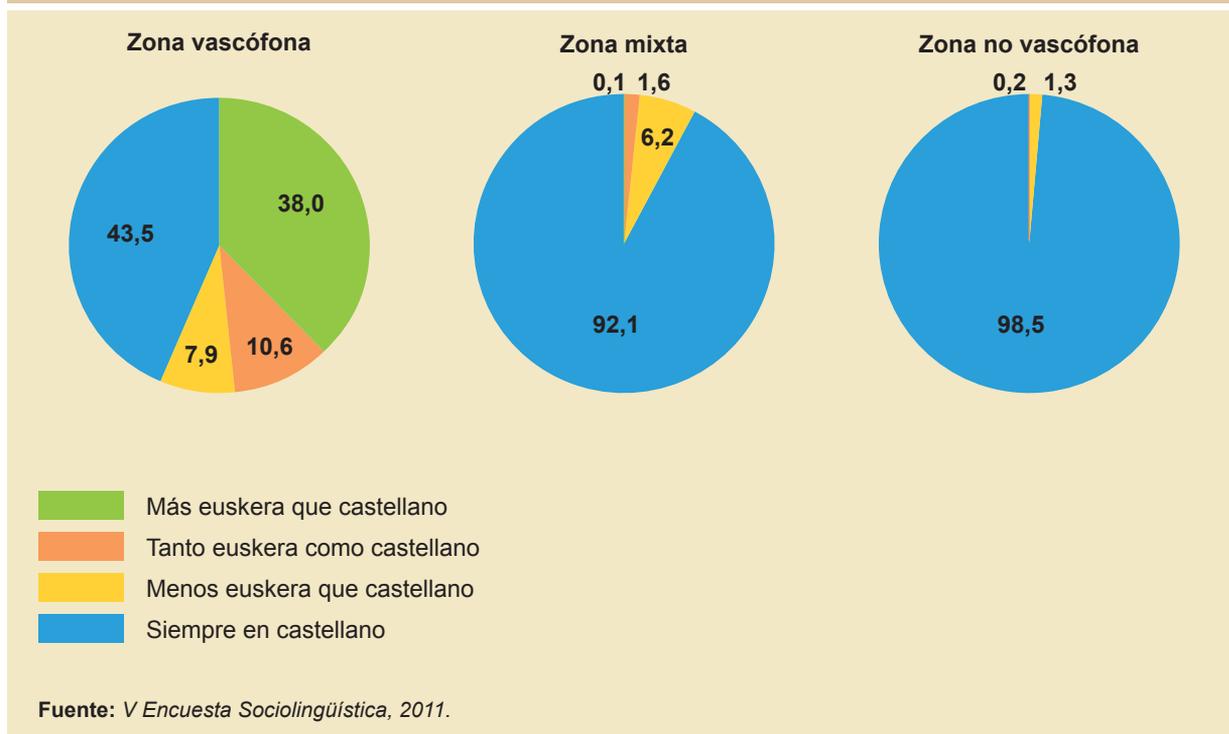
Tabla 5. Evolución del uso del euskera. Navarra, 1991-2011

	1991	2001	2011	1991	2001	2011
Total	421.000	469.000	537.000	100	100	100
Más euskera que castellano	16.000	20.000	19.000	3,7	4,2	3,6
Tanto euskera como castellano	10.000	8.000	10.000	2,3	1,7	1,9
Menos euskera que castellano	13.000	20.000	25.000	3,1	4,2	4,6
Muy poco en euskera	8.000	11.000	14.000	1,9	2,3	2,5
Siempre en castellano	374.000	410.000	469.000	88,9	87,6	87,3

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Existen, sin embargo, grandes diferencias entre las tres zonas de Navarra, en cuanto al uso del euskera. En la zona vascofona las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano, es decir, aquellas que hacen un uso intensivo del euskera, son el 48,6 % de la población; en la zona mixta son el 1,7 % y en la zona no vascofona el 0,2 %. Por otro lado, utilizan el euskera, pero menos que el castellano, el 7,9 % en la zona vascofona, el 6,2 % en la mixta, y el 1,3 % en la no vascofona.

Figura 25. Tipología del uso del euskera por zonas. Navarra, 2011 (%)



En Pamplona el 1,4 % de la población hace un uso intensivo del euskera, y un 6,7 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano. El 91,9 % restante utiliza el castellano u otra lengua.

A la vista de los porcentajes queda patente que, en Navarra, es en la zona vascofona donde se utiliza el euskera. La proporción de personas de 16 años o más que utilizan el euskera en la zona mixta es francamente pequeña, y especialmente pequeña en la no vascofona. Sin embargo, en términos absolutos, no podemos despreciar el número de personas que utilizan el euskera tanto en la zona mixta como en la no vascofona.

En la zona mixta utilizan el euskera tanto o más que el castellano 4.700 personas (de ellas 2.400 en Pamplona), y otras 18.200 lo utilizan menos que el castellano (de ellas 11.300 en Pamplona).

En la zona no vascofona se encuentran 500 personas de 16 o más años que utilizan el euskera tanto o más que el castellano, y otras 2.600 lo utilizan menos que el castellano.

Como ya se ha dicho, es en la zona vascófona donde se encuentra el mayor número de usuarios del euskera: 24.500 personas utilizan el euskera tanto o más que el castellano, y otras 3.900 también lo utilizan, pero menos que el castellano.

Figura 26. Uso del euskera por zonas. Navarra, 2011

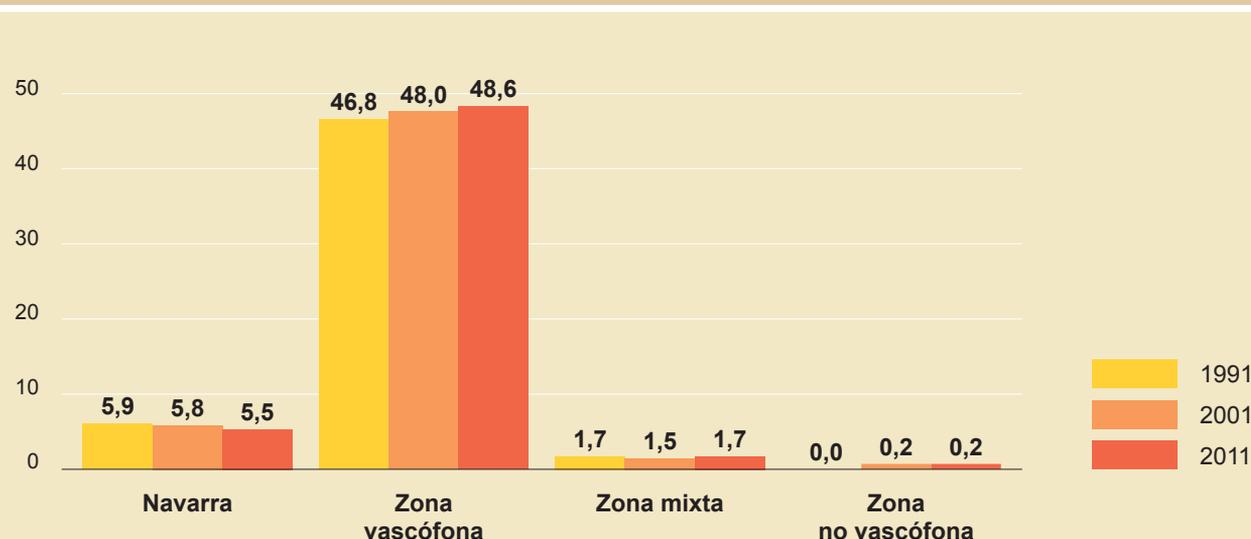


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Tras observar la evolución de los últimos 20 años se puede afirmar que el uso del euskera en Navarra no ha sufrido grandes variaciones. En 1991 utilizaba el euskera tanto o más que el castellano el 5,9 % de la población, en 2001 el 5,8 %, y en 2011 el 5,5 %. Durante esos mismos años, la población que utilizaba el euskera menos que el castellano ha aumentado discretamente, pues era del 3,2 % en 1991, del 4,3 % en 2001, y del 4,6 % en 2011.

En cuanto a la evolución por zonas, también han sido mínimas las variaciones del uso del euskera durante los últimos 20 años. En la zona vascófona ha aumentado ligeramente: en 1991 utilizaba el euskera tanto o más que el castellano el 46,8 %

Figura 27. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano, por zonas. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

de la población, y en 2011 lo hacen el 48,6 %. En las zonas mixta y no vascófona, sin embargo, no se ha producido variación alguna.

Figura 28. Tipología del uso del euskera. Pamplona, 2011 (%)

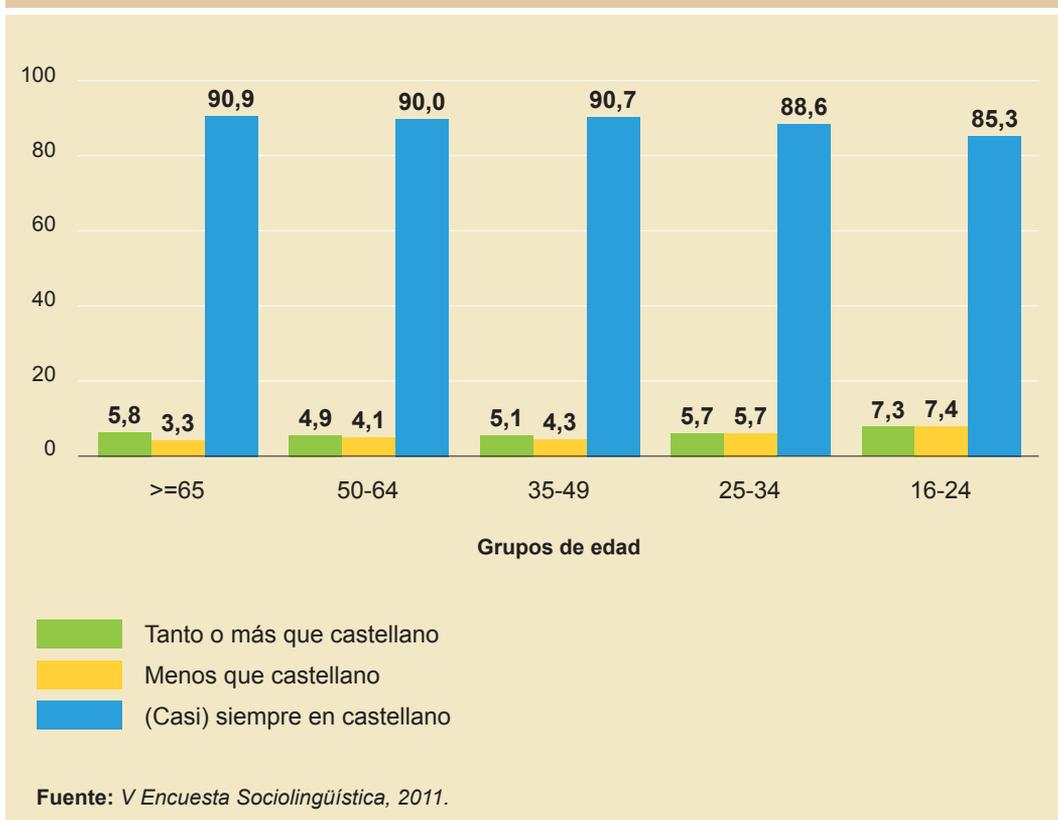
Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

En Pamplona el 1,4 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano, el 6,7 % utiliza el euskera pero menos que el castellano, y el 91,9 % restante utiliza siempre o casi siempre el castellano u otra lengua.

4.2. USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

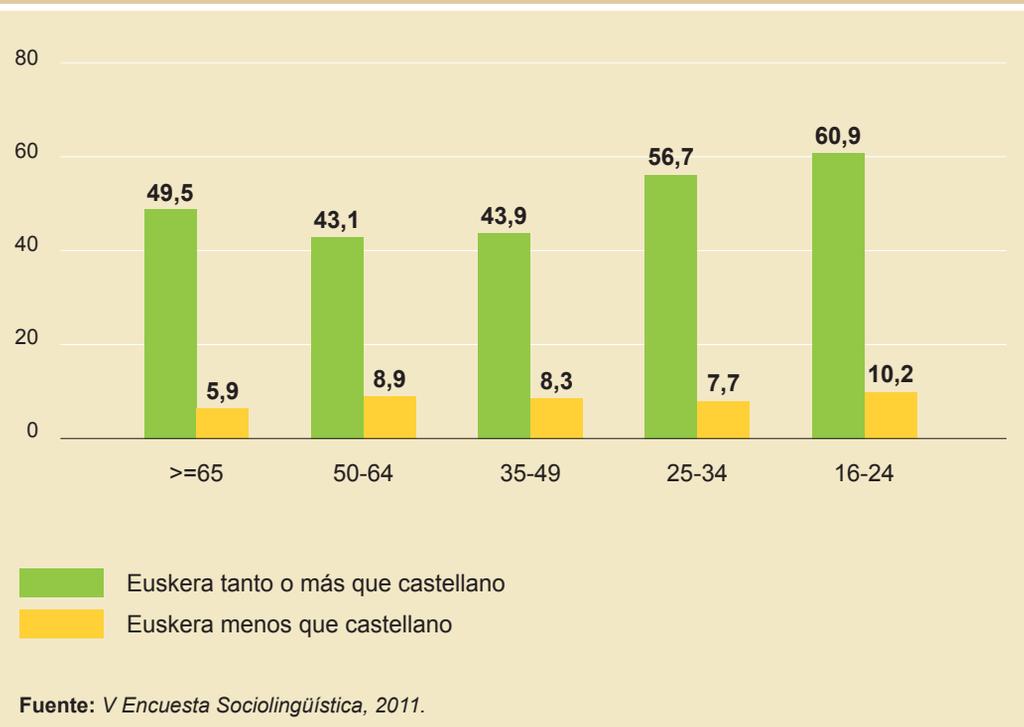
El porcentaje de uso del euskera en Navarra encuentra sus valores más altos en las franjas más jóvenes de la población. Entre 16 y 24 años el 7,3 % de la población utiliza el euskera tanto o más que el castellano, y otro 7,4 % también lo utiliza, pero menos que el castellano. En el resto de grupos de edad, siempre es menor que el 6 % el porcentaje de personas que utilizan el euskera, en una u otra medida.

Figura 29. Uso del euskera por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



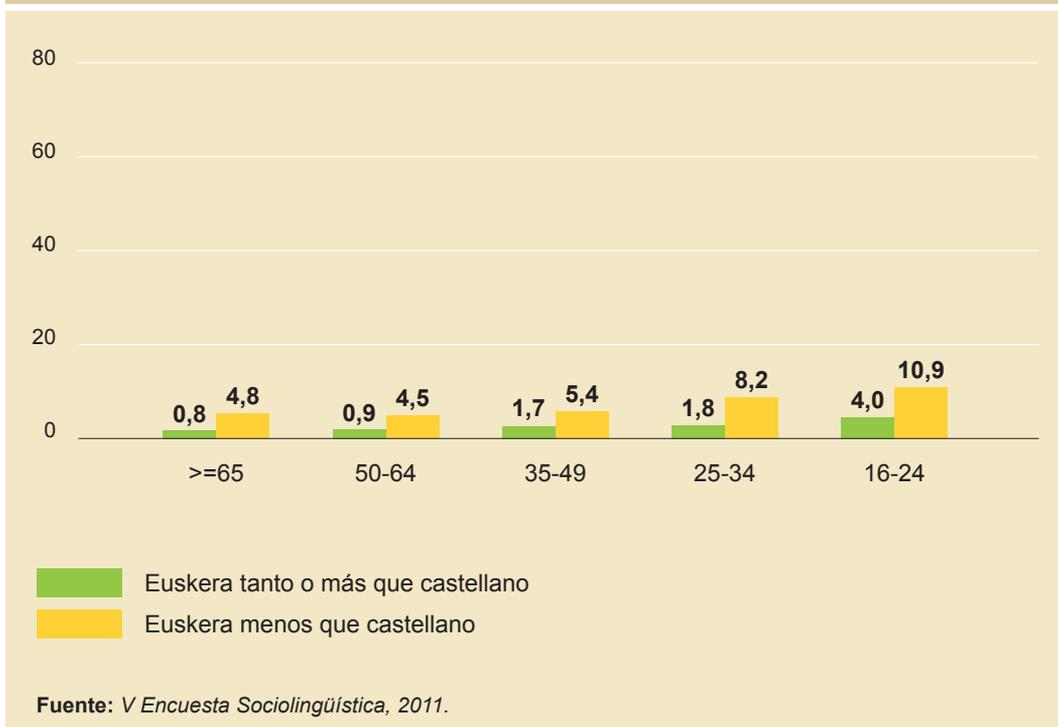
Ocurre lo mismo en la zona vascofona, también allí el porcentaje de uso del euskera más alto se encuentra en la franja de edad más joven. Utiliza el euskera tanto o más que el castellano el 56,7 % de las personas entre 25 y 34 años, y el 60,9 % de las personas entre 16 y 24 años. En este último grupo, además, utiliza el euskera menos que el castellano el 10,2 %. En los demás grupos de edad, las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano son siempre menos de la mitad, y el porcentaje de uso del euskera más alto (49,5 %) corresponde al grupo de mayores de 65 años.

Figura 30. Uso del euskera por grupos de edad en la zona vascofona.
Navarra, 2011 (%)



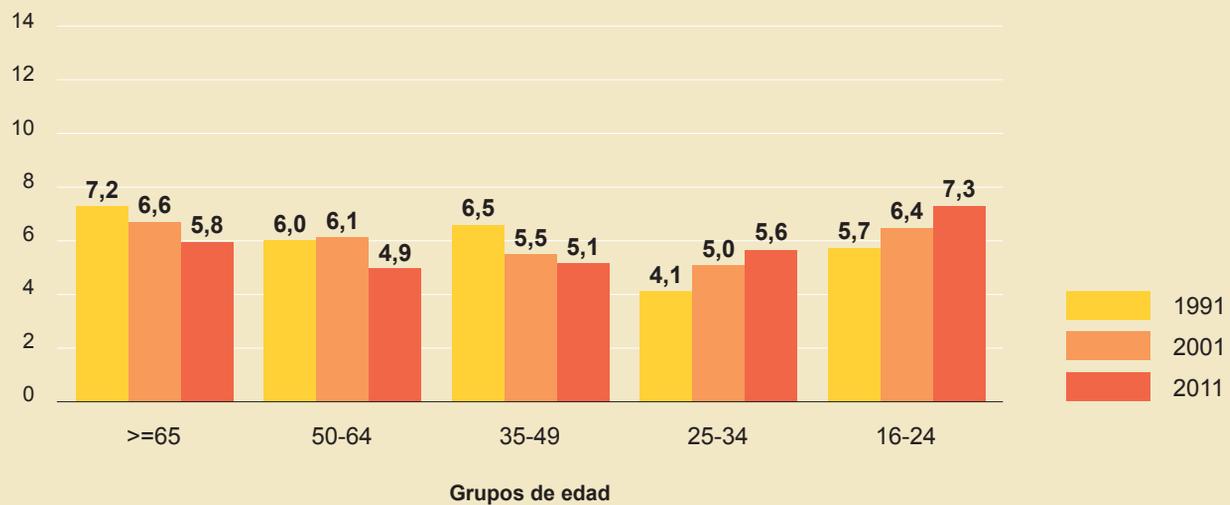
En la zona mixta son mucho más numerosas las personas que utilizan el euskera menos que el castellano que las que lo utilizan tanto o más que el castellano. Esto ocurre en todos los grupos de edad de 16 o más años, pero son los más jóvenes quienes más utilizan el euskera, también en esta zona de Navarra. Las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano constituyen el 4 % de los jóvenes de 16 a 24 años, pero no llegan al 2 % en ningún otro grupo de edad. Por otro lado, utilizan el euskera menos que el castellano el 10,9 % de los jóvenes entre 16 y 24 años, el 8,2 % de los de 25 a 34 años, y alrededor del 5 % en los demás grupos de edad.

Figura 31. Uso del euskera por grupos de edad en la zona mixta. Navarra, 2011 (%)



Durante los últimos 20 años el porcentaje de uso del euskera ha variado muy poco en función de la edad de los hablantes (alrededor de 1,5 puntos en todos los grupos de edad). Entre 1991 y 2011 ha disminuido el porcentaje de navarros por encima de 35 años que utiliza el euskera tanto o más que el castellano, pero por debajo de esa edad ha aumentado. En consecuencia, actualmente, en los grupos de edad menores de 35 años el porcentaje de uso del euskera es mayor que hace 20 años, y son los más jóvenes (16-24 años) quienes alcanzan el porcentaje de uso más alto (7,3 %).

Figura 32. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

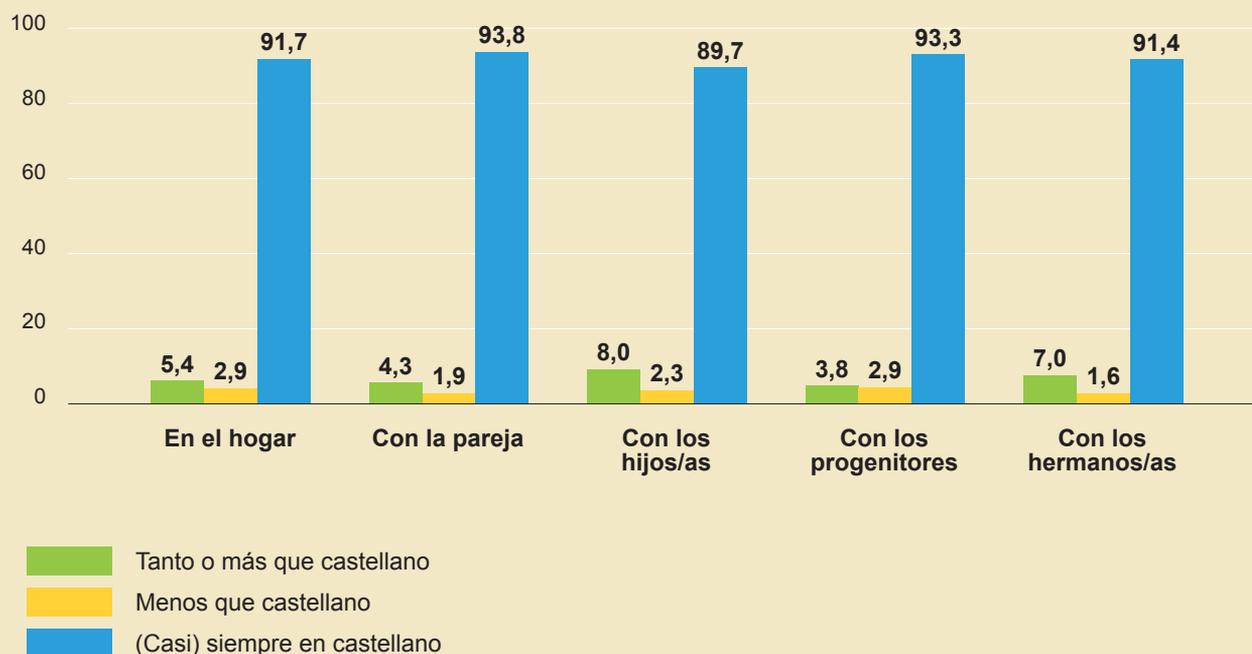
4.3. USO DEL EUSKERA POR ÁMBITOS

USO DEL EUSKERA EN EL HOGAR

Un 5,4 % de la población de 16 o más años de Navarra utiliza el euskera en el hogar tanto o más que el castellano, un 2,9 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano, y el 91,7 % utiliza solamente el castellano, siempre o casi siempre.

Dentro del hogar se producen distintos usos lingüísticos, dependiendo de qué miembros de la familia estén implicados. El porcentaje más alto de uso del euskera se da en las relaciones con los hijos e hijas (8 %) y con los hermanos y hermanas (7 %), y desciende en la relación con la pareja (4,3 %) y con los progenitores (3,8 %).

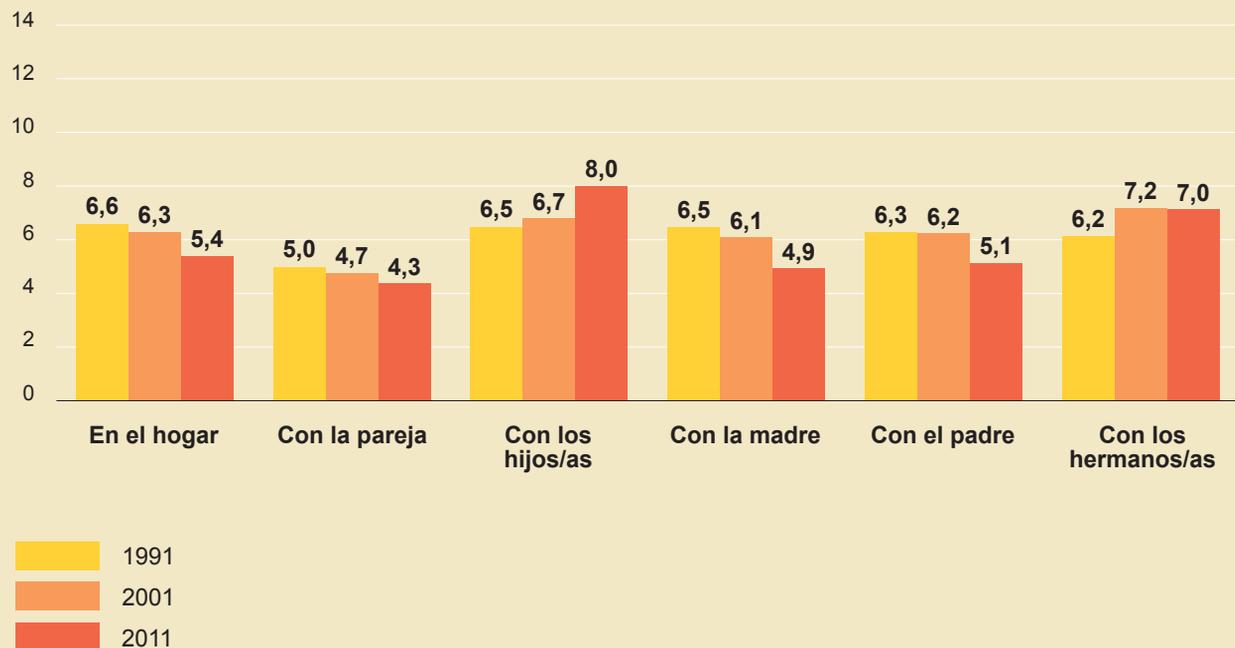
Figura 33. Uso del euskera en el hogar. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

A lo largo de los últimos 20 años el uso del euskera en el hogar ha experimentado un pequeño descenso: en 1991, el 6,6 % de la población utilizaba el euskera tanto o más que el castellano, y en 2011 es el 5,4 %. Analizando la evolución con respecto a cada miembro del hogar, se constata un descenso del uso intensivo del euskera en relación con la pareja (-0,7 puntos), y con los progenitores (-1,6 puntos con la madre y -1,2 puntos con el padre). Por el contrario, ha aumentado el uso en la relación con los hijos e hijas (1,5 puntos) y entre hermanos y hermanas (0,8 puntos).

Figura 34. Evolución de los que usan el euskera en el hogar tanto o más que el castellano. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN LA COMUNIDAD PRÓXIMA

Este apartado hace referencia al uso del euskera en cada uno de los ámbitos que componen la comunidad próxima del hablante: amistades, vecinos/as, compañeros/as de trabajo y comerciantes. Un 7,2 % de la población navarra de 16 o más años utiliza el euskera tanto o más que el castellano con sus amigos, un 7,1 % con sus compañeros de trabajo, un 5,7 % con sus vecinos y un 5,1 % con los comerciantes de su entorno.

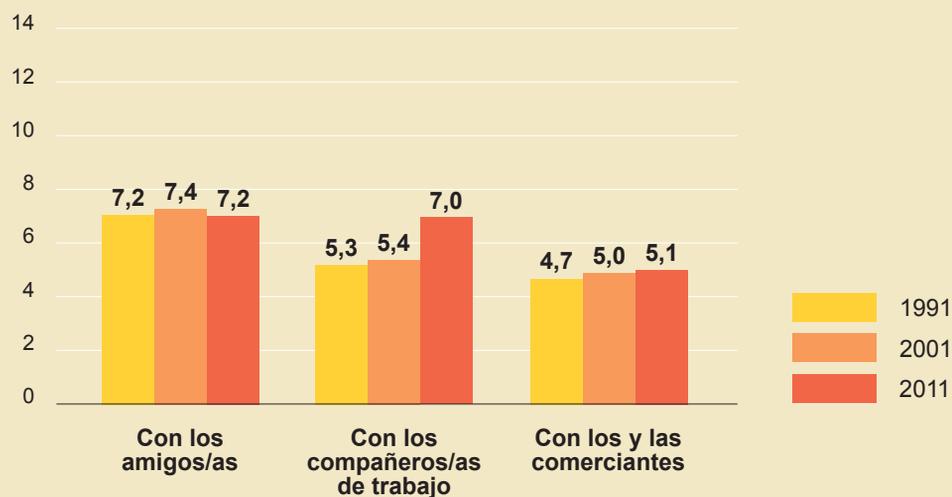
Por otro lado, las personas que utilizan el euskera menos que el castellano en su relación con los amigos constituyen el 4,2 % la población, y las que lo hacen en los tres ámbitos restantes, el 3 %.

Figura 35. Uso del euskera en el entorno más próximo. Navarra, 2011 (%)



Durante los últimos 20 años, se ha mantenido el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más en sus relaciones con los amigos, pero ha aumentado en las relaciones con los compañeros de trabajo (aumento de 1,7 puntos) y con los comerciantes de su entorno (aumento de 0,4 puntos).

Figura 36. Evolución de los que usan el euskera en el entorno más próximo tanto o más que el castellano. Navarra, 1991-2011 (%)

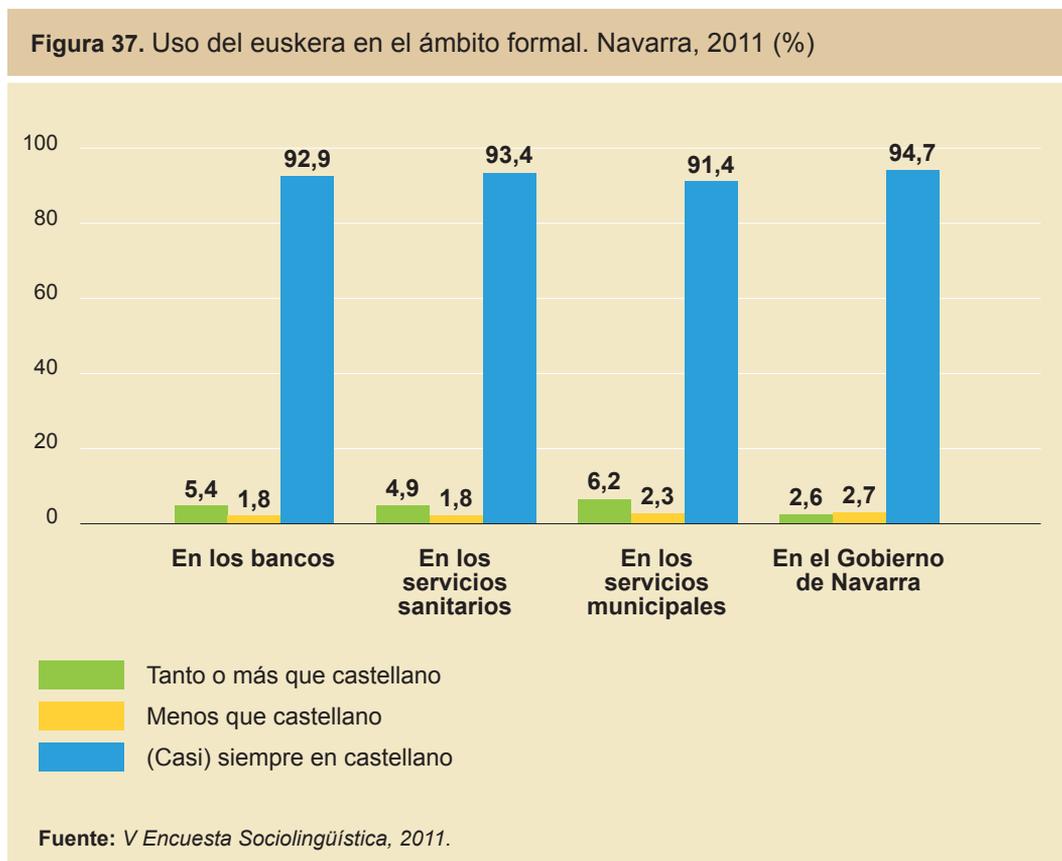


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN EL ÁMBITO FORMAL

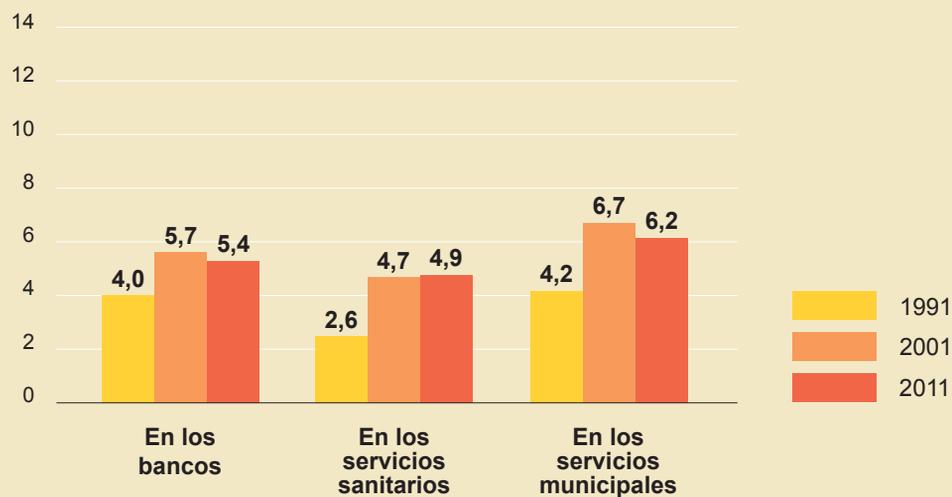
Para analizar el ámbito formal se ha considerado la lengua o lenguas utilizadas por los encuestados en sus relaciones con los empleados de distintos servicios: entidades bancarias, servicios sanitarios, servicios municipales y Gobierno de Navarra.

Utilizan el euskera tanto o más que el castellano el 6,4 % de la población con los empleados de los servicios municipales, el 5,4 % con los bancos, el 4,9 % con los servicios sanitarios y el 2,9 % con el Gobierno de Navarra.



Comparando los datos de 2011 con los correspondientes de 1991, puede afirmarse con toda certeza que el uso del euskera ha aumentado en el ámbito formal. Dicho aumento ha sido ligeramente mayor en el espacio público (2 puntos aproximadamente). De todos modos, desde 2001, se ha ralentizado el uso del euskera, y en algunos ámbitos incluso ha retrocedido.

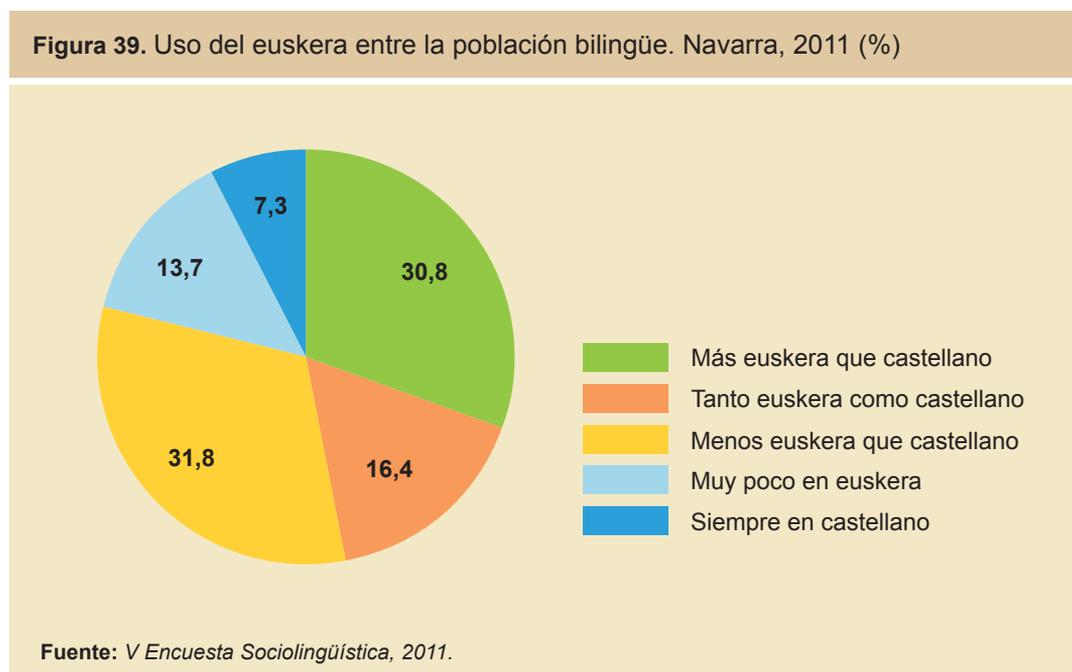
Figura 38. Evolución de los que usan el euskera en el ámbito formal tanto o más que el castellano. Navarra, 1991-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

4.4. USO DEL EUSKERA ENTRE LOS BILINGÜES

Considerando solamente la población bilingüe de Navarra, el 47,2 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano, el 31,8 % lo utiliza pero menos que el castellano, y el 21 % restante no utiliza el euskera nunca o casi nunca.



Durante los últimos 20 años el porcentaje de bilingües que utilizan el euskera tanto o más que el castellano ha descendido 15,6 puntos, aunque conviene aclarar que en números absolutos dicho colectivo ha aumentado, pues cuenta con 4.500 personas más. Sin embargo, la población bilingüe que utiliza el euskera menos que el castellano ha aumentado tanto en porcentaje (4,7 puntos más) como en números absolutos (9.100 personas más).

Tabla 6. Evolución del uso del euskera de la población bilingüe. Navarra, 1991-2011

	1991	2001	2011	1991	2001	2011
Total	40.000	48.000	63.000	100	100	100
Más euskera que castellano	15.500	20.000	19.500	38,7	40,9	30,8
Tanto euskera como castellano	9.500	8.000	10.000	24,1	16,0	16,4
Menos euskera que castellano	11.000	13.000	20.000	27,1	26,6	31,8
Muy poco en euskera	2.000	4.000	9.000	4,7	9,0	13,7
Siempre en castellano	2.000	3.000	4.500	5,4	7,4	7,3

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

4.5. USO DEL EUSKERA DE LAS PERSONAS BILINGÜES, EN FUNCIÓN DE LA FACILIDAD Y LA PRIMERA LENGUA

En el caso de los bilingües con mayor dominio del euskera, se observa que el 94,6 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Es decir, casi la totalidad de las personas bilingües de Navarra que tienen más facilidad para expresarse en euskera que en castellano hacen un uso intensivo del euskera.

En el grupo de los bilingües equilibrados, el 63,1 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano.

Finalmente en el grupo de los bilingües con mayor dominio del castellano el 13,4 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano.

La facilidad de una persona para expresarse en euskera está directamente relacionada con su primera lengua, y ambas inciden de manera importante sobre el uso del euskera de dicha persona.

Figura 40. Bilingües que usan el euskera tanto o más que el castellano, según su facilidad para expresarse en euskera. Navarra, 2011 (%)



Utiliza el euskera tanto o más que el castellano el 75 % de las personas bilingües que tienen el euskera como primera lengua, el 43 % cuyas primeras lenguas son el euskera y el castellano, y el 13 % de los bilingües con castellano como primera lengua.

En Navarra, la población capaz de hablar el euskera bien o bastante bien va en aumento, es decir, está creciendo el número de hablantes potenciales. Sin embargo, no ocurre lo mismo con el uso de la lengua, ya que durante los últimos 20 años el porcentaje de personas que utilizan el euskera se ha mantenido sin cambios reseñables.

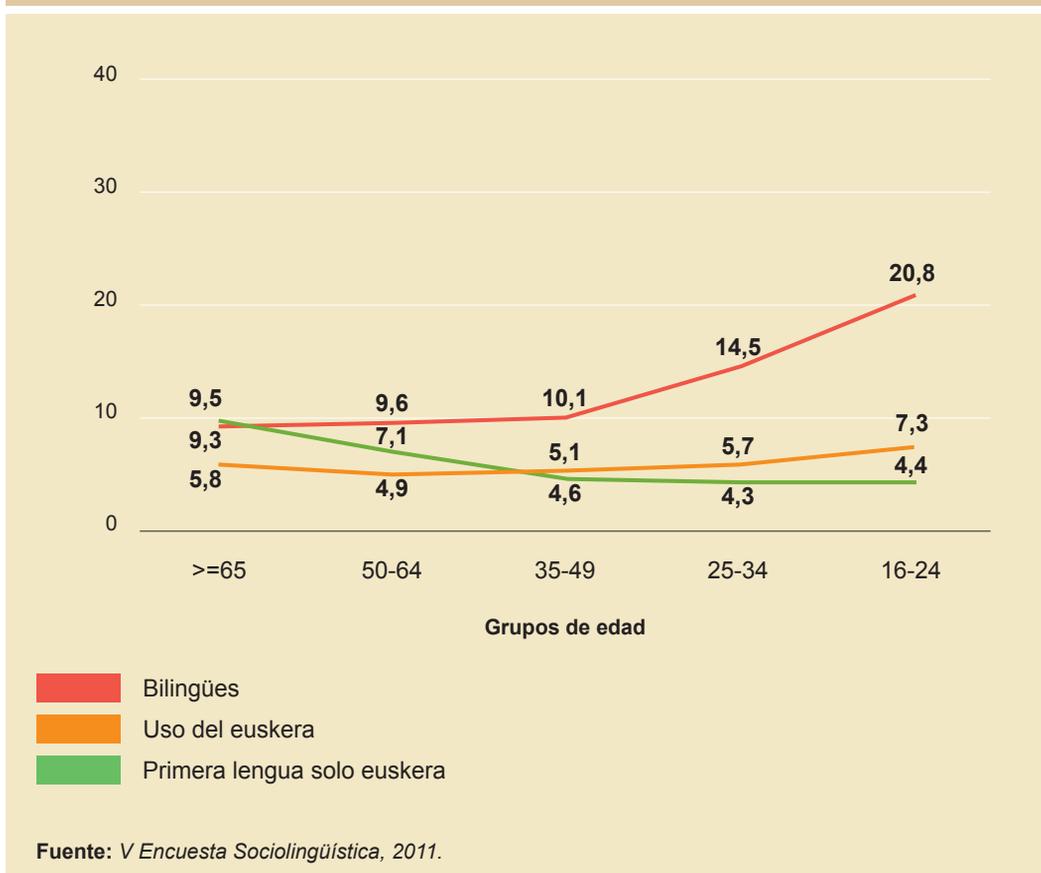
En consecuencia, entre la población bilingüe de Navarra y la población que utiliza el euskera existe una diferencia cada vez mayor. Hace 20 años la distancia entre ambos grupos era de 3,5 puntos porcentuales, mientras que en la actualidad es de 6,2 puntos.

Si a esta situación añadimos el hecho de que Navarra acoge dos realidades lingüísticas muy distintas, podremos observar que la diferencia entre conocimiento y uso del euskera es mucho mayor en la zona mixta, y más aún en la no vascofona, que en la zona vascofona.

La diferencia entre competencia y uso del euskera resulta patente si comparamos ambas variables en función de la edad: a medida que disminuye la edad de la población, aumenta la distancia entre el porcentaje de bilingües y el porcentaje de personas que utilizan el euskera.

Las causas principales de que los jóvenes bilingües no utilicen más el euskera son las siguientes: tienen como primera lengua el castellano, se expresan con más facilidad en castellano que en euskera y la mayoría viven en zonas erdaldunes.

Figura 41. Comparativa de los bilingües, de los que tienen el euskera como primera lengua y de los que usan el euskera tanto o más que el castellano, por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



4.6. FACTORES QUE INFLUYEN EN EL USO DEL EUSKERA

Los estudios realizados en torno al uso del euskera muestran repetidamente que son dos los factores principales que condicionan el uso individual de la lengua:

- La densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones del individuo, y
- La facilidad para expresarse en euskera de dicho individuo.

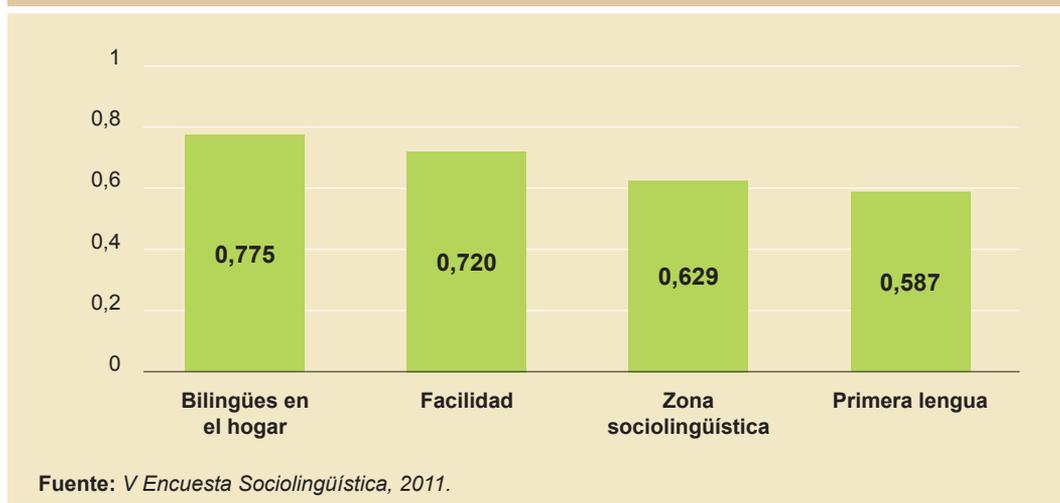
Existen además otros factores que también influyen, tales como la primera lengua del hablante, la zona sociolingüística y el interés hacia la lengua.

Al objeto de establecer con exactitud el grado de influencia de los factores en los diferentes ámbitos de uso, analizaremos las correlaciones. La correlación determina la relación entre dos variables y se expresa mediante un número que va del 0 al 1. La influencia del factor es mayor cuanto más alto es el número.

A continuación se explicará cómo son las correlaciones en el hogar, en las relaciones con los amigos/as y con los compañeros/as de trabajo, y se ofrecerán los valores ordenados de mayor a menor.

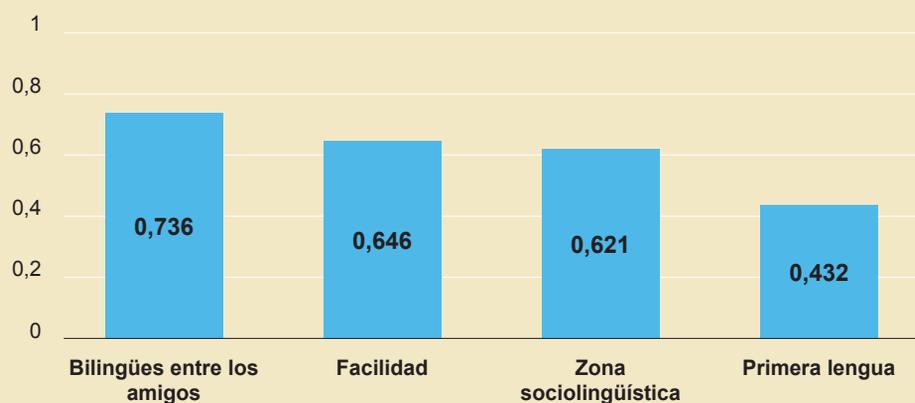
El factor que más influye en el uso del euskera en el hogar es la densidad de personas bilingües que conviven en él, es decir, cuantas saben hablar euskera (0,755). El segundo factor es la facilidad del hablante para expresarse en euskera (0,720). La zona sociolingüística (0,629) y la primera lengua (0,587) también condicionan de manera importante el uso del euskera en el hogar.

Figura 42. Correlaciones: uso en el hogar. Navarra, 2011



En las relaciones con los amigos y amigas el factor que más influye en el uso del euskera es la proporción de los que, entre ellos, saben hablar dicha lengua (0,736). El segundo factor en importancia es la facilidad del hablante para expresarse en euskera (0,646), seguido de la zona sociolingüística (0,621). Finalmente, la primera lengua (0,432) también influye, pero en menor medida.

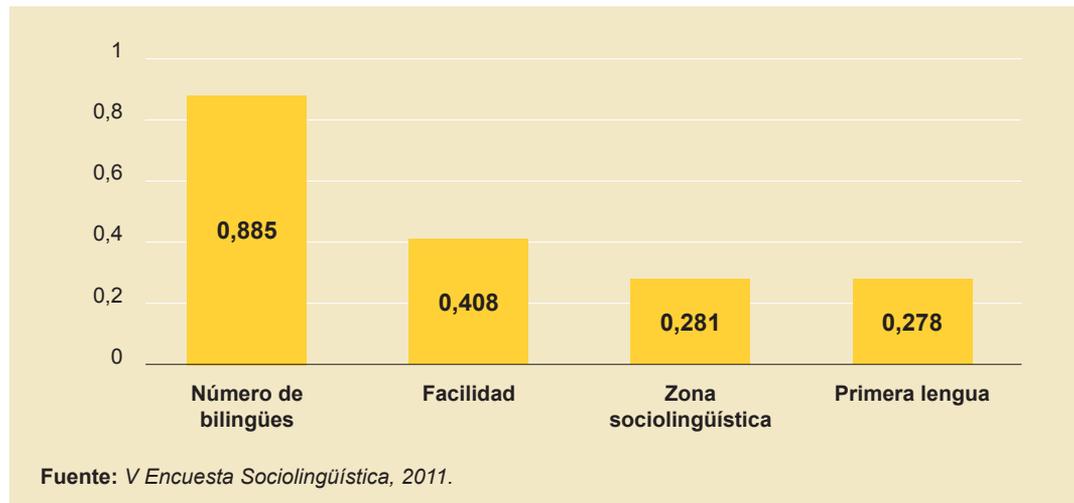
Figura 43. Correlaciones: uso con los amigos y amigas. Navarra, 2011



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En el uso del euskera con los compañeros y compañeras de trabajo destaca la importancia de la densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones en el trabajo (0,885). Los demás factores tienen mucha menor influencia en este ámbito que en el hogar y con las amistades. El segundo factor en importancia es la facilidad para expresarse en euskera (0,408). También influyen, en menor medida, la zona sociolingüística (0,281) y la primera lengua (0,278).

Figura 44. Correlaciones: uso en el trabajo. Navarra, 2011

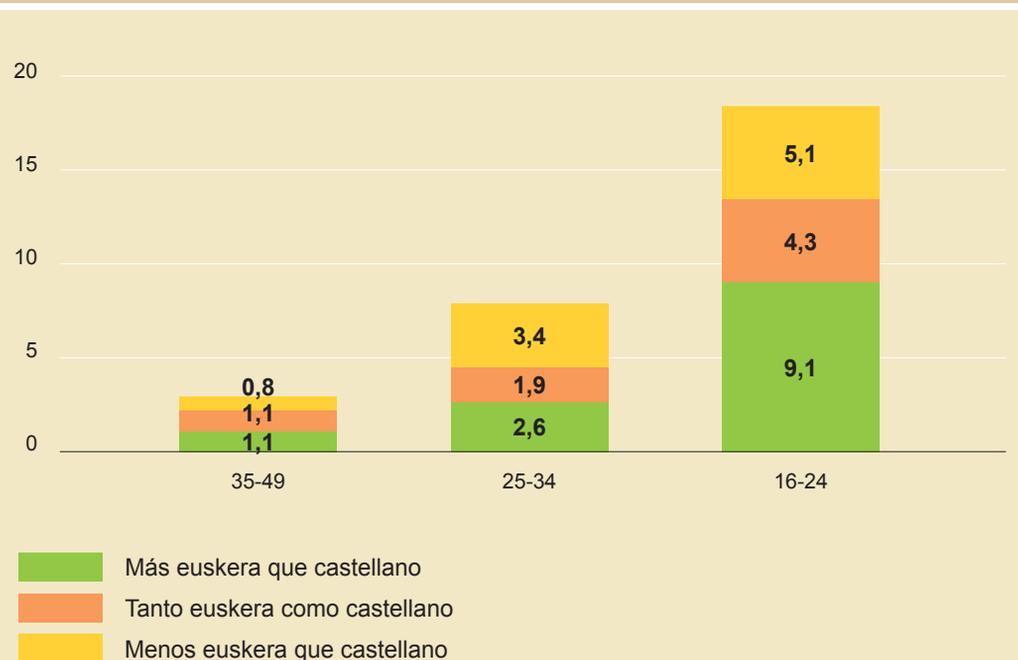


4.7. EL USO DEL EUSKERA EN LAS REDES SOCIALES DE INTERNET

En la presente encuesta se ha preguntado por primera vez sobre el uso de las redes sociales de Internet. El 37,7 % de los encuestados afirma que utiliza las redes sociales: el 24,7 % las utiliza a diario o dos o tres veces por semana, y el 13 % los fines de semana o de vez en cuando. Las redes sociales de Internet son utilizadas sobre todo por los jóvenes. Las utiliza el 91,6 % de los jóvenes de 16 a 24 años, y el 60,8 % las utiliza todos los días.

Respecto al uso del euskera en las redes, el 2,1 % utiliza el euskera tanto como el castellano u otra lengua, y el 3,5 % utiliza más el euskera que el castellano u otra lengua. Entre los jóvenes de 16 a 24 años el 4,3 % utiliza el euskera tanto como el castellano u otra lengua, y el 9,1 % utiliza más el euskera que el castellano u otra lengua.

Figura 45. Uso del euskera en las redes sociales de Internet, por grupos de edad. Navarra, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

5. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera

5.1. TIPOLOGÍA DE LA ACTITUD

La Viceconsejería de Política Lingüística, a fin de conocer la actitud de la población con respecto a la promoción del uso del euskera, ha creado una tipología basándose en las opiniones a favor o en contra de la promoción del euskera en distintos ámbitos, opiniones mostradas por la población de Navarra de 16 años o más.

Según los datos de la presente Encuesta Sociolingüística, el 37,7 % de la población de Navarra de 16 años o más se muestra favorable a la promoción del euskera, el 27,8 % ni favorable ni desfavorable y el 34,5 % desfavorable.

La evolución de los 20 últimos años en Navarra muestra un aumento de 16 puntos en el porcentaje de personas favorables a la promoción del euskera, pasando del 21,6 % en 1991 al 37,7 % en 2011.



La actitud ante el euskera está muy relacionada con la competencia lingüística. El 88,7 % de los bilingües se muestran favorables a la promoción del uso del euskera, el 64,6 % de los bilingües pasivos y el 27,8 % de los erdaldunes.

Entre los erdaldunes, casi la tercera parte (31 %) no se muestra ni a favor ni en contra. Finalmente, se declaran contrarios a la promoción el 1,1 % de los bilingües, el 13,7 % de los bilingües pasivos y el 41,2 % de los erdaldunes.

La actitud favorable a la promoción del euskera es mucho mayor en la zona vascófona (69 %) que en la zona mixta (42,5 %) y en la zona no vascófona (22,5 %).

En Pamplona, el 42,8 % se muestra favorable a la promoción y el 34,5 % contrario a ella.

Tabla 7. Actitud hacia la promoción del uso del euskera en las tres zonas y en la capital. Navarra, 2011 (%)

	Zona vascófona	Zona mixta	Pamplona	Zona no vascófona
A favor	69	42,5	42,8	22,5
Ni a favor ni en contra	21,6	26,6	22,6	31,3
En contra	9,4	30,9	34,5	46,2

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

Atendiendo a la edad, el grupo de 16 a 24 años y los mayores de 65 son quienes se muestran más favorables a la promoción del uso del euskera (41,8 % y 39,7 % respectivamente). Por otro lado, quienes se muestran más contrarios son los grupos de edad intermedios, de 25 a 34 y de 35 a 49 (34,6 % y 36,3 % respectivamente).

La procedencia de la población de Navarra está asimismo relacionada con la actitud favorable o contraria hacia la promoción del euskera.

Las personas nacidas en Navarra, si sus progenitores también son nacidos en dicha Comunidad Foral, se muestran favorables a la promoción del euskera en un 40,8 %; sin embargo, si uno de sus progenitores ha nacido fuera de Navarra, el porcentaje desciende al 36,2 % y, si ambos progenitores proceden de fuera de Navarra, solamente es del 30 %.

5.2. OPINIONES RELATIVAS AL EUSKERA

Entre las cuestiones planteadas, cabe destacar que la mayoría de los navarros y navarras de 16 años o más consideran indispensable que se exija el conocimiento del euskera para trabajar en la Administración (53 %).

Asimismo, un 43 % considera ineludible que los niños y niñas aprendan euskera, mientras un 48 % de la población se muestra contrario a dicha opinión.

Se ha realizado una serie de preguntas a los encuestados, con objeto de conocer hasta qué punto están enraizados en nuestra sociedad algunos prejuicios relativos al euskera. Resumiendo, estos son los resultados:

- Entre los habitantes de Navarra de 16 años o más predominan quienes piensan que el euskera no tendrá nunca la importancia o presencia que tiene el castellano (59 %), pero una cuarta parte de la población (25 %) tiene la opinión contraria.
- En cuanto a la riqueza de la lengua, el 43 % de la población piensa que el euskera es tan rico como el castellano y son pocos quienes opinan lo contrario (10 %).
- El 79 % de la población de Navarra considera que la presencia de dos lenguas en la sociedad no provoca conflictos y el 17 % opina que puede ser fuente de problemas.
- El 82 % de la población cree que los programas de inmersión lingüística son positivos para los niños y niñas.
- El 68 % de la población piensa que el euskera no se encuentra en peligro de extinción.

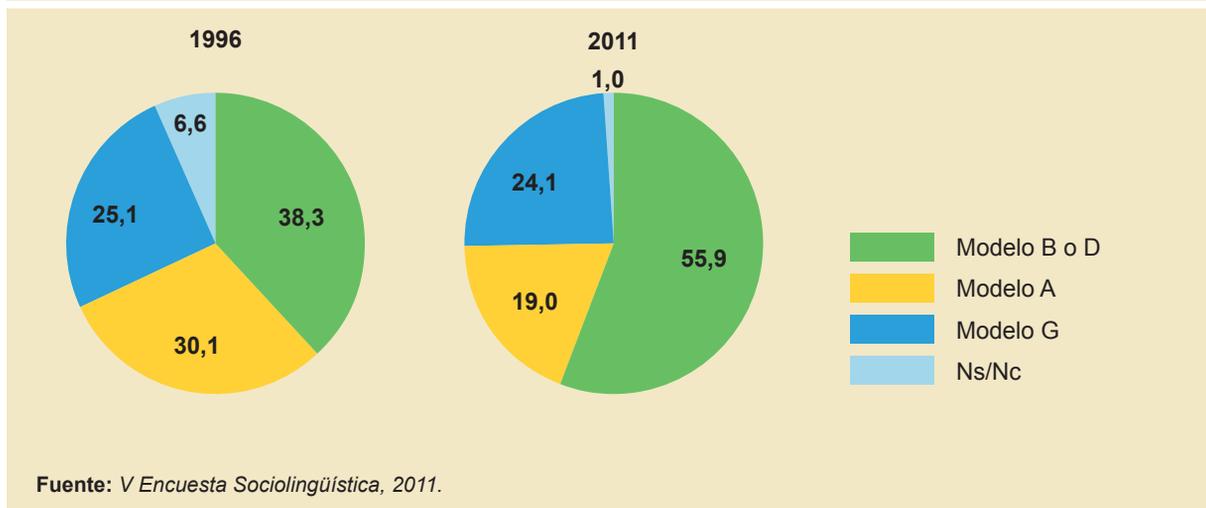
Continuando con otras opiniones relativas al euskera, el 55,9 % de la población de Navarra mayor de 16 años desearía que sus hijos e hijas estudiaran en los modelos D o B (32,2 % y 23,7 % respectivamente), mientras el 43,1 % optaría por los modelos A o G (19 % y 24,1 % respectivamente).

Comparando con las opiniones recogidas en 1996, se observa que hace 15 años la preferencia por los modelos D y B era mucho menor (38,3 %) y por los modelos A y G mucho mayor (55,1 %). Concretamente, el 30,1 % de la población se decantaba por el modelo A y el 25,1 % por el G.

En cuanto a la valoración que hace la población sobre el trabajo desarrollado por el Gobierno de Navarra, el 47,8 % opina que no ha sido apropiada la labor realizada para promocionar el euskera y el 18,3 % la considera apropiada. Además, un porcentaje muy alto de encuestados no saben o no contestan (29,1 %).

Preguntados por las razones para considerar la labor inadecuada, el 94,3 % responde que ha sido insuficiente y el 5,7 % restante lo considera excesivo.

Figura 47. En caso de tener hijos/as, modelo lingüístico en el que deberían estudiar.
Navarra, 1996-2011 (%)



Atendiendo a la zona sociolingüística de los encuestados, en la zona vascófona el 66,3 % considera que no es apropiada la labor realizada por el Gobierno de Navarra y el 5,5 % considera que sí lo es. En la zona mixta, el 56 % valora inadecuada dicha labor y el 19,5 % adecuada. Finalmente, en la zona no vascófona el 30,7 % considera que no es apropiada dicha labor y el 19,8 % opina lo contrario.

Por otro lado, el 83 % de la población de 16 años o más de Navarra considera que en el futuro debería hablarse en euskera y castellano, el 14 % solamente en castellano y el 3 % solamente en euskera.

Finalmente, los bilingües, preguntados si en algún momento se han sentido discriminados por no tener opción de hablar en euskera, responden afirmativamente el 49 %. Preguntados los erdaldunes si alguna vez se han sentido discriminados por no saber euskera, el 19 % responde que sí.

6. Síntesis

- La sociedad navarra presenta dos características significativas: un envejecimiento progresivo de la población y un aumento importante de la inmigración extranjera durante los últimos años. El 17,6 % de la población navarra supera los 65 años de edad y la esperanza de vida sigue creciendo, siendo actualmente de 83,5 años. En cuanto a los inmigrantes, constituyen el 11,4 % de la población de Navarra.
- El 11,7 % de los habitantes de 16 años o más de Navarra es bilingüe, el 7,5 % bilingüe pasivo y el 80,8 % erdaldun. Durante los últimos 20 años, el porcentaje de población bilingüe ha crecido 2,2 puntos y actualmente cuenta con 63.000 personas, 23.000 más que en 1991.
- El mayor porcentaje de bilingües corresponde a la población más joven. El 20,8 % de los jóvenes de 16 a 24 años es bilingüe, lo que supone el doble del porcentaje del año 1991.
- Atendiendo a la distribución por zonas sociolingüísticas, el 47,5 % de los bilingües navarros reside en la zona vascófona, el 45,3 % en la zona mixta y el 7,2 % en la zona no vascófona.
- En Navarra, uno de cada tres bilingües ha adquirido el euskera en el hogar, bien como única lengua (vascohablante de origen) o junto con el castellano (bilingüe de origen). Por grupos de edad se observa que, conforme disminuye la edad, aumenta el porcentaje de “euskaldun berri” (nuevos vascohablantes). Entre 16 y 34 años, más de la mitad de los bilingües han aprendido el euskera fuera del hogar, es decir, en la escuela o en el euskaltegi.
- La facilidad del hablante para expresarse en una lengua está estrechamente relacionada con la primera lengua de dicho hablante. En Navarra, casi la mitad de la población bilingüe actual se expresa mejor en castellano que en euskera. Entre los más jóvenes, casi seis de cada diez bilingües se expresan mejor en castellano.
- En los hogares navarros con hijos e hijas menores de 16 años, cuando ambos progenitores son bilingües, el 95 % de los hijos e hijas recibe el euskera como primera lengua, de los cuales el 78 % lo recibe como única lengua y el 17 % junto con el castellano. En las parejas mixtas, donde uno de los cónyuges no sabe euskera, la transmisión del euskera en el hogar es del 67 % y, en todos los casos, junto con el castellano; el 33 % restante recibe solamente el castellano.

- El 5,5 % de la población navarra de 16 años o más utiliza el euskera tanto o más que el castellano; otro 4,6 % también lo utiliza, pero menos que el castellano. Los jóvenes son quienes más utilizan el euskera en Navarra.
- Existen grandes diferencias en el uso del euskera, en función de la zona sociolingüística. En la zona vascofona el 48 % utiliza el euskera tanto o más que el castellano, en la zona mixta el 1,7 %, y en la zona no vascofona el 0,2 %.
- El uso del euskera, en términos globales, apenas ha variado los últimos 20 años. Las variaciones registradas son de un punto y medio, o incluso menores.
- Durante los últimos 20 años, el uso del euskera ha aumentado en los ámbitos formales y apenas ha sufrido variación alguna en los ámbitos más próximos. En el hogar ha disminuído, excepto con los hijos e hijas, y entre los hermanos y hermanas.
- Las actitudes favorables a la promoción del uso del euskera han aumentado 16 puntos porcentuales durante los últimos 20 años y, actualmente, se muestra favorable el 37,7 % de la población navarra. Por otro lado, las actitudes contrarias a la promoción han disminuido en estos años y se sitúan en el 34,5 %. Se aprecian grandes diferencias en función de la zona sociolingüística, de modo que en la zona vascofona y en la mixta prevalecen las actitudes favorables a la promoción del euskera sobre las contrarias, mientras que en la zona no vascofona se da la situación inversa, es decir, las personas contrarias a la promoción de la lengua son mayoría.

PAÍS VASCO NORTE
V Encuesta Sociolingüística

Frantxua MAÏTIA
Presidente del
Organismo Público
de la Lengua Vasca



RESULTADOS DE LA V ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA EN EL PAÍS VASCO NORTE: AUNQUE CONTINÚAN LAS PÉRDIDAS, AVANZAMOS EN EL PROCESO DE RECUPERACIÓN

El objetivo: los hablantes completos; la prioridad: las jóvenes generaciones. Esta es la estrategia establecida en el Proyecto de Política Lingüística para la revitalización del euskera en el País Vasco Norte. Dicho documento marco fue aprobado por unanimidad en 2006 por el Estado, el Consejo Regional de Aquitania, el Consejo General de los Pirineos Atlánticos, el Consejo de Electos del País Vasco Norte y el Sindicato intermunicipal para la promoción de la cultura vasca, reunidos en el Organismo Público de la Lengua Vasca. Fue la primera vez que se ponía en marcha una política pública a favor del euskera, con una gestión impulsora y basada en el respeto a la libre elección de los hablantes y de los promotores.

Dicha política se definió basándose en un contexto sociolingüístico determinado. Las encuestas de 1991, 1996 y 2001 mostraban una pérdida de hablantes y la interrupción de la transmisión familiar. Tal panorama indicaba claramente que la revitalización del euskera debería llegar de la mano de las generaciones jóvenes, y que la transmisión del euskera debería estimularse, mayormente y en un primer momento, mediante las escuelas y guarderías. La encuesta de 2006 puso de manifiesto que, si bien continuaba descendiendo el número de hablantes, también se constataba, por primera vez, un aumento de la proporción de euskaldunes en las franjas de edad más jóvenes. Este dato suponía un motivo para la esperanza, a la vez que confirmaba la efectividad de la estrategia establecida en el Proyecto de Política Lingüística.

La presente encuesta de 2011 muestra, más allá de guiños a la esperanza, que avanzamos en el camino hacia la revitalización del euskera.

En el País Vasco Norte continúa descendiendo la proporción de hablantes de euskera, debido a que la tercera parte de ellos es mayor de 65 años, y al aumento de la población procedente del exterior del País Vasco. Sin embargo, por primera vez, se ha ralentizado el ritmo de dicho descenso.

En efecto, la proporción de euskaldunes continúa creciendo en los grupos de edad más jóvenes, y cabe destacar que la tasa de euskaldunes en la franja de 16-24 años es mayor que la de 35-49 años. Asimismo, en relación a la transmisión familiar, se constata que, cuando los progenitores son euskaldunes, tanto uno como los dos, el euskera se transmite en mayor medida. Sin embargo, en los grupos de edad más jóvenes son mayoría los vascohablantes que se expresan mejor en francés que en euskera, algo que no ocurriría en los demás grupos de edad.

Dichas tendencias positivas están indicando con claridad que la labor para promover la transmisión del euskera en escuelas y guarderías debe continuar, así como la sensibilización en el hogar respecto a la transmisión familiar. Con objeto de no perder en calidad lo que se gana en cantidad, es esencial cuidar la efectividad de los sistemas de transmisión.

En ese sentido, se revela también fundamental el desarrollo de espacios de uso del euskera. De todos es aceptado que la transmisión es condición imprescindible para la adquisición de la lengua, pero tan importante como aquella es el uso de la lengua. Por un lado, debe considerarse el aprendizaje por medio del uso, puesto que el empleo de la lengua constituye una etapa ineludible en el proceso de adquisición de la misma. Por otro lado, dado que las personas adultas son referencia para las nuevas generaciones, resulta igualmente necesario impulsar el uso del euskera entre los adultos. A tal fin, es oportuno desarrollar el uso de la lengua en todos los ámbitos de la vida social, para que los niños y niñas en proceso de aprendizaje se sientan motivados a continuar aprendiendo el euskera, y a utilizarlo. Viendo a las personas adultas utilizar el euskera, los niños/as y jóvenes sentirán a su vez deseo de crecer y transformarse en personas adultas en euskera.

Por todo ello, en octubre de 2010, el Consejo de Administración del Organismo Público de la Lengua Vasca incluyó entre sus prioridades, desarrollar el uso del euskera en el tiempo libre y en otros ámbitos de la vida social, teniendo siempre en cuenta que el euskera es una lengua viva porque la utilizan las personas y, sobre todo, porque es una lengua de la cual se sirven los hablantes. Por todo ello es preciso que, como fruto de esta política lingüística, se generen hablantes completos: desde la facilidad para hablar en euskera, sentirán deseo de comunicarse en esa lengua y decidirán, efectivamente, utilizar el euskera. Solo de ese modo concederemos a los habitantes del País Vasco Norte aquello que esperan, toda vez que el 94 % de los encuestados manifiesta que su expectativa de futuro consiste en un territorio bilingüe.

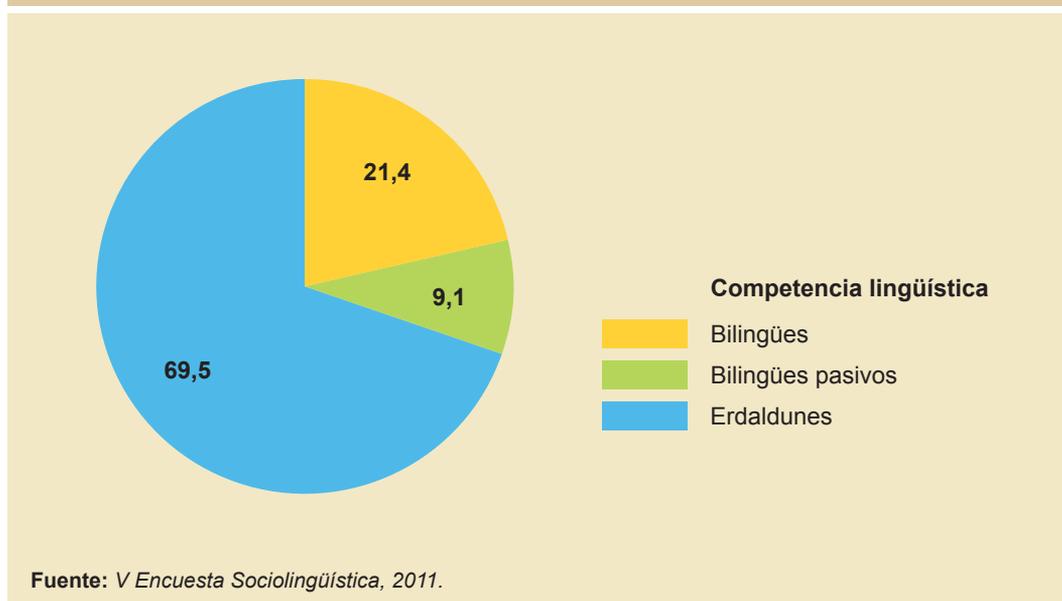
Para terminar, queremos agradecer a nuestros compañeros y compañeras de la CAV el haber organizado esta V Encuesta Sociolingüística. El Gobierno Vasco es el ejecutor de esta encuesta y la parte correspondiente al País Vasco Norte se ha llevado a cabo en estrecha colaboración con el Organismo Público de la Lengua Vasca. Por nuestra parte, hemos asumido la labor de definir la muestra con el INSEE, organizar las condiciones de trabajo, redactar o traducir los informes, así como difundirlos. De año en año y de una encuesta a otra, nuestra participación en el campo de la política lingüística crece en intensidad.

1. Competencia lingüística

1.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN

En el País Vasco Norte viven 239.000 personas de 16 o más años, según los datos de la encuesta. De ellas, 51.000 personas (22,5 %) son bilingües, es decir, se desenvuelven bien tanto en euskera como en francés. Asimismo, 22.000 son bilingües pasivos (9,1 %), los cuales a pesar de no hablar bien euskera, son capaces de entenderlo bien. El resto de la población, es decir, 166.000 personas (69,5 %) está formada por los erdaldunes, los cuales no saben hablar euskera.

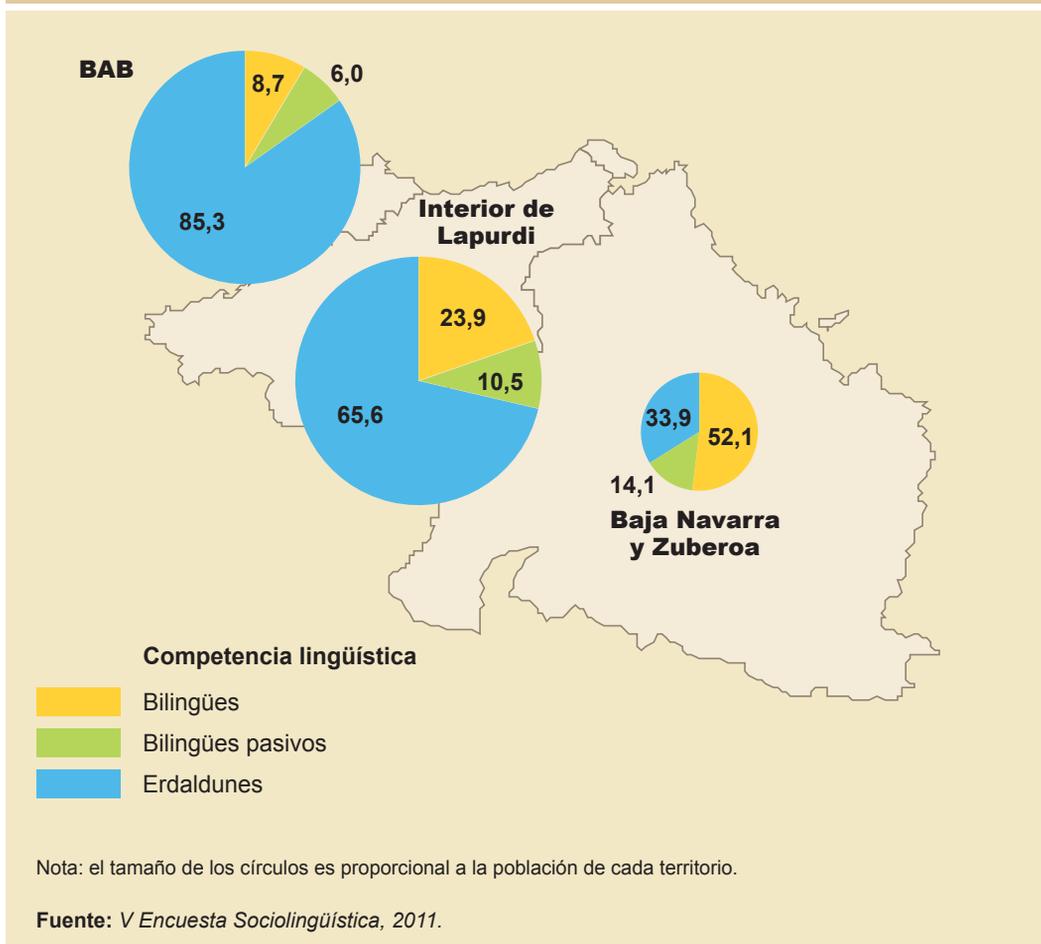
Figura 1. Competencia lingüística. País Vasco Norte, 2011 (%)



Al analizar los datos por territorios, se perciben diferencias significativas. La Baja Navarra y Zuberoa son los territorios que cuentan con el mayor porcentaje de bilingües, ya que un 52,1 % de su población es bilingüe (17.000 personas). Sin embargo, la mayor cantidad de bilingües del País Vasco Norte vive en el interior

de Lapurdi, con el 23,9% de su población bilingüe (26.000 personas). Respecto al BAB (Bayona-Anglet-Biarritz), es la que cuenta tanto con el menor porcentaje como el menor número de bilingües. En efecto, un 8,8% de sus habitantes son bilingües (8.000 personas).

Figura 2. Competencia lingüística por territorios. País Vasco Norte, 2011 (%)



Al comparar con datos de años anteriores, se observa que en el País Vasco Norte la población de 16 o más años está aumentando constantemente, sobre todo en el interior de Lapurdi. No ocurre así con el porcentaje de bilingües. Confirmando la tendencia de años anteriores, en el BAB, en el interior de Lapurdi, en la Baja Navarra y Zuberoa, en general, el porcentaje de bilingües continúa retrocediendo, aunque no con la intensidad que lo hacía hace 10 años.

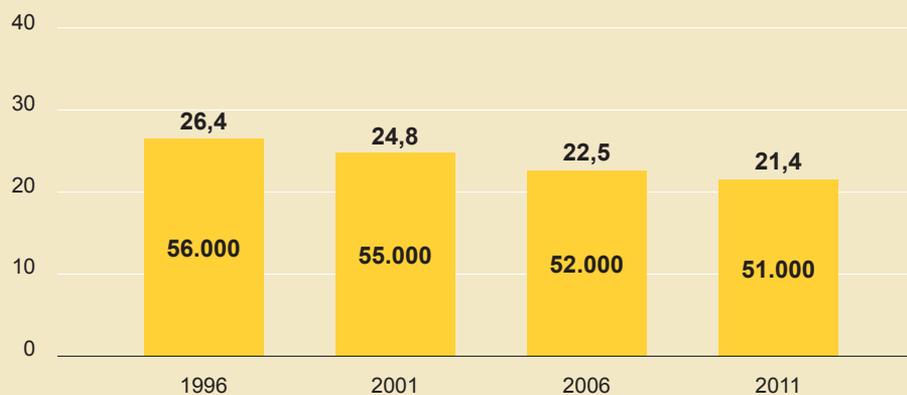
Tabla 1. Competencia lingüística por territorios. País Vasco Norte, 2011

	País Vasco Norte	BAB	Interior de Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
Total	239.000	99.000	107.000	33.000
Bilingües	51.000	8.000	26.000	17.000
Bilingües pasivos	22.000	6.000	11.000	5.000
Erdaldunes	166.000	85.000	70.000	11.000

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Respecto a la evolución del porcentaje de bilingües, en quince años ha habido un descenso de 5 puntos. En 1996 el 26,4 % de la población era bilingüe, en 2001 lo era el 24,7 %, en 2006 el 22,5 %, y en la actualidad el 21,4 %. Asimismo, el porcentaje de los bilingües pasivos casi no ha variado, eran el 9,3 % de la población hace quince años, y son el 9,1 % en la actualidad.

Figura 3. Evolución de la población bilingüe. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)

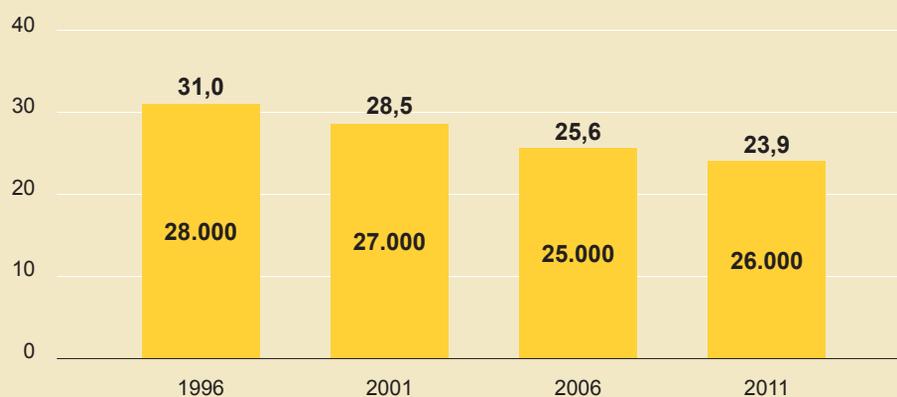


Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Vamos a analizar la evolución de los bilingües en cada territorio. En el BAB (Bayona-Anglet-Biarritz) casi no ha variado el porcentaje de bilingües en los últimos 15 años. Era bilingüe el 9,1 % de la población hace 15 años, y ahora lo es el 8,7 %.

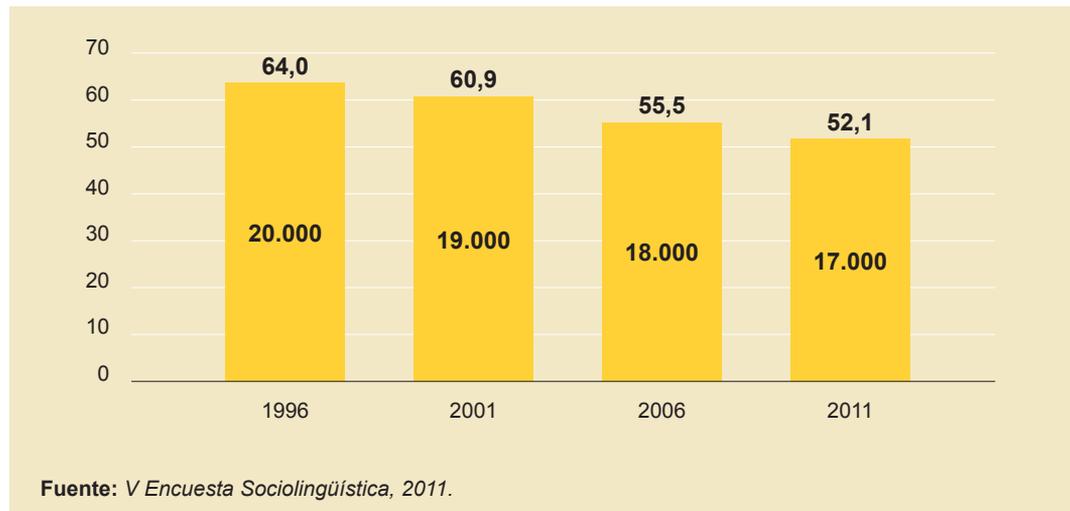
En el interior de Lapurdi el porcentaje de los bilingües ha bajado en 7,1 puntos porcentuales. Hace 15 años era bilingüe el 31 % de la población, y ahora lo es el 23,9 %.

Figura 4. Evolución de la población bilingüe. Interior de Lapurdi, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El mayor descenso en el porcentaje de bilingües se ha producido en la Baja Navarra y Zuberoa. En 15 años los bilingües han sufrido un descenso de 11,9 puntos porcentuales. En 1996 la Baja Navarra y Zuberoa tenían un porcentaje de bilingües del 64 %, y en la actualidad es bilingüe el 52,1 % de su población.

Figura 5. Evolución de la población bilingüe. Baja Navarra y Zuberoa, 1996-2011 (%)

1.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD

El mayor porcentaje de bilingües se encuentra entre los mayores de 65 años, y a medida que disminuye la edad, disminuye ininterrumpidamente el porcentaje de bilingües, hasta llegar al grupo de edad de los más jóvenes, en el que cambia de tendencia.

Como se ha mencionado, el retroceso del porcentaje de bilingües no se produce de la misma manera en todos los grupos de edad. Además, entre los más jóvenes, en lugar de disminuir, se produce un incremento en comparación con el grupo de edad anterior. El menor porcentaje de bilingües se encuentra en los jóvenes de 25 a 34 años (13,9 %) y el mayor, en los mayores de 65 años (30,6 %). El dato más significativo lo presenta el porcentaje de bilingües de la franja de edad de 16 a 24 años, ya que su porcentaje es del 17,1 %. Eso significa que el retroceso en el porcentaje de bilingües, que se estaba produciendo anteriormente, se ha detenido y que ha comenzado a remontar.

El mayor porcentaje de bilingües pasivos se encuentra en los grupos de edad de 16 a 50 años, y es de un 10 % aproximadamente. En los mayores de 50 años disminuye el porcentaje de bilingües pasivos. Por ejemplo, en el grupo de habitantes de 50 a 64 años, el porcentaje de bilingües pasivos es del 7,2 %, y en el de los de 65 o más años es del 7,6 %.

El mayor porcentaje de erdaldunes se halla en el grupo de 25 a 35 años (75,1 %) y el menor en el grupo de los que tienen 65 o más años (61,8 %). Cabe subrayar que si comparamos el grupo de los de 16-24 años con el grupo de 25-34, el porcentaje de erdaldunes desciende en casi tres puntos (71,1 % versus 73,7 %).

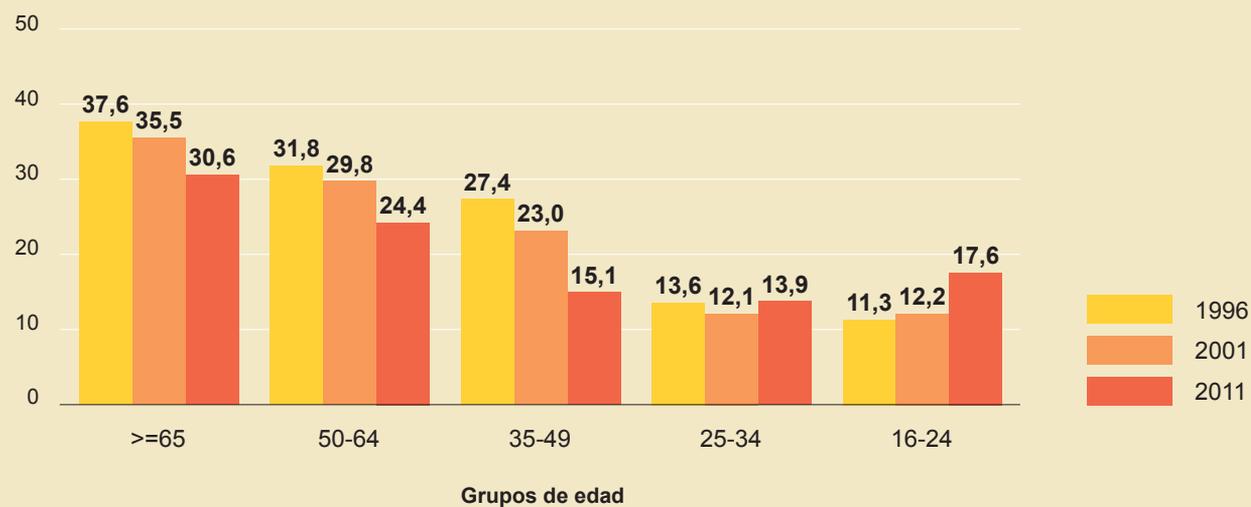
Tabla 2. Competencia lingüística por grupos de edad. País Vasco Norte, 2011 (%)

	País Vasco Norte	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Total	239.000	62.000	57.000	61.000	32.000	27.000
Bilingües	21,4	30,6	24,4	15,1	13,9	17,6
Bilingües pasivos	9,1	7,6	7,2	9,8	12,3	11,3
Erdaldunes	69,4	61,8	68,5	75,1	73,7	71,1

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Hace 15 años el porcentaje de bilingües retrocedía ininterrumpidamente a medida que descendía la edad. Así, era bilingüe el 37,6 % de la población de 65 o más años, y el 11,3 % de los jóvenes de 16 a 24 años. En la actualidad, el porcentaje de bilingües ha aumentado entre los jóvenes de 16 a 24 años respecto al grupo de edad que le antecede, con lo que se ha logrado cambiar la tendencia de descenso.

Figura 6. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

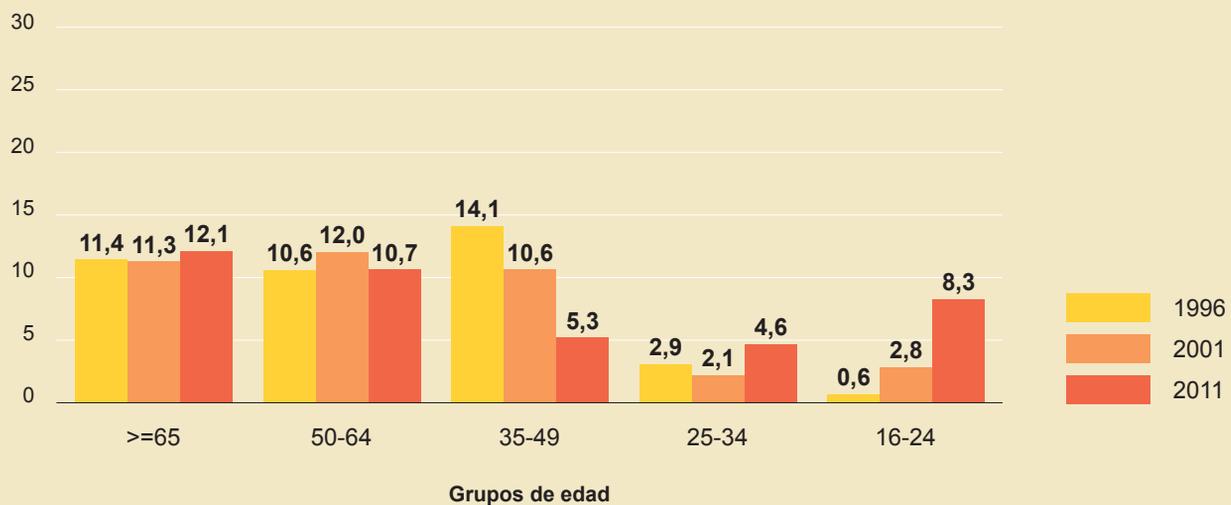
Los datos que acabamos de mencionar muestran diferencias entre los tres territorios. Mientras que los datos del BAB y del interior de Lapurdi coinciden con los datos generales, en la Baja Navarra y Zuberoa no sucede lo mismo, debido a que el conocimiento del euskera no aumenta entre los más jóvenes. Analicemos los datos por separado.

BAB

Los bilingües constituyen el 12,1 % de la población de los mayores de 65 años. El porcentaje desciende a medida que disminuye la edad, hasta llegar al grupo de edad de los más jóvenes. El porcentaje de bilingües de los jóvenes de 16-24 años es del 8,3 %, y el de los de 25-34 años, sin embargo, del 4,6 %.

Por otro lado, cabe destacar que el porcentaje de bilingües pasivos es mayor que el de bilingües entre los de 25 a 34 años (8,7 %).

Figura 7. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. BAB, 1996-2011 (%)



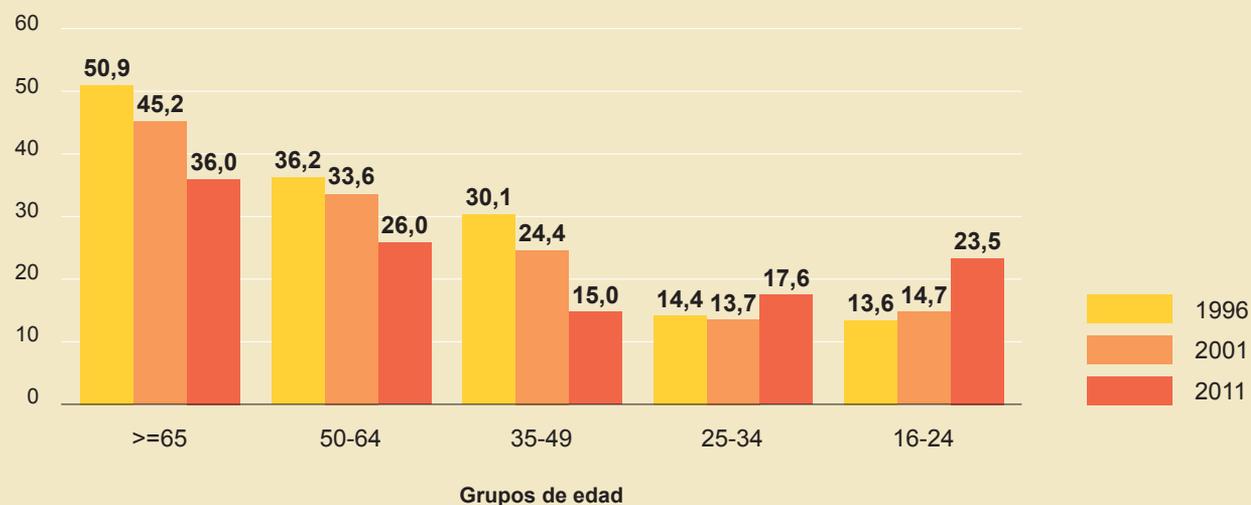
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

INTERIOR DE LAPURDI

En el interior de Lapurdi, al igual que en todo el País Vasco Norte, el mayor porcentaje de bilingües corresponde al grupo de edad de 65 o más años (36 %). Sin embargo, a medida que disminuye la edad, desciende significativamente. El menor porcentaje de bilingües se encuentra en el grupo de 35 a 49 años (15 %). El porcentaje de bilingües vuelve a aumentar entre los menores de 35 años, y en el grupo de 16 a 24 años es del 23,5 %.

El porcentaje de bilingües pasivos es superior al 10% entre los de menos de 50 años. El mayor porcentaje corresponde al grupo de 35 a 49 años (12,7 %).

Figura 8. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Interior de Lapurdi, 1996-2011 (%)



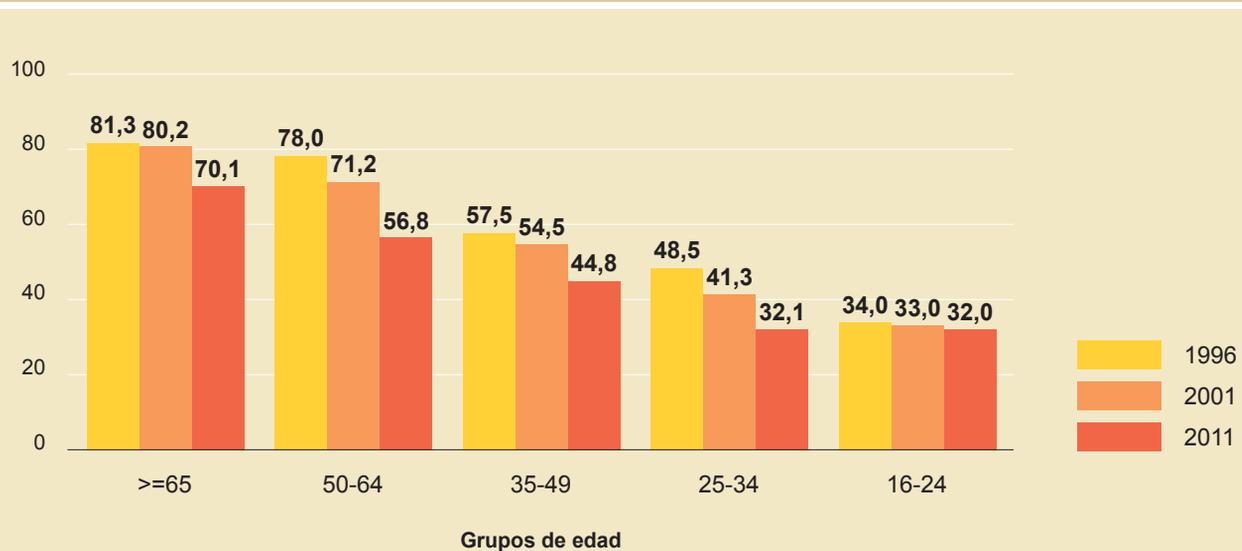
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

BAJA NAVARRA Y ZUBEROA

Tanto en la Baja Navarra como en Zuberoa, el porcentaje de bilingües desciende significativamente a medida que disminuye la edad, pero parece que entre los más jóvenes se ha interrumpido la tendencia de retroceso. Las diferencias entre los mayores y los más jóvenes son muy significativas en el porcentaje de bilingües, ya que es de un 70,1 % entre los que tienen 65 o más años, y de un 32 % entre los jóvenes de 16 a 24 años.

En cuanto a los bilingües pasivos, a medida que disminuye la edad, aumenta su porcentaje. El porcentaje de bilingües pasivos de los mayores de 65 años es del 6,2 %, y de más del 20 % entre los de menores de 35 años.

Figura 9. Evolución de la población bilingüe por grupos de edad. Baja Navarra y Zuberoa, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

1.3. FACILIDAD DE LOS BILINGÜES PARA HABLAR EN EUSKERA

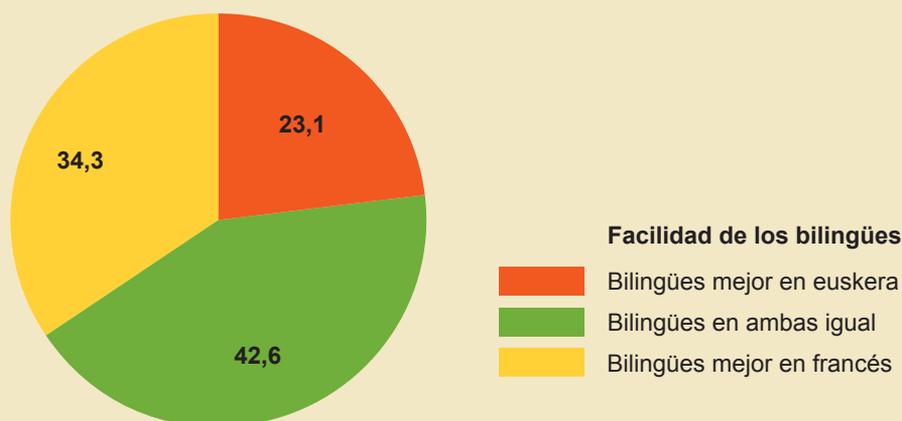
Los bilingües se distribuyen en tres grupos, en función de su mayor o menor facilidad para hablar en euskera o en francés.

Los bilingües con mayor dominio del euskera se expresan con más facilidad en euskera que en francés u otras lenguas. Constituyen el 23,1 % de los bilingües y el 4,8 % de la población del País Vasco Norte. La primera lengua de casi todos ellos ha sido el euskera, la mayoría vive en núcleos euskaldunes y en municipios de pocos habitantes, principalmente en la Baja Navarra y en Zuberoa.

Los bilingües equilibrados utilizan con la misma destreza tanto el euskera como el francés. Constituyen el mayor colectivo de los bilingües, ya que son el 42,6 % del total de bilingües y el 10,9 % de la población. La mayoría viven en la Baja Navarra, Zuberoa y en el interior de Lapurdi. El euskera ha sido la primera lengua de casi todos ellos.

Los bilingües con mayor dominio del francés utilizan con más facilidad el francés que el euskera. Constituyen el 34,3 % de los bilingües y el 8,3 % de los habitantes. La mayoría de los bilingües con mayor dominio del francés viven en Lapurdi, tanto en el BAB como en el interior. En lo que respecta a la primera lengua, la mayoría ha tenido como primera lengua el euskera y unos pocos el francés.

Figura 10. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco Norte, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

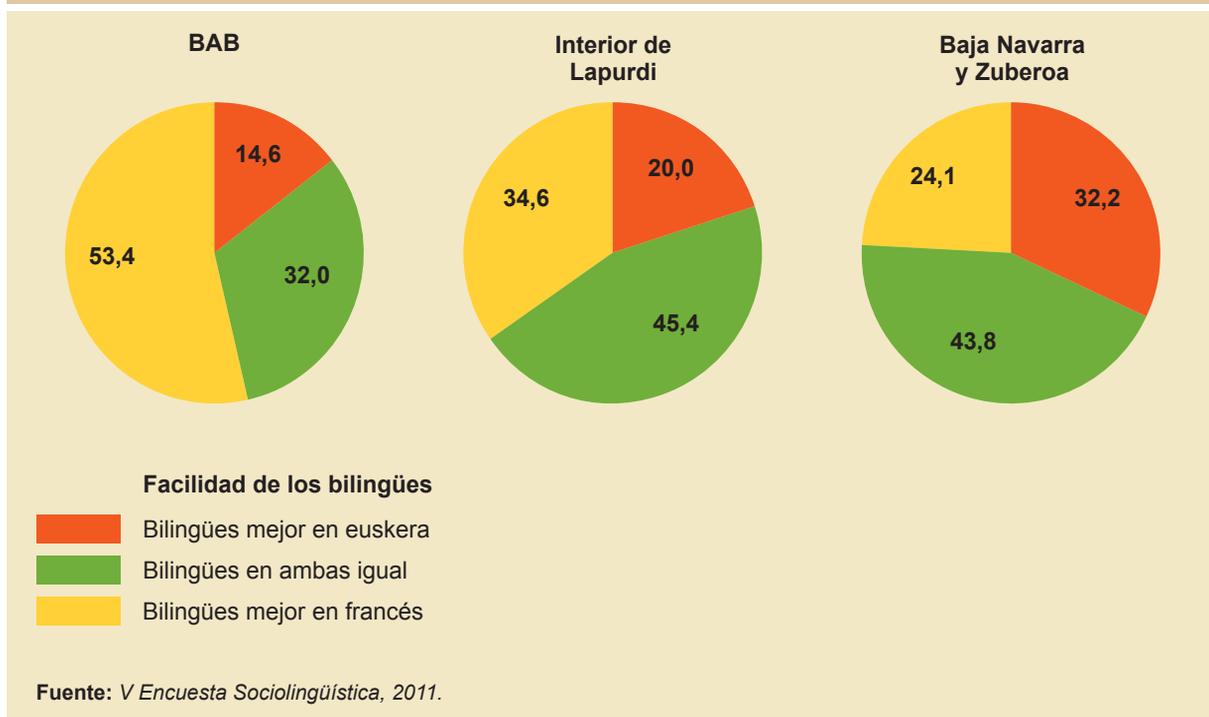
Los datos de la encuesta por territorios muestran claras diferencias entre ellos.

En el BAB más de la mitad de los bilingües se expresa con más facilidad en francés que en euskera (53,4 %). Un tercio de los bilingües se expresa con igual facilidad en euskera y en francés (32 %). Los que utilizan con más facilidad el euskera que el francés son una minoría, un 14,6 %.

En el interior de Lapurdi los bilingües equilibrados constituyen el colectivo más numeroso (45,4 %). Un tercio son bilingües que utilizan el francés con más facilidad que el euskera (34,6 %), y son una minoría los que utilizan con más facilidad el euskera (20 %).

En la Baja Navarra y Zuberoa, al igual que en el interior de Lapurdi, los bilingües equilibrados constituyen el colectivo más numeroso (43,8 %). Un tercio utiliza con

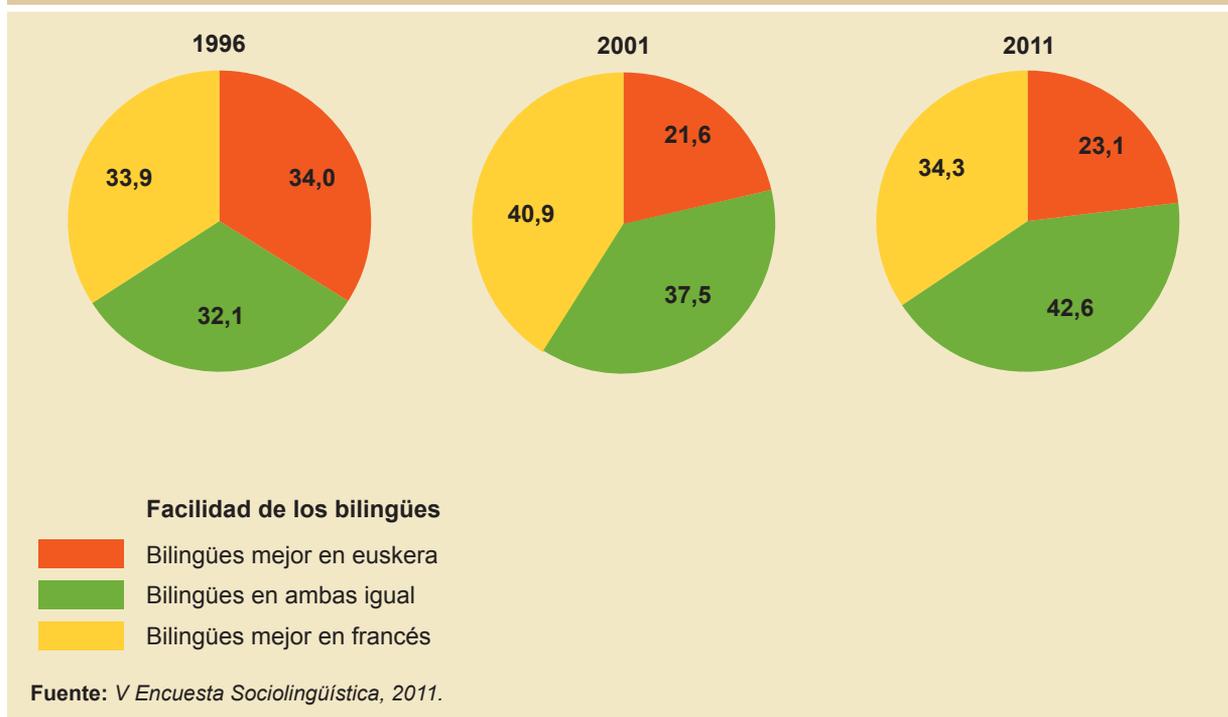
Figura 11. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por territorios. País Vasco Norte, 2011 (%)



más facilidad el euskera que el francés (32,2 %). Finalmente, a diferencia de Lapurdi, los bilingües con predominio del francés son una minoría (24,1 %).

Respecto a la evolución de los últimos 15 años han variado los porcentajes de la facilidad de los bilingües de Iparralde para expresarse en euskera. En 1996 el 34% de los bilingües se expresaba con mayor facilidad en euskera y en la actualidad lo hace el 23,1%. El porcentaje de bilingües con igual dominio en ambos idiomas es mayor (en 1996 era del 32,1%, y en la actualidad es del 42,6%). El porcentaje de bilingües con mayor dominio del francés prácticamente no ha variado (33,9% en 1996, y 34,3% en la actualidad).

Figura 12. Evolución de la población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)

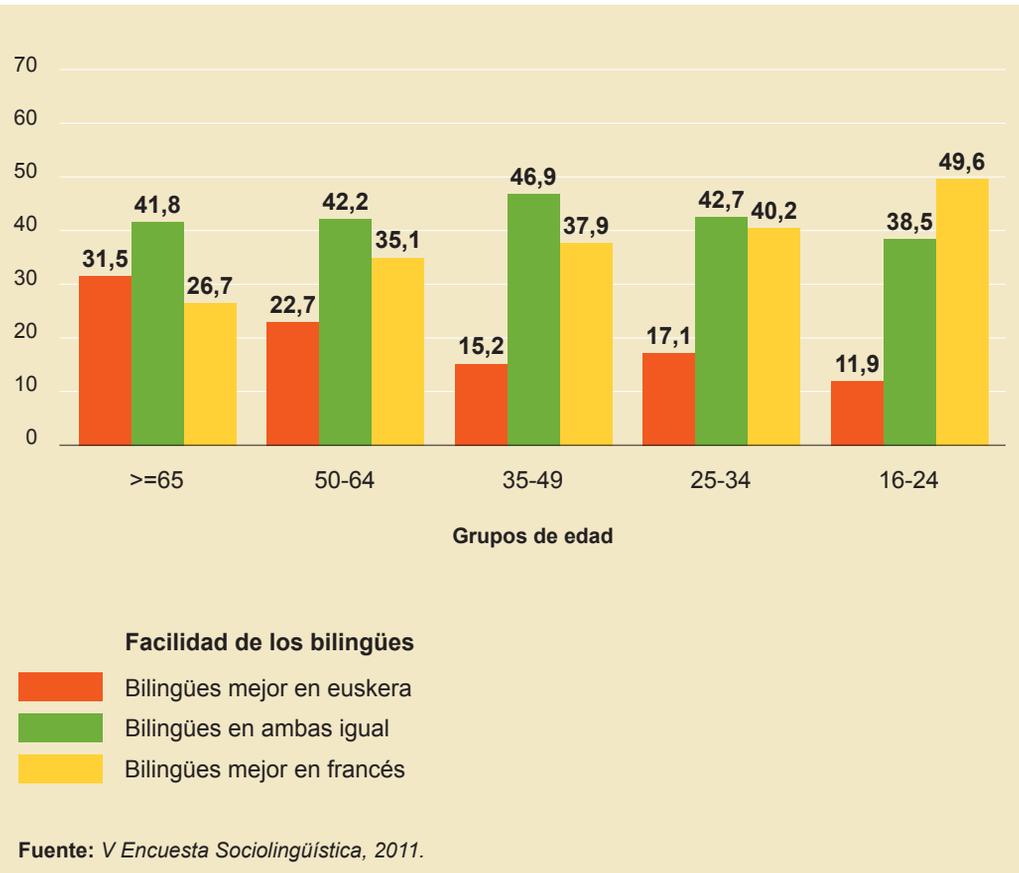


Del total de la población bilingüe de 16 años o más, el porcentaje más alto de bilingües que se expresa mejor en euskera se da entre los mayores de 65 años (31,5%), y a medida que disminuye la edad también desciende ese porcentaje. Entre los bilingües de 16 a 24 años son el 11,9%.

El porcentaje de bilingües con igual dominio de ambas lenguas es de más del 40% en todos los grupos de edad, excepto en el grupo de los jóvenes de 16 a 24 años (38,5%).

El porcentaje de bilingües con mayor dominio del francés aumenta a medida que disminuye la edad. Así, una cuarta parte de los mayores de 65 años se expresa con más facilidad en francés que en euskera (26,7 %), y lo hace casi la mitad de los jóvenes bilingües de 16 a 24 años (49,6 %).

Figura 13. Población bilingüe según su facilidad para expresarse en euskera por grupos de edad. País Vasco Norte, 2011 (%)



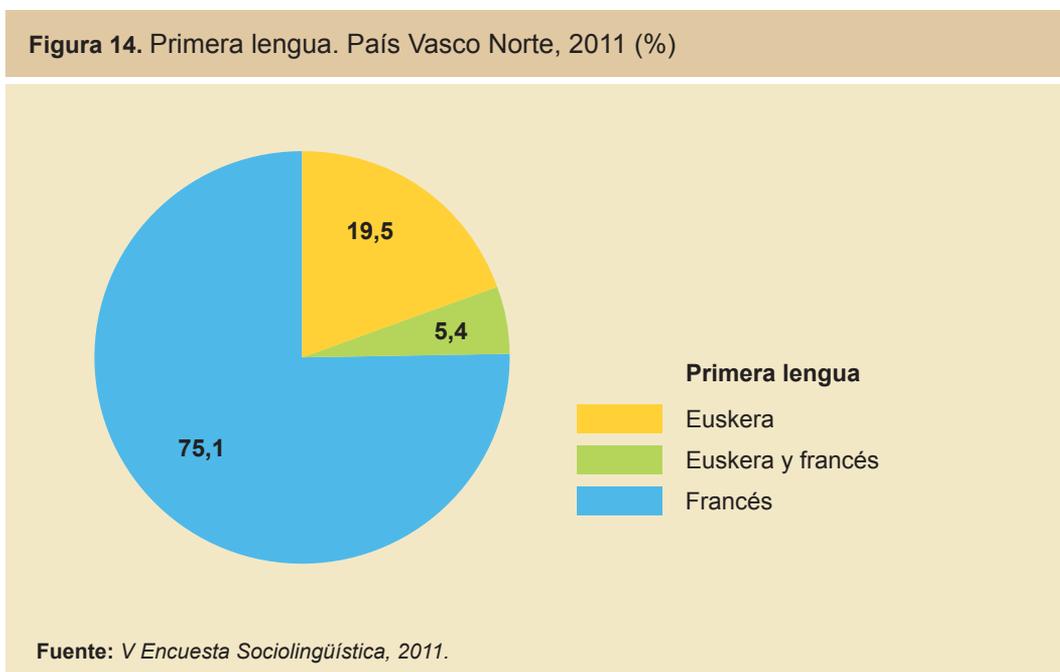
2. Transmisión de la lengua

2.1. PRIMERA LENGUA

Cuando hablamos de la primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella en el hogar, hasta que cumple los tres años.

El euskera es la primera lengua del 24,9 % de la población de 16 o más años del País Vasco Norte (59.500 personas). A un 19,5 % se le ha transmitido únicamente el euskera en el hogar (46,500 personas) y a un 5,4 % el euskera junto con el francés (13.000 personas). Finalmente, el francés u otro idioma es la primera lengua de tres de cada cuatro habitantes (75,1 %).

Figura 14. Primera lengua. País Vasco Norte, 2011 (%)



Los que tienen el francés como primera lengua predominan en el BAB y en el interior de Lapurdi, pero en la Baja Navarra y Zuberoa, más de la mitad de la población ha tenido solamente el euskera como primera lengua.

La primera lengua de la mayoría de los habitantes del BAB es el francés (89 %) y el de una pequeña minoría exclusivamente el euskera (8,8 %) o bien el euskera junto con el francés (2,3 %).

En el interior de Lapurdi, es el francés la primera lengua del 73,2 % de los habitantes; solo el euskera como primera lengua del 19,8 %, y el euskera junto con el francés la primera lengua del 7 %.

Sin embargo, en la Baja Navarra y Zuberoa, sucede lo contrario, ya que la primera lengua de la mayoría de los habitantes es el euskera (51,2 %) o el euskera junto con el francés (9,7 %). El francés es la primera lengua de cuatro de cada diez habitantes (39,1 %).

Tabla 3. Primera lengua por territorios País Vasco Norte, 2011 (%)

	País Vasco Norte	BAB	Interior de Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
Total	239.000	99.000	107.000	33.000
Euskera	19,5	8,8	19,8	51,2
Euskera y francés	5,4	2,3	7,0	9,7
Francés	75,1	89,0	73,2	39,1

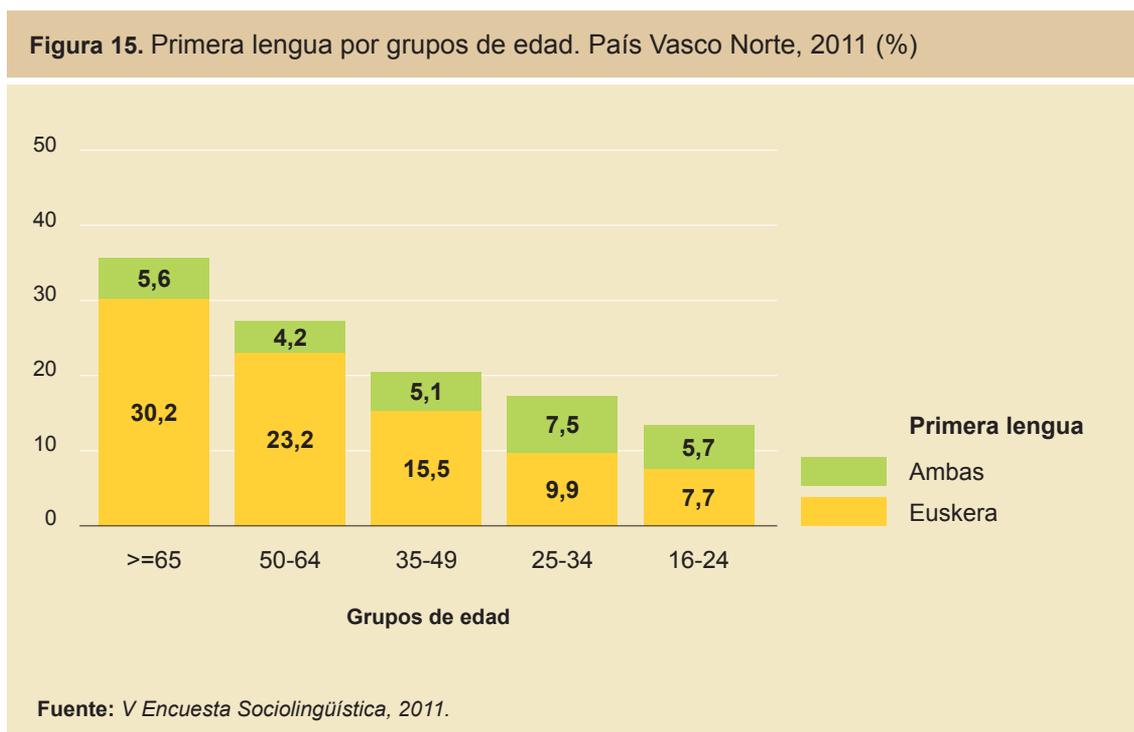
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.2. PRIMERA LENGUA SEGÚN LA EDAD

El porcentaje de personas que tienen el euskera como primera lengua retrocede de forma continuada a medida que baja la edad.

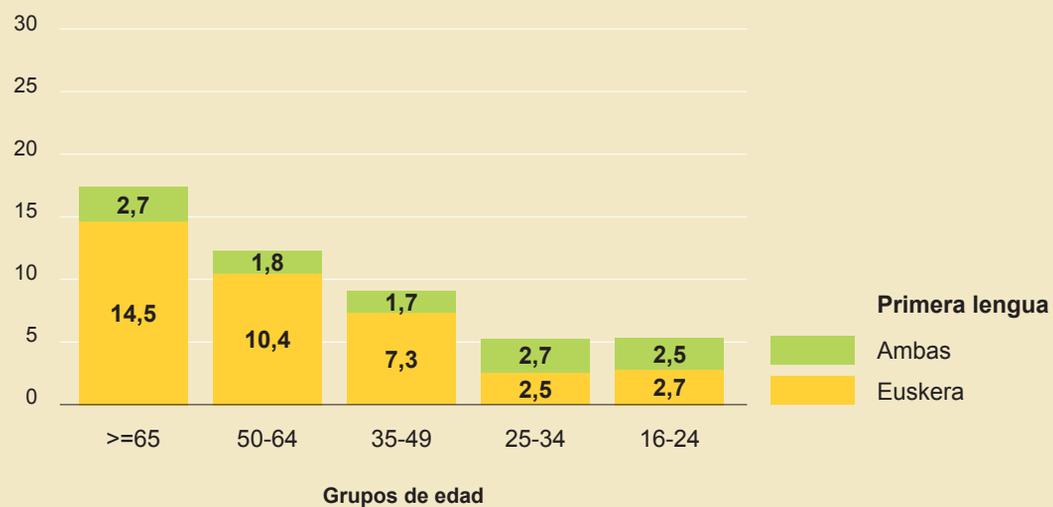
El mayor porcentaje de los que tienen como primera lengua el euskera o bien el euskera y el francés es el de los que tienen 65 o más años (35,8 %), y ese porcentaje disminuye considerablemente a medida que desciende la edad. El porcentaje de los jóvenes de 16 a 24 años para los que la primera lengua es solamente el euskera o bien el euskera y el francés es del 13,4 %. Por tanto, el porcentaje de los que tienen el francés como primera lengua aumenta a medida

que disminuye la edad. De hecho, el francés es la primera lengua del 64,1 % de los de 65 o más años y del 86,6 % de los jóvenes de 16 a 24 años.



El número de los que tienen solamente el euskera como primera lengua está retrocediendo en los tres territorios. A pesar de que todas esas tendencias se manifiestan en los tres territorios, existen grandes diferencias entre los porcentajes de un territorio a otro.

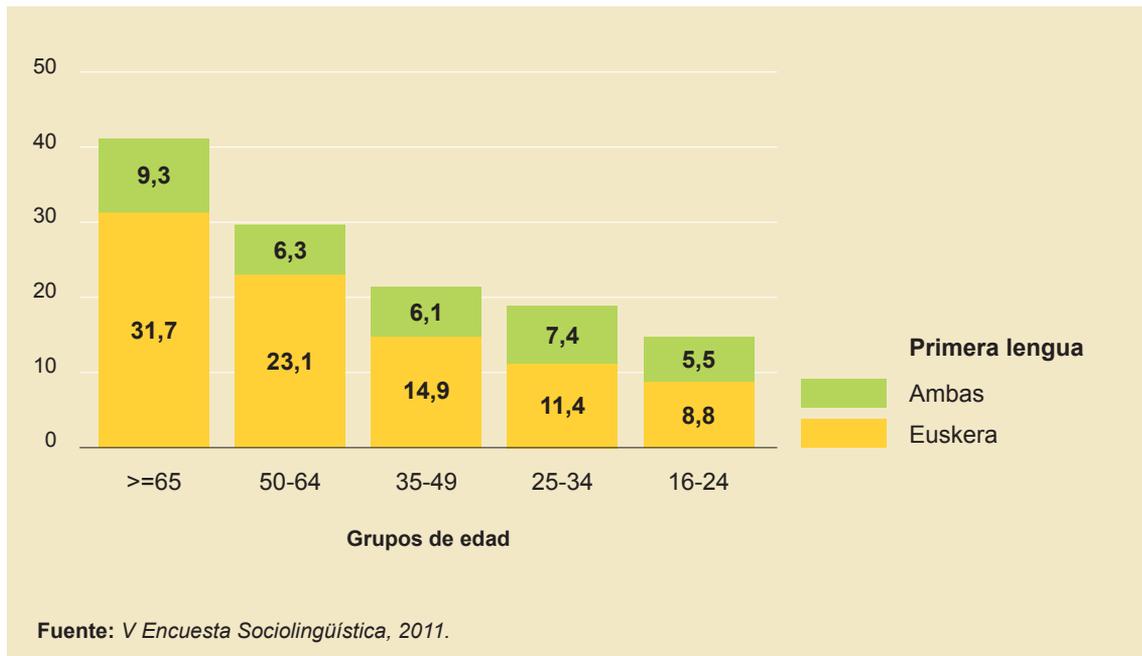
En el BAB, en el grupo entre 16-24 y 25-34 años son alrededor del 5 % los que tienen como primera lengua solo el euskera o el euskera con el francés. El mayor porcentaje se encuentra entre los mayores de 65 años, es más del triple (17,2 %).

Figura 16. Primera lengua por grupos de edad. BAB, 2011 (%)

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En el interior de Lapurdi solo el euskera y el euskera junto con el francés es la primera lengua del 41 % de los habitantes de 65 o más años, pero ese porcentaje disminuye de manera significativa y constante, y es del 14,5 % en los jóvenes entre 16 y 24 años.

Figura 17. Primera lengua por grupos de edad. Interior de Lapurdi, 2011 (%)



En la Baja Navarra y Zuberoa a medida que desciende la edad la disminución del porcentaje de los que tienen como primera lengua solo el euskera o el euskera junto con el francés es también significativa. De hecho, un 76,1 % de los de 65 o más años tiene como primera lengua el euskera, y un 40,7 % de los jóvenes de 16 a 24 años.

Figura 18. Primera lengua por grupos de edad. Baja Navarra y Zuberoa, 2011 (%)

Respecto a la evolución de la primera lengua en función de la edad, se constata que hace 15 años el mayor porcentaje de los que tenían como primera lengua el euskera eran los de más de 65 años (40,4 %), y dicho porcentaje bajaba a medida que descendía la edad, siendo el grupo de edad de los de 16-24 años los que tenían el porcentaje más bajo (21,4 %).

En la actualidad, tal y como se ha indicado anteriormente, son también los mayores de 65 años los que tienen el mayor porcentaje de euskera como primera lengua (35,8 %), y los jóvenes de 16 a 24 años siguen teniendo un porcentaje más bajo que los grupos de edad que le anteceden (13,4 %).

Tabla 4. Evolución de la primera lengua por grupos de edad.
País Vasco Norte, 1996-2011 (%)

	Total	Grupos de edad				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
2011	239.000	62.000	57.000	61.000	32.000	27.000
Euskera	19,5	30,2	23,2	15,5	9,9	7,7
Euskera y francés	5,4	5,6	4,2	5,1	7,5	5,7
Francés	75,1	64,1	72,6	79,4	82,6	86,6
1996	212.000	53.000	41.000	56.000	34.000	28.000
Euskera	26,4	38,0	31,0	26,4	15,6	11,0
Euskera y francés	5,2	2,4	3,5	5,1	7,2	10,4
Francés	68,5	59,6	65,5	68,5	77,2	78,6

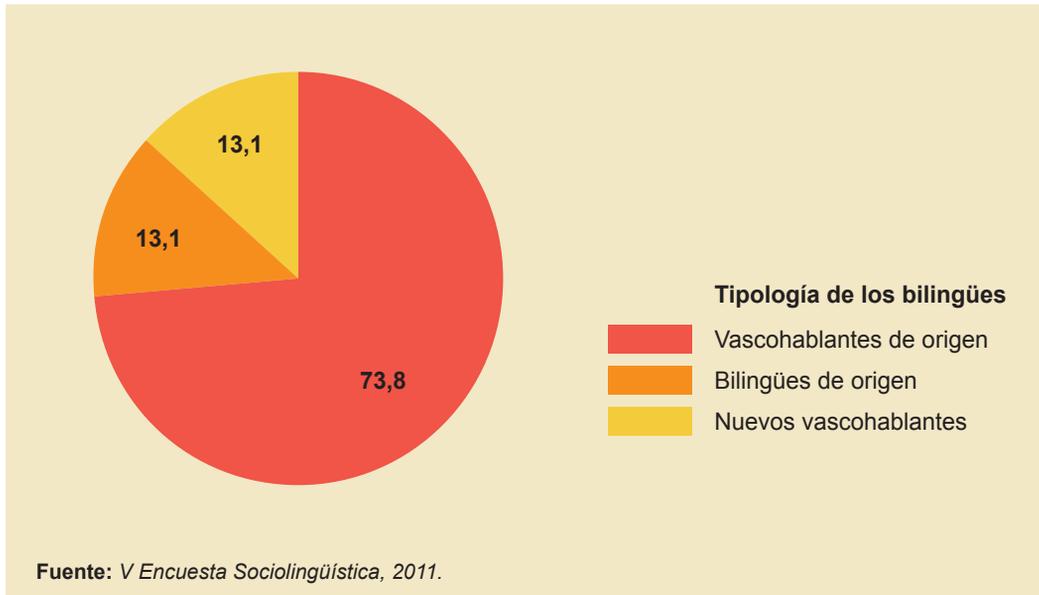
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.3. LOS BILINGÜES EN FUNCIÓN DE SU PRIMERA LENGUA

A continuación se va a analizar la tipología de los bilingües del País Vasco Norte de 16 o más años, en función de la lengua adquirida en el hogar.

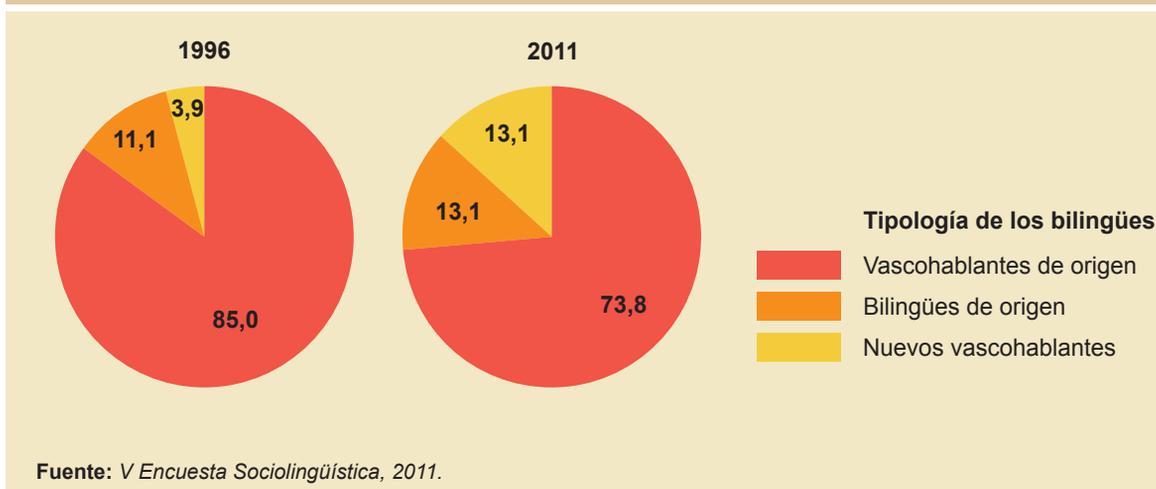
Casi tres cuartos de los bilingües de 16 o más años del País Vasco Norte tiene el euskera como única primera lengua en el hogar (73,8 %), son los “euskaldun zaharras” o vascohablantes de origen (38.000 personas). Otro 13,1 % tiene como primera lengua el euskera y el francés, son los bilingües de origen (7.000 personas). Por último, a otro 13,1 % de los bilingües no se le ha transmitido el euskera en el hogar, son los llamados “euskaldun berris” o nuevos vascohablantes, y son personas que han adquirido el euskera fuera del hogar, en la escuela o en el euskaltegi (7.000 personas).

Figura 19. Población bilingüe según su primera lengua. País Vasco Norte, 2011 (%)



Hace 15 años, la gran mayoría de bilingües era vascohablante de origen o euskaldun zaharra (85 %), el 11,1 % era bilingüe de origen y el porcentaje de euskaldun berris o nuevos vascohablantes era muy pequeño (3,9 %). En 15 años el porcentaje de euskaldun berris ha experimentado un crecimiento de 9 puntos.

Figura 20. Evolución de la población bilingüe según su primera lengua. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)

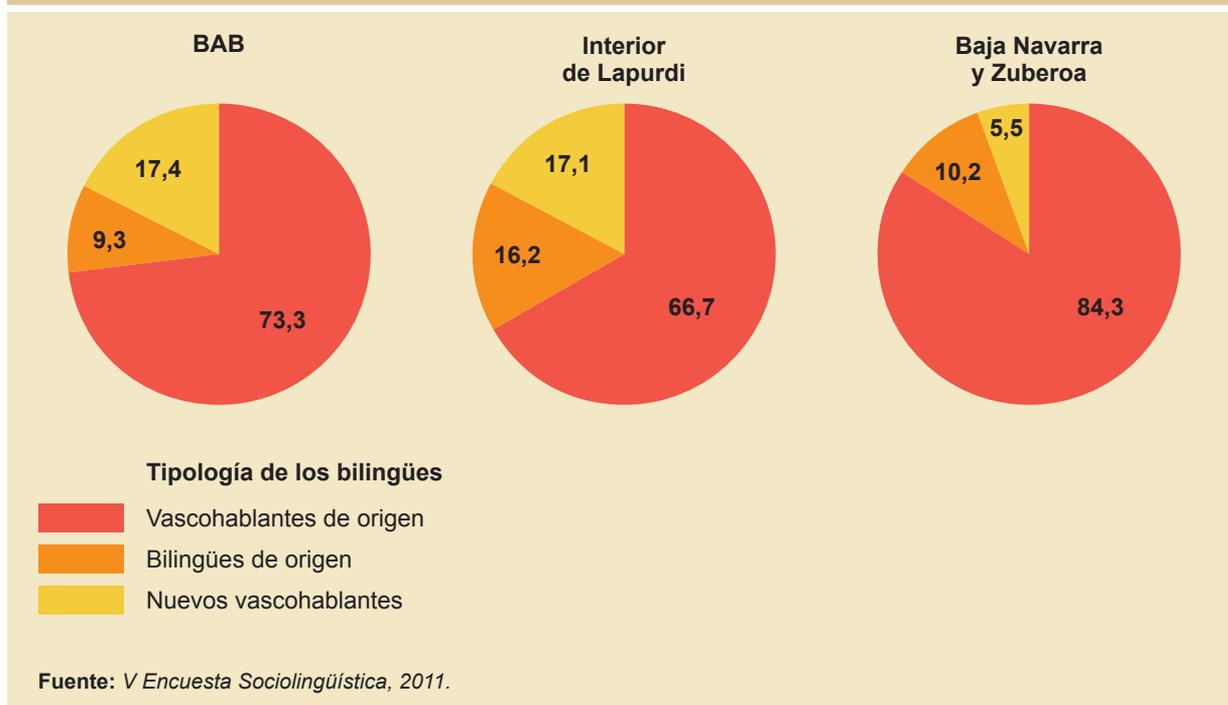


Al analizar los datos por territorios, se encuentran diferencias significativas. Aunque en el BAB y en el interior de Lapurdi el porcentaje de euskaldun zaharras es elevado (73,3 % y 66,7 % respectivamente), los euskaldun berris son cada vez más numerosos (17,4 % y 17,1 % respectivamente).

Por otro lado, el mayor porcentaje de bilingües de origen (16,2 %) lo tiene el interior de Lapurdi y son casi tantos como los euskaldun berris. En el BAB el porcentaje de bilingües de origen es menor que en el interior de Lapurdi (9,3 %).

En la Baja Navarra y en Zuberoa la gran mayoría de los bilingües son euskaldun zaharras o bilingües de origen (84,3 %). Asimismo, uno de cada diez bilingües es bilingüe de origen, y el porcentaje de euskaldun berris es muy bajo (5,5 %).

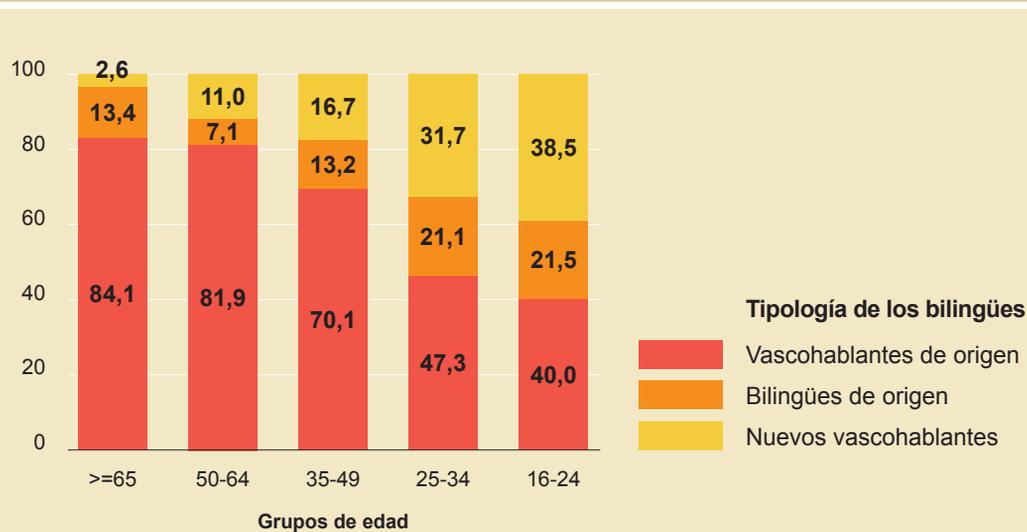
Figura 21. Población bilingüe según su primera lengua por territorios.
País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Respecto a la evolución de la tipología de bilingües en función de la edad, cabe destacar que ha variado de forma notable estos últimos 15 años.

Aunque en 2011 los euskaldun zaharras siguen siendo mayoría en todos los grupos de edad, su porcentaje es cada vez menor a medida que disminuye la edad. Asimismo, los bilingües de origen tienen cada vez más peso entre los jóvenes, y más aún los euskaldun berris, sobre todo entre los de menos de 35 años.

Figura 22. Población bilingüe según su primera lengua por grupos de edad.
País Vasco Norte, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Para conocer la transmisión familiar se ha preguntado a todos los encuestados la lengua o lenguas que han adquirido en el hogar, en función de la competencia lingüística de sus progenitores. Hay que tener en cuenta que entre los encuestados hay personas que tienen desde 16 hasta casi 100 años. Por tanto, la encuesta nos ofrece la posibilidad de conocer cómo se ha transmitido la lengua en el hogar en ese periodo de tiempo.

Cuando el padre y la madre son bilingües, la primera lengua del 68 % de los hijos e hijas es el euskera, la del 12,2 % el euskera y el francés y al 19,8 % restante no se le ha transmitido el euskera.

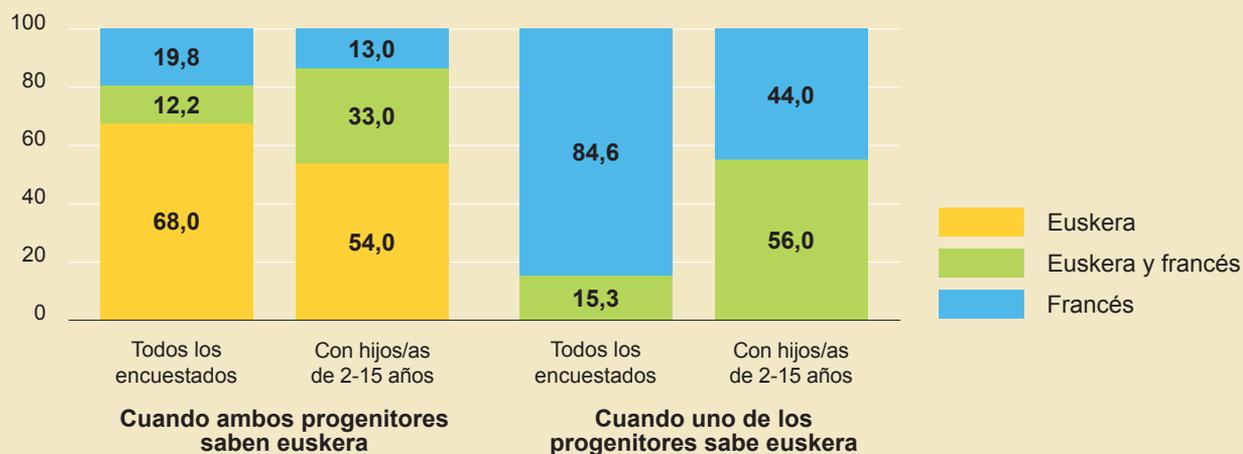
Cuando solo uno de los progenitores es bilingüe, la mayoría no ha transmitido el euskera (80,5 %). Casi un quinto ha transmitido el euskera (19,5 %).

Además, a fin de conocer la evolución de la transmisión del euskera, se han seleccionado los encuestados con hijos e hijas entre 2 y 15 años, y también se ha analizado cómo han transmitido la lengua. Con ambos progenitores bilingües, han transmitido el euskera al 87 % de los hijos e hijas. Al 54 % le han transmitido solo el euskera, y al 33 % euskera y francés. Finalmente, a un 13 % no le han transmitido el euskera.

Respecto a los encuestados con hijos e hijas de 2-15 años, cuando el padre o la madre no sabe euskera, la mayoría adquiere el euskera en el hogar junto con el francés (56 %), y 44 % no lo hace.

En la transmisión familiar del euskera el mayor cambio se ha producido en las parejas mixtas. Al incluir todas las edades en el análisis, la gran mayoría de las parejas mixtas no transmite el euskera (80,5 %), pero al analizar los encuestados con hijos e hijas de 2-15 años baja a la mitad (44 %).

Figura 23. Lengua transmitida a los hijos e hijas, en función del conocimiento del euskera de los progenitores. País Vasco Norte, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

2.5. GANANCIAS Y PÉRDIDAS DEL NÚMERO DE HABLANTES

Las tres cuartas partes de la población que ha tenido como primera lengua solo el euskera o el euskera junto con el francés, ha conservado el euskera y en la actualidad es bilingüe (74,7 %). Por tanto, un cuarto de la población que ha tenido como primera lengua el euskera ya no es bilingüe (24,3 %), es decir, ha perdido el euskera total o parcialmente (15.000 personas). La mayoría de las pérdidas son pérdidas parciales (10.000 personas), y aunque no son capaces de hablar bien en euskera, sí son capaces de entenderlo. Asimismo, otras 5.000 personas han perdido el euskera en su totalidad, y no son capaces ni de hablarlo ni de entenderlo.

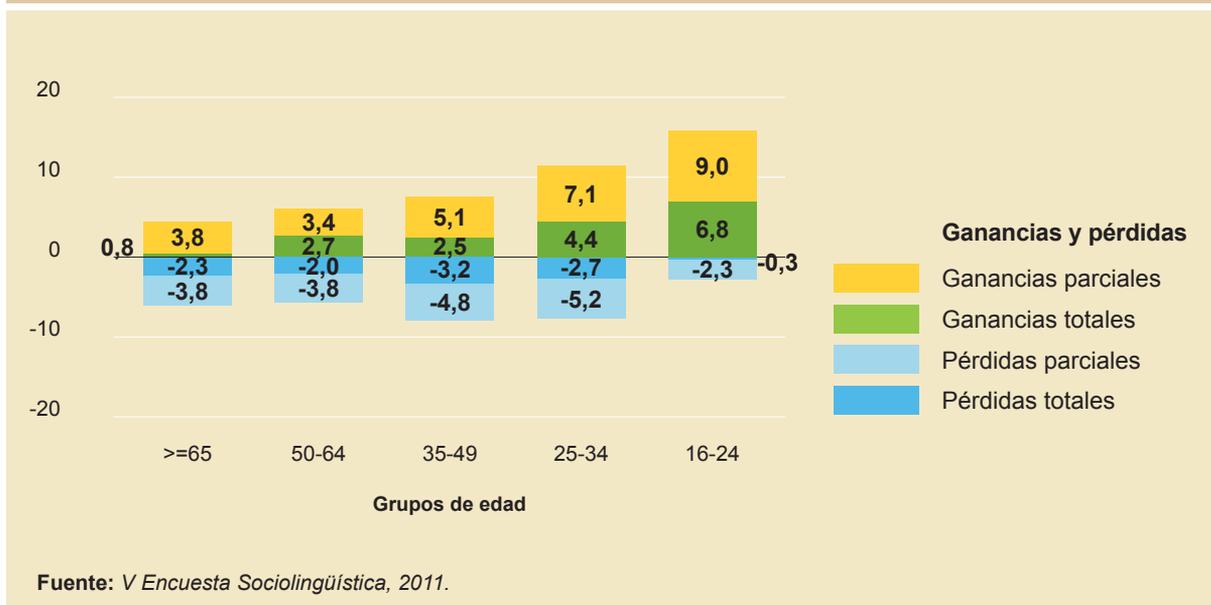
Al mismo tiempo, hay 7.000 personas que han tenido como primera lengua otra lengua distinta del euskera. Estas personas han aprendido euskera y actualmente son bilingües. Constituyen el 13,1 % de los bilingües. Son las ganancias de hablantes de euskera.

Hay otras 12.000 personas que, teniendo como primera lengua el francés u otra lengua que no es el euskera, son capaces de entender el euskera, es decir, son ganancias parciales o euskaldun berris parciales.

Tal y como puede observarse, las pérdidas son mayores que las ganancias, pero aunque aún sigue habiendo pérdidas de hablantes que han tenido como primera lengua el euskera, hay cada vez más ganancias. Son personas que, teniendo como primera lengua el francés, aprenden el euskera, y son bilingües en la actualidad.

Hay grandes diferencias por edades. El porcentaje de personas que ha aprendido euskera es pequeño entre los mayores de 35 años. Por poner un ejemplo, el porcentaje de euskaldun berris entre los de 35 a 49 años es del 2,5%. Sin embargo, entre los jóvenes que tienen entre 16 y 24 años, el porcentaje de euskaldun berris es del 6,8 %, casi el triple.

Figura 24. Ganancias y pérdidas del número de hablantes, por grupos de edad. País Vasco Norte, 2011 (%)



Aunque las pérdidas y las ganancias se producen en los tres territorios del País Vasco Norte, varían los porcentajes.

En el BAB, el 3,9 % de la población ha perdido total o parcialmente el euskera y el 1,5 % ha aprendido euskera. Puede observarse que son más los que han perdido el euskera que los que lo han aprendido. El 3,9 % son parcialmente euskaldun berris.

En el interior de Lapurdi el 6,9 % de la población ha perdido el euskera total o parcialmente. Aún así, el porcentaje de euskaldun berris también es cada vez mayor (4,1 %), y también el porcentajes de los parcialmente euskaldun berris (6,2 %). Por todo ello se puede apreciar que la diferencia entre las pérdidas y ganancias de bilingües del interior de Lapurdi es mucho menor que en el resto de los territorios, debido al incremento de los euskaldun berris.

En la Baja Navarra y en Zuberoa el 11,7 % de la población ha perdido total o parcialmente el euskera. El porcentaje de euskaldun berris es del 2,9 % y de los parcialmente euskaldun berris el 5,1 %. Tal como se puede apreciar, son muchos más los que han perdido el euskera que los que se han euskaldunizado, es decir, las pérdidas son mucho mayores que las ganancias.

3. Uso del euskera

3.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

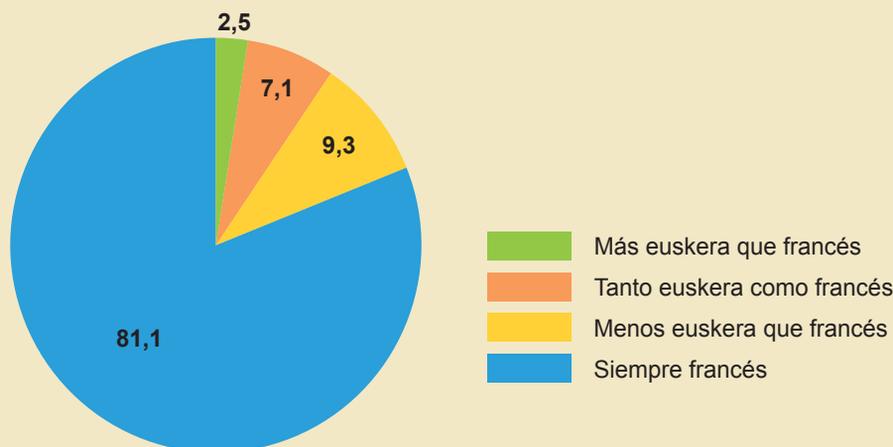
La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad, al que denominó tipología del uso del euskera. Dicho índice abarca los siguientes ámbitos: el hogar (pareja, hijos e hijas, padre, madre y hermanos y hermanas), círculo de amistades y ámbito formal (comercio de barrio, entidades financieras, servicios sanitarios y servicios municipales). Los datos que a continuación se presentan están basados en la mencionada tipología.

El 18,9 % de la población de 16 o más años del País Vasco Norte utiliza el euskera, en una u otra medida:

- a. El 9,6 % de la población hace un uso intensivo del euskera, es decir, lo utiliza tanto o más que el francés en su actividad diaria.
- b. El 9,3 % utiliza también el euskera, pero menos que el francés.

El 81,1 % restante utiliza el francés siempre (77,1 %) o casi siempre (4 %).

Figura 25. Tipología del uso del euskera. País Vasco Norte, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Durante los últimos 15 años ha disminuido el uso del euskera en el País Vasco Norte. El porcentaje de personas que utilizan el euskera más que el francés ha descendido a la mitad (del 5,4 % en 1996 al 2,5 % en 2011). También ha disminuido, pero en mucha menor medida, el porcentaje de población que utiliza el euskera tanto como el francés (descenso de 0,8 puntos) y el que utiliza el euskera menos que el francés (descenso de 0,5 puntos).

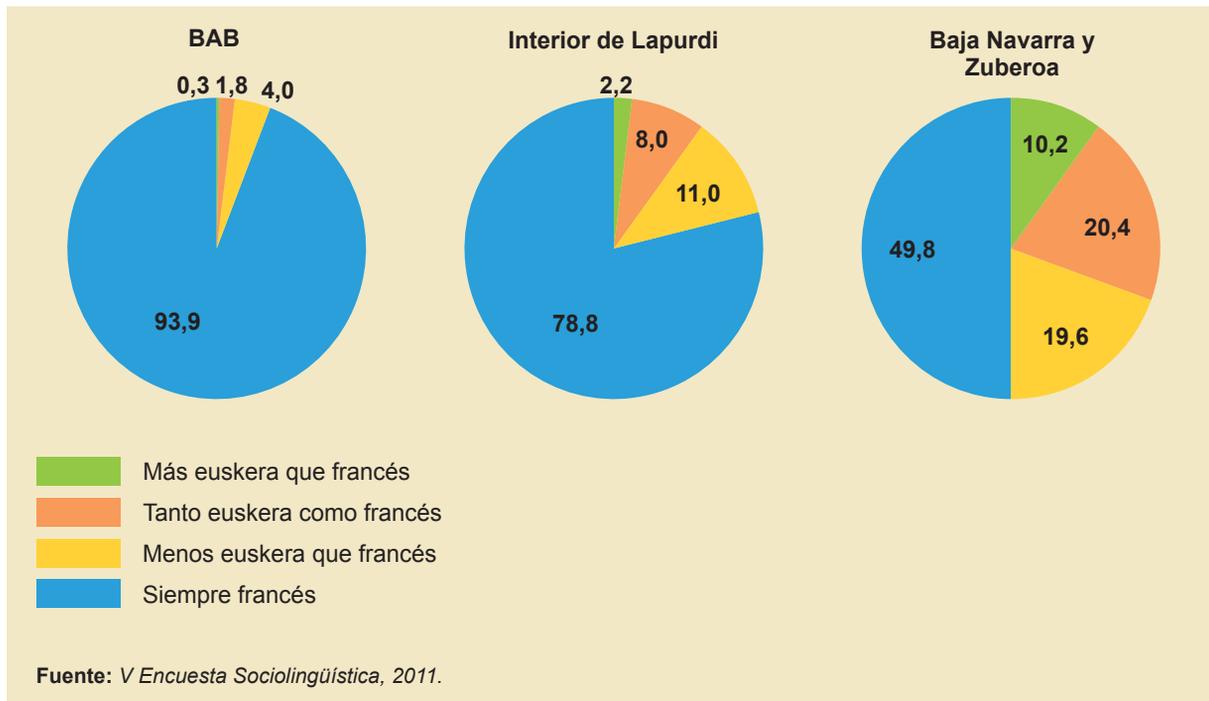
Tabla 5. Evolución del uso del euskera. País Vasco Norte, 1996-2011

	1996	2001	2011	1996	2001	2011
Total	212.000	222.000	239.000	100	100	100
Más euskera que francés	11.000	10.000	6.000	5,4	4,5	2,5
Tanto euskera como francés	17.000	12.000	17.000	7,9	5,5	7,1
Menos euskera que francés	21.000	26.000	22.000	9,8	11,7	9,3
Muy poco en euskera	8.000	9.000	10.000	3,8	4,2	4,0
Siempre francés	155.000	165.000	184.000	73,1	74,2	77,1

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Entre territorios existen grandes diferencias en lo referente al uso del euskera. Las personas que utilizan el euskera tanto o más que el francés, es decir, que hacen un uso intensivo del euskera, constituyen el 2,1 % de la población del BAB, el 10,2 % en el interior de Lapurdi y el 30,6 % en la Baja Navarra y Zuberoa. Asimismo, el porcentaje de los que utilizan el euskera, pero menos que el francés, es un 4 % en el BAB, un 11 % en el interior de Lapurdi y el 19,6 % en la Baja Navarra y Zuberoa.

Figura 26. Tipología del uso del euskera por territorios. País Vasco Norte, 2011 (%)

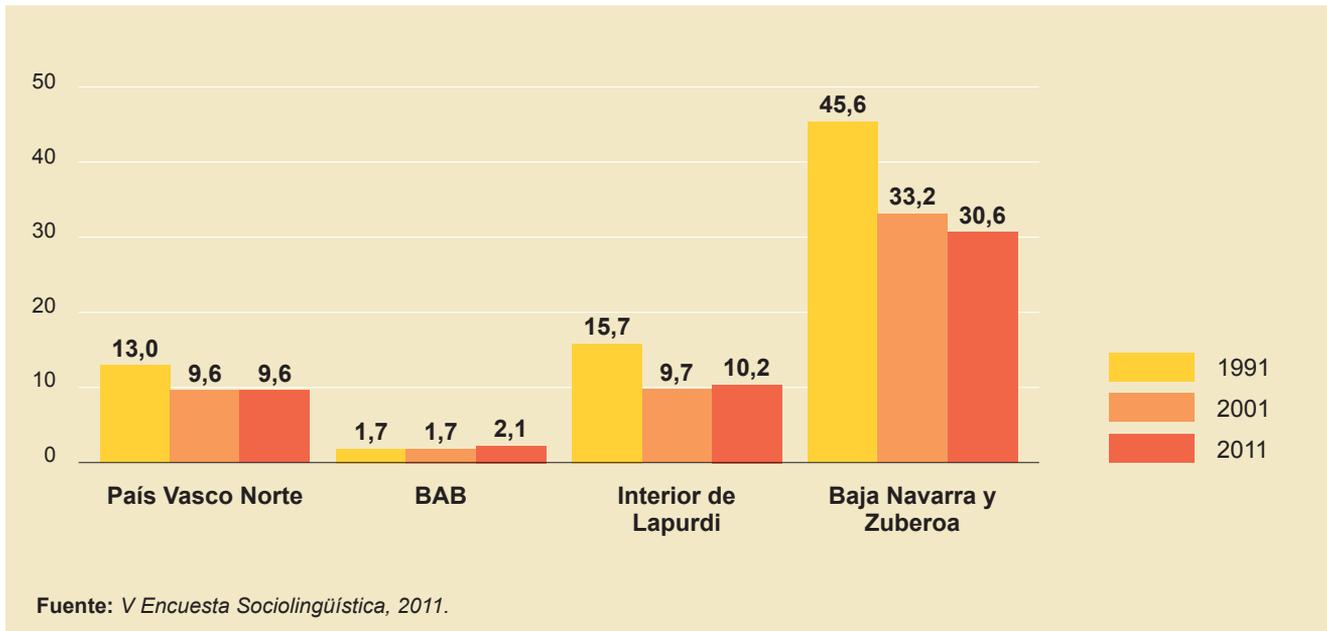


Analizando la evolución de los últimos 15 años se aprecia que el uso del euskera sigue descendiendo en la Baja Navarra y Zuberoa. Sin embargo, el descenso producido en la última década ha sido sensiblemente menor que en los años precedentes: en 1996 el 45,6 % de la población utilizaba el euskera tanto o más que el francés, en 2001 el 33,2 % y en 2011 el 30,6 %.

En el interior de Lapurdi también ha descendido el uso durante los últimos 15 años. En 1996 utilizaba en euskera tanto o más que el francés el 15,7 % de la población, y en 2001 solo el 10,2 %. Cabe señalar que entre 2001 y 2011 se ha producido un pequeño repunte de 0,5 puntos porcentuales, el cual no es reseñable en términos absolutos, pero sí merecedor de especial atención en las encuestas posteriores.

En el BAB no se aprecian variaciones de importancia en lo que al uso se refiere. En 1996 el 1,7 % de la población utilizaba el euskera tanto o más que el francés, y en 2011 el 2,1 %. Ese pequeño avance se ha producido durante la última década, al igual que en el interior de Lapurdi.

Figura 27. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el francés, por territorios. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)

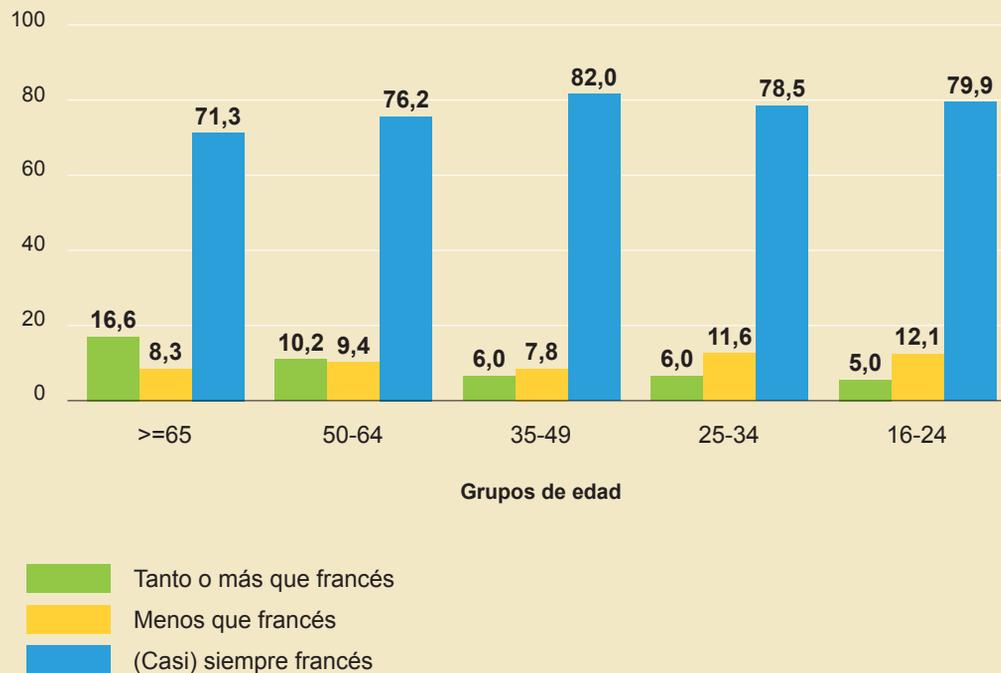


3.2. USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

En el País Vasco Norte el porcentaje de uso del euskera alcanza su valor más alto en el grupo de población por encima de los 50 años de edad: entre 50 y 64 años el 10,2 % utiliza el euskera tanto o más que el francés, y de 65 años en adelante el 16,6 %.

Por debajo de los 50 años, en todos los grupos de edad es similar el porcentaje de población que utiliza el euskera tanto o más que el francés: 5% en el grupo de jóvenes de 16 a 24 años, y 6 % en los grupos de 25-34 y de 35-49 años.

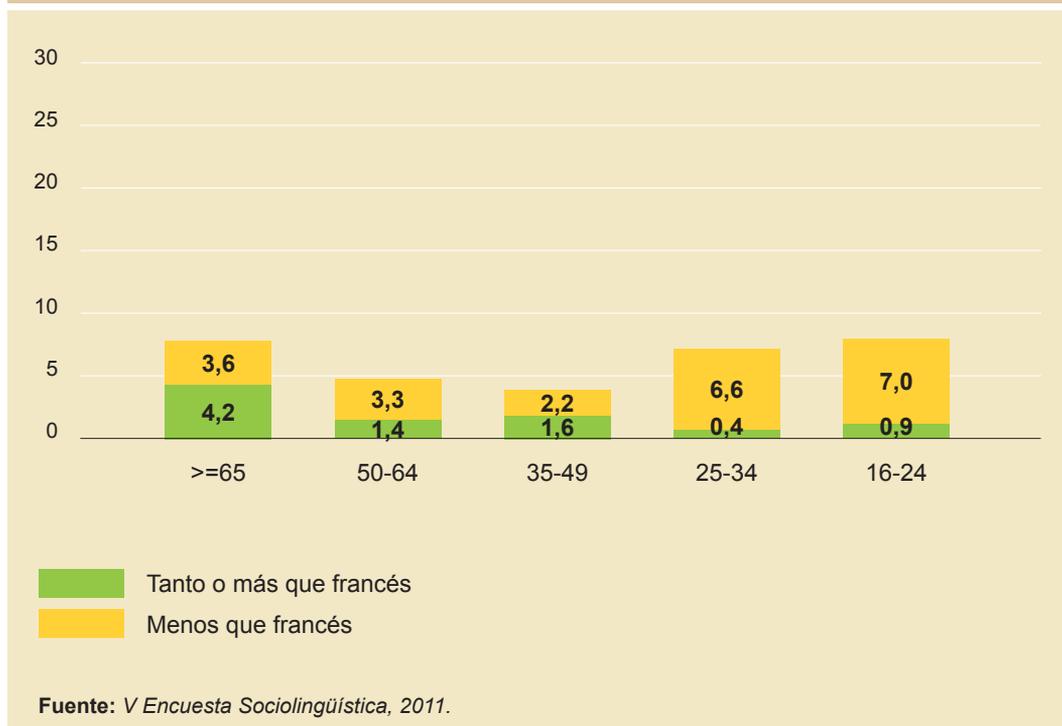
Las personas que utilizan el euskera, pero menos que el francés, alcanzan porcentajes algo superiores en la población joven (12,1 % en el grupo de 16 a 24 años y 11,6 % en el de 25 a 34), pero dicho porcentaje no llega al 10 % en ninguno de los grupos de más de 35 años.

Figura 28. Uso del euskera por grupos de edad. País Vasco Norte, 2011 (%)

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

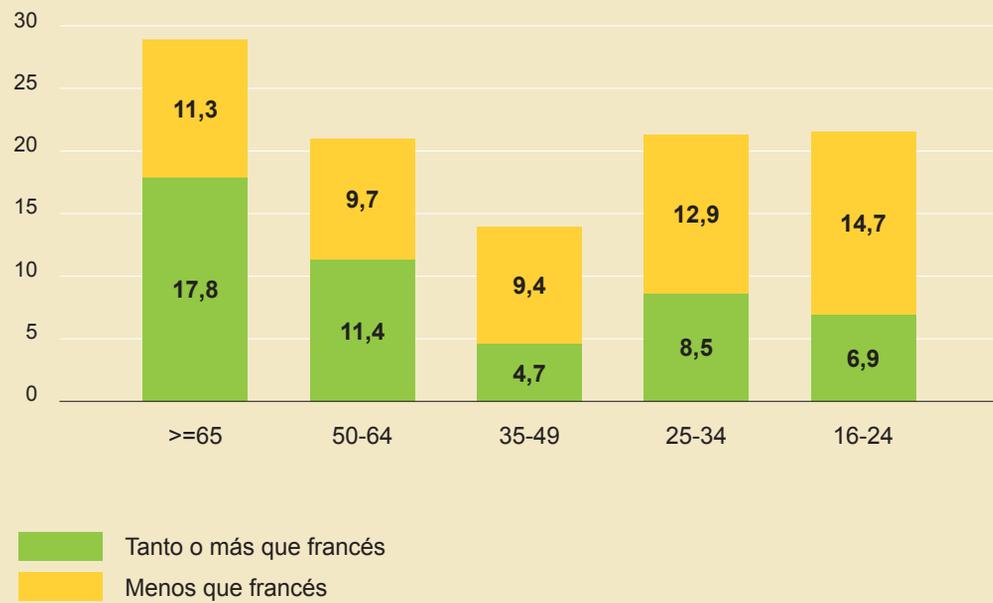
En el BAB son los mayores de 65 años los que más utilizan el euskera (4,2 %). En el resto de grupos de edad, las personas que utilizan el euskera tanto o más que el francés no llegan al 2 %, y ni siquiera al 1 % en el caso de los menores de 35 años.

Ocurre lo contrario con las personas que utilizan el euskera menos que el francés. En este caso, el porcentaje más alto lo alcanzan los jóvenes de hasta 35 años (6,6 % en el grupo de 25-34 años, y 7 % entre 16-24 años). Por encima de los 35 años, desciende de manera importante el porcentaje de quienes utilizan el euskera menos que el francés.

Figura 29. Uso del euskera por grupos de edad. BAB, 2011 (%)

En el interior de Lapurdi, de nuevo es la población mayor de 65 años la que presenta el porcentaje más alto de personas que utilizan el euskera tanto o más que el francés (17,8 %). Dicho porcentaje va descendiendo conforme disminuye la edad, hasta llegar a los 35 años (entre 35 y 49 años se sitúa en el 4,7 %). A partir de esa edad se invierte la tendencia y comienza a aumentar el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el francés, hasta llegar al 6,9 % en el grupo más joven (16-24 años).

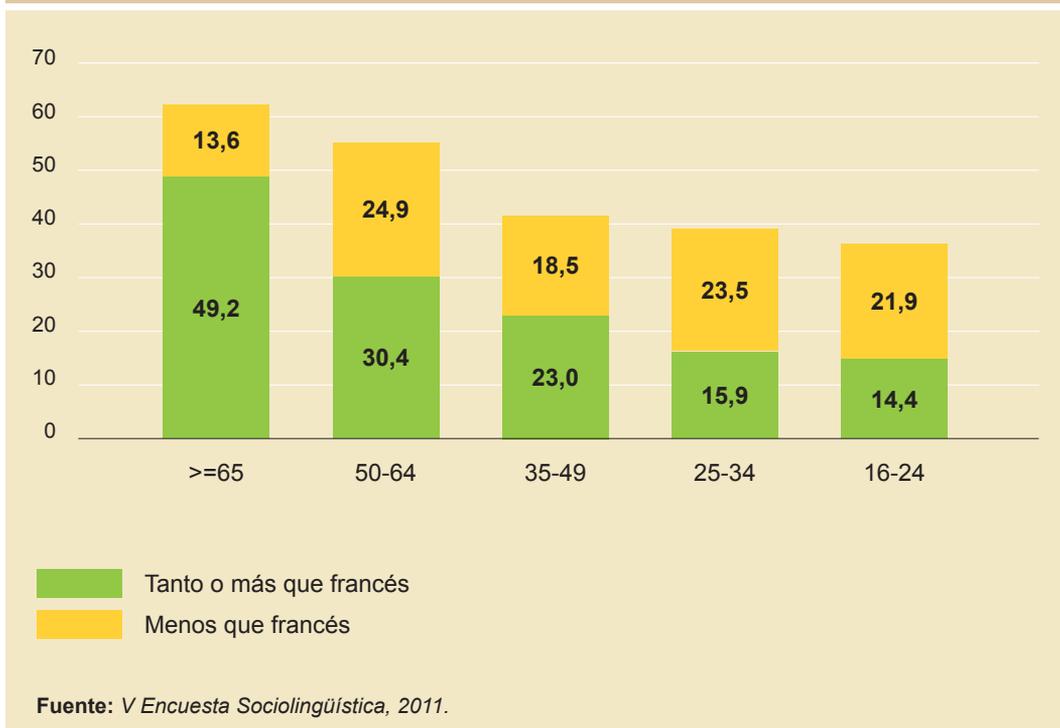
El porcentaje de personas que utilizan el euskera menos que el francés alcanza sus valores más altos en las capas más jóvenes de la población (14,7 % en el grupo de 16 a 24 años y 12,9 % entre 25 y 34). Tras ellos, se coloca el grupo de mayores de 65 años (11,3 %).

Figura 30. Uso del euskera por grupos de edad. Interior de Lapurdi, 2011 (%)

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

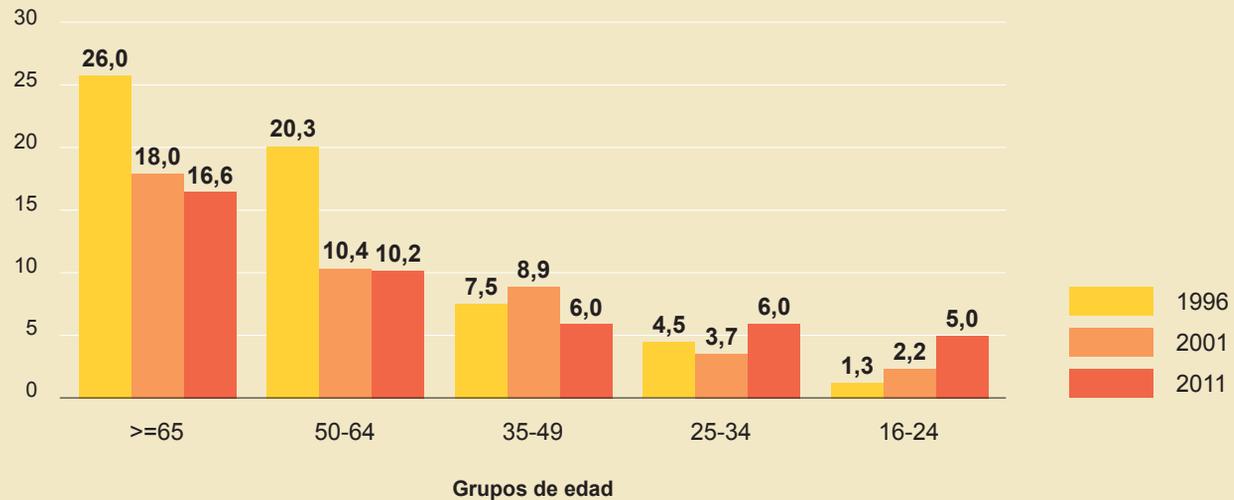
En la Baja Navarra y Zuberoa el 49,2 % de las personas mayores de 65 años utiliza el euskera tanto o más que el francés. Dicho porcentaje va descendiendo de forma notoria conforme disminuye la edad. En la franja de 35 a 49 años el 23 % de la población utiliza el euskera tanto o más que el francés, y en la de 16 a 24 años el 14,4 %.

Figura 31. Uso del euskera por grupos de edad.
Baja Navarra y Zuberoa, 2011 (%)



Entre 1996 y 2011, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el francés ha disminuido en todos los grupos de edad por encima de 35 años. Por debajo de esa edad, sin embargo, el uso del euskera es mayor en la actualidad que hace 15 años. A pesar de que el porcentaje de uso más bajo continúa siendo precisamente el de la población menor de 35, cabe destacar que en la franja de 16 a 24 años es donde más ha crecido durante los últimos 15 años.

Figura 32. Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el francés por grupos de edad. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

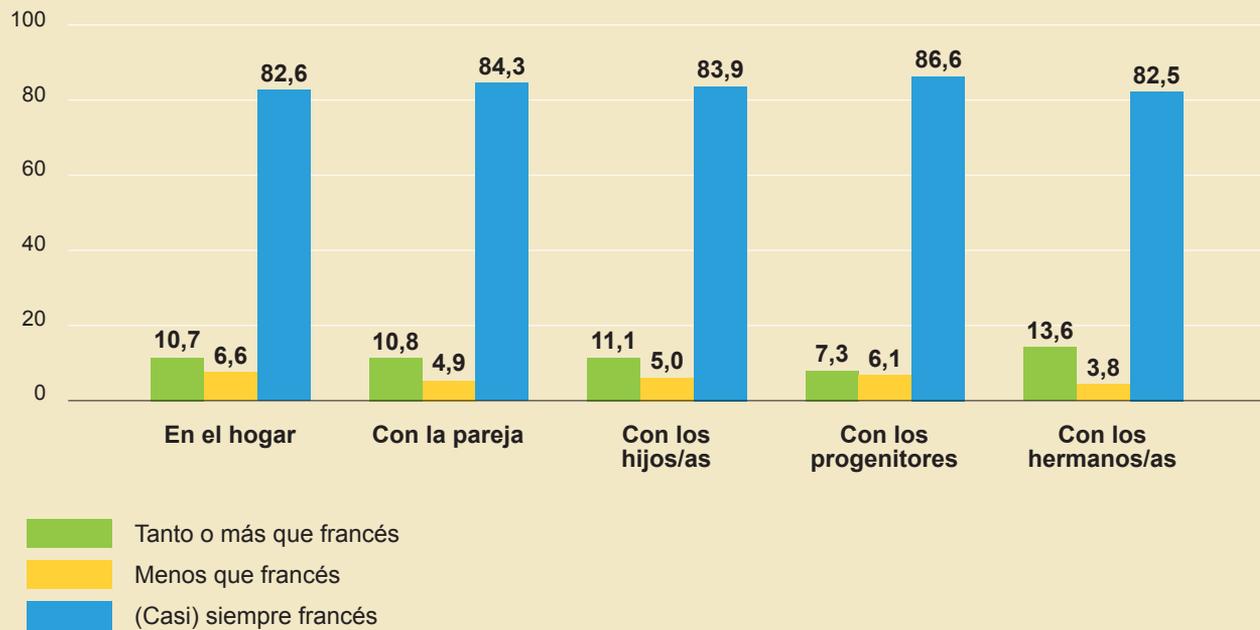
3.3. USO DEL EUSKERA POR ÁMBITOS

USO DEL EUSKERA EN EL HOGAR

Un 10,7 % de la población de 16 años o más del País Vasco Norte utiliza el euskera en el hogar tanto o más que el francés, un 6,6 % utiliza el euskera, pero menos que el francés, y el 82,6 % utiliza solamente el francés, siempre o casi siempre.

Dentro del hogar se producen distintos usos lingüísticos dependiendo de qué miembros de la familia estén implicados, pero no existen grandes diferencias. El porcentaje más alto de uso del euskera se alcanza en las relaciones con los hermanos y hermanas (13,6 %), después con los hijos e hijas (11,1 %) y con la pareja (10,8 %). Finalmente, se utiliza menos en las relaciones con los progenitores (7,3 %).

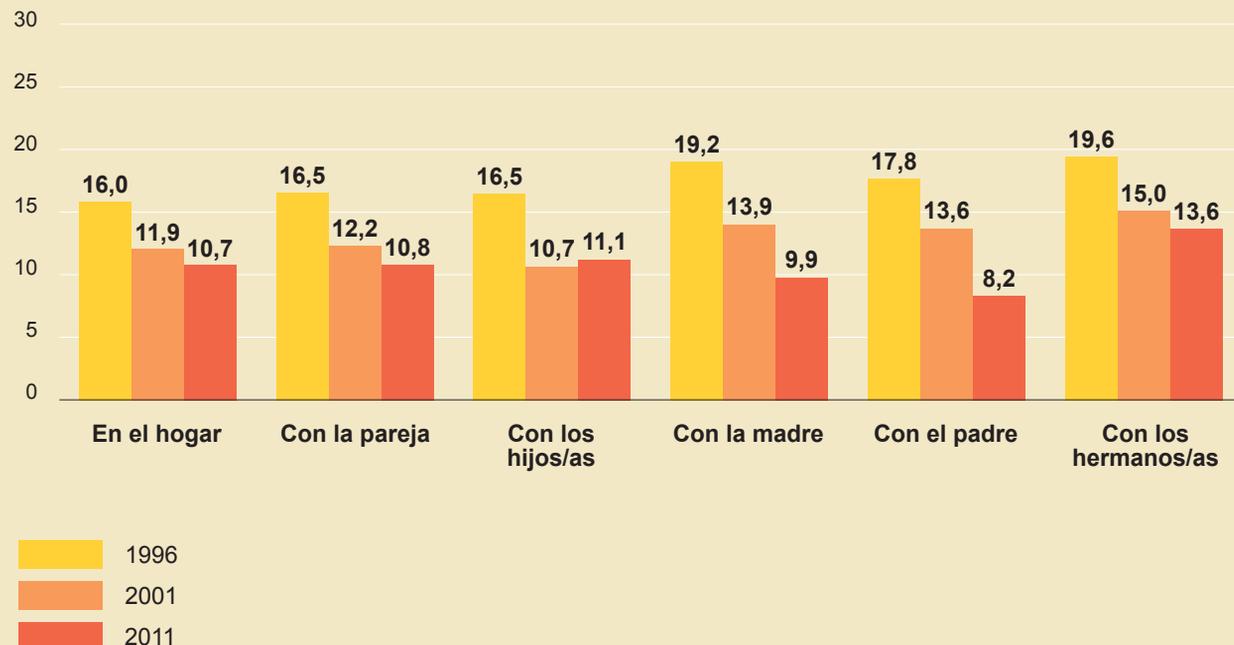
Figura 33. Uso del euskera en el hogar. País Vasco Norte, 2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

A lo largo de los últimos 15 años el uso del euskera en los hogares del País Vasco Norte ha disminuido 5,3 puntos: en 1996 utilizaba el euskera en el hogar tanto o más que el francés el 16 % de la población, y actualmente el 10,7 %. Analizando la evolución del uso del euskera con respecto a cada miembro del hogar, en todos ellos se observa un retroceso: con la pareja 5,7 puntos menos, con la madre 9,3 puntos, con el padre 9,6 puntos, con los hermanos y hermanas 6 puntos, con los hijos e hijas 5,7 puntos. En este contexto de recesión cabe destacar un aumento, aunque pequeño, del uso del euskera en las relaciones con los hijos e hijas durante los últimos 10 años.

Figura 34. Evolución de los que usan el euskera en el hogar tanto o más que el francés.
País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



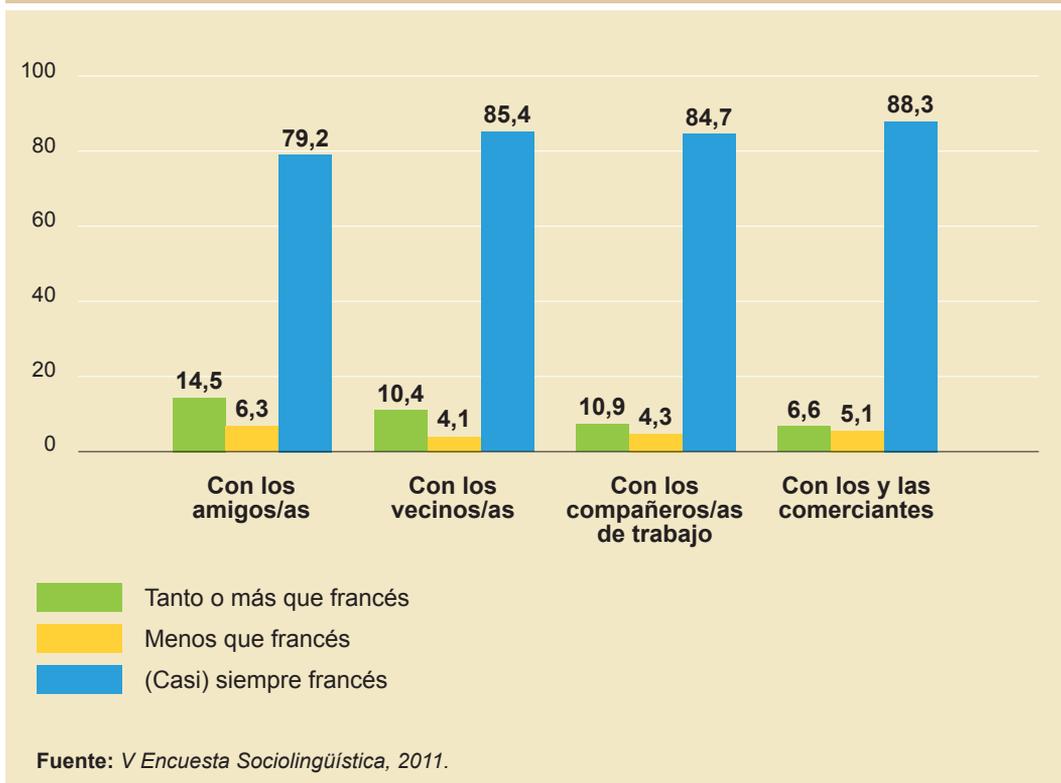
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN LA COMUNIDAD PRÓXIMA

A continuación nos referiremos al uso del euskera en las relaciones que los hablantes mantienen con sus amigos y amigas, vecinos/as, compañeros/as de trabajo y comerciantes de su entorno. Un 14,5 % de la población de 16 o más años del País Vasco Norte utiliza el euskera tanto o más que el francés con sus amigos y amigas, un 10,9% con sus compañeros/as de trabajo, un 10,5% con sus vecinos/as y un 6,6 % con los comerciantes de su entorno.

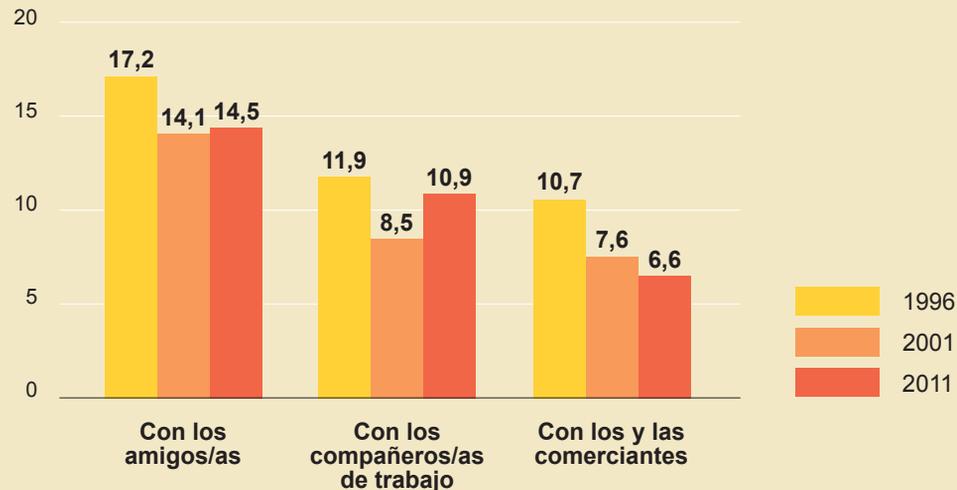
Por otro lado, las personas que utilizan el euskera menos que el francés son: el 6,3 % de la población en sus relaciones con amigos y amigas, el 5,1 % en sus relaciones con los comerciantes, y alrededor del 4 % en los demás ámbitos de relaciones.

Figura 35. Uso del euskera en el entorno más próximo. País Vasco Norte, 2011 (%)



El análisis de la evolución del uso del euskera de los últimos 15 años no incluye datos relativos a las relaciones con los vecinos. En cuanto a los otros tres ámbitos, se constata un descenso en ese periodo en el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto o más que el francés. Sin embargo, los datos de los últimos 10 años apuntan hacia un cambio de tendencia en las relaciones con los amigos/as y compañeros/as de trabajo.

Figura 36. Evolución de los que usan el euskera en el entorno más próximo tanto o más que el francés. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

USO DEL EUSKERA EN EL ÁMBITO FORMAL

Para analizar el ámbito formal se ha tomado en consideración la lengua o lenguas utilizadas por los encuestados en sus relaciones con los empleados/as de las entidades bancarias, los servicios sanitarios, los servicios municipales y la Administración Pública.

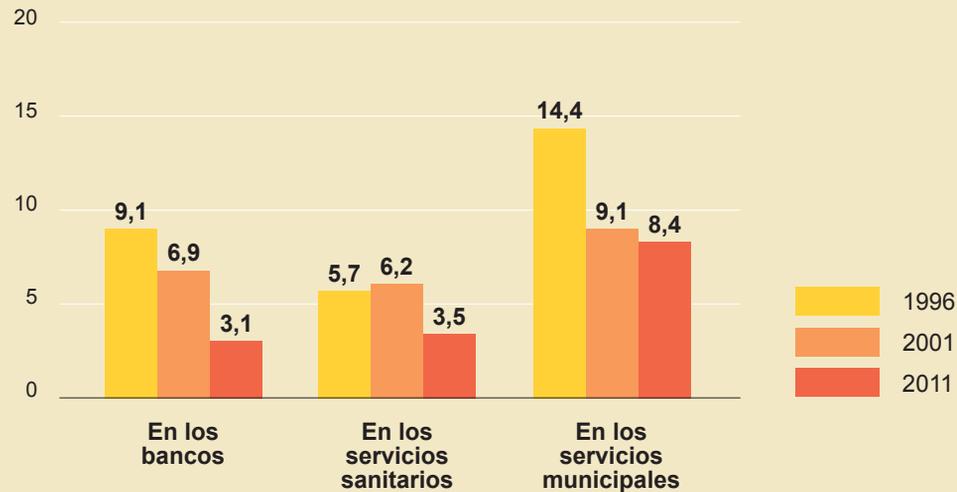
El 8,4 % de los habitantes del País Vasco Norte utiliza el euskera tanto o más que el francés en sus relaciones con los empleados/as municipales. En sus relaciones con los empleados/as sanitarios, lo hace el 3,5 % de la población, y con los empleados/as de las entidades bancarias el 3,1 %. En sus relaciones con la Administración Pública, el 0,6 % de los encuestados/as declara hacer uso del euskera tanto o más que del francés.

Figura 37. Uso del euskera en el ámbito formal. País Vasco Norte, 2011 (%)



Durante los últimos 15 años ha disminuido el uso del euskera en el ámbito formal, con descensos significativos tanto en los servicios municipales y sanitarios, como en las entidades bancarias.

Figura 38. Evolución de los que usan el euskera en el ámbito formal tanto o más que el francés. País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



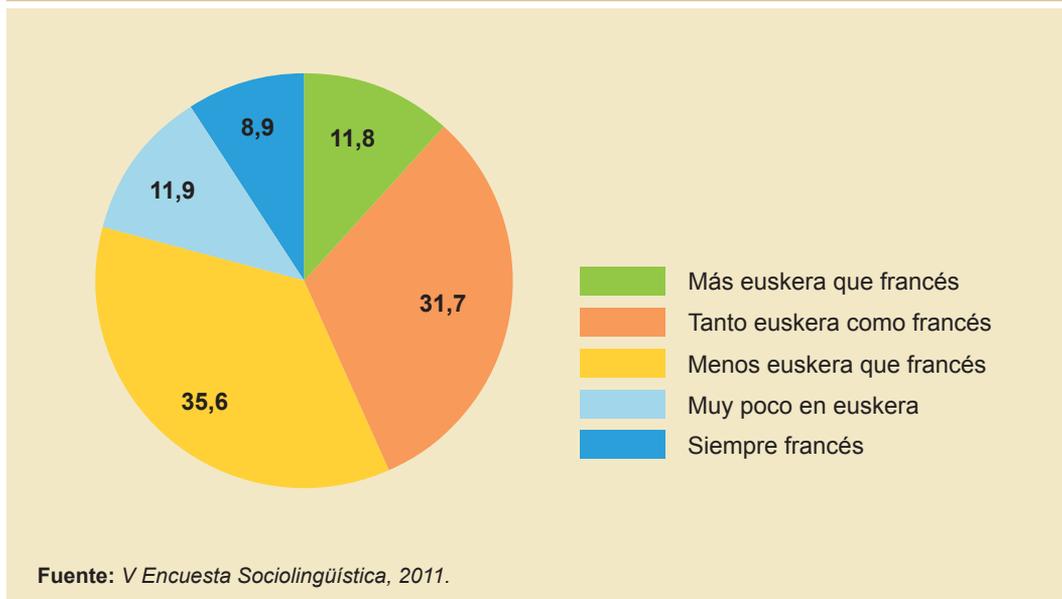
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

3.4. USO DEL EUSKERA ENTRE LOS BILINGÜES

Los datos relativos al uso del euskera utilizados hasta el momento corresponden a la población de 16 años o más en su totalidad, es decir, abarcan tanto los habitantes que saben euskera como los que lo desconocen. En el presente apartado, sin embargo, se considerará solamente la población bilingüe.

El 43,5 % de los bilingües del País Vasco Norte utiliza el euskera tanto o más que el francés, el 35,6 % utiliza el euskera menos que el francés y el 20,8 % restante no utiliza el euskera nunca o casi nunca.

Figura 39. Uso del euskera entre la población bilingüe. País Vasco Norte, 2011 (%)



Durante los últimos 15 años el porcentaje de quienes utilizan el euskera más que el francés ha descendido 8,9 puntos. Por otro lado, el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto como el francés ha aumentado 3,4 puntos

Ha aumentado también el porcentaje de personas que utilizan el euskera menos que el francés (3,1 puntos). Finalmente, el porcentaje de los que no utilizan el euskera nunca o casi nunca ha sufrido un pequeño descenso (2,3 puntos) en dicho periodo.

Tabla 6. Evolución del uso del euskera de la población bilingüe.
País Vasco Norte, 1996-2011

	1996	2001	2011	1996	2001	2011
Total	56.000	55.000	51.000	100	100	100
Más euskera que francés	11.000	10.000	6.000	20,5	18,1	11,6
Tanto euskera como francés	17.000	12.000	17.000	29,7	22,0	33,1
Menos euskera que francés	18.000	21.000	18.000	31,8	37,9	34,9
Muy poco en euskera	4.000	4.000	6.000	6,8	8,2	11,7
Siempre francés	6.000	8.000	4.000	11,3	13,8	8,7

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Entre 1996 y 2011, el porcentaje de personas que utilizan el euskera tanto o más que el francés ha disminuido en la población bilingüe de 50 años en adelante.

Por debajo de esa edad, sin embargo, el uso del euskera es mayor en la actualidad que hace 15 años. En 1996, los bilingües entre 35 y 49 años que utilizaban el euskera tanto o más que el francés suponían el 27,5 %, mientras que en 2011 son el 38,7 %. En el grupo de bilingües entre 16 y 24 años, dicho porcentaje era del 23,1 % en 1996, y es del 30,4 % en 2011.

3.5. USO DEL EUSKERA DE LAS PERSONAS BILINGÜES, EN FUNCIÓN DE LA FACILIDAD Y LA PRIMERA LENGUA

En el grupo de los bilingües con mayor dominio del euskera, el 91,3 % utiliza el euskera tanto o más que el francés. Es decir, casi la totalidad de las personas bilingües que tienen más facilidad para expresarse en euskera que en francés hacen un uso intensivo del euskera.

En el caso de los bilingües equilibrados, el 50,6 % utiliza el euskera tanto o más que el francés, y dicho porcentaje va descendiendo a medida que disminuye la edad.

Finalmente en el grupo de los bilingües con mayor dominio del francés el 5,9 % utiliza el euskera tanto o más que el francés.

Figura 40. Bilingües que usan el euskera tanto o más que el francés, según su facilidad para expresarse en euskera. País Vasco Norte, 2011 (%)



La facilidad de una persona para expresarse en euskera está directamente relacionada con su primera lengua, y ambas inciden de manera importante sobre el uso del euskera de dicha persona.

Utiliza el euskera tanto o más que el francés el 52 % de las personas bilingües que tienen el euskera como primera lengua, el 31 % cuyas primeras lenguas son el euskera y el francés, y el 26 % de los bilingües con el francés como primera lengua.

3.6. FACTORES QUE INFLUYEN EN EL USO DEL EUSKERA

Los estudios realizados en torno al uso del euskera muestran repetidamente que son dos los factores principales que condicionan el uso individual de la lengua:

- La densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones del individuo, y
- la facilidad para expresarse en euskera de dicho individuo.

Existen además otros factores que también influyen, tales como la primera lengua del hablante, la zona sociolingüística y el interés hacia la lengua.

Al objeto de establecer con exactitud el grado de influencia de los factores en los diferentes ámbitos de uso, analizaremos las correlaciones. La correlación determina la relación entre dos variables y se expresa mediante un número que va del 0 al 1. La incidencia del factor es mayor cuanto más alto es el número.

A continuación se explicará cómo son las correlaciones en el hogar, en las relaciones con los amigos/as y con los compañeros/as de trabajo, y se ofrecerán los valores ordenados de mayor a menor.

El factor que más influye en el uso del euskera en el hogar es la densidad de personas bilingües que conviven en él, es decir, cuantas saben hablar euskera (0,709). El segundo factor es la facilidad del hablante para expresarse en euskera (0,570). También condicionan el uso en el hogar, pero en menor medida, la zona sociolingüística (0,321), la primera lengua (0,294) y la actitud (0,263).

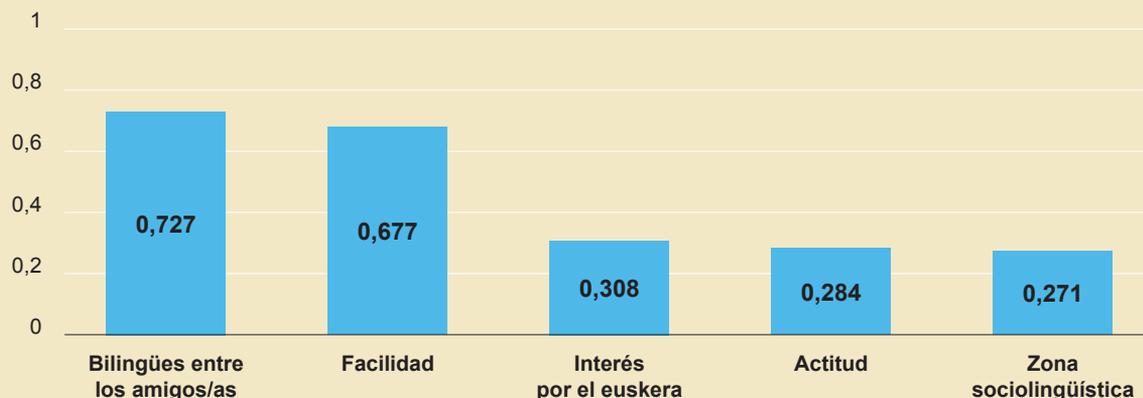
Figura 41. Correlaciones: uso en el hogar. País Vasco Norte, 2011



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En las relaciones con los amigos y amigas el factor que más influye en el uso del euskera es la proporción de los que saben hablar dicha lengua (0,727). El segundo factor en importancia es la facilidad del hablante para expresarse en euskera (0,677). Inciden, pero en menor medida, el interés por el euskera (0,308) y la actitud (0,284). Finalmente, la zona sociolingüística (0,271) tiene una incidencia mucho menor que en la CAV y en Navarra.

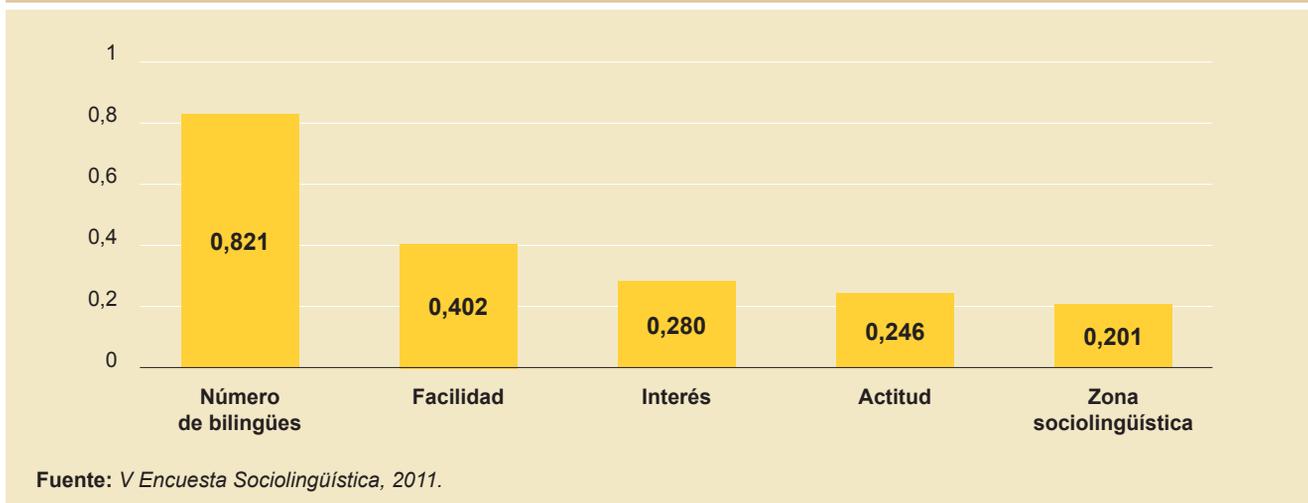
Figura 42. Correlaciones: uso con los amigos y amigas. País Vasco Norte, 2011



Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En el uso del euskera con los compañeros y compañeras de trabajo destaca la importancia de la densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones en el trabajo (0,821). Los demás factores tienen mucha menor influencia en este ámbito que en el hogar y con las amistades. El segundo factor en importancia es

Figura 43. Correlaciones: uso en el trabajo. País Vasco Norte, 2011

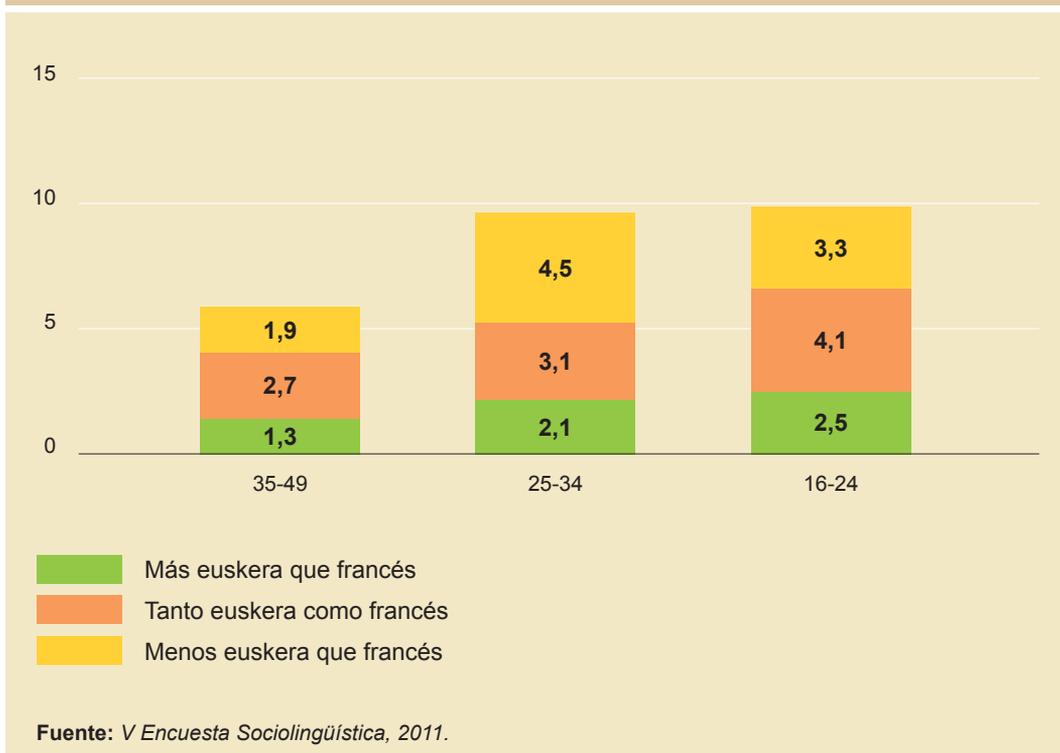


la facilidad para expresarse en euskera (0,402), seguido del interés (0,280), la actitud (0,246) y la zona sociolingüística (0,201).

3.7. EL USO DEL EUSKERA EN LAS REDES SOCIALES DE INTERNET

En la presente encuesta se ha preguntado sobre el uso de las redes sociales de Internet. El 29,2 % de los encuestados afirma que utiliza las redes sociales: el 17,5 % las utiliza a diario o dos o tres veces por semana, y el 11,7 % los fines de semana o esporádicamente. Las redes sociales de Internet son utilizadas mayormente por los jóvenes: las utiliza el 85,8 % de los jóvenes de 16 a 24 años, y de ellos el 37,4 % las utiliza todos los días.

Figura 44. Uso del euskera en las redes sociales de Internet, por grupos de edad.
País Vasco Norte, 2011 (%)



Respecto al uso del euskera en las redes, el 2,9 % utiliza el euskera tanto como el francés u otra lengua, y el 1,7 % utiliza más el euskera que el francés u otra lengua. Entre los jóvenes de 16 a 24 años el 4,1 % utiliza el euskera tanto como el francés u otra lengua, y el 2,5 % utiliza más el euskera que el francés u otra lengua.

4. Actitud respecto a la promoción del uso del euskera

4.1. TIPOLOGÍA DE LA ACTITUD

El 94 % de la población de 16 años o más del País Vasco Norte opina que en el futuro debería hablarse en euskera y francés, el 3 % solamente en euskera, y el 2 % en francés únicamente.

En cuanto a la riqueza de la lengua, más de la mitad de la población piensa que el euskera es tan rico como el francés (56 %) y son pocos quienes opinan lo contrario (6 %).

Una amplia mayoría de la población considera que la presencia de dos lenguas en la sociedad no provoca conflictos (84 %), y el 10 % opina que puede ser fuente de problemas.

Por otro lado, un 76 % de la población no está de acuerdo con la afirmación de que los programas de inmersión lingüística sean contraproducentes para los niños y niñas.

Referente al interés de la población hacia el euskera, el 85 % de las personas encuestadas dice estar interesada, en mayor o menor grado, por dicha lengua. El 25 % de la población muestra gran interés, el 36 % bastante y el 24 % dice tener algún interés. Es de destacar que se constata interés por el euskera en los tres territorios del País Vasco Norte.

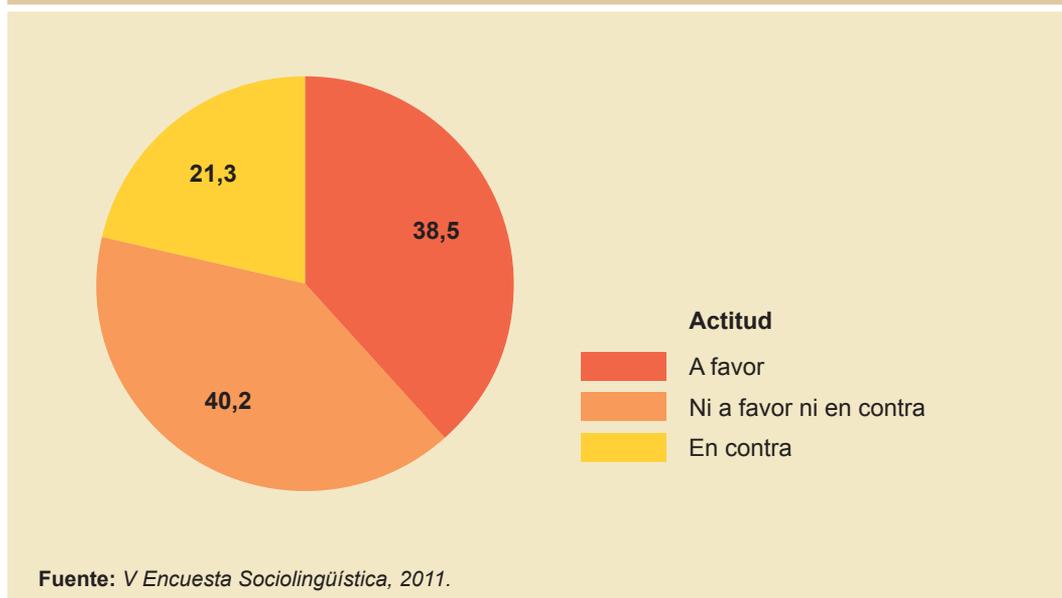
Tabla 7. Interés hacia el euskera por territorios. País Vasco Norte, 2011 (%)

	País Vasco Norte	BAB	Interior de Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
Mucho	25	18	27	39
Bastante	36	33	38	37
Algo	24	28	23	17
Poco	7	10	6	4
Ningún	7	10	5	2
Ns/Nc	0	1	0	1

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

El 38,5 % de la población de 16 años o más del País Vasco Norte se muestra favorable a la promoción del euskera, el 40,2 % ni favorable ni desfavorable, y el 21,3 % desfavorable.

Figura 45. Actitud respecto a la promoción del euskera. País Vasco Norte, 2011 (%)



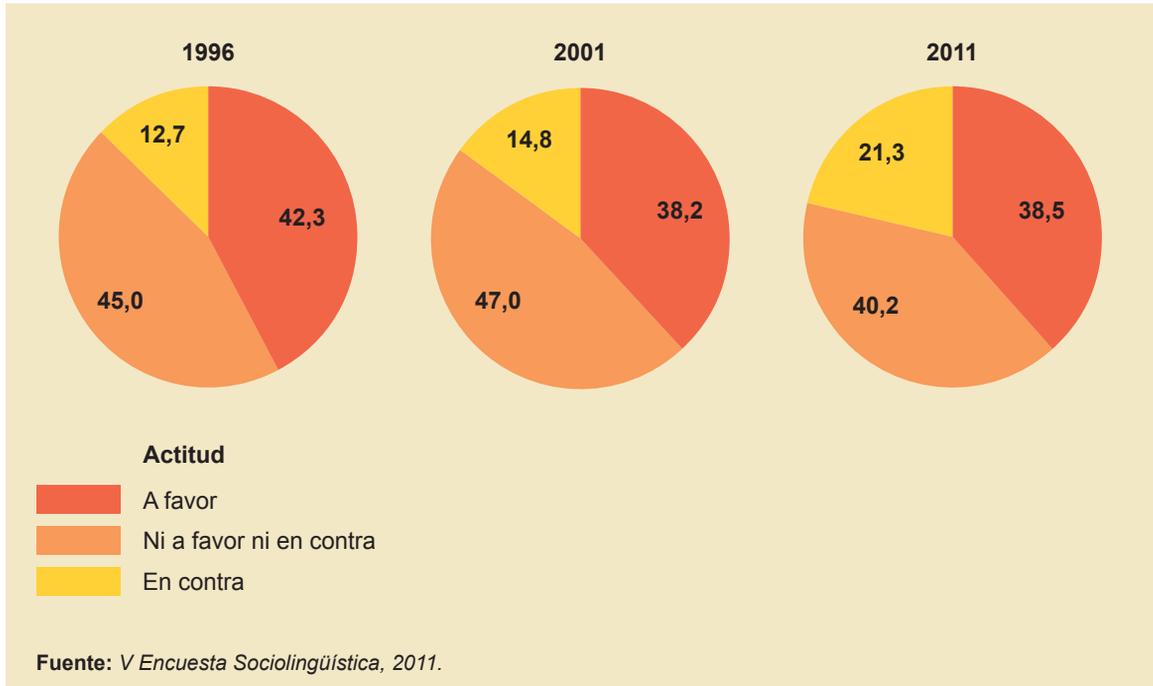
Durante los últimos 15 años, las actitudes de la población hacia la promoción del uso del euskera han experimentado pequeñas variaciones.

El porcentaje más estable corresponde a las personas favorables a la promoción del uso del euskera, quienes constituían el 42,3 % de la población en 1996, el 38,2 % en 1991, y el 38,5 % en la actualidad.

Es de destacar que ha disminuido el porcentaje de quienes no se decantan ni a favor ni en contra, siendo del 45 % en 1996, del 47 % en 2001, y del 40,2 % en la presente encuesta.

Finalmente, ha aumentado el porcentaje de las personas contrarias a la promoción del euskera. En 1996 eran el 12,7 % de la población, cinco años después el 14,8 % y en esta última encuesta el 21,3 %.

Figura 46. Evolución de la actitud respecto a la promoción del euskera.
País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Observando por territorios, el BAB presenta el porcentaje más bajo de apoyo a la promoción del euskera. De todos modos, la población favorable a dicha promoción (29,3 %) es mayor que la desfavorable (26,8 %); el 43,9 % restante no se decanta ni a favor ni en contra.

En el interior de Lapurdi, la Baja Navarra y Zuberoa es mayoritaria la actitud favorable al euskera. En el interior de Lapurdi el 42,4 % se muestra a favor, y el 19,6 % en contra, mientras que en la Baja Navarra y Zuberoa es favorable el 54,2 %, y contrario el 10 %.

Tabla 8. Actitud respecto a la promoción del euskera por territorios.
País Vasco Norte, 2011 (%)

	País Vasco Norte	BAB	Interior de Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
A favor	38,5	29,3	42,3	54,2
Ni a favor ni en contra	40,2	43,9	38,1	35,8
En contra	21,3	26,8	19,6	10

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

El conocimiento del euskera influye en la actitud respecto a su promoción. Las personas bilingües son las que muestran una actitud más favorable hacia el euskera, ya que el 73 % dice estar a favor o muy a favor de la promoción de la lengua. El 22,1 % de los bilingües no está ni a favor ni en contra, y el 4,9 % se muestra en contra.

Los bilingües pasivos están mayoritariamente a favor de fomentar el uso del euskera (62,8 %), el 27,3 % no se decanta, y el 9,9 % está en contra.

El porcentaje de erdaldunes favorables a la promoción del euskera es mucho menor (24,7 %). No obstante, la mayoría de erdaldunes no se muestra ni a favor ni en contra (47,5 %), y el 27,8 % está en contra.

4.2. OPINIONES RELATIVAS AL EUSKERA

En lo que se refiere a medidas específicas para fomentar el uso del euskera, se han analizado las opiniones y actitudes mostradas por los ciudadanos sobre las medidas encaminadas a promover el euskera en la enseñanza, la Administración y los medios de comunicación.

La actitud más favorable corresponde al tema de la euskaldunización de los niños y niñas. El 51 % de la población considera indispensable que todos ellos aprendan euskera, y el 34 % se muestra en contra.

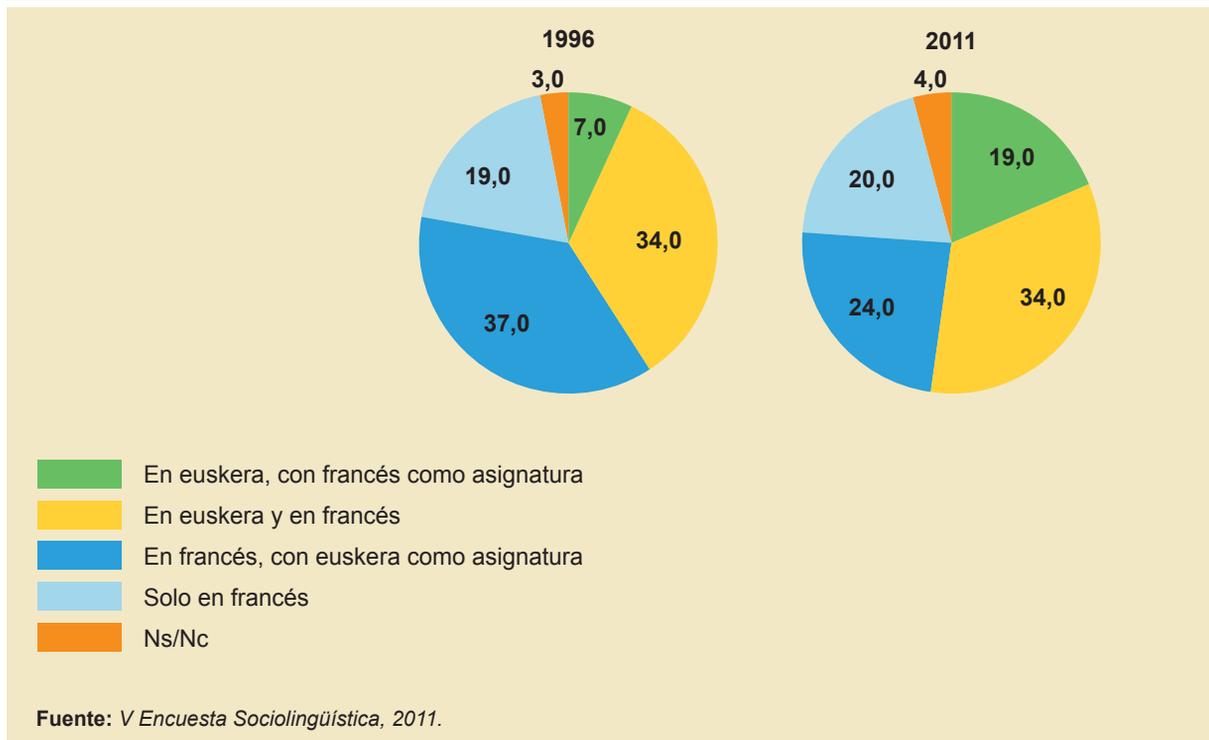
La actitud a favor de la euskaldunización de la Administración también es mayoritaria, ya que el 53 % de los habitantes del País Vasco Norte está de acuerdo con que se exija el conocimiento del euskera para acceder a la Administración, y el 31 % está en desacuerdo con dicha medida.

En referencia a los medios de comunicación, el 55 % de la población opina que deberían emitirse más programas de radio y televisión en euskera, y el 20 % es contrario a dicha opinión.

El 41 % de la población del País Vasco Norte piensa que el euskera se encuentra en peligro de extinción, y el 49 % piensa lo contrario.

Retomando más opiniones en torno a la enseñanza, una mayoría del 53 % de la población optaría por una enseñanza bilingüe, es decir, “en euskera con el francés como asignatura” o “en euskera y francés”, y un 44 % que elegiría el francés como lengua de enseñanza principal. Es destacable el crecimiento de 12 puntos porcentuales que, en 15 años, ha experimentado la opción de enseñanza “en euskera con el francés como asignatura”.

Figura 47. En caso de tener hijos/as, lengua en la que deberían estudiar.
País Vasco Norte, 1996-2011 (%)



Analizando por zonas, se aprecian diferencias. En el BAB el 40 % de la población escogería la enseñanza bilingüe para sus hijos e hijas, y el 55 % optaría por aquella que tiene el francés como lengua de enseñanza principal.

Sin embargo, en el interior de Lapurdi, la Baja Navarra y Zuberoa la mayoría se decanta por la enseñanza bilingüe. En el interior de Lapurdi el 59 % de la población es partidaria de la enseñanza bilingüe, y el 39 % lo es de la impartida mayoritariamente en francés. En la Baja Navarra y Zuberoa el 69 % es favorable a la enseñanza bilingüe, y el 27 % prefiere la impartida principalmente en francés.

Tabla 9. En caso de tener hijos/as, lengua en la que deberían estudiar.
País Vasco Norte, 2011 (%)

	País Vasco Norte	BAB	Interior de Lapurdi	Baja Navarra y Zuberoa
En euskera, con francés como asignatura	19	13	20	31
En euskera y en francés	34	27	39	38
En francés, con euskera como asignatura	24	26	23	19
Solo en francés	20	29	16	8
Ns/Nc	4	5	3	4

Fuente: *V Encuesta Sociolingüística, 2011.*

En lo que se refiere a la valoración de las políticas lingüísticas públicas, el 29,9 % de la población opina que no han sido adecuadas, y el 25,3 % sí las considera adecuadas. Además, son numerosas las personas que no saben o no contestan (28,4 %). Preguntados por las razones, el 26,4 % responde que considera insuficiente el trabajo efectuado.

Finalmente, los bilingües, preguntados si en algún momento se han sentido discriminados por no tener opción de hablar en euskera, responden afirmativamente el 33 %. Preguntados los erdaldunes si alguna vez se han sentido discriminados por no saber euskera, el 46 % responde que sí.

6. Síntesis

- En el País Vasco Norte el 21,4 % de los habitantes de 16 años o más es bilingüe, el 9,1 % es bilingüe pasivo y el 69,5 % erdaldun. La población bilingüe ha descendido los últimos 15 años y actualmente cuenta con 51.000 personas, 5.000 menos que en 1996.
- El mayor porcentaje de bilingües corresponde a la población de 65 años o más, y va descendiendo conforme disminuye la edad, hasta llegar a los más jóvenes. En este último grupo, entre 16 y 24 años, el porcentaje de bilingües es del 17,6 %, lo que supone 6 puntos más que en 1996.
- De cada diez bilingües, algo más de ocho han adquirido el euskera en el hogar. Por grupos de edad se observa que, conforme disminuye la edad, aumenta el porcentaje de “euskaldun berris” (nuevos vascohablantes). Entre 16 y 24 años, casi el 40 % de los bilingües ha aprendido el euskera fuera del hogar, es decir, en la escuela o en el euskaltegi.
- El grado de destreza de los bilingües para expresarse en euskera ha disminuido durante los últimos 15 años. En 1996, el 34 % de los bilingües se expresaba con más facilidad en euskera que en francés, mientras que en la actualidad ese porcentaje ha descendido al 23,1 %, y aún se reduce al 11,9 % entre los más jóvenes.
- Actualmente, cuando ambos progenitores son bilingües, el 87 % de los hijos e hijas recibe el euskera en el hogar; concretamente, más de la mitad lo recibe como única lengua (54 %), y un 33 % junto con el francés. En las parejas mixtas, más de la mitad de los hijos e hijas recibe ambas lenguas en el hogar (56 %).
- En la actualidad, el 9,6 % de los habitantes del País Vasco Norte hace un uso intensivo del euskera, es decir, lo utiliza tanto o más que el francés. Otro 9,4 % también lo utiliza, pero en menor medida que el francés.
- El uso del euskera ha disminuido, especialmente en la Baja Navarra y Zuberoa. En la zona interior de Lapurdi también ha descendido, pero se aprecia un repunte durante la última década, razón por la cual, en los próximos sondeos y mediciones, será necesario poner especial atención en el seguimiento de los datos. Por otro lado, en el BAB el uso del euskera apenas ha sufrido variación alguna.

- El uso del euskera ha disminuido en todos los ámbitos, tanto en el hogar como en los ámbitos cercanos y en los ámbitos formales.
- Atendiendo exclusivamente a la población bilingüe, en la franja de mayores de 50 años se observa que el uso del euskera es menor que hace 15 años. Ocurre lo contrario en los grupos de edad menores de 50 años, donde se utiliza el euskera hoy más que hace 15 años.
- Observando la evolución del uso del euskera de la población bilingüe durante los últimos 15 años, los datos globales indican que el porcentaje de bilingües que utilizan el euskera ha disminuido. Sin embargo, los datos por edades muestran que los jóvenes utilizan actualmente el euskera más que en 1996.
- Las actitudes relativas a la promoción del uso del euskera han experimentado pequeñas variaciones durante los últimos 15 años. En la actualidad, el 38,5 % de la población es favorable a la promoción de la lengua, porcentaje que supone 3,8 puntos menos que en 1996.
- La mayoría de la población muestra gran interés por el euskera (61 %), y escogería una enseñanza bilingüe para sus hijos e hijas (53 %).

Ficha técnica

- El universo analizado por la Encuesta Sociolingüística es el de la población de 16 o más años del País Vasco (2.649.000 personas).
- El trabajo de campo lo ha realizado la empresa Siadeco Koop EM.
- La recogida de la información se ha realizado entre junio y diciembre de 2011, telefónicamente y mediante un cuestionario estructurado y cerrado.
- El sistema de muestreo utilizado ha sido polietápico y estratificado por zonas sociolingüísticas y por municipios en la selección de los hogares donde realizar la encuesta.
- En cada territorio se han ponderado los resultados de acuerdo con la distribución de la población de 16 o más años según el sexo, la edad y la distribución de euskaldunes y no euskaldunes.
- La muestra de la V Encuesta Sociolingüística consta de un total de 7.800 encuestas: 4.100 en la CAV, 2.000 en el País Vasco Norte y 1.800 en Comunidad Foral de Navarra.
- El error de la muestra para los datos del conjunto del País Vasco es del +1,48 % para un nivel de confianza del 95,5 % y siendo $p=q=50$ %. Para los mismos niveles de confianza, el error de la muestra de los euskaldunes es del +1,86 % y el de no euskaldunes del +1,91 %.
- El error de la muestra para los datos del conjunto de la Comunidad Autónoma Vasca es del +1,87 % para un nivel de confianza del 95,5 % y siendo $p=q=50$ %. Para los mismos niveles de confianza, el error de la muestra por territorios es el siguiente: +4,01 % en Álava, +2,78 % en Bizkaia y + 3,02 % en Gipuzkoa.
- El error de la muestra para los datos del conjunto de la Comunidad Foral de Navarra es del +3,1 % para un nivel de confianza del 95,5 % y siendo $p=q=50$ %. Para los mismos niveles de confianza, el error de la muestra por zonas es el siguiente: +4,79 % en la zona euskaldun, +4,30 % en la zona mixta y +5,85 % en la zona no euskaldun.
- El error de la muestra para los datos del conjunto del País vasco Norte es del +2,31 % para un nivel de confianza del 95,5 % y siendo $p=q=50$ %. Para los mismos niveles de confianza, el error de la muestra por zonas geográficas es el siguiente: +3,65 % en BAB, +3,65 % en Lapurdi y + 4,47 % en la Baja Navarra y Zuberoa.

Información básica en tablas

Evolución de la competencia lingüística. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Bilingües	Bilingües pasivos	Erdaldunes	Bilingües	Bilingües pasivos	Erdaldunes
País Vasco	22,3	7,7	70	27	14,7	58,4
CAV	24,1	8,5	67,4	32	17,7	50,6
Navarra	9,5	4,6	85,9	11,7	7,5	80,8
País Vasco Norte*	26,4	9,3	64,2	21,4	9,1	69,5

Evolución de la facilidad para expresarse en euskera de la población bilingüe. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Mayor en euskera	Igual en ambas	Mayor en castellano/francés	Mayor en euskera	Igual en ambas	Mayor en castellano/francés
País Vasco	34,6	27,7	37,8	26,6	30,6	42,7
CAV	35,4	25,4	39,9	27,1	30	42,9
Navarra	40,6	26,6	32,8	25	27,1	47,9
País Vasco Norte*	34	32,1	33,9	23,1	42,6	34,3

Evolución de la población bilingüe, según su primera lengua. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Vascohablantes de origen	Bilingües de origen	Nuevos vascohablantes	Vascohablantes de origen	Bilingües de origen	Nuevos vascohablantes
País Vasco	79,3	7,1	13,6	52,5	12,6	34,9
CAV	79	6,8	14,2	51,2	12,2	36,6
Navarra	76,6	7,4	16	47,6	15,3	37,1
País Vasco Norte*	85	11,1	3,9	73,8	13,1	13,1

* Nota: los datos del País Vasco Norte son del periodo 1996-2011.

Evolución de la primera lengua. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Euskera	Euskera y castellano/francés	Castellano/francés	Euskera	Euskera y castellano/francés	Castellano/francés
País Vasco	19,5	3	77,5	15,4	4,9	79,7
CAV	20,7	2,6	76,7	17,5	5,4	77,1
Navarra	8,1	2,1	89,8	6,1	2,8	91,1
País Vasco Norte*	26,4	5,2	68,5	19,5	5,4	75,1

Evolución del uso del euskera. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Tanto o más euskera que castellano/francés	Euskera menos que castellano/francés	(Casi) siempre en castellano/francés	Tanto o más euskera que castellano/francés	Euskera menos que castellano/francés	(Casi) siempre en castellano/francés
País Vasco	13,7	6,8	79,5	16,1	8,1	75,7
CAV	15,6	6,8	77,7	20	8,9	71,1
Navarra	6	3,1	90,9	5,5	4,6	89,8
País Vasco Norte *	13,3	9,8	76,9	9,6	9,3	81,2

* Nota: los datos del País Vasco Norte son del periodo 1996-2011.

**Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés
en el hogar. 1991-2011 (%)**

	1991					
	En el hogar (general)	Con la pareja	Con los hijos e hijas	Con la madre	Con el padre	Con los hermanos y hermanas
País Vasco	15,6	13,3	15,8	14,6	13	15,5
CAV	17,3	14,7	18,1	16	13,9	17
Navarra	6,6	5	6,5	6,5	6,3	6,2
País Vasco Norte*	16	16,5	16,5	19,2	17,8	19,6
	2011					
	En el hogar (general)	Con la pareja	Con los hijos e hijas	Con la madre	Con el padre	Con los hermanos y hermanas
País Vasco	14,2	11,8	18,7	13,4	12,9	16,8
CAV	17,2	14,1	22,8	16,4	15,9	20,1
Navarra	5,4	4,3	8	4,9	5,1	7
País Vasco Norte	10,7	10,8	11,1	9,9	8,2	13,6

**Evolución de los que usan el euskera tanto o más que el castellano/francés
en los ámbitos más cercanos y en los ámbitos formales. 1991-2011 (%)**

	1991					
	Con los amigos y amigas	Con los y las compañeros/as de trabajo	Con los y las comerciantes	Con los y las empleados/as de los bancos	Con los servicios sanitarios	Con los y las empleados/as municipales
País Vasco	14,7	13,5	12,7	11,9	6,9	11,7
CAV	16,1	15,4	14,8	14,4	8,3	13,9
Navarra	7,2	5,3	4,7	3,8	2,6	3,7
País Vasco Norte*	17,2	11,9	10,7	9,1	5,7	14,4
	2011					
	Con los amigos y amigas	Con los y las compañeros/as de trabajo	Con los y las comerciantes	Con los y las empleados/as de los bancos	Con los servicios sanitarios	Con los y las empleados/as municipales
País Vasco	17,8	19,6	16	16,4	15,3	19,4
CAV	21,4	24,6	20,4	21,2	19,8	24,7
Navarra	7,2	7	5,1	5,3	4,8	6,3
País Vasco Norte	14,5	10,9	6,6	3,1	3,5	8,4

* Nota: los datos del País Vasco Norte son del periodo 1996-2011.

Evolución de la actitud respecto a la promoción del uso del euskera. 1991-2011 (%)

	1991			2011		
	Favorable	Ni favorable ni desfavorable	Contraria	Favorable	Ni favorable ni desfavorable	Contraria
País Vasco	47,5	31,7	20,9	55,2	27,7	17,1
CAV	55	31,1	14	62,3	26,1	11,7
Navarra	21,6	26,6	51,8	37,7	27,8	34,5
País Vasco Norte*	42,3	45	12,7	38,5	40,2	21,3

* Nota: los datos del País Vasco Norte son del periodo 1996-2011.

